叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000003

4. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [iː] .
Captain Billy's Whiz Bang , Vol . II .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 二 .

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[noʊ] . - , [ɑːk'toʊbər] , - [[wʌn]]
No . 13 , October , 1920 [1]
不 . - , 十月 , - [1]

1920 年 10 月第 13 期[1]

[æn; ən]['oʊpən] ['letər]
AN OPEN LETTER
一个 打开 信

一封公开信

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːrm] ,
The Whiz Bang Farm ,
这 呼啸 砰 农场 ,

威兹邦农场

['rʊrəl] [ruːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
Rural Route No . 2 , Robbinsdale , Minn .
乡村的 路线 不 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州罗宾斯代尔乡村公路 2 号

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] :
To Our Readers :
到 我们的 读者 :

致读者：

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
With this issue ,
和 这 问题 ,

这个问题，

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] [dɪ'skɑːrdz] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['stɑːrts] ['baʊndɪŋ] [ɑːn][ɪts]['sekənd]
Captain Billy's Whiz Bang discards swaddling clothes and starts bounding on its second
队长 比利 呼啸 砰 丢弃 襁褓 衣服 和 开始 边界 在 它是 第二
[jɪr] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
year of existence .
年 的 存在 .

Captain Billy's Whiz Bang 乐队告别襁褓，在成立的第二个年头里开始欢腾雀跃。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːm] " ['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] ,
In this number , which we have termed " Our Annual ,
在 这 数字 , 哪个 我们 有 称为 " 我们的 年度的 ,

在这一期中，我们称之为"我们的年度刊物"，

" [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]
" the writer has taken the liberty to review many of the stories and
" 这 作家 有 已采取 这 自由 到 审查 许多 的 这 故事 和
['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['priːviəs] ['ɪʃuːz] .
poems from the 12 previous issues .
诗歌 从 这 - 以前的 问题 .

作者擅自回顾了前 12 期中的许多故事和诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][stɑːrt][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

It	is	obvious	that	a	new	publication	must	start	with	no	circulation	.
它	是	明显的	那	一个	新的	发布	必须	开始	和	不	循环	.

很显然，一份新刊物在创办之初必然没有任何发行量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] - [kɔːrd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː]

If	it	strikes	a	popular	appeal	in	the	heart	-	chord	of	human	existence	it
如果	它	罢工	一个	受欢迎的	上诉	在	这	心	-	弦	的	人类	存在	它

[sək'siːdz] ;

succeeds	;
成功	;

如果它能触动人类心灵深处的情感，它就成功了；

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ə'blɪviən] .

otherwise	,	it	sinks	into	journalistic	oblivion	.
否则	,	它	水槽	进入	新闻	遗忘	.

否则，它将湮没在新闻史的尘埃中。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] [skraibz] ,

Thanks	to	a	legion	of	loyal	readers	and	volunteer	scribes	,
谢谢	到	一个	军团	的	忠诚	读者	和	志愿者	抄写员	,

感谢众多忠实读者和志愿撰稿人，

[ðə; ðɪ] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] ['weðərd] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪki] [ænd; ənd] [daɪərə'ʊetɪk] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] .

The	Whiz	Bang	has	weathered	the	colicky	and	diarrhoetic	stage	of	life	.
这	呼啸	砰	有	风化的	这	肠绞痛	和	腹泻的	阶段	的	生活	.

Whiz Bang已经度过了婴儿时期肠绞痛和腹泻的阶段。

['aʊər; ɑːr] [aɪ] - [tiːθ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrst][ɪz]['oʊvər] .

Our	eye	-	teeth	have	been	cut	and	the	worst	is	over	.
我们的	眼睛	-	牙齿	有	到过	切	和	这	最差	是	超过	.

我们的犬齿已经被拔掉了，最糟糕的时期已经过去了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ʌplɪft][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [θæŋk] [bʌt; bət][ɪts] ['riːdɚz] .

This	little	family	journal	of	uplift	has	no	one	to	thank	but	its	readers	.
这	小的	家庭	杂志	的	提升	有	不	一	到	感谢	但	它是	读者	.

这本充满正能量的家庭日记，要感谢的只有它的读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['mægəziːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [send][ɪn][ðə; ðɪ] ['snæpi] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [fɪl]

It	is	your	magazine	and	it	is	you	who	send	in	the	snappy	articles	to	fill
它	是	你的	杂志	和	它	是	你	WHO	发送	在	这	轻快	文章	到	充满

[ɪts]['peɪdʒɪz] [iːtʃ] [mʌnθ] .

its	pages	each	month	.
它是	页面	每个	月	.

这是你们的杂志，每个月都是你们投稿，提供精彩的文章来充实它的版面。

[ə'gen] [wiː; wi][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrtiːəst] [θæŋks] .

Again	we	extend	our	heartiest	thanks	.
再次	我们	延长	我们的	最真挚的	谢谢	.

我们再次致以最诚挚的谢意。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mækrəl] [mʌntʃɪŋ] [ˌmækə'ruːn] [ʌv; əv] [mæn'hætənz]

We	are	now	spread	from	the	mackerel	munching	macaroons	of	Manhattan's
我们	是	现在	传播	从	这	鲭鱼	咀嚼	马卡龙	的	曼哈顿的

[braɪt] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skwɔːkɪŋ] [skwɑːbz][ʌv; əv] ['sʌni] [ˌkælə'fɔːrniə] ;

bright	isle	to	the	squawking	squabs	of	sunny	California	;
明亮的	小岛	到	这	聒噪	乳鸽	的	阳光明媚	加利福尼亚州	;

我们现在的足迹遍布各地，从曼哈顿阳光明媚的小岛上津津有味地吃着鲭鱼马卡龙的人们，到阳光灿烂的加利福尼亚里叽叽喳喳叫着的鸽子们；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪli] , ['wɪkɪd] [poʊl] - [kæts][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [tuː; tə][ðə; ði][pɜːrk][ænd; ənd]

from	the	wily	,	wicked	pole	-	cats	of	Northern	Minnesota	to	the	perk	and
从	这	狡猾的	,	邪恶	极	-	猫	的	北方	明尼苏达州	到	这	福利	和

[prɪm] ['kriːoʊlz] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɔː'liənz] .

prim	creoles	of	feverish	Orleans	.
原始	克里奥尔语	的	发烧	奥尔良	.

从明尼苏达州北部狡猾邪恶的臭鼬，到热情奔放的新奥尔良的活泼端庄的克里奥尔人。

[ɑːn] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ,

On	this	month	,	the	month	of	our	birth	,
在	这	月	,	这	月	的	我们的	出生	,

在这个月，我们的出生月，

[ðə; ði]['edɪtər] [fiːlz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːliˌpɑːp][ænd; ənd] ['smiərɪŋ] [ɪts] [tʃɪn]

the	editor	feels	as	happy	as	a	kid	sucking	a	lollypop	and	smearing	its	chin
这	编辑	感觉	作为	快乐的	作为	一个	孩子	吸吮	一个	棒棒糖	和	涂抹	它是	下巴

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] [kriːm] [koʊn] .

with	an	ice	cream	cone	.
和	一个	冰	奶油	锥体	.

编辑感到无比快乐，就像孩子吮吸着棒棒糖，用冰淇淋蛋筒抹着下巴一样。

[ɔːl] [wiː; wi] [læk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz][ə'baʊt] [θriː] ['fɪŋgərz][ɪn][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] .

All	we	lack	to	complete	the	illusion	is	about	three	fingers	in	a	wash	-	tub	.
全部	我们	缺少	到	完全的	这	错觉	是	关于	三	手指	在	一个	洗	-	浴缸	.

我们距离完成这个幻觉只差在洗衣盆里伸进三根手指了。

[ˌɑːdi'əus][ʌn'tɪl][noʊ'vembər][roʊlz] - [raʊnd] .

Adios	until	November	rolls	'	round	.
再见	直到	十一月	卷	-	圆形的	.

再见，直到十一月到来。

['kæptɪn] ['bɪli] .

CAPTAIN	BILLY	.
队长	比利	.

比利船长。

['kæptɪn] ['bɪliːz]

Captain	Billy's
队长	比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]

Whiz	Bang
呼啸	砰

嗖嗖

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] :

OUR	MOTTO	:
我们的	座右铭	:

我们的座右铭：

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi]

“	Make	It	Snappy
”	制作	它	轻快

“快点”

” [ɑːk'toʊbər] , - ['vɑːl] . [iː] .

”	October	,	1920	Vol	.	II	.
”	十月	,	-	沃尔	.	二	.

“1920 年 10 月，第二卷。

[noʊ] . -
No . **13**
不 . -

第13号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
Published **Monthly** **by**
已发布 月度 经过

每月出版

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] ,
W . **H** . **Fawcett** ,
W . H . 福西特 ,

WH Fawcett

['rʊrəl] [ruːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
Rural **Route** **No** . **2**
乡村的 路线 不 . 2

2号乡村公路

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]
at **Robbinsdale** , **Minnesota**
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət]
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **May** **1** **,** **1920** **,** **at** **the** **post** **office** **at**
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮政 办公室 在
['rɑːbɪnzˌdeɪl] ,
Robbinsdale **,**
罗宾斯代尔 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在罗宾斯代尔邮局寄出。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , ['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
Minnesota **,** **under** **the** **Act** **of** **March** **3** **,** **1879** **.**
明尼苏达州 , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

根据 1879 年 3 月 3 日的法案，明尼苏达州。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr] [[ˌtuː'tuː]]
Price **25** **cents** **$2** **.** **50** **per** **year** **[** **2** **]**
价格 - 分 $2 . - 每 年 [2]

价格 25 美分 2.50 美元/年[2]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **We** **have** **room** **for** **but** **one** **soul** **loyalty** **and** **that** **is** **loyalty** **to** **the**
“ 我们 有 房间 为了 但 一 灵魂 忠诚 和 那 是 忠诚 到 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ” — ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .
American **People** **”** **—** **Theodore** **Roosevelt** **.**
美国人 人们 ” — 西奥多 罗斯福 .

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚”——西奥多·罗斯福。

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1920**
版权 -

版权所有 1920

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]
By **W** . **H** . **Fawcett**
经过 W . H . 福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɔːr] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	**by**	**a**	**Spanish**	**and**	**World**	**War**	**Veteran**	**and**	**dedicated**	**to**	**the**	**fighting**
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

forces	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
力量	的	这	团结的	各州	,

本书由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国作战部队。

[pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] . [[θriː]]

past	**,**	**present**	**and**	**future**	**.**	**[**	**3**	**]**
过去的	,	展示	和	未来	.	[	3	]

过去、现在和未来。[3]

['skɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər]

Skipping	**with**	**the**	**Skipper**
跳过	和	这	船长

和船长一起跳绳

[dʒʌst][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] [əˈgoʊ] , ['ʌndər][ðə; ði] [əˈbʌv] ['kæpʃ(ə)n] : “ ['skɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ,

Just	**one**	**short**	**year**	**ago**	**,**	**under**	**the**	**above**	**caption**	**:**	**“**	**Skipping**	**With**	**the**	**Skipper**	**,**
只是	一	短的	年	前	,	在下面	这	多于	标题	:	“	跳过	和	这	船长	,

就在短短一年前，在上面的标题下：“和船长一起跳绳，

” ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] [ɪkˈsploʊdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

”	**Captain**	**Billy's**	**Whiz**	**Bang**	**exploded**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
”	队长	比利	呼啸	砰	爆炸了	为了	这	第一的	时间	.

“比利船长的威力炸弹第一次爆炸了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [aɪˈdiːə][æt; ət] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][kəmˈpaɪl][ə; eɪ] ['snæpi] [dʒoʊk] - [bʊk]

It	**was**	**the**	**publisher's**	**idea**	**at**	**that**	**time**	**to**	**compile**	**a**	**snappy**	**joke**	**-**	**book**
它	曾是	这	出版商的	主意	在	那	时间	到	编译	一个	轻快	开玩笑	-	书

[fɔːr; fər]['fɔːrmər]['soʊldʒərz] ,

for	**former**	**soldiers**	**,**
为了	以前的	士兵	,

当时出版商的想法是为退伍军人编纂一本轻松幽默的笑话集。

['seɪləz] [ænd; ənd] [məˈriːnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

sailors	**and**	**marines**	**living**	**in**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**of**	**the**	**village**	**of**
水手们	和	海军陆战队	活的	在	这	即时	附近	的	这	村庄	的

['rɑːbɪnzˌdeɪl] .

Robbinsdale	**.**
罗宾斯代尔	.

居住在罗宾斯代尔村附近的士兵和海军陆战队员。

[ðə; ði][dɪˈmænd] ['greɪtli] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [pres] [rʌn] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['evər]

The	**demand**	**greatly**	**exceeded**	**the**	**initial**	**press**	**run**	**,**	**and**	**we've**	**been**	**running**	**ever**
这	要求	非常	超出	这	最初的	按	跑步	,	和	我们已经	到过	跑步	曾经

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

需求远远超过了最初的印刷量，从那以后我们就一直在加印。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['riːdɚz] ,

For	**the**	**benefit**	**of**	**new**	**readers**	**,**
为了	这	益处	的	新的	读者	,

为了方便新读者，

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [ðɪs] ['mʌndeɪn] [sfɪr] [ɪz]

the	opening	explanation	for	our	existence	on	this	mundane	sphere	is
这	开幕	解释	为了	我们的	存在	在	这	平凡的	领域	是

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃt] .

herewith	re	-	published	.
此附	关于	-	已发布	.

本文重新发表关于我们在这个平凡星球上存在的最初解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ɪt'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] :

It	explains	itself	,	I	believe	:
它	解释	本身	,	我	相信	:

我相信，这本身就足以说明问题：

[wɪz] - [ziː] [bæŋ] ! ! !

Whiz	-	z	Bang	!	!	!
呼啸	-	z	砰	!	!	!

嗖嗖嗖！！！

[wɪə(r)] [ɔːf] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][treɪl] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['pedɪgriːd] [bʊl] .

We're	off	and	in	our	trail	follows	a	mighty	explosion	of	pedigreed	bull	.
是	离开	和	在	我们的	踪迹	跟随	一个	强大的	爆炸	的	血统纯正	公牛	.

我们出发了，紧随其后的是一头威风凛凛的纯种公牛。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] ” [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .

“	Make	It	Snappy	”	is	our	motto	.
“	制作	它	轻快	”	是	我们的	座右铭	.

“快节奏”是我们的座右铭。

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断！

[pep] !

Pep	!
活力	!

加油！

['dʒɪndʒər] !

Ginger	!
姜	!

姜！

['iːv(ə)n] [mɔːr] .

Even	more	.
甚至	更多的	.

更。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɔːf][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]

The	first	issue	of	CAPTAIN	BILLY'S	WHIZ	BANG	is	off	the	press	and	with	its
这	第一的	问题	的	队长	比利	呼啸	砰	是	离开	这	按	和	和	它是

['ædvent][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] [kənt'rɪbjuːtəz] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːrθ]

advent	the	editor	and	contributors	hope	to	have	added	something	really	worth
来临	这	编辑	和	贡献者	希望	到	有	额外	某物	真的	值得

[waɪl] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

while	to	brighten	the	atmosphere	of	human	existence	.
尽管	到	提亮	这	气氛	的	人类	存在	.

《比利船长的奇思妙想》第一期已经印刷完毕，编辑和撰稿人希望通过这本杂志的出版，能够为人类生活增添一些真正有价值的东西，使之更加精彩。

['kæptɪn] ['bɪliːz] ['oʊnli][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪz] [bæŋ] [wɪl] [ɪk'sploʊd][ɪn] ['evri] ['ɪʃuː] .

Captain	Billy's	only	and	original	WHIZ	BANG	will	explode	in	every	issue	.
队长	比利	仅有的	和	原来的	呼啸	砰	将要	爆炸	在	每一个	问题	.

比利船长独创的"WHIZ BANG"将在每一期中爆炸。

[noʊ] " [dʌdz] " [ə'laʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] ['lɪtəreri] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

No	"	duds	"	allowed	in	our	monthly	Literary	Indigestion	.
不	"	失败	"	允许	在	我们的	月度	文学	消化不良	.

我们每月一期的"文学消化不良"栏目不允许刊登"平庸之作"。

[tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃeri] ['sɪstər] [[fɔːr]]

Today	we	are	the	Cherry	Sisters	[	4	]
今天	我们	是	这	樱桃	姐妹	[	4	]

今天我们是樱桃姐妹[4]

[ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːnd][hoʊps][fɔːr; fər] " [bɪg] [taɪm] " ['sʌmtaɪm] .

of	journalism	with	the	fond	hopes	for	"	Big	Time	"	sometime	.
的	新闻业	和	这	喜爱	希望	为了	"	大的	时间	"	有时	.

怀揣着对新闻事业的憧憬，希望有朝一日能"功成名就"。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " [læf] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

As	the	old	saying	goes	,	"	Laugh	and	the	world	laughs	with	you	,
作为	这	老的	说	去	,	"	笑	和	这	世界	笑声	和	你	,

正如古语所说，"你笑，全世界都陪你笑。"

[nɪr] [bɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][drɪŋk][ə'loʊn] .

near	beer	and	you	drink	alone	.
靠近	啤酒	和	你	喝	独自的	.

在啤酒旁边，你独自一人喝酒。

" [ɪf] [wiː; wi] [dæns] [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði][dʒæz][bænd] ;

"	If	we	dance	we	must	pay	the	jazz	band	;
"	如果	我们	舞蹈	我们	必须	支付	这	爵士乐	乐队	;

"如果我们跳舞，就必须付钱给爵士乐队；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][get][wiː; wi][mʌst; məst] " [pʊt] [ʌp] [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] .

no	matter	what	we	get	we	must	"	put	up	or	shut	up	.
不	事情	什么	我们	得到	我们	必须	"	放	向上	或者	关闭	向上	.

无论我们得到什么，我们都必须"要么拿出真本事，要么闭嘴"。

" ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] [dəup] [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

"	Doctors	of	Dope	and	Doctors	of	Divinity	must	have	the	price	of
"	医生	的	太棒了	和	医生	的	神	必须	有	这	价格	的

['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][grɪn]

our	life	and	love	and	the	undertaker	smiles	with	a	self	-	satisfied	grin
我们的	生活	和	爱	和	这	殡仪员	微笑	和	一个	自己	-	使满意	咧嘴笑

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [haʊs] .

as	our	mortal	flesh	and	bones	are	delivered	to	the	charnel	house	.
作为	我们的	凡人	肉	和	骨头	是	发表	到	这	藏尸院	房子	.

"毒品医生和神学医生必须付出我们生命和爱情的代价，而殡仪员则带着自鸣得意的笑容，看着我们凡人的血肉之躯被送往停尸房。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [wɪl] [biː; bi] : [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ;

Therefore	the	motto	of	the	WHIZ	BANG	will	be	:	Be	happy	while	you	live	;
所以	这	座右铭	的	这	呼啸	砰	将要	是	:	是	快乐的	尽管	你	居住	;

因此，WHIZ BANG 的座右铭是：活着要快乐；

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf][ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ,

live	a	full	life	and	while	you	are	living	,
居住	一个	满的	生活	和	尽管	你	是	活的	,

尽情享受人生，在你活着的时候，

[lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [kweɪnt] ['westərn]

live	on	the	square	so	you	may	be	able	to	follow	that	quaint	western
居住	在	这	正方形	所以	你	可能	是	有能力的	到	跟随	那	古雅	西

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [lʊk] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] .

philosophy	and	look	every	man	in	the	face	and	tell	him	to	go	to	Hell	.
哲学	和	看	每一个	男人	在	这	脸	和	告诉	他	到	去	到	地狱	.

住在广场上，你或许就能遵循那种古怪的西方哲学，直视每个人的眼睛，告诉他们滚蛋。

[pliːz] [duː][nɑːt][get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ɪz]

Please	do	not	get	the	impression	from	the	title	page	that	the	WHIZ	BANG	is
请	做	不是	得到	这	印象	从	这	标题	页	那	这	呼啸	砰	是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊnli] .

to	be	a	military	publication	only	.
到	是	一个	军队	发布	仅有的	.

请不要从标题页上看出《WHIZ BANG》只是一份军事出版物。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - [lɑːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mæn][ænd; ənd] 97¼ [lɑːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	will	be	100	laughs	for	the	service	man	and	97¼	laughs	for	the
那里	将要	是	-	笑声	为了	这	服务	男人	和	97¼	笑声	为了	这

[sə'vɪliən] .

civilian	.
平民	.

军人会笑100次，平民会笑97.25次。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

We	will	give	the	soldier	,
我们	将要	给	这	士兵	,

我们将给予士兵，

['seɪlər][ænd; ənd] [mə'riːn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][pər] [sent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

sailor	and	marine	the	benefit	of	two	and	three	-	quarters	per	cent	because
水手	和	海洋	这	益处	的	二	和	三	-	四分之一	每	中心	因为

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['ferli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

we	believe	he	is	fairly	entitled	to	it	.
我们	相信	他	是	相当	标题	到	它	.

水手和海军陆战队员应享有百分之二又四分之三的福利，因为我们认为他理应享有这项福利。

([b'ruːəz] [pliːz] [noʊt] .)

(	Brewers	please	note	.	)
(	酿酒人队	请	笔记	.	)

（酿酒商请注意。）

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ɪz]['oʊnli][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [soʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊ'vembər] ['ɪʃuː] .

THE	WHIZ	BANG	is	only	in	its	infancy	,	so	look	for	the	November	issue	.
这	呼啸	砰	是	仅有的	在	它是	婴儿期	,	所以	看	为了	这	十一月	问题	.

《THE WHIZ BANG》杂志还处于创刊初期，敬请期待11月刊。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'sploʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [bʊl] .

Then	we	will	burst	out	and	explode	into	a	full	-	grown	bull	.
然后	我们	将要	爆裂	出去	和	爆炸	进入	一个	满的	-	生长	公牛	.

然后我们将破土而出，化身为一头成年公牛。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['fætə] , ['lʌvliər] , ['snæpiːə] [ænd; ənd]['dʒuːsiːə][ænd; ənd] — [oʊ] , ['gɜːlz] , [wiː; wi][dʒʌst]

We	will	be	fatter	,	lovelier	,	snappier	and	juicier	and	—	oh	,	girls	,	we	just
我们	将要	是	更胖	,	更可爱	,	更轻快	和	多汁	和	—	哦	,	女孩们	,	我们	只是

[heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

hate	to	tell	you	.
恨	到	告诉	你	.

我们会变得更胖、更可爱、更活泼、更丰满——哦，女孩们，我们真不想告诉你们。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [noʊ'vembər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [[faɪv]]

Watch	for	Mr	.	November	and	see	if	we	don't	make	[	5	]
手表	为了	先生	.	十一月	和	看	如果	我们	不	制作	[	5	]

密切关注十一月先生，看看我们能否[5]

[bɪl] ['braɪənz] ['kɑːmənər] ['draɪər][ðæn; ðən][æn; ən][æl'dʒɪrɪən]['kærəvæn][ɪn][ðə; ði][sə'heərər]['dezərt] ,

Bill	Bryan's	Commoner	drier	than	an	Algerian	caravan	in	the	Sahara	desert	,
账单	布莱恩的	平民	烘干机	比	一个	阿尔及利亚	大篷车	在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,

Bill Bryan 的《Commoner》比撒哈拉沙漠中的阿尔及利亚商队还要干燥。

- [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [grɑːg] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪ'koʊ] ['speʃ(ə)l] [tuː] [wiːks] [ˌoʊvər'duː] .

20	miles	from	the	oasic	grog	shop	and	the	Cliquot	Special	two	weeks	overdue	.
-	英里	从	这	-	格罗格酒	店铺	和	这	克利克	特别的	二	周	逾期	.

距离绿洲酒铺 20 英里，克利科特特酿啤酒已经逾期两周了。

[ðə; ði] [bʊl] [ɪz]['oʊnli][hæf] [groʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['laɪvli] ['ænɪm(ə)l][nekst]

The	bull	is	only	half	grown	and	he	surely	will	be	some	lively	animal	next
这	公牛	是	仅有的	一半	生长	和	他	一定	将要	是	一些	热闹	动物	下一个

[mʌnθ] [wen] [wiː; wi] [slɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

month	when	we	sling	him	over	to	our	readers	.
月	什么时候	我们	吊索	他	超过	到	我们的	读者	.

这头公牛只有一半大，下个月当我们把它送到读者面前时，它肯定会是一头活泼的动物。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Those	of	us	who	have	lived	through	the	past	five	years	have	the	satisfaction
那些	的	我们	WHO	有	居住地	通过	这	过去的	五	年	有	这	满意

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['stɜːrɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn]

of	knowing	that	we	have	seen	the	mightiest	and	most	stirring	five	years	in
的	会心	那	我们	有	已见	这	最强大的	和	最多	搅拌	五	年	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

经历过过去五年的人，有理由感到欣慰，因为我们见证了历史上最激动人心、最振奋人心的五年。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌv; əv]

and	we	are	watching	from	day	to	day	the	unfolding	and	ending	of
和	我们	是	观看	从	天	到	天	这	展开	和	结束	的

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['drɑːmə] .

the	colossal	drama	.
这	庞大	戏剧	.

我们每天都在关注着这场巨大戏剧的展开和结局。

['nevər] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [θroʊnz]

Never	has	there	been	such	a	crashing	of	empires	,	such	a	falling	of	thrones
绝不	有	那里	到过	这样的	一个	崩溃	的	帝国	,	这样的	一个	坠落	的	王座

,

,

,

历史上从未发生过如此大规模的帝国崩溃，如此频繁的王位更迭。

[sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [rɔŋz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] , [sʌtʃ] ['vɪvɪd]

such	righting	of	wrongs	and	deliverance	of	the	oppressed	,	such	vivid
这样的	纠正	的	错误	和	解救	的	这	受压迫者	,	这样的	生动

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] ,

demonstration	of	the	wickedness	,
示范	的	这	邪恶	,

如此伸张正义，如此解救受压迫者，如此生动地揭露邪恶，

[ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] , [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] ,

the	folly	and	the	weakness	,	the	nobility	,
这	蠢事	和	这	弱点	,	这	贵族	,

愚蠢与软弱，高贵，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] .

the	wisdom	and	the	courage	of	which	human	nature	is	capable	.
这	智慧	和	这	勇气	的	哪个	人类	自然	是	有能力的	.

人类天性所蕴含的智慧和勇气。

[æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] [fɪ'næli] , [æn; ən] [ə¸liːvi'eɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ,

As	a	grand	finale	,	an	alleviation	from	the	terrific	strain	,
作为	一个	盛大	终曲	,	一个	缓解	从	这	了不起	拉紧	,

作为压轴大戏，也是为了缓解巨大的压力，

['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] ['bɔːlsəm] — [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ɑːn] [ðə; ði]

Billy's	WHIZ	BANG	will	come	as	a	relieving	Balsam	—	an	ointment	on	the
比利	呼啸	砰	将要	来	作为	一个	缓解	香脂	—	一个	软膏	在	这

['tʃekərd] [skeɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

checkered	skein	of	life	.
格子图案	绞	的	生活	.

比利的《WHIZ BANG》就像一剂舒缓的良药——抚慰着人生坎坷的伤痛。

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [trʊθs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['frɛʃəst] .

Please	remember	that	the	oldest	truths	are	the	freshest	.
请	记住	那	这	最老	真相	是	这	最新鲜的	.

请记住，最古老的真理往往最新鲜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

They	are	rich	with	the	blood	of	humanity	.
他们	是	富有的	和	这	血	的	人类	.

它们浸透着人类的鲜血。

[æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn] [jʊr; jər] [jɑːrd] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [spraʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn]

As	the	apple	tree	in	your	yard	may	be	a	sprout	from	the	apple	tree	in
作为	这	苹果	树	在	你的	院子	可能	是	一个	发芽	从	这	苹果	树	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

the	Garden	of	Eden	,
这	花园	的	伊甸园	,

你院子里的苹果树可能是伊甸园里苹果树的幼苗，

[soʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [strʌk] [kɪŋ] ['sɑːləmən] .

so	the	idea	that	just	came	to	you	may	be	the	same	that	struck	King	Solomon	.
所以	这	主意	那	只是	来了	到	你	可能	是	这	相同的	那	击	国王	所罗门	.

所以你刚才想到的这个想法，可能和所罗门王想到的是一样的。

[θɔːts] [ɑːr; ər] [dɪ'sɪdʒuəs] , [æz; əz] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]

Thoughts	are	deciduous	,	as	trees	,	and	appear	green	and	fresh	to	each
想法	是	落叶	,	作为	树木	,	和	出现	绿色的	和	新鲜的	到	每个

[¸dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

思想如同树木，会落叶，但每一代人都会觉得它们鲜活如初。

[ænd; ənd] [laɪk] ['dezərt] [sɔɪl] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'fɜːroʊd] [ænd; ənd] [ʌn'fetərd] .

and	like	desert	soil	,	we	are	unfurrowed	and	unfettered	.
和	喜欢	沙漠	土壤	,	我们	是	未开沟的	和	不受约束的	.

就像沙漠土壤一样，我们未经耕耘，不受束缚。

[ðə; ði] ['edɪtər] . [[sɪks]]

THE	EDITOR	.	[	6	]
这	编辑	.	[	6	]

编辑。[6]

[ðə; ði] [kræp] ['ʃuːtɪŋ] ['meɪdʒər]

The	Crap	Shooting	Major
这	垃圾	射击	主要的

掷骰子高手

[baɪ] ['skɪpər] [bɪl] .

By	SKIPPER	BILL	.
经过	船长	账单	.

作者：船长比尔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [mə'kænɪks] [brɪ'geɪd] , ['sɪgnəl] [kɔːr] ,

This	is	a	story	of	a	major	in	the	Motor	Mechanics	brigade	,	Signal	Corps	,
这	是	一个	故事	的	一个	主要的	在	这	发动机	机械学	旅	,	信号	兵团	,

这是一个关于信号兵团汽车机械旅少校的故事。

[juː] . [es] . ['ɑːrmi] , — [ə; eɪ] . [siː] . - , [baɪ] [neɪm] .

U	.	S	.	Army	,	—	A	.	C	.	Rebadow	,	by	name	.
U	.	S	.	军队	,	—	一个	.	C	.	-	,	经过	姓名	.

美国陆军，——AC Rebadow，以其名字命名。

[hiː; hi] [heilz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . ,

He	hails	from	the	city	of	Buffalo	,	N	.	Y	.	,
他	冰雹	从	这	城市	的	水牛	,	N	.	是	.	,

他来自纽约州布法罗市。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][plænt][ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

where	he	was	employed	in	an	automobile	manufacturing	plant	and	received
在哪里	他	曾是	受雇	在	一个	汽车	制造业	植物	和	已收到

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər] [ʃɑːrp] .

his	commission	because	of	the	supposition	that	he	was	a	motor	sharp	.
他的	委员会	因为	的	这	假设	那	他	曾是	一个	发动机	锋利的	.

他受雇于一家汽车制造厂，并因被怀疑是汽车诈骗犯而获得了佣金。

“ ['soʊldʒərɪŋ] ” [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] .

“	Soldiering	”	and	gambling	go	hand	in	hand	.
“	参军	”	和	赌博	去	手	在	手	.

“当兵”和赌博密不可分。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪndɔːr] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri][mæn][ɪz][tuː; tə] ['rɪfl] [ðə; ði] “ ['peɪstbɔːrd] ,

The	greatest	indoor	sport	of	the	military	man	is	to	riffle	the	“	pasteboards	,
这	最	室内的	运动	的	这	军队	男人	是	到	步枪	这	“	纸板	,

军人最棒的室内运动就是翻阅“纸板”。

” [waɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr] ['pæstaɪm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] ['dɔminəuz]

”	while	his	outdoor	pastime	consists	of	blowing	on	a	pair	of	galloping	dominoes
”	尽管	他的	户外的	消遣	由	的	吹	在	一个	一对	的	疾驰	骨牌

[æz; əz][hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['nætʃ(ə)rəl] ” [tuː; tə] [rɪr] [ɪt'self] ['hevnwərd] .

as	he	prays	for	a	“	natural	”	to	rear	itself	heavenward	.
作为	他	祈祷	为了	一个	“	自然的	”	到	后部	本身	向天	.

而他的户外消遣则是对着一对飞奔的多米诺骨牌吹气，同时祈祷一匹“天生”的马能冲向天空。

- [ɪz] ['niːðər] ['soʊldʒər][nɔːr]['gæmblər][bʌt; bət][ə; eɪ] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] ['skwɔːkər] .

Rebadow	is	neither	soldier	nor	gambler	but	a	dyed	-	in	-	the	-	wool	squawker	.
-	是	两者都不	士兵	也不	赌徒	但	一个	染色	-	在	-	这	-	羊毛	聒噪者	.

雷巴多既不是士兵也不是赌徒，而是一个彻头彻尾的聒噪者。

[ðə; ði] “ ['meɪdʒɝz] ” ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	“	major's	”	system	was	simple	.
这	“	专业的	”	系统	曾是	简单的	.

“少校”的系统很简单。

[ɪf] [hiː; hi][lɔːst][hiː; hi] ['mɪrli] ['ɪʃuːd] [tʃeks] [ɑːn][hɪz; ɪz][bæŋk][æt; ət][ˌtɑːnə'wɑːndə] , [en] . [waɪ] . ,

If	he	lost	he	merely	issued	checks	on	his	bank	at	Tonawanda	,	N	.	Y	.	,
如果	他	丢失的	他	仅仅	发布	检查	在	他的	银行	在	托纳旺达	,	N	.	是	.	,

如果他输了，他就从他在纽约州托纳旺达的银行开支票。

[ænd; ənd] [ðen] “ [stɑːpt] ['peɪmənt] , ” [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	then	“	Stopped	Payment	,	”	on	them	.
和	然后	“	停止	支付	,	”	在	他们	.

然后，这些账户上会显示“停止付款”的字样。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɪn][fækt] ,

So	simple	,	in	fact	,
所以	简单的	,	在	事实	,

其实就这么简单。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['reɪʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [led][hɪm; ɪm]['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [vɔɪd] [ðə; ði]

that	his	racial	instinct	led	him	promptly	to	the	telegraph	office	to	void	the
那	他的	种族	本能	引领	他	及时	到	这	电报	办公室	到	空白	这

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

他的种族本能驱使他立即前往电报局取消付款。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aʊtreɪdʒd]

The	Major	relied	upon	military	discipline	to	save	him	from	his	outraged
这	主要的	依赖	之上	军队	纪律	到	节省	他	从	他的	义愤填膺

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

少校依靠军纪来保护自己免受愤怒的受害者们的伤害。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	believed	that	none	would	have	nerve	enough	to	make	complaint	against	his
他	相信	那	没有任何	会	有	神经	足够的	到	制作	抱怨	反对	他的

[ʌn'dʒentlmənli] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] [bɪ'heɪvjər] ,

ungentlemanly	and	indecent	behavior	,
不绅士的	和	不雅	行为	,

他认为没有人会胆敢投诉他这种不绅士、不雅的行为。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

but	at	least	on	one	occasion	he	reckoned	without	his	host	.
但	在	至少	在	一	场合	他	估计	没有	他的	主持人	.

但至少有一次，他低估了主人的实力。

[ðæt] [['sɛvən]]

That	[	7	]
那	[	7	]

那[7]

[wʌz; wəz][æt; ət][kæmp]['hænkɔk] , ['dʒɔːrdʒə] , [wer] - [lɔːst] $400 ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] -

was	at	Camp	Hancock	,	Georgia	,	where	Rebadow	lost	$400	during	several	days	'
曾是	在	营	汉考克	,	乔治亚州	,	在哪里	-	丢失的	$400	期间	一些	天	-

[ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət][kræps] .

indulgence	at	craps	.
放纵	在	掷骰子	.

当时在佐治亚州汉考克营地，雷巴多连续几天沉迷于掷骰子游戏，输掉了 400 美元。

[ðə; ði]['vɪktɪm] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] .

The	victim	,	however	,	took	the	matter	up	with	the	superior	officers	.
这	受害者	,	然而	,	采取	这	事情	向上	和	这	优越的	警官	.

然而，受害者向上级官员反映了此事。

- [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][æn; ən] [er] [poʊst][fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɪz] [bæŋz] - [zoʊn] [wer]

Rebadow	**was**	**traced**	**to**	**an**	**air**	**post**	**far**	**behind**	**the**	**whiz**	**bangs**	**'**	**zone**	**where**
-	曾是	追踪	到	一个	空气	邮政	远的	在后面	这	呼啸	刘海	-	区	在哪里

[hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdetəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	**possibly**	**imagined**	**himself**	**safe**	**from**	**his**	**debtors**	**as**	**well**	**as**	**from**	**the**
他	可能	想象	他自己	安全的	从	他的	债务人	作为	出色地	作为	从	这

['dʒerɪ] .

Jerries	**.**
杰瑞斯	.

雷巴多被追踪到位于"飞镖"区域后方很远的一个空军哨所，他可能认为自己在那里可以安全地躲避债务人和德国人的追捕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [ˈpeɪmənt] .

This	**is**	**a**	**letter**	**which**	**compelled**	**payment**	**.**
这	是	一个	信	哪个	被迫	支付	.

这是一封强制付款的信函。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

It	**was**	**written**	**by**	**one**	**superior**	**officer**	**to**	**another**	**,**
它	曾是	书面	经过	一	优越的	官	到	其他	,

这是上级军官写给上级军官的一封信。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [æt; ət][ðə; ði] [er] [poʊst] [wer] - [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsɪtʃueɪtɪd] : " [wʌn] .

the	**commandant**	**at**	**the**	**air**	**post**	**where**	**Rebadow**	**was**	**then**	**situated**	**:**	**"**	**1**	**.**
这	指挥官	在	这	空气	邮政	在哪里	-	曾是	然后	位于	:	"	1	.

当时雷巴多夫所在的空军哨所的指挥官说："1.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [piː] . [noʊ] . [wʌn] [teɪk]

It	**is**	**requested**	**that**	**the**	**Commanding**	**Officer**	**of**	**A**	**.**	**A**	**.**	**A**	**.**	**P**	**.**	**No**	**.**	**1**	**take**
它	是	请求	那	这	指挥	官	的	一个	.	一个	.	一个	.	P	.	不	.	1	拿

[ðɪs] [ˈmætər] [ʌp] [ˈpɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] - ,

this	**matter**	**up**	**personally**	**with**	**Major**	**Rebadow**	**,**
这	事情	向上	亲自	和	主要的	-	,

请AAAP 1号指挥官亲自与雷巴多少校就此事进行交涉。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

as	**the**	**following**	**are**	**the**	**facts**	**in**	**the**	**case**	**,**
作为	这	下列的	是	这	事实	在	这	案件	,

以下是本案的事实：

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [məˈkænɪks]

as	**can**	**be**	**supported**	**by**	**the**	**record**	**of**	**the**	**Motor**	**Mechanics**
作为	能	是	有	经过	这	记录	的	这	发动机	机械学

[brɪˈgeɪd] ,

Brigade	**,**
旅	,

这一点可以从汽车机械旅的记录中得到证实：

[wɪtʃ] [ˈrekərdz] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːrsənəli] [ɪnˈspektɪd] .

which	**records**	**I**	**have**	**personally**	**inspected**	**.**
哪个	记录	我	有	亲自	检查	.

哪些记录是我亲自查阅过的。

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs]
Several months ago an exhaustive investigation of the merits of this case
一些 几个月 前 一个 详尽的 调查 的 这 优点 的 这 案件
[wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt]['meɪʤər] - [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði]
was made and it was shown that Major Rebadow was entirely in the
曾是 制成 和 它 曾是 所示 那 主要的 - 曾是 完全 在 这
[rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɔ:rsmənt] [hi:; hi]
wrong in this matter and was dropped on account of an indorsement he
错误的 在 这 事情 和 曾是 掉落 在 帐户 的 一个 背书 他
[saɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['steɪtɪd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [ði:z] [tʃeks] ,
signed in which he stated he would make good the amount of these checks ,
签名 在 哪个 他 声明 他 会 制作 好的 这 数量 的 这些 检查 ,

几个月前，对此案的案情进行了详尽的调查，结果表明雷巴多少校在此事上完全犯了错，他被撤职的原因是他签署了一份背书，声明他将偿还这些支票的金额。

[ə'prɑ:ksɪmətli] $400 . “ [ˌtu:'tu:] .
approximately $400 . “ 2 .
大约 $400 . “ 2 .

大约 400 美元。“2.

[ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] - [naʊ] [tri:ts] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [kən'sɪdərd]
The unprincipled manner in which Major Rebadow now treats this matter is considered
这 毫无原则的 方式 在 哪个 主要的 - 现在 款待 这 事情 是 经过考虑的
[soʊ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] ['efərt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['fɔ:wədɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so reprehensible that effort is being made to secure the forwarding of the
所以 应受谴责的 那 努力 是 存在 制成 到 安全的 这 转发 的 这
['pɜ:rsən(ə)l][faɪl][ʌv; əv]['meɪdʒər] - [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ən'les] [ðɪs]
personal file of Major Rebadow and he may be informed that unless this
个人的 文件 的 主要的 - 和 他 可能 是 知情的 那 除非 这
[ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðoʊz] ['rekərdz][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [wɪl]
account has been settled by the time those records are received that this office will
帐户 有 到过 定居 经过 这 时间 那些 记录 是 已收到 那 这 办公室 将要
[meɪk] [ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə][hæv; həv]['meɪdʒər] - [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
make all efforts to have Major Rebadow brought to trial as a result of
制作 全部 努力 到 有 主要的 - 带来 到 审判 作为 一个 结果 的
[hɪz; ɪz] [ˌdɛrə'lɪkʃənz] .
his derelictions .
他的 废弃物 .

雷巴多少校现在处理此事的毫无原则的方式令人愤慨，因此正在努力确保将雷巴多少校的个人档案转交给他，并告知他，除非在收到这些档案之前结清这笔账目，否则本办公室将尽一切努力将雷巴多少校因其渎职行为送上法庭。

” ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,
” Needless to say ,
” 不必要 到 说 ,

不言而喻，

['meɪdʒər] - ['kaʊərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd]
Major Rebadow cowered before the eye of his superior officer and
主要的 - 畏缩 前 这 眼睛 的 他的 优越的 官 和
[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['broʊkən] [pledʒ] . [[eɪt]]
forthwith repaid the broken pledge . [8]
立即 已偿还 这 破碎的 保证 . [8]

雷巴多少校在上级军官面前畏缩不前，立即兑现了违背的承诺。[8]

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
I look back on my days in the ranks , where a man was a man ,
我 看 后退 在 我的 天 在 这 排名 , 在哪里 一个 男人 曾是 一个 男人 ,

回想起我在部队的日子，那时男人就应该像个男人。

[truː] [bluː] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] [ʌv; əv]['fɔːlsəti] , ['ɪnsələns] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ]

true	blue	and	shorn	of	falsity	,	insolence	,	domineering	and	double	-	crossing
真的	蓝色的	和	剪	的	虚假	,	傲慢	,	盛气凌人	和	双倍的	-	过境

[weɪz] .

ways	.
方式	.

为人正直，不虚伪、不傲慢、不专横、不背信弃义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [peɪd] [tə'geðər] , ['peɪntɪd] [ðə; ði] [taʊn] [tə'geðər] ,

They	were	the	days	when	we	got	paid	together	,	painted	the	town	together	,
他们	是	这	天	什么时候	我们	得到	有薪酬的	一起	,	绘	这	镇	一起	,

那些日子里，我们一起领工资，一起玩乐。

[ænd; ənd] [went] [broʊk] [tə'geðər] , [wer] ['evri] [mæn] “ [ʃɑːt] [skwer] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['bʌdi] .

and	went	broke	together	,	where	every	man	“	shot	square	”	with	his	“	buddie	.
和	去	打破	一起	,	在哪里	每一个	男人	“	射击	正方形	”	和	他的	“	巴迪	.

他们一起破产了，每个人都和自己的“哥们儿”一起“打了个平局”。

” [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kræp] - ['ʃuːtɪŋ] ['meɪdʒər] ,

”	As	for	this	crap	-	shooting	major	,
”	作为	为了	这	垃圾	-	射击	主要的	,

至于这个碰运气的大专专业，

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['siviz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][noʊ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]

he	is	in	civies	again	and	military	discipline	will	afford	him	no	protection	for
他	是	在	便服	再次	和	军队	纪律	将要	买得起	他	不	保护	为了

[sʌtʃ] ['brɪtʃɪz] .

such	breeches	.
这样的	马裤	.

他现在又回到了平民生活，军事纪律无法保护他免受这种违纪行为的侵害。

['wɪli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Willie	and	Mollie	played	in	the	sand	,
威利	和	莫莉	玩	在	这	沙	,

威利和莫莉在沙滩上玩耍，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['juːθfl] ['fɑːli] ;

Indulging	in	youthful	folly	;
沉溺于	在	青春	蠢事	;

沉溺于年少轻狂的愚行；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn] ['wɪliːz] [bæk] ,

The	sun	was	hot	on	Willie's	back	,
这	太阳	曾是	热的	在	威利的	后退	,

太阳炙烤着威利的后背。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][hɑːt][tuː; tə] ['mɑːli] .

And	the	sand	was	hot	to	Mollie	.
和	这	沙	曾是	热的	到	莫莉	.

沙子对莫莉来说很烫。

- [twʌz] ['evər] [ðʌs]

'	Twas	Ever	Thus
-	那是	曾经	因此

一直以来都是如此。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['ɔːfərd] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [loʊ] [praɪs] — ['weðər]

Every	time	we	see	an	article	offered	at	an	uncommonly	low	price	—	whether
每一个	时间	我们	看	一个	文章	提供	在	一个	不寻常地	低的	价格	—	无论

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃuːz] ,

it	be	shoes	,
它	是	鞋	,

每当我们看到一件商品以异常低的价格出售时——无论是鞋子，

[pruːnz] , ['faʊnt(ə)n] [penz] , [wʊd] [blɑːks] ,
prunes , fountain pens , wood blocks ,
西梅 , 喷泉 钢笔 , 木头 积木 ,

李子干、钢笔、木块

[ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv] [tʃiːf] [bɪg] [smoʊk]
or a personal service of some kind — we are reminded of Chief Big Smoke
或者 一个 个人的 服务 的 一些 种类 — 我们 是 提醒 的 首席 大的 抽烟
.
:
.

或者某种私人服务——这让我们想起了“大烟酋长”。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['neɪtɪv] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]
The owner of this picturesque name was a copper - colored native employed as
这 所有者 的 这 如画 姓名 曾是 一个 铜 - 有色 本国的 受雇 作为
[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['smoʊks] [aʊt][ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] .
a missionary to his fellow smokes out in Oklahoma .
一个 传教士 到 他的 同伴 烟雾 出去 在 俄克拉荷马州 .

这个风景如画的名字的主人是一位肤色黝黑的当地人，他受雇于俄克拉荷马州，担任传教士，向他的烟民同胞传教。

[ə; eɪ] ['tʊrɪst] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
A tourist once asked him what he did for a living .
一个 游客 一次 问 他 什么 他 做过 为了 一个 活的 .

一位游客曾问他以什么为生。

“ [əmf] ! ” [sed] [bɪg] [smoʊk] , “ [ˌem 'iː] - . ”
“ Umph ! ” said Big Smoke , “ me preachum . ”
“ 嗯 ! ” 说 大的 抽烟 , “ 我 - . ”

“嗯！”大烟说道，“我布道呢。”

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ That so ?
“ 那 所以 ?

“真是这样吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][get][fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] ? ”
What do you get for preaching ? ”
什么 做 你 得到 为了 布道 ? ”

你传道能得到什么?

“ [ˌem 'iː][get][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ Me get ten dollars a year . ”
“ 我 得到 十 美元 一个 年 . ”

“我一年才挣十美元。”

“ [wel] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , “ [ðæts] [diː] — — [en] [pʊr] [peɪ] . ”
“ Well , ” commented the white man , “ that's d — — n poor pay . ”
“ 出色地 , ” 评论 这 白色的 男人 , “ 那就是 d — — n 贫穷的 支付 . ”

“嗯，”白人评论道，“这工资也太低了吧。”

“ [əmf] ! ” [rɪ'plaɪd] [bɪg] [smoʊk] , “ [ˌem 'iː][diː] — — [en] [pʊr] ['priːtʃər] . ” [[naɪn]]
“ Umph ! ” replied Big Smoke , “ me d — — n poor preacher . ” [9]
“ 嗯 ! ” 回复 大的 抽烟 , “ 我 d — — n 贫穷的 牧师 . ” [9]

“哼！”大烟回答道，“我可怜的牧师。”[9]

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn]
The Eternal Feminine
这 永恒 女性

永恒的女性特质

['wɪmɪn] [wɑːnt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] .

Women	**want**	**marriage**	**and**	**a**	**home**	**.**
女性	想	婚姻	和	一个	家	.

女人想要婚姻和家庭。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

They	**should**	**.**
他们	应该	.

他们应该这样做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] .

And	**there**	**are**	**more**	**women**	**than**	**men**	**.**
和	那里	是	更多的	女性	比	男人	.

而且女性比男性多。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

Even	**before**	**the**	**war**	**there**	**was**	**,**	**in**	**Europe**	**and**	**America**	**,**
甚至	前	这	战争	那里	曾是	,	在	欧洲	和	美国	,

甚至在战争爆发之前，欧洲和美国就已经存在这种情况。

[æn; ən]['ekstrə][sɪksθ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] ['wʊmən] [brɪŋz]

an	**extra**	**sixth**	**woman**	**for**	**every**	**five**	**men**	**,**	**and**	**the**	**sixth**	**woman**	**brings**
一个	额外的	第六	女士	为了	每一个	五	男人	,	和	这	第六	女士	带来

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	**.**
竞赛	.

每五个男人配六个女人，第六个女人的加入会带来竞争。

[ʃiː; ʃi] ['bʊlz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [meɪks] ['femənɪn] [seks][ˌsɑːlɪ'dærəti][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

She	**bulls**	**the**	**market**	**,**	**and**	**makes**	**feminine**	**sex**	**solidarity**	**impossible**	**.**
她	公牛	这	市场	,	和	制作	女性	性别	团结	不可能的	.

她操纵市场，使女性之间的性别团结成为不可能。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	**,**	**of**	**course**	**,**
和	,	的	课程	,

当然，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [rɪ'kwaɪrz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi]

added	**to**	**that**	**is**	**the**	**woman**	**who**	**requires**	**three**	**or**	**four**	**men**	**to**	**make**	**her**	**happy**
额外	到	那	是	这	女士	WHO	需要	三	或者	四	男人	到	制作	她	快乐的

,

,

,

此外，还有那种需要三四个男人才能让她快乐的女人。

[wʌn][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,

one	**to**	**marry**	**and**	**support**	**her**	**,**
一	到	结婚	和	支持	她	,

一个愿意娶她并供养她的人，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət]

and	**one**	**to**	**take**	**her**	**to**	**the**	**theatre**	**and**	**to**	**luncheon**	**at**
和	一	到	拿	她	到	这	剧院	和	到	午餐	在

[dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

Delmonico's	**,**
德尔莫尼科的	,

还有一人带她去看戏，另一人带她去德尔莫尼科餐厅吃午饭。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	**generally**	**fetch**	**and**	**carry**	**for**	**her**	**,**
和	一般来说	拿来	和	携带	为了	她	,

并且通常负责为她跑腿和搬运东西。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

and	one	to	remember	her	as	she	was	at	nineteen	and	remain	a
和	一	到	记住	她	作为	她	曾是	在	十九	和	保持	一个

['bætʃələr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ,

bachelor	and	have	a	selfish	,
学士	和	有	一个	自私	,

并记住她十九岁时的样子，保持单身，并且自私地.....

[dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] , [waɪl] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] . — ['meri] ['rɑːbərts]['raɪnˌhɑːrt] .

delightful	life	,	while	blaming	her	.	—	Mary	Roberts	Rinehart	.
愉快	生活	,	尽管	指责	她	.	—	玛丽	罗伯茨	莱因哈特	.

享受着美好的生活，同时责怪她。——玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[muːv] ['oʊvər]

Move	Over
移动	超过

让开

['brɪdʒɪt] [feɪld] [tuː; tə][get] [ʌp][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] .

Bridget	failed	to	get	up	one	morning	to	cook	breakfast	for	the	Smith	family	.
布里奇特	失败的	到	得到	向上	一	早晨	到	厨师	早餐	为了	这	史密斯	家庭	.

一天早上，布里奇特没能起床为史密斯一家做早餐。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [jeld] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['prɪti] [sɪk] .

Instead	she	yelled	downstairs	that	she	was	“	pretty	sick	.
反而	她	大喊	楼下	那	她	曾是	“	漂亮的	生病的	.

相反，她朝楼下喊道，她“病得很重”。

” ['mɪstər] . [smɪθ] ['prɑːmptli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['dɑːktər] [huː] [geɪv] [ðə; ði] “ [sɪk] ” ['sɜːrvənt]

”	Mr	.	Smith	promptly	summoned	his	family	doctor	who	gave	the	“	sick	”	servant
”	先生	.	史密斯	及时	被召唤	他的	家庭	医生	WHO	给予	这	“	生病的	”	仆人

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	thorough	examination	.
一个	彻底	考试	.

史密斯先生立即叫来了他的家庭医生，医生给这位“生病”的仆人做了一次彻底的检查。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪt] .

The	doctor	was	unable	to	find	anything	wrong	with	Bridget	.
这	医生	曾是	无法	到	寻找	任何事物	错误的	和	布里奇特	.

医生没能查出布里奇特有什么问题。

“ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	My	good	woman	,	”	he	said	,	“	you're	not	sick	at	all	.	”
“	我的	好的	女士	,	”	他	说	,	“	你是	不是	生病的	在	全部	.	”

“我的好女人，”他说，“你一点病都没有。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] , ” ['brɪdʒɪt] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	know	I'm	not	,	”	Bridget	replied	,
“	我	知道	我是	不是	,	”	布里奇特	回复	,

“我知道我不是，”布里奇特回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθs] [oʊ] [ˌem 'iː] $20 [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [peɪ]

“	but	the	Smiths	owe	me	$20	and	I'm	going	to	stay	in	bed	until	they	pay
“	但	这	史密斯	欠	我	$20	和	我是	去	到	停留	在	床	直到	他们	支付

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“但是史密斯一家欠我20美元，我要一直躺在床上，直到他们还钱为止。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [muːv] ['oʊvər] ; [ðeɪ] [oʊ] [ˌem 'iː] $50 . ” [-]

“	Well	,	if	that's	the	case	,	move	over	;	they	owe	me	$50	.	”	[	10	]
“	出色地	,	如果	那就是	这	案件	,	移动	超过	;	他们	欠	我	$50	.	”	[	-	]

“好吧，如果真是这样的话，那就让开吧；他们欠我 50 美元。”[10]

['goʊˌlaɪtli] ['haɪbɔːl]
Golightly **Highballs**
戈莱特利 高球

戈莱特利高球

[baɪ] [rev] .
BY **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

“ ['goʊˌlaɪtli] ” [mɔ'riːl] .
“ **GOLIGHTLY** **”** **MORRILL** **.**
“ 戈莱特利 ” 莫里尔 .

“戈莱特利”莫里尔。

['meksɪkoʊ]
Mexico
墨西哥

墨西哥

[viː] . [siː] . [ɪn] ['vɪrə] ['kruːz][stændz][fɔːr; fər] [və'nɪriəl] ['sɪti] .
V **.** **C** **.** **in** **Vera** **Cruz** **stands** **for** **Venereal** **City** **.**
V . C . 在 维拉 克鲁兹 站立 为了 性病 城市 .

VC在Vera Cruz中代表Venereal City（性病之城）。

“ [el] [dɪk'teɪmən] ” [ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nuːzpeɪpər] .
“ **El** **Dictamen** **”** **is** **the** **leading** **newspaper** **.**
“ 埃尔 训诫 ” 是 这 领导 报纸 .

《El Dictamen》是当地的主要报纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [fɔːr] ['peɪʤɪz] , [jet] [hoʊl] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ædvərtaɪzd] ['kjʊrz]
It **has** **only** **four** **pages** **,** **yet** **whole** **columns** **are** **filled** **with** **advertised** **cures**
它 有 仅有的 四 页面 , 然而 所有的 列 是 已填 和 广告 治愈
[fɔːr; fər]['skrɔːfjʊlə] ,
for **scrofula** **,**
为了 瘰 ,

它只有四页，却用整整几栏篇幅刊登治疗瘰疬的广告。

['sɪfɪlɪs] , [ˌloʊkə'moʊtər] - [ə'tæksiə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rɑːt(ə)n]['ɪlz] [ðæt] [laɪ'senʃəs] ['lætn] - [ə'merɪkə] [ɪz]
syphilis **,** **locomotor** **-** **ataxia** **and** **all** **the** **rotten** **ills** **that** **licentious** **Latin** **-** **America** **is**
梅毒 , 运动 - 共济失调 和 全部 这 烂 疾病 那 淫乱 拉丁 - 美国 是
[er] [tuː; tə] .
heir **to** **.**
继承人 到 .

梅毒、运动性共济失调以及放荡不羁的拉丁美洲所继承的所有腐朽的疾病。

[ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪʤ] ,
The **space** **we** **give** **to** **weather** **reports** **on** **the** **front** **page** **,**
这 空间 我们 给 到 天气 报告 在 这 正面 页 ,

我们在首页上留给天气预报的空间，

[ɔːr][tuː; tə]['speʃ(ə)l] [nuːz] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['hedlainz] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp] [hɪr] [tuː; tə]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ]
or **to** **special** **news** **with** **extra** **headlines** **,** **is** **given** **up** **here** **to** **nauseating**
或者 到 特别的 消息 和 额外的 标题 , 是 给定 向上 这里 到 令人作呕
['ædvɝˌtaɪzmənts] .
advertisements **.**
广告 .

或用于特别新闻和额外标题的版面，在这里却被令人作呕的广告所取代。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌn] [siːz] [æz; əz][hiː; hi]['entərz][ðə; ði]['plɑːzə][ɑːr; ər] ['bɪlˌbɔːdz] ,
The **first** **thing** **one** **sees** **as** **he** **enters** **the** **plaza** **are** **billboards** **,**
这 第一的 事物 一 看到 作为 他 进入 这 广场 是 广告牌 ,

他一进入广场就首先看到的是广告牌。

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] - [kjʊr] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

walls	and	buildings	with	sure	-	cure	advertisements	.
墙壁	和	建筑物	和	当然	-	治愈	广告	.

墙壁和建筑物上贴满了声称能治愈疾病的广告。

[el] . [ə; eɪ] . [ɪn] ['lætn] [ə'merɪkə] [stændz][fɔːr; fər] “ [laɪ'senʃəs] ['ænɪmlz] .

L	.	A	.	in	Latin	America	stands	for	“	licentious	animals	.
L	.	一个	.	在	拉丁	美国	站立	为了	“	淫乱	动物	.

LA 在拉丁美洲代表“放荡的动物”。

” [ɪn] ['vɪrə] ['kruːz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪl] ['pæstaɪm][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]['gɝːlz][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]

”	In	Vera	Cruz	the	principal	male	pastime	is	to	talk	about	girls	and	not	of
”	在	维拉	克鲁兹	这	主要的	男性	消遣	是	到	讲话	关于	女孩们	和	不是	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

在韦拉克鲁斯，男人们的主要消遣是谈论女孩，而不是谈论上帝。

[frʌm; frəm][fɔːr][piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [men][sɪt][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][pɔr'tɑːlɛs] ['drɪŋkɪŋ] ,

From	4	P	.	M	.	to	2	A	.	M	.	men	sit	in	the	plaza	portales	drinking	,
从	4	P	.	M	.	到	2	一个	.	M	.	男人	坐	在	这	广场	门户网站	喝	,

从下午4点到凌晨2点，男人们坐在广场的廊台上喝酒。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [pæs] [baɪ] .

smoking	and	talking	about	the	women	who	pass	by	.
吸烟	和	说	关于	这	女性	WHO	经过	经过	.

一边抽烟一边谈论路过的女人。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] “ [taʊn] [tɔːk] ” [ɪz]['gɝːlz] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvi]

The	leading	subject	of	“	town	talk	”	is	girls	,	the	one	they	went	to	the	movie
这	领导	主题	的	“	镇	讲话	”	是	女孩们	,	这	一	他们	去	到	这	电影

[wɪð; wɪθ][læst] ,

with	last	,
和	最后的	,

“镇上人们谈论最多的话题是女孩，尤其是上次和她们一起去看电影的女孩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][get] [tə'naɪt] .

the	other	one	the	night	before	,	and	the	one	they	hope	to	get	tonight	.
这	其他	一	这	夜晚	前	,	和	这	一	他们	希望	到	得到	今晚	.

前一天晚上拿到的那一个，以及他们希望今晚拿到的那个。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['suːər] [fɔːr; fər] [ɪ'mɔːrəl] [fɪlθ] ,

The	people	make	themselves	a	sewer	for	immoral	filth	,
这	人们	制作	他们自己	一个	下水道	为了	不道德	污秽	,

人们把自己变成了不道德污秽的下水道。

[kɔːrt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [lʌst] [ðæt] [iːts] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ʌp][ðer; ðər] [blʌd] ; [ɑːr; ər] ['spendˌθrɪfts] [ʌv; əv]

court	the	devil	Lust	that	eats	and	burns	up	their	blood	;	are	spendthrifts	of
法庭	这	魔鬼	欲望	那	吃	和	烧伤	向上	他们的	血	;	是	挥霍者	的

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ;

body	and	soul	;
身体	和	灵魂	;

他们与贪婪的魔鬼调情，贪婪地吞噬和燃烧他们的血液；他们挥霍无度，耗尽身心；

[weɪst] [ðer; ðər] [-]

waste	their	[	11	]
浪费	他们的	[	-	]

浪费他们的[11]

[ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['dɜːrti] , [ləʊðd] [dɪ'ziːz] ; [pɑːn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [draɪ] - [rɑːt]

inheritance	**to**	**purchase**	**dirty**	**,**	**loathed**	**disease**	**;**	**pawn**	**their**	**bodies**	**to**	**a**	**dry**	**-**	**rot**
遗产	到	购买	肮脏的	,	令人厌恶	疾病	;	典当	他们的	身体	到	一个	干燥	-	腐烂

['iːv(ə)l] ;

evil	**;**
邪恶的	;

用继承的遗产去购买肮脏、令人憎恶的疾病；将自己的身体典当给腐烂的邪恶；

[meɪk] [ðəm'selvz] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər] [lʌsts] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ðer; ðər] [bɪl]

make	**themselves**	**patients**	**for**	**Lust's**	**rendezvous**	**,**	**a**	**hospital**	**,**	**where**	**their**	**bill**
制作	他们自己	患者	为了	欲望的	会合	,	一个	医院	,	在哪里	他们的	账单

[ʌv; əv] [fer] [ɪz] [pɪlz] ,

of	**fare**	**is**	**pills**	**,**
的	票价	是	药片	,

他们自愿成为情欲的赴约对象——一家医院的病人，在那里，他们的"账单"是药丸。

[nɑːt] [biːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [bɪl] [ɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [lɔː] [ðeɪ] [hæv; həv]

not	**beef**	**,**	**and**	**the**	**doctor's**	**bill**	**is**	**longer**	**than**	**the**	**moral**	**law**	**they**	**have**
不是	牛肉	,	和	这	医生的	账单	是	更长	比	这	道德	法律	他们	有

['vaiəleitid] .

violated	**.**
违反	.

不是牛肉，而且医生的账单比他们违反的道德准则还要长。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [ə'baʊt] ['vɪrə] ['kruːz] ['mɔrəlz] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ]

What	**I**	**have**	**written**	**here**	**about**	**Vera**	**Cruz**	**morals**	**applies**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**Mexico**
什么	我	有	书面	这里	关于	维拉	克鲁兹	德	适用	到	这	休息	的	墨西哥

[wer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [wɜːrs] .

where	**conditions**	**are**	**the**	**same**	**or**	**worse**	**.**
在哪里	状况	是	这	相同的	或者	更糟	.

我在这里描述的韦拉克鲁斯的道德状况也适用于墨西哥其他地区，那里的情况相同甚至更糟。

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [friː] [lʌv] [prɪ'veɪlz]

The	**Ten**	**Commandments**	**are**	**little**	**in**	**evidence**	**in**	**the**	**country**	**and**	**free**	**love**	**prevails**
这	十	诫命	是	小的	在	证据	在	这	国家	和	自由的	爱	占上风

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bəːθs] .

with	**the**	**fruit**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**of**	**illegitimate**	**births**	**.**
和	这	水果	的	七十	-	五	每	中心	的	私生子	出生	.

在这个国家，十诫几乎不见踪影，自由恋爱盛行，导致75%的非婚生子女出生。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bætʃələr] [ɪz] [nɑːt] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] ['entər] [sə'saɪəti] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [kɔːl]

A	**respectable**	**bachelor**	**is**	**not**	**qualified**	**to**	**enter**	**society**	**until**	**several**	**children**	**call**
一个	可敬	学士	是	不是	合格的	到	进入	社会	直到	一些	孩子们	称呼

[hɪm; ɪm] " ['pɑːpə] .

him	**"**	**papa**	**.**
他	"	爸爸	.

一个体面的单身汉，只有当有几个孩子叫他"爸爸"时，才有资格进入社会。

" [fjuː] [men] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ə'fɪnətiːz] .

"	**Few**	**men**	**are**	**without**	**a**	**separate**	**establishment**	**for**	**affinities**	**.**
"	很少	男人	是	没有	一个	分离	建立	为了	亲和力	.

"很少有男人没有专门的社交圈子。"

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]

Honolulu
檀香山

檀香山

[ðə; ði] [hə'waɪənz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] .

The	**Hawaiians**	**are**	**out**	**and**	**out**	**in**	**their**	**dancing**	**.**
这	夏威夷人	是	出去	和	出去	在	他们的	跳舞	.

夏威夷人跳舞跳得真是太棒了。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [glɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [wer] [noʊ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][fɪg] - [liːvz] .

They	do	not	gloss	it	over	and	wear	no	hypocritical	fig	-	leaves	.
他们	做	不是	光泽	它	超过	和	穿	不	虚伪	如图	-	树叶	.

他们不粉饰太平，也不戴虚伪的无花果叶。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [θroʊ] ['mæsks][ɔːr]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] ['vɪʃəsnəs] ,

They	do	not	throw	masks	or	mantles	over	their	viciousness	,
他们	做	不是	扔	面具	或者	地衣	超过	他们的	恶毒	,

他们不会用面具或外衣掩盖自己的残暴。

['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃærəti] [bɔːlz][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [sə'saɪəti] ['pɑːrtiz] .

under	the	guise	of	religious	charity	balls	and	philanthropic	society	parties	.
在下面	这	伪装	的	宗教	慈善机构	球	和	慈善	社会	各方	.

以宗教慈善舞会和慈善社团聚会为幌子。

[ðə; ði]['huːlə][ɪz][ə; eɪ] [hɪp] [dæns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hə'waɪənz] [ɑːr; ər][nɑːt] “ [hɪp] ” — - [ɪn] ['duːɪŋ]

The	hula	is	a	hip	dance	,	but	the	Hawaiians	are	not	“	hip	”	—	ocritical	in	doing
这	草裙舞	是	一个	时髦的	舞蹈	,	但	这	夏威夷人	是	不是	“	时髦的	”	—	-	在	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

草裙舞是一种时髦的舞蹈，但夏威夷人跳这种舞并不“时髦”——也不刻意标新立异。

[ðə; ði] [dæns] [ɪz][nɑːt][sæd][ɔːr] ['hɪpɪʃ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	dance	is	not	sad	or	hippish	but	one	of	joy	.
这	舞蹈	是	不是	伤心	或者	嬉皮士	但	一	的	喜悦	.

这支舞既不悲伤也不嬉皮，而是充满欢乐。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] — [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ɪn]['pærɪs] , [diː'ju] ['vɛntɝ] [ɪn]['kaɪəroʊ] , [ðə; ði]

I	have	seen	many	dances	—	the	Apache	in	Paris	,	du	ventre	in	Cairo	,	the
我	有	已见	许多	舞蹈	—	这	阿帕奇	在	巴黎	,	杜	腹部	在	开罗	,	这

[kæn; kən] - [kæn; kən][ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] ,

can	-	can	in	Buenos	Aires	,
能	-	能	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

我看过很多种舞蹈——巴黎的阿帕奇舞、开罗的腹部舞、布宜诺斯艾利斯的康康舞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [hɪr] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][wʌn][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	with	money	here	in	Honolulu	one	can	arrange	with	a
和	和	钱	这里	在	檀香山	一	能	安排	和	一个

[ʃoʊ'fɜːr] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ]['huːlə] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['huːlə] [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [vaɪl] [ænd; ənd]

chauffeur	or	at	a	hula	house	to	see	a	hula	combining	all	these	vile	and
司机	或者	在	一个	草裙舞	房子	到	看	一个	草裙舞	结合	全部	这些	卑鄙的	和

['vaɪələnt] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

violent	exhibitions	.
暴力	展览	.

在檀香山，只要有钱，就可以安排司机或去草裙舞表演厅观看融合了所有这些卑鄙暴力表演的草裙舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpoʊst][ʌv; əv][ɔːl]['dɜːrti]['dænsəz, 'dænsɪz] , [moʊst] [dɪ'laɪtfəli]

It	is	a	composite	of	the	compost	of	all	dirty	dances	,	most	delightfully
它	是	一个	合成的	的	这	堆肥	的	全部	肮脏的	舞蹈	,	最多	令人愉悦

[dɪ'preɪvd] ,

depraved	,
堕落的	,

它是所有肮脏舞蹈的混合体，极其堕落，令人愉悦。

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['kerləs] [ə'baʊt][ðə; ði]

innocent	of	decency	and	shame	,	the	dancers	being	quite	careless	about	the
清白的	的	体面	和	耻辱	,	这	舞者	存在	相当	粗心	关于	这

[ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][legz] ,

exposure	of	their	legs	,
接触	的	他们的	腿	,

这些舞者天真无邪，毫无羞耻之心，对裸露的双腿毫不在意。

[ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] .

arms	**and**	**charms**	**.**
武器	和	魅力	.

武器和护身符。

[wʌt] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪn'delɪkəsi] , [soʊ] [-]

What	**captivating**	**indelicacy**	**,**	**so**	**[**	**12**	**]**
什么	引人入胜	不得体	,	所以	[	-	]

多么迷人的粗俗，所以[12]

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkər] - [ɑːn] .

disturbing	**to**	**the**	**looker**	**-**	**on**	**.**
令人不安	到	这	观察者	-	在	.

令旁观者感到不安。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['huːlə] .

But	**this**	**it**	**not**	**the**	**native**	**hula**	**.**
但	这	它	不是	这	本国的	草裙舞	.

但这并不是本土的呼啦舞。

[ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][vɑːl'keɪnoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**is**	**sufficient**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**volcano**	**without**	**it**	**.**
那里	是	充足的	的	这	太阳	和	火山	没有	它	.

太阳和火山已经足够了，不需要它。

[ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [naː'iːvtei][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['næstinəs]

The	**whites**	**have**	**taken**	**away**	**the**	**native**	**naivete**	**and**	**added**	**their**	**own**	**nastiness**
这	白人	有	已采取	离开	这	本国的	天真	和	额外	他们的	自己的	令人厌恶

.

:

.

白人夺走了原住民的纯真，并增添了他们自己的邪恶。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ðə; ði] [dæns] [ɪz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] .

As	**a**	**physiological**	**study**	**the**	**dance**	**is**	**informing**	**.**
作为	一个	生理	学习	这	舞蹈	是	通知	.

作为一项生理学研究，舞蹈具有启发意义。

[ɪn][æn'tɪkwəti] [ðiːz] ['æntɪks][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] , [kəm'baɪnɪŋ] ['poʊətri] , ['pæntəmaɪm]

In	**antiquity**	**these**	**antics**	**were**	**a**	**religious**	**service**	**,**	**combining**	**poetry**	**,**	**pantomime**
在	古代	这些	滑稽动作	是	一个	宗教	服务	,	结合	诗	,	哑剧

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and	**passion**	**.**
和	热情	.

在古代，这些滑稽表演是一种宗教仪式，结合了诗歌、哑剧和激情。

[ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['huːlə] [dæns] [hæz; həz] [bɪn] ['ekspəˌgeɪtid] , [bʌt; bət] ['krɪstʃən]

The	**old**	**edition**	**of**	**the**	**heathen**	**hula**	**dance**	**has**	**been**	**expurgated**	**,**	**but**	**Christian**
这	老的	版	的	这	异教徒	草裙舞	舞蹈	有	到过	删节版	,	但	基督教

[fʊt] - [noʊts] [sə'dʒest] [mɔːr] .

foot	**-**	**notes**	**suggest**	**more**	**.**
脚	-	笔记	建议	更多的	.

异教徒的呼啦舞的旧版本已被删节，但基督教的脚注表明还有更多内容。

[æt; ət][wʌn]['huːlə] [haʊs] [aɪ] ['witnist] [æn; ən] [ʌn'skedʒuːld] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] ['seɪləz] [huː]

At	one	hula	house	I	witnessed	an	unscheduled	fight	between	several	sailors	who
在	一	草裙舞	房子	我	目击者	一个	非计划的	斗争	之间	一些	水手们	WHO

[hæd; həd] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['huːlə][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['broʊkən]

had	quarreled	over	the	charms	of	a	hula	girl	with	the	result	of	broken
有	争吵	超过	这	魅力	的	一个	草裙舞	女孩	和	这	结果	的	破碎的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

在一家草裙舞表演场所，我亲眼目睹了几名水手因为争抢一名草裙舞女郎的美貌而发生意外打斗，结果有人头部受伤。

['hɑːrts] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

hearts	and	furniture	.
心	和	家具	.

心和家具。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'praɪətər] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [hə'waɪən; hə'wɑːjən][ˌhɑːspɪ'tæləti] —

The	native	proprietor	welcomed	us	with	characteristic	Hawaiian	hospitality	—
这	本国的	业主	欢迎	我们	和	特征	夏威夷	热情好客	—

[wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] ,

we	could	eat	,
我们	可以	吃	,

当地店主以典型的夏威夷式热情款待了我们——我们可以吃饭，

[drɪŋk] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] — [ɔːl] [naɪt] [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['huːlə]

drink	and	stay	as	long	as	we	pleased	—	all	night	in	fact	,	with	his	hula
喝	和	停留	作为	长的	作为	我们	高兴	—	全部	夜晚	在	事实	,	和	他的	草裙舞

['gɝːlz][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

girls	for	company	.
女孩们	为了	公司	.

我们尽情喝酒，想待多久就待多久——事实上，我们待了一整夜，还有他的草裙舞女郎陪伴。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ,

I	thanked	him	for	his	ancient	,
我	谢谢	他	为了	他的	古老的	,

我感谢他那古老的.....

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti][bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]

beautiful	and	unbounded	generosity	but	told	him	I	was	married	and
美丽的	和	无界	慷慨	但	讲述	他	我	曾是	已婚	和

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

a	minister	,
一个	部长	,

我热情慷慨，但我告诉他我已经结婚，而且是一名牧师。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]

although	he	seemed	unable	to	understand	why	that	should	make	any	difference
虽然	他	似乎	无法	到	理解	为什么	那	应该	制作	任何	不同之处

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

虽然他似乎无法理解这对我来说有什么影响，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['leɪəti] .

since	it	made	little	to	some	of	the	local	clergy	and	laity	.
自从	它	制成	小的	到	一些	的	这	当地的	牧师	和	俗人	.

因为它对一些当地神职人员和平信徒来说意义不大。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [nɑːt] [naɪt] , [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət]

One	day	at	high	noon	,	not	night	,	I	saw	several	native	women	bathing	at
一	天	在	高的	中午	，	不是	夜晚	，	我	锯	一些	本国的	女性	洗澡	在

['waiki,kiː; ,waiki'kiː] [biːtʃ] .

Waikiki	beach	.
威基基	海滩	.

有一天正午时分（不是晚上），我在威基基海滩看到几位当地妇女在洗澡。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔləuku] [naɪt] - [gaʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

All	they	had	on	was	a	holoku	night	-	gown	that	was	as	good	as
全部	他们	有	在	曾是	一个	holoku	夜晚	-	袍	那	曾是	作为	好的	作为

['nʌθɪŋ] [wen] [wet] .

nothing	when	wet	.
没有什么	什么时候	湿的	.

她们身上只穿着一件湿透的睡袍，湿了之后就跟没穿一样。

[θriː] [waɪt] , [meɪl] [st'reɪndʒəz] ['sɔːntəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [hoʊ'tel] , [weidid] [ɪn] ,

Three	white	,	male	strangers	sauntered	up	from	the	nearby	hotel	,	waded	in	,
三	白色的	，	男性	陌生人	漫步	向上	从	这	附近	酒店	，	涉水	在	，

三个陌生的白人男子从附近的酒店踱步过来，涉水而入，

[θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] “ ['daɪvərz] ” [fəˌmɪl'jærɪtiːz] .

threw	their	arms	around	the	girls	and	were	guilty	of	“	divers	”	familiarities	.
扔	他们的	武器	大约	这	女孩们	和	是	有罪的	的	“	潜水员	”	熟悉	.

他们搂着女孩们，做出了“极其”亲昵的举动。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	girls	didn't	object	to	the	conduct	of	the	boys	.
这	女孩们	没有	目的	到	这	执行	的	这	男孩们	.

女孩们并没有对男孩们的行为提出异议。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [swæm] [ə'weɪ] [ɔːr] [steɪd] [ænd; ənd]

I	couldn't	help	seeing	or	thinking	whether	the	fishes	swam	away	or	stayed	and
我	不能	帮助	看到	或者	思维	无论	这	鱼	游泳	离开	或者	入住	和

[blʌʃt] [ɔːl] ['kʌlɝz] .

blushed	all	colors	.
脸红了	全部	颜色	.

我不禁观察或思考，那些鱼儿是游走了，还是留下来脸红得五颜六色。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ” [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bɔːrd] [fɔːr; fər]

Here	was	a	“	freedom	of	the	seas	”	I	refer	to	the	naval	board	for
这里	曾是	一个	“	自由	的	这	海域	”	我	参考	到	这	海军	木板	为了

[ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . [-]

diplomatic	discussion	.	[	13	]
外交	讨论	.	[	-	]

这里所说的“海洋自由”，我指的是海军委员会在外交讨论中提到的。[13]

['gɑːdz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] .

God's	righteousness	is	like	the	great	mountains	.
神的	义	是	喜欢	这	伟大的	山脉	.

神的公义如同巍峨的高山。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz] - ['siːnəri] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

I	often	thought	,	as	I	marvelled	at	the	islands	'	scenery	,	that	there	are
我	经常	想法	，	作为	我	惊叹不已	在	这	岛屿	-	风景	，	那	那里	是

['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] ,

sermons	in	stones	,
布道	在	石头	，

我常常一边惊叹于岛上的景色，一边想，石头里仿佛刻着箴言。

[bʌt; bət] [men] [du:] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] ; ['sʌmits] [pri:tʃ] [haɪ] [aɪ'di:lz] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] , [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l]

but	men	do	not	listen	;	summits	preach	high	ideals	and	purity	,	but	people
但	男人	做	不是	听	;	峰会	布道	高的	理想	和	纯度	,	但	人们

[ɑ:r; ər] [def] ;

are	deaf	;
是	聋	;

但人们充耳不闻；峰会宣扬崇高理想和纯洁，但人们充耳不闻；

[ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] [gri:n] ['oʊnli] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['maɪər] [ʌv; əv] ['lu:kər] , [laɪz] ,

and	nature's	green	only	looks	down	on	the	mud	and	mire	of	lucre	,	lies	,
和	自然的	绿色的	仅有的	看起来	向下	在	这	泥	和	沼泽	的	利润	,	谎言	,

[lʌst] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] .

lust	and	laziness	.
欲望	和	懒惰	.

大自然的绿色只会俯视金钱、谎言、欲望和懒惰的泥沼。

[hə'vænə]

Havana
哈瓦那

哈瓦那

[hə'vænə] [ɪz] [ə; eɪ] ['fu:lz] ['pærədaɪs] — [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] ['lɪmboʊ] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kloʊðz] , [lɑ:ts]

Havana	is	a	fool's	Paradise	—	a	lunatic	limbo	for	people	with	loud	clothes	,	lots
哈瓦那	是	一个	傻瓜	天堂	—	一个	疯子	炼狱	为了	人们	和	大声	衣服	,	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

哈瓦那是一个愚人的天堂——一个为穿着花哨、腰缠万贯的人准备的疯狂炼狱。

[lu:s] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [laɪt] ['hedz] .

loose	morals	and	light	heads	.
松动的	德	和	光	头部	.

道德败坏，头脑轻浮。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bæd] [foʊks] [goʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

It	is	the	place	where	bad	folks	go	to	have	a	good	time	.
它	是	这	地方	在哪里	坏的	各位	去	到	有	一个	好的	时间	.

这是坏人寻欢作乐的地方。

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪs'repjətəbl] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [haɪ] [sə'saɪəti] .

The	more	disreputable	a	city	is	,	the	more	popular	it	is	to	high	society	.
这	更多的	声名狼藉的	一个	城市	是	,	这	更多的	受欢迎的	它	是	到	高的	社会	.

一个城市名声越差，就越受上流社会的欢迎。

[aɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hə'vænə] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [eɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [neɪm] [stʊd] [fɔ:r; fər] [hel]

I	have	visited	Havana	many	times	and	found	the	H	in	its	name	stood	for	Hell
我	有	到访	哈瓦那	许多	时代	和	成立	这	H	在	它是	姓名	站立	为了	地狱

,

,

,

我曾多次到访哈瓦那，发现它名字中的H代表的是地狱（Hell）。

[nɑ:t] ['hev(ə)n] .

not	Heaven	.
不是	天堂	.

不是天堂。

[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['soʊdʒɜːrn][aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

On	a	recent	sojourn	I	asked	a	traveling	companion	what	the	state	of	religion
在	一个	最近的	旅居	我	问	一个	旅行	伴侣	什么	这	状态	的	宗教

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [ɪf] [hə'vænəz] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər] [ɪm'pruːvd] .

was	and	if	Havana's	morals	were	improved	.
曾是	和	如果	哈瓦那的	德	是	改进	.

最近一次旅行中，我问一位旅伴当地的宗教状况如何，以及哈瓦那的道德风气是否有所改善。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrefər'meɪʃn] .

“	Oh	,	yes	,	there	has	been	a	great	reformation	.
“	哦	,	是的	,	那里	有	到过	一个	伟大的	改革	.

“哦，是的，已经发生了巨大的变革。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] ['steɪtmənt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp]

”	He	had	scarcely	made	this	gratifying	statement	when	a	young	man	came	up
”	他	有	几乎	制成	这	可喜	陈述	什么时候	一个	年轻的	男人	来了	向上

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [vaɪl] ['poʊstkɑːrd][ænd; ənd]['poʊst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

to	me	and	showed	some	vile	postcards	and	postals	which	he	offered
到	我	和	显示	一些	卑鄙的	明信片	和	邮政	哪个	他	提供

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

“他刚说完这番令人欣慰的话，一个年轻人就走到我面前，拿出一些低俗的明信片和邮票，向我兜售。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk][æt; ət] [nuːn] .

This	did	not	happen	in	a	side	street	at	night	,	but	in	Central	Park	at	noon	.
这	做过	不是	发生	在	一个	边	街道	在	夜晚	,	但	在	中央	公园	在	中午	.

这并非发生在夜晚的街巷，而是发生在正午的中央公园。

[hə'vænə][hæz; həz] [rɪ'fɔːrmd] !

Havana	has	reformed	!
哈瓦那	有	改革后的	!

哈瓦那已经改头换面了！

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][noʊ] “ [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	city	has	no	“	segregation	,
这	城市	有	不	“	隔离	,

这座城市没有“种族隔离”，

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ænd; ənd][faɪnd]

”	but	you	may	walk	for	miles	along	streets	to	the	waterfront	and	find
”	但	你	可能	走	为了	英里	沿着	街道	到	这	滨水区	和	寻找

['evri] ['ʌðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [ˌsenjə'rɪtə][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

every	other	house	with	a	seductive	senorita	at	the	door	or	window	with
每一个	其他	房子	和	一个	诱人的	塞尼奥里塔	在	这	门	或者	窗户	和

[ɪk'stendɪd] [hænd][ɔːr] ['wɪnsəm] [vɔɪs] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['broʊkən] ['spænɪʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [fər'seɪk]

extended	hand	or	winsome	voice	urging	you	in	broken	Spanish	or	English	to	forsake
扩展	手	或者	迷人的	嗓音	敦促	你	在	破碎的	西班牙语	或者	英语	到	背叛

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['baɪb(ə)l] .

the	counsel	of	your	mother's	Bible	.
这	法律顾问	的	你的	母亲的	圣经	.

但是，你可能会沿着街道走上几英里，来到海滨，发现每隔一户人家门口或窗户边，就有一个风情万种的西班牙女郎伸出手或用甜美的声音，用蹩脚的西班牙语或英语劝你放弃你母亲圣经中的教诲。

['regjələr] [sə'luːn] [ænd; ənd]['kɑːnsərt] [hɔːlz] [hæd; həd] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Regular	saloons	and	concert	halls	had	scores	of	the	women	of	the	town
常规的	酒吧	和	音乐会	大厅	有	得分	的	这	女性	的	这	镇

[æt; ət][ðə; ði][teiblz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːtli] [men] ,

at	the	tables	sitting	with	motley	men	,
在	这	表格	坐着	和	杂乱无章	男人	,

普通的酒吧和音乐厅里，镇上许多妇女都和形形色色的男人们坐在桌旁。

[waɪl] ['glæsɪz] [klɪŋkt] [ænd; ənd] ['foʊnəgræf] [skrætʃt] [-]
while **glasses** **clinked** **and** **phonographs** **scratched** **[** **14** **]**
尽管 眼镜 叮当 和 留声机 刮痕 [-]

玻璃杯碰撞作响，留声机发出刮擦声[14]

[ðer; ðər] ['skri:tʃi] ['mju:zɪk] .
their **screechy** **music** **.**
他们的 刺耳的 音乐 .

他们刺耳的音乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][bæd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊɪst] [hel] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]
This **was** **all** **bad** **enough** **but** **the** **lowest** **hell** **was** **reached** **when** **I** **saw** **a**
这 曾是 全部 坏的 足够的 但 这 最低 地狱 曾是 达到 什么时候 我 锯 一个
['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ə'baʊt] - [hu:] [stʊd] [baɪ]
woman **standing** **in** **the** **doorway** **offering** **to** **sell** **a** **girl** **of** **about** **14** **who** **stood** **by**
女士 常设 在 这 门口 提供 到 卖 一个 女孩 的 关于 - WHO 站立 经过
[hɜ:r; hər][saɪd] .
her **side** **.**
她 边 .

这一切已经够糟糕了，但当我看到一个女人站在门口，要把站在她身边的大约 14 岁的女孩卖掉时，我才真正感受到地狱般的恐怖。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [stri:ts] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
At **the** **end** **of** **certain** **streets** **the** **police** **were** **on** **watch** **to** **keep** **the** **women**
在 这 结尾 的 肯定 街道 这 警察 是 在 手表 到 保持 这 女性
[ɔ:f][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
off **the** **sidewalks** **,**
离开 这 人行道 ,

在某些街道的尽头，警察会巡逻，阻止妇女们走在人行道上。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔ:rdər] .
and **so** **maintain** **an** **appearance** **of** **decency** **and** **order** **.**
和 所以 维持 一个 外貌 的 体面 和 命令 .

从而维持体面和秩序的假象。

['ʌðər] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] ['ʌn'wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [fri:] .
Other **places** **were** **unwatched** **and** **free** **.**
其他 地方 是 无人关注 和 自由的 .

其他地方无人看管，可以自由活动。

[hə'vænə][hæz; həz] [rɪ'fɔ:rmd] !
Havana **has** **reformed** **!**
哈瓦那 有 改革后的 !

哈瓦那已经改头换面了！

[ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ædvərtaɪz][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mægəzinz] ,
The **sporting** **women** **of** **the** **town** **advertise** **in** **several** **of** **the** **local** **magazines** **,**
这 体育 女性 的 这 镇 广告 在 一些 的 这 当地的 杂志 ,

镇上的女运动员们在几家当地杂志上刊登广告。

[wer] [ju:; jʊ][faɪnd][ðer; ðər]['foʊtoʊz] ,
where **you** **find** **their** **photos** **,**
在哪里 你 寻找 他们的 照片 ,

你在哪里能找到他们的照片？

[haʊs] [ə'dres] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pærəgræf] [ɪn] ['spænɪʃ] [ɔ:r][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
house **address** **and** **some** **such** **paragraph** **in** **Spanish** **or** **in** **English** **for** **the** **benefit**
房子 地址 和 一些 这样的 段落 在 西班牙语 或者 在 英语 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʊrɪst] :
of **the** **American** **tourist** **:**
的 这 美国人 游客 :

房屋地址以及一段用西班牙语或英语写成的类似文字，以便美国游客阅读：

“ ['tʊrɪst] !
“ Tourist !
” 游客 !

“游客!

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ɪn][hə'vænə] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['prɪti] [ænd; ənd]
Do you wish a good house in Havana , with plenty of women , pretty and
做 你 希望 一个 好的 房子 在 哈瓦那 , 和 很多 的 女性 , 漂亮的 和
['elɪgənt] ?
elegant ?
优雅的 ?

你是否渴望在哈瓦那拥有一栋好房子，周围有很多漂亮优雅的女子?

[goʊ][tuː; tə] — — [striːt] , [noʊ] . — — , [æsk][fɔːr; fər][he'linər] .
Go to — — street , No . — — , ask for Helena .
去 到 — — 街道 , 不 . — — , 问 为了 海伦娜 .

前往——街——号，找海伦娜。

[goʊ] [tə'deɪ] .
Go today .
去 今天 .

今天就去。

” [hɪəz] [ə'nʌðər] : “ [ɑːr'tɪstɪk] [ə'kædəmi] .
” Here's another : “ Artistic Academy .
” 这里是 其他 : “ 艺术 学院 .

“还有一个例子：“艺术学院。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [goʊ][tuː; tə] — — ,
If you want a place for pleasure and a good time , go to — — ,
如果 你 想 一个 地方 为了 乐趣 和 一个 好的 时间 , 去 到 — — ,

如果你想找个地方玩乐消遣，那就去——

['plenti] [ʌv; əv][naɪs]['gɝːlz] .
plenty of nice girls .
很多 的 好的 女孩们 .

有很多漂亮的女孩。

” [ə'nʌðər] [wɑːnt][æd] [riːdz] : “ ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ɔːl][neiʃəns] , ” [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ,
” Another want ad reads : “ Ladies from all nations , ” and still another ,
” 其他 想 广告 阅读 : “ 女士们 从 全部 国家 , ” 和 仍然 其他 ,

另一则招聘广告写道：“各国女士”，还有一则广告写道：

“ [ˌviːoʊ'lɛtə, ˌvaɪoʊ'lɛtə][hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə] — — [striːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pə'rizjən][aːts]
“ Violeta has moved to — — street , and with her Parisian arts
” 维奥莱塔 有 已搬 到 — — 街道 , 和 和 她 巴黎人 艺术
['welkəmz] [ðə; ði][hə'vænə]['pʌblɪk] .
welcomes the Havana public .
欢迎 这 哈瓦那 民众 .

“Violeta 搬到了——街，她带着巴黎的艺术欢迎哈瓦那的公众。

” [pʊr] ['pleʒər] - ['siːkəz] , [huːz] [lɔː] [ɪz] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ðer; ðər] [pər'suːt] !
” Poor pleasure - seekers , whose law is fashion and folly their pursuit !
” 贫穷的 乐趣 - 寻求者 , 谁 法律 是 时尚 和 蠢事 他们的 追逐 !

“可怜的享乐主义者，他们的法则就是时尚，他们的追求就是愚蠢！”

['bʌblz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ə; eɪ] ['treɪsəri] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] ['taɪmz] [taɪd] [wɪl]
Bubbles on the wave of pleasure , a tracery on the sand which Time's tide will
气泡 在 这 海浪 的 乐趣 , 一个 花饰 在 这 沙 哪个 时间 潮 将要
[suːn] [ɪ'reɪs] .
soon erase .
很快 删除 .

欢愉的浪潮中泛起的泡沫，沙滩上的痕迹，终将被时间的潮水抹去。

['evri] [jɪr] [ðə; ði]['saɪrən] [vɔɪs] [ʌv; əv][hə'vænə] [kɔ:lz] ,
Every year the siren voice of Havana calls ,
每一个 年 这 警笛 嗓音 的 哈瓦那 呼叫 ,

每年哈瓦那的歌声都会响起，

" [kʌm] [ɪn][jʊr; jər]['praɪvət] [ja:t] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [ʌv; əv][goʊld] ;
" Come in your private yacht on the Gulf Stream of gold ;
" 来 在 你的 私人的 游艇 在 这 海湾 溪流 的 金子 ;

"乘坐您的私人游艇，驶入黄金涌流的墨西哥湾；

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['empti] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ; [kʌm] , [ju:; jʊ] - [best] - [sə'saɪəti] ,
come with full purse and empty head and heart ; come , you ' best ' society ,
来 和 满的 钱包 和 空的 头 和 心 ; 来 , 你 - 最好的 - 社会 ,

带着满满的钱包和空空的头脑和心灵而来；来吧，你们这些"上流"的社会人士。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rst] ; [kʌm] ,
that you may be seen at your worst ; come ,
那 你 可能 是 已见 在 你的 最差 ; 来 ,

让你展现出最糟糕的一面；来吧，

[ɔ:l][ji:; ji] [hu:] [wʊd] ['dezərt][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][soʊl][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rsiz]
all ye who would desert the temple of your mind and soul for this Circe's
全部 是的 WHO 会 沙漠 这 寺庙 的 你的 头脑 和 灵魂 为了 这 瑟茜的
['pæləs] [ʌv; əv] ['fleʃi] ['pleʒərz] !
palace of fleshy pleasures !
宫殿 的 肉质的 快乐 !

你们这些为了追求肉欲享乐而抛弃心灵圣殿的人啊！

" ['sentrəl] [ə'merɪkə]
" Central America
" 中央 美国

"中美洲

['hæmlət] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] " ['rɑ:t(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,
Hamlet found something " rotten in the state of Denmark ,
村庄 成立 某物 " 烂 在 这 状态 的 丹麦 ,

哈姆雷特发现丹麦国中存在"腐败"的事物。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:t] [kəm'pɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [-]
" but it was sweet compared with what I discovered [15]
" 但 它 曾是 甜的 比较的 和 什么 我 发现 [-]

但与我发现的相比，这简直是甜蜜的[15]

[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ʌv; əv][dɜ:rt] , [dɪ'zi:z] ,
in Central America — the land of eruption and corruption , of dirt , disease ,
在 中央 美国 — 这 土地 的 火山爆发 和 腐败 , 的 污垢 , 疾病 ,
[ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['dɑ:rknəs] ,
destitution , darkness ,
赤贫 , 黑暗 ,

在中美洲——这片火山爆发和腐败肆虐、污秽不堪、疾病肆虐、贫困潦倒、黑暗笼罩的土地上，

[dɪˌlæpɪ'deɪʃn] , ['despəts] , [dɪ'leɪ] , [det] , ['devəltri][ænd; ənd] [dɪ'dʒenərəsi] ,
dilapidation , despots , delay , debt , deviltry and degeneracy ,
破败 , 独裁者 , 延迟 , 债务 , 魔鬼行径 和 堕落 ,

破败、暴君、拖延、债务、邪恶和堕落

[wer] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪks] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'mɔ:rəl] ,
where a conservative estimate makes 90 per cent of the women immoral ,
在哪里 一个 保守的 估计 制作 - 每 中心 的 这 女性 不道德 ,

保守估计，其中90%的女性道德败坏。

- [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [θiːvz] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ['laɪəz] .

95	per	cent	of	the	men	thieves	,	and	100	per	cent	of	the	population	liars	.
-	每	中心	的	这	男人	窃贼	,	和	-	每	中心	的	这	人口	说谎者	.

95%的男人是小偷，100%的人都是骗子。

[waɪl] [ˈstrəulɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sʌltri] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv] - , ['spænɪʃ] [hɑːnˈdʊrəs] , [ænd; ənd]

While	strolling	about	the	sultry	seaport	of	Amapala	,	Spanish	Honduras	,	and
尽管	漫步	关于	这	闷热	海港	的	-	,	西班牙语	洪都拉斯	,	和

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [məˈrɑːzən] ,

thinking	of	Morazan	,
思维	的	莫拉赞	,

漫步在西班牙洪都拉斯闷热的海港城市阿马帕拉，想着莫拉桑，

[ðə; ði] [greɪt] [hɑːnˈdʊrən] ['lɪbəreɪtər] , [tuː] [dɪˈsiːtf(ə)l] [deɪmz] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ˌem 'iː] .

the	great	Honduran	liberator	,	two	deceitful	dames	sought	to	enslave	me	.
这	伟大的	洪都拉斯	救星	,	二	欺骗性的	女士们	寻求	到	奴役	我	.

伟大的洪都拉斯解放者，两个狡猾的女人企图奴役我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] — [ðer; ðər] [hoʊm] [ˌnɪr'baɪ] .

I	was	a	stranger	and	they	tried	to	take	me	in	—	their	home	nearby	.
我	曾是	一个	陌生人	和	他们	尝试	到	拿	我	在	—	他们的	家	附近	.

我当时是个陌生人，他们却想收留我——他们的家就在附近。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðiːz]

Fortunately	a	policeman	came	up	and	warned	me	in	broken	English	that	these
幸运的是	一个	警察	来了	向上	和	警告	我	在	破碎的	英语	那	这些

['gɜːlz] [wɜːr; wər] “ ['ɔːlweɪz] — ['veri] — [bæd] — [tuː; tə] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

girls	were	“	always	—	very	—	bad	—	to	—	everybody	.
女孩们	是	“	总是	—	非常	—	坏的	—	到	—	大家	.

幸运的是，一位警察走过来，用蹩脚的英语警告我说，这些女孩“总是——非常——坏——对——每个人”。

” [iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [maɪ] [legz]

”	Each	one	took	my	arm	and	I	thought	it	was	time	to	take	to	my	legs
”	每个	一	采取	我的	手臂	和	我	想法	它	曾是	时间	到	拿	到	我的	腿

[ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] .

and	get	away	.
和	得到	离开	.

“他们每个人都抓住了我的胳膊，我觉得是时候站起来逃走了。”

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] [flaɪt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spræŋ] [əˈpɑːn] [ˌem 'iː] ,

Anticipating	my	flight	,	one	of	them	sprang	upon	me	,
预期	我的	航班	,	一	的	他们	弹簧	之上	我	,

其中一人预料到我会逃跑，便扑向了我。

[ræpt] [hɜːr; hər] ['neðər] [lɪmz] [əˈbaʊt] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] .

wrapped	her	nether	limbs	about	my	waist	and	her	arms	around	my	neck	.
包装	她	下	四肢	关于	我的	腰部	和	她	武器	大约	我的	脖子	.

她用下身缠绕住我的腰，双臂搂住我的脖子。

[ðʌs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thus	in	broad	daylight	in	the	heart	of	the	town	and	in	full	view	of	the
因此	在	广阔	日光	在	这	心	的	这	镇	和	在	满的	看法	的	这

[ˌpæsərˈbaɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [ænd; ənd] [əˈsɔːltɪd] .

passerby	I	was	attacked	and	assaulted	.
过路人	我	曾是	遭到攻击	和	袭击	.

就这样，在光天化日之下，在城镇中心，在路人的众目睽睽之下，我遭到了袭击和殴打。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] ['kærəktər] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [naɪt] !

What	a	shipwreck	of	character	might	have	happened	had	I	landed	at	night	!
什么	一个	海难	的	特点	可能	有	发生	有	我	登陆	在	夜晚	!

如果我晚上登陆，那我的性格该会遭遇多么惨重的打击啊！

[aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][maɪ]['kæbɪn] [ə'fɔːd] .

I	hurried	back	to	the	ship	and	sought	the	seclusion	my	cabin	afforded	.
我	慌忙	后退	到	这	船	和	寻求	这	隔离	我的	舱	提供	.

我匆匆返回船上，寻求船舱带来的宁静。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːn]

The	captain	congratulated	me	on	my	narrow	escape	and	informed	me	that	on
这	队长	恭喜	我	在	我的	狭窄的	逃脱	和	知情的	我	那	在

['nɪrli] ['evri] [trɪp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔːrt] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l]

nearly	every	trip	to	this	port	native	women	of	the	town	attempt	to	smuggle
几乎	每一个	旅行	到	这	港口	本国的	女性	的	这	镇	试图	到	走私

[ðəm'selvz] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] - ['mʌni]

themselves	at	night	on	board	to	exchange	their	morals	for	the	sailors	'	money
他们自己	在	夜晚	在	木板	到	交换	他们的	德	为了	这	水手们	-	钱

.

:

.

船长祝贺我死里逃生，并告诉我，几乎每次到这个港口的航程中，镇上的当地妇女都会试图在晚上偷偷溜上船，用她们的道德换取水手的钱财。

['pænəmɑː]

Panama
巴拿马

巴拿马

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn]

The	last	time	I	visited	the	Panama	Canal	it	was	closed	,	but	the	town
这	最后的	时间	我	到访	这	巴拿马	运河	它	曾是	关闭	,	但	这	镇

[wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] .

was	wide	open	.
曾是	宽的	打开	.

我上次去巴拿马运河的时候，运河关闭了，但是城镇却完全开放。

['fɔːrmər] [striːts] [kɔːld] [streɪt] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['reskjuːd] ['terətɔːri] [hæd; həd]

Former	streets	called	straight	were	crooked	and	some	rescued	territory	had
以前的	街道	称为	直的	是	歪	和	一些	获救	领土	有

['riːlæpst; rɪ'læpst] .

relapsed	.
复发	.

以前笔直的街道现在变得弯曲不堪，一些被拯救的地区又恢复了原貌。

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ðə; ði]['skɑːrlət] [-]

Just	off	the	main	street	the	scarlet	[	16	]
只是	离开	这	主要的	街道	这	猩红	[	-	]

就在主街附近，猩红色的[16]

['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [flɔːntid] .

woman	and	the	red	light	flourished	and	flaunted	.
女士	和	这	红色的	光	繁荣	和	炫耀	.

女人和红灯交相辉映，熠熠生辉。

[poʊzɪŋ][æz; əz][bɑːr] - ['gɜːlz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt]['boʊldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr] - ['sɪnɪstər][ʌv; əv]

Posing	as	bar	-	girls	these	women	came	out	boldly	with	the	bar	-	sinister	of
摆姿势	作为	酒吧	-	女孩们	这些	女性	来了	出去	大胆地	和	这	酒吧	-	险恶	的

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

their	profession	,
他们的	职业	,

这些女性假扮成酒吧女郎，大胆地揭露了她们职业中不为人知的阴暗面。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn] [fruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ ['koʊkoʊ] [groʊv] ,

came	with	forbidden	fruit	from	the	“	Cocoa	Grove	,
来了	和	禁止	水果	从	这	“	可可	树林	,

他带着来自“可可林”的禁果而来，

” [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn] [west] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] , [kən'tæmineitɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .

”	and	exposed	it	for	sale	on	West	Sixteenth	street	,	contaminating	the	young	.
”	和	裸露	它	为了	销售	在	西方	第十六	街道	,	污染	这	年轻的	.

并将其摆放在西十六街出售，污染了年轻人。

[ðə; ði] [groʊvz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɑːdz] [fɜːrst] ['tɛmpəlz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðɪs] ['pænəmɑː] “ ['koʊkoʊ] ” [wʌn] .

The	groves	may	have	been	God's	first	temples	,	but	not	this	Panama	“	Cocoa	”	one	.
这	小树林	可能	有	到过	神的	第一的	寺庙	,	但	不是	这	巴拿马	“	可可	”	一	.

这些树林或许是上帝最初的圣殿，但这座巴拿马“可可”圣殿并非如此。

[hɪr] ['seɪtn] [kən'dʌkts] ['sɜːrvɪsɪz] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - [fruːt] [ɪz] ['ɔːfərd] [ɔːl] [huː] [wɔːk] [ɪts] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

Here	Satan	conducts	services	every	day	of	the	year	and	passion	-	fruit	is	offered	all	who	walk	its	thoroughfares	.
这里	撒但	进行	服务	每一个	天	的	这	年	和	热情	-	水果	是	提供	全部	WHO	走	它是	干道	.

撒旦一年365天每天都在这里举行仪式，所有路过这里的人都会得到百香果。

[wʌn] [faindz] [ɔːl] ['kʌlɝz] , ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [kɑː'næliti] .

One	finds	all	colors	,	classes	and	conditions	of	carnality	.
一	发现	全部	颜色	,	课程	和	状况	的	肉欲	.

人们可以在这里找到各种颜色、种类和状态的肉欲。

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌpænə'meɪniən] [pə'liːs] [heɪt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['soʊbər] [ɔːr] [drʌŋk] ,

The	U	.	S	.	soldiers	are	the	police	because	the	Panamanian	police	hate	our	boys	sober	or	drunk	,
这	U	.	S	.	士兵	是	这	警察	因为	这	巴拿马	警察	恨	我们的	男孩们	清醒	或者	醉	,

美国士兵之所以充当警察，是因为巴拿马警察无论清醒还是醉酒都憎恨我们的士兵。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [ðə; ði] [ˌpænə'meɪniən] [biːt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	when	our	boys	had	a	fight	the	Panamanians	beat	them	up	.
和	什么时候	我们的	男孩们	有	一个	斗争	这	巴拿马人	打	他们	向上	.

当我们的孩子们打架时，巴拿马人把他们揍了一顿。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [denz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'griː] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪlθ] , [prə'fænəti, proʊ'fænəti] , ['drʌŋkənnəs] ,

There	are	dens	of	high	and	low	degree	,	full	of	filth	,	profanity	,	drunkenness	,
那里	是	巢穴	的	高的	和	低的	程度	,	满的	的	污秽	,	亵渎	,	酒醉	,

这里有高档和低档的藏身之处，充满了污秽、亵渎和醉酒。

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] ,

disease	and	debauchery	,	I	know	,	for	I	saw	,
疾病	和	放荡	,	我	知道	,	为了	我	锯	,

疾病和堕落，我都知道，因为我亲眼见过。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈloʊk(ə)l][ˈkʌlər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	**I**	**saw**	**because**	**I**	**was**	**there**	**for**	**local**	**color**	**and**	**it**	**was**
和	我	锯	因为	我	曾是	那里	为了	当地的	颜色	和	它	曾是

[blæk] [ɪˈnʌf] .

black	**enough**	**.**
黑色的	足够的	.

我之所以看到这些，是因为我去那里是为了感受当地风情，而那里的景色已经足够黑暗了。

[ˈpænəmɑː][ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][kəˈnæl] , [ðə; ði] [ˈwedlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪti]

Panama	**is**	**famous**	**for**	**its**	**canal**	**,**	**the**	**wedlock**	**of**	**the**	**oceans**	**,**	**but**	**the**	**city**
巴拿马	是	著名的	为了	它是	运河	,	这	婚姻	的	这	海洋	,	但	这	城市

[ˈpænəmɑː][ɪz] [ˈɪnfəməs] ,

Panama	**is**	**infamous**	**,**
巴拿马	是	臭名昭著的	,

巴拿马以其运河——连接两大洋的纽带——而闻名，但巴拿马城却臭名昭著。

[noʊz] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːrd] “ [ˈwedlɑːk] ” [ænd; ənd][ɪts] [red] [laɪt] “ [ˈkoʊkoʊ] [laɪt] ”

knows	**little**	**of**	**the**	**family**	**word**	**“**	**wedlock**	**”**	**and**	**its**	**red**	**light**	**“**	**Cocoa**	**Light**	**”**
知道	小的	的	这	家庭	单词	“	婚姻	”	和	它是红色的		光	“	可可	光	”

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪbld] [ˈdæfni] [groʊv] [ˈwɪðər] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .

would	**make**	**the**	**fabled**	**Daphne**	**Grove**	**wither**	**up**	**with**	**envy**	**.**
会	制作	这	传说中的	芫	树林	枯萎	向上	和	嫉妒	.

它对“婚姻”这个家庭用语知之甚少，而它的红灯“可可之光”会让传说中的达芙妮树林羡慕不已。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈsoʊldʒərz] [rɪˈsiːv]

From	**the**	**first**	**to**	**the**	**fifteenth**	**of**	**each**	**month**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**soldiers**	**receive**
从	这	第一的	到	这	第十五	的	每个	月	这	U	.	S	.	士兵	收到

[ðer; ðər] [peɪ] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn][waɪn] ,

their	**pay**	**and**	**spend**	**a**	**large**	**amount**	**of**	**it**	**here**	**in**	**wine**	**,**
他们的	支付	和	花费	一个	大的	数量	的	它	这里	在	葡萄酒	,

每个月的1号到15号，美国士兵都会领到薪水，并在这里把其中很大一部分花在葡萄酒上。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

women	**and**	**song**	**.**
女性	和	歌曲	.

女人与歌声。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv] [ˈprɑːflɪgəsi] , [wʌn] [meɪ] [siː] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr]

In	**this**	**pandemonium**	**of**	**profligacy**	**,**	**one**	**may**	**see**	**,**	**at**	**any**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**or**
在	这	混乱	的	挥霍无度	,	一	可能	看	,	在	任何	小时	的	这	天	或者

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

在这场奢靡放荡的闹剧中，无论白天黑夜，人们都可能看到：

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔːr] [ˈlɪkər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ]

a	**brave**	**soldier**	**boy**	**,**	**intoxicated**	**with**	**love**	**or**	**liquor**	**,**	**sitting**	**in**	**a**	**doorway**	**with**
一个	勇敢的	士兵	男生	,	酣	和	爱	或者	酒	,	坐着	在	一个	门口	和

[ə; eɪ][hæf] - [drest] ,

a	**half**	**-**	**dressed**	**,**
一个	一半	-	穿着	,

一个勇敢的士兵男孩，或许是被爱情或美酒冲昏了头脑，半裸着身子坐在门口，

[ber] - [legd] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

bare	**-**	**legged**	**girl**	**in**	**his**	**lap**	**.**
裸	-	腿	女孩	在	他的	膝	.

他腿上坐着一个光着腿的女孩。

[ðiːz] ['gɝːlz][ɑːr; ər][oʊ] . [keɪ] . - [diː][baɪ][æn; ən][em] . [diː] . [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɔːl]

These	girls	are	o	.	k	.	'	d	by	an	M	.	D	.	twice	a	week	and	pronounced	all
这些	女孩们	是	o	.	k	.	-	d	经过	一个	M	.	D	.	两次	一个	星期	和	发音	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

这些女孩每周接受两次医生的检查，结果都显示身体健康。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz]['kænɑːt] [liːv] [kæmp][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɑːrd] [sər'tɪfɪkət]

Our	soldiers	cannot	leave	camp	and	visit	them	without	a	card	certificate
我们的	士兵	不能	离开	营	和	访问	他们	没有	一个	卡片	证书

[ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] .

of	good	character	.
的	好的	特点	.

我们的士兵如果没有品行良好证明卡，就不能离开营地去探望他们。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

After	they	have	made	a	night	of	it	the	boys	repair	to	the	[	17	]
后	他们	有	制成	一个	夜晚	的	它	这	男孩们	维修	到	这	[	-	]

经过一夜的狂欢，男孩们回到了[17]

“ [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ” [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv]

“	House	of	Lords	”	in	the	district	and	receive	a	bath	and	inoculation	of
“	房子	的	领主	”	在	这	区	和	收到	一个	洗澡	和	接种	的

['ænti] - [və'nɪriəl] [dəup] .

anti	-	venereal	dope	.
反对	-	性病	太棒了	.

前往该地区的“上议院”，接受沐浴和注射抗性病药物。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'tæmɪneɪtɪd] , [ðeɪ] ['sʌfər] [mɔːr] [weɪz]

If	they	fail	to	take	this	treatment	and	are	contaminated	,	they	suffer	more	ways
如果	他们	失败	到	拿	这	治疗	和	是	污染	,	他们	遭受	更多的	方式

[ðæn; ðən][wʌn] ,

than	one	,
比	一	,

如果他们不接受这种治疗而受到感染，他们将遭受多重痛苦。

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .

being	compelled	to	pay	a	fine	.
存在	被迫	到	支付	一个	美好的	.

被迫缴纳罚款。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [tuː] [bæd] .

This	is	all	too	bad	.
这	是	全部	也	坏的	.

真是太糟糕了。

['pleʒərz] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət][kæmp][ɔːr][ɪn] ['bærəks] .

Pleasures	pure	and	simple	should	be	given	them	at	camp	or	in	barracks	.
快乐	纯的	和	简单的	应该	是	给定	他们	在	营	或者	在	兵营	.

应该在营地或营房里让他们享受纯粹的快乐。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] “ [ʃɑːt] [tuː; tə] [hel] ” [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['evər][goʊ][tuː; tə][wɔːr]

As	it	is	,	many	of	them	are	“	shot	to	hell	”	before	they	ever	go	to	war
作为	它	是	,	许多	的	他们	是	“	射击	到	地狱	”	前	他们	曾经	去	到	战争

.

:
.

事实上，他们中的许多人在上战场之前就已经“命丧黄泉”了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['ekstrə] ['mʌni] , [streŋθ] [ɔ:r] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [hɪt] [ðə; ði] ['oʊpiəm] -
If they have any extra money , strength or inclination , they may hit the opium -
如果 他们 有 任何 额外的 钱 , 力量 或者 倾角 , 他们 可能 打 这 鸦片 -
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

如果他们手头有余钱、力气或有兴趣，他们可能会吸食鸦片。

[bai] [ə; eɪ] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['lɑ:təri] ['tɪkɪt] , [ɔ:r] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ə'tend] [ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] .
buy a get - rich - quick lottery ticket , or on Sunday attend a bullfight .
买 一个 得到 - 富有的 - 快的 彩票 票 , 或者 在 星期日 出席 一个 斗牛 .

买一张快速致富的彩票，或者在星期天去看一场斗牛。

[ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [ˌes 'ti:] . ['æntəni] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teiʃənz]
A modern St . Anthony would find it difficult to withstand the temptations
一个 现代的 英石 . 安东尼 会 寻找 它 难的 到 经受 这 诱惑
[ʌv; əv] [ðɪs] [zoʊn] .
of this zone .
的 这 区 .

现代的圣安东尼很难抵挡住这片区域的诱惑。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [pæn] - [ə'merɪkən] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:nfərəns] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔ:rəl]
More than one Pan - American religious conference is needed to make the moral
更多的 比 一 平底锅 - 美国人 宗教 会议 是 需要 到 制作 这 道德
['ætməsfɪr] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [kli:n] .
atmosphere as pure as the city streets are clean .
气氛 作为 纯的 作为 这 城市 街道 是 干净的 .

需要召开不止一次泛美宗教会议，才能使道德氛围像城市街道一样纯净。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] ['jeloʊ] -
It is a bigger job to kill the devil than to exterminate the yellow -
它 是 一个 大 工作 到 杀 这 魔鬼 比 到 殆 这 黄色的 -
['fi:vər] [mə'ski:toʊ] .
fever mosquito .
发烧 蚊子 .

杀死魔鬼比消灭黄热病蚊子更难。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv]
Friendship and Love
友谊 和 爱

友谊与爱情

[wʌt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ] ['frendʃɪp] [ɪz] [ðæt]
What causes the majority of women to be so little touched by friendship is that
什么 原因 这 多数 的 女性 到 是 所以 小的 感动 经过 友谊 是 那
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'sɪpɪd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [lʌv] .
it is insipid when they have once tasted of love .
它 是 平淡 什么时候 他们 有 一次 尝过 的 爱 .

大多数女性对友谊不太感冒的原因是，她们一旦尝过爱情的滋味，就会觉得友谊索然无味。

[ʃi:; ʃi] [kwɪt] [ðə; ði] ['ju:niən]
She Quit the Union
她 辞职 这 联盟

她退出了工会

[ə; eɪ] ['pɑ:rti] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [bɑ:ks] .
A party went to the opera and occupied a box .
一个 派对 去 到 这 歌剧 和 占领 一个 盒子 .

一群人去歌剧院，租了一个包厢。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rævlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiz] .

One	of	the	men	saw	a	raveling	on	the	shoulder	of	one	of	the	ladies	.
一	的	这	男人	锯	一个	解开	在	这	肩膀	的	一	的	这	女士们	.

其中一名男子看到一名女士的肩膀上有一道褶皱。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kept][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] .

He	picked	it	,	and	it	kept	on	coming	.
他	挑选	它	,	和	它	保留	在	未来	.

他把它捡了起来，然后它就源源不断地出现。

[hi:; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	pulled	and	pulled	till	he	had	a	tremendous	mass	,	which	he	threw	behind	the	door	.
他	拉	和	拉	直到	他	有	一个	巨大的	大量的	,	哪个	他	扔	在后面	这	门	.

他使劲拉扯，直到拉出一大块，然后把那块东西扔到门后。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][men] [met][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

Some	days	after	the	men	met	and	talked	it	over	.
一些	天	后	这	男人	遇见	和	谈话	它	超过	.

几天后，两人见面并进行了交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : “ [maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

One	of	them	said	:	“	My	wife	had	a	good	time	,
一	的	他们	说	:	“	我的	妻子	有	一个	好的	时间	,

其中一人说：“我妻子玩得很开心，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər]['ju:niən][su:t] . ” [-]

but	she	cannot	figure	out	how	she	lost	her	union	suit	.	”	[	18	]
但	她	不能	数字	出去	如何	她	丢失的	她	联盟	套装	.	”	[	-	]

但她想不明白自己是怎么弄丢了工会服的。[18]

[haɪti] - ['taɪti] [ˌæfrə'daɪti]

Highty	-	tighty	Aphrodite
高	-	紧身衣	阿芙洛狄忒

紧身阿芙罗狄蒂

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz]['veri] ['mɑ:dɪstli] [kɔ:ld] “ ['berfʊt] ” ['dænsɪŋ] ,

At	present	,	partly	owing	to	what	is	very	modestly	called	“	barefoot	”	dancing	,
在	展示	,	部分	欠款	到	什么	是	非常	谦虚地	称为	“	赤脚	”	跳舞	,

目前，部分原因是由于一种被谦虚地称为“赤脚”舞蹈的现象，

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['si:z(ə)n][ʌv; əv] - [prɪ'veɪlz] ;

a	severe	season	of	clothelessness	prevails	;
一个	严重	季节	的	-	占上风	;

严寒的季节来临，人们衣不蔽体；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd]['eksərsaɪzɪz] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [fer] [aɪ'di:ə]

and	the	aforementioned	exercises	afford	the	public	quite	a	fair	idea
和	这	上述	练习	买得起	这	民众	相当	一个	公平的	主意

[ʌv; əv] “ [ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l]['spektək(ə)l][ɪn]['neɪtʃər] ” — [ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

of	“	the	most	admirable	spectacle	in	nature	”	—	that	is	to	say	,
的	“	这	最多	令人钦佩的	奇观	在	自然	”	—	那	是	到	说	,

上述练习使公众对“自然界最令人钦佩的景象”有了相当清晰的认识——也就是说，

[ˊboulegs] , [nɑ:k] - [ni:z] , [θɪk] ['æŋklz] , [spreɪ] [fi:t] , ['ʃəuldəz] ['skrægi] [ɔ:r] ['pʌdʒi] , [ni:z] ['boʊni][ɔ:r] ['lʌmpi] ,

bowlegs	,	knock	-	knees	,	thick	ankles	,	spray	feet	,	shoulders	scraggy	or	pudgy	,	knees	bony	or	lumpy	,
罗圈腿	,	敲	-	膝盖	,	厚的	脚踝	,	喷	脚	,	肩膀	瘦弱的	或者	胖乎乎的	,	膝盖	骨质	或者	凹凸不平	,

罗圈腿、膝外翻、脚踝粗、脚掌扁平、肩膀瘦弱或肥胖、膝盖骨突出或凹凸不平

[ænd; ənd] ['wɪrdli] [ʃeɪpt] [legz] .

and	weirdly	shaped	legs	.
和	奇怪的	形状	腿	.

还有形状怪异的腿。

[ðə; ði]['mɑːdərnɪst]['poʊəts][ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['meɪniə][fɔːr; fər]['nuːdəti] — [bʌt; bət]

The	modernist	poets	also	have	been	seized	by	the	mania	for	nudity	—	but
这	现代主义	诗人	还	有	到过	查获	经过	这	狂热	为了	裸露	—	但

[let][juː 'es][hoʊp] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræðər] ['θiːəri] [ðæn; ðən] ['præktɪs] ;

let	us	hope	that	with	them	it	is	rather	theory	than	practice	;
让	我们	希望	那	和	他们	它	是	相当	理论	比	实践	;

现代主义诗人也陷入了对裸体的狂热之中——但我们希望，对他们来说，这更多的是一种理论，而不是一种实践；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['lɪtəˌreɪtər][ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] “ [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv]

for	the	average	literator	is	not	usually	“	a	dream	of	form	in	days	of
为了	这	平均的	文学家	是	不是	通常	“	一个	梦	的	形式	在	天	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

对于普通文学家来说，这通常不是"思想时代的一种形式梦想"。

” [wʌn] ['mɑːkɪŋ] ['raɪmstər] [ðʌs] [meɪks] [geɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [poʊ'etɪk][ˌæspɝ'eɪʃənz] :

”	One	mocking	rhymester	thus	makes	game	of	such	poetic	aspirations	:
”	一	嘲讽	韵律学家	因此	制作	游戏	的	这样的	诗意的	抱负	:

"一位爱嘲讽的押韵者就这样戏弄了这种诗歌抱负：

[ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] ['strɪpɪŋ] ,

All	the	poets	have	been	stripping	,
全部	这	诗人	有	到过	脱衣舞	,

所有的诗人都在脱衣服，

['kweɪntli] ['ɪntuː] ['muːnbiːmz] ['slɪpɪŋ] ,

Quaintly	into	moonbeams	slipping	,
古雅地	进入	月光	滑倒	,

静静地滑入月光中，

['rʌnɪŋ] [aʊt] [laɪk] [waɪld] [bə'kænti] ,

Running	out	like	wild	Bacchantes	,
跑步	出去	喜欢	荒野	酒神女祭司	,

像狂野的酒神女祭司一样奔跑出去，

['maɪnəs][ˌlɑːndʒə'reɪ][ænd; ənd] ['pæntiz] .

Minus	lingerie	and	panties	.
减	内衣	和	内裤	.

不穿内衣裤。

['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fræntɪk]

Never	knew	of	such	a	frantic
绝不	知道	的	这样的	一个	疯狂的

从未见过如此疯狂的场面

- , [ˌkɔri'bæntik] ,

Belvederean	,	corybantic	,
-	,	科里班蒂克	,

贝尔维德式的，科里班提克式的，

[haɪti] - ['taɪti] [ˌæfrə'daɪti] ,

Highty	-	tighty	Aphrodite	,
高	-	紧身衣	阿芙洛狄忒	,

紧身阿芙罗狄蒂

['stepɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['naɪti] .
Stepping out without a nightie .
步进 出去 没有 一个 睡衣 .

没穿睡衣就出门了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərnɪst] [bɑːdz] [pʊts][hɜːr; hər][oʊn]['fænsis]['ɪntuː][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
One of these modernist bards puts her own fancies into the brain of an old
一 的 这些 现代主义 吟游诗人 放置 她 自己的 幻想 进入 这 脑 的 一个 老的
- [taɪm]['leɪdi] ,
- time lady ,
- 时间 女士 ,

其中一位现代主义诗人将自己的奇思妙想融入一位老妇人的脑海中，

[stɪf] [ɪn][pɪŋk][ænd; ənd]['sɪlvər][broʊ'keɪd] ,
stiff in pink and silver brocade ,
僵硬的 在 粉色的 和 银 锦缎 ,

粉色和银色锦缎面料，质地挺括。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ][prɪm] ['gɑːrdn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['suːtər] .
as she walks in a prim garden awaiting the coming of her suitor .
作为 她 散步 在 一个 原始 花园 等待中 这 未来 的 她 求婚者 .

她漫步在整洁的花园里，等待着求婚者的到来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] “ [ɔːl] [ðæt] [pɪŋk][ænd; ənd]['sɪlvər] ['krʌmpld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ” ;
She would like to leave “ all that pink and silver crumpled on the ground ” ;
她 会 喜欢 到 离开 “ 全部 那 粉色的 和 银 皱巴巴的 在 这 地面 ” ;
[fɔːr; fər] , [-]
for , [19]
为了 , [-]

她想把“所有那些粉色和银色的东西都揉成一团扔在地上”；因为[19]

[ˌʌndər'niːθ] [maɪ] ['stɪfnd] [gaʊn]
Underneath my stiffened gown
下 我的 僵硬 袍

在我僵硬的长袍下

[ɪz][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] .
Is the softness of a woman bathing in a marble basin .
是 这 柔软 的 一个 女士 洗澡 在 一个 大理石 盆地 .

是女子在大理石浴盆中沐浴时的柔和触感。

[ðʌs] [dɪ'vestid] [ʌv; əv]['reɪmənt] , “ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd]['sɪlvər][æz; əz][aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ]
Thus divested of raiment , “ I would be the pink and silver as I ran along
因此 剥离 的 服饰 , “ 我 会 是 这 粉色的 和 银 作为 我 跑 沿着
[ðə; ði] [pæðz] ,
the paths ,
这 路径 ,

就这样，脱去衣裳，“我沿着小路奔跑时，就会变成粉红色和银色。”

” [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lʌvər] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʊd] [pər'suː] “ [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
” and her lover , seeing her , would pursue “ till he caught me in the
” 和 她 情人 , 看到 她 , 会 追求 “ 直到 他 捕捉 我 在 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

她的情人看到她，就会追赶她，“直到在阴凉处抓住我”。

” [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [friː] [vɜːrs] [ɪz] [mɔːr] ['kændɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'roʊb] .
” A writer of free verse is more candid ; it is herself she would disrobe .
” 一个 作家 的 自由的 诗 是 更多的 坦率 ; 它 是 她自己 她 会 脱衣 .

“自由诗的作者更加坦诚；她会袒露自己。”

“ [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [drest] [maɪ'self][ɪn]['fænsɪf(ə)l] [kloʊðz] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] ,

“	**Since**	**the**	**earliest**	**days**	**I**	**have**	**dressed**	**myself**	**in**	**fanciful**	**clothes**	**,**	**”**	**she**	**says**	**,**
”	自从	这	最早	天	我	有	穿着	我	在	奇幻的	衣服	,	”	她	说道	,

“我从小就喜欢穿奇装异服，”她说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r'self][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

trying	**to**	**express**	**herself**	**in**	**this**	**manner**	**;**
尝试	到	表达	她自己	在	这	方式	;

她试图用这种方式表达自己；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] “ ['roʊmæns][ænd; ənd] ['fæntəsi] ['ɪntu:][maɪ] ['reɪmənt] .

but	**now**	**she**	**is**	**weary**	**of**	**putting**	**“**	**romance**	**and**	**fantasy**	**into**	**my**	**raiment**	**.**
但	现在	她	是	厌倦	的	推杆	“	浪漫	和	幻想	进入	我的	服饰	.

但现在她厌倦了“将浪漫和幻想融入我的衣着”。

” [ʃi:; ʃi] ['riəlaiziz] [ðæt] “ [maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌem 'i:] , [maɪ'self] ” ; [hens] [ðə; ði][stɜ:rn] [rɪ'zɑ:lv] :

”	**She**	**realizes**	**that**	**“**	**my**	**clothes**	**are**	**not**	**me**	**,**	**myself**	**”**	**;**	**hence**	**the**	**stern**	**resolve**	**:**
”	她	意识到	那	“	我的	衣服	是	不是	我	,	我	”	;	因此	这	船尾	解决	:

她意识到“我的衣服并不代表我自己”；因此她下定了坚定的决心：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['neɪkɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ,

I	**think**	**I**	**shall**	**go**	**naked**	**into**	**the**	**streets**	**,**
我	思考	我	将	去	裸	进入	这	街道	,

我想我应该赤身裸体地走到街上。

[ænd; ənd]['wɑ:ndər] [ˌʌn'kloʊðd] ['ɪntu:] ['pi:pəlz] ['pɑ:ləz] .

And	**wander**	**unclothed**	**into**	**people's**	**parlors**	**.**
和	漫步	裸体	进入	人们的	客厅	.

然后赤身裸体地游荡到别人家的客厅里。

[ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [wɜ:rld]

The	**incredulous**	**eyes**	**of**	**the**	**bewildered**	**world**
这	难以置信	眼睛	的	这	困惑	世界

茫然世界难以置信的眼神

[maɪt] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [tru:] ['ɪmɪdʒ] . . .

Might	**give**	**me**	**back**	**my**	**true**	**image**	**. . .**
可能	给	我	后退	我的	真的	图像	. . .

或许能让我找回真实的自己.....

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Maybe	**in**	**the**	**glances**	**of**	**others**
或许	在	这	眼神	的	其他的

或许从别人的眼神中。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] .

I	**would**	**find**	**out**	**what**	**I**	**really**	**am**	**.**
我	会	寻找	出去	什么	我	真的	是	.

我想弄清楚自己究竟是什么样的人。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ; [bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] .

Doubtless	**she**	**would**	**;**	**but**	**perhaps**	**not**	**exactly**	**as**	**she**	**means**	**it**	**.**
毫无疑问	她	会	;	但	也许	不是	确切地	作为	她	方法	它	.

她无疑会这么做；但或许并非她真正想表达的那样。

['wɑ:ndərɪŋ] “ [ˌʌn'kloʊðd] ['ɪntu:] ['pi:pəlz] ['pɑ:ləz] , ” [ɪf] [pə'li:s] ['vɪdʒɪləns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'lu:did] ,

Wandering	**“**	**unclothed**	**into**	**people's**	**parlors**	**,**	**”**	**if**	**police**	**vigilance**	**could**	**be**	**eluded**	**,**
漫游	“	裸体	进入	人们的	客厅	,	”	如果	警察	警觉	可以	是	躲避	,

如果能躲过警察的监视，就可以“赤身裸体地闯入别人的客厅”。

[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['ʌðər] [si:] [ˌju: 'es] ,

might	**be**	**a**	**way**	**of**	**seeing**	**ourselves**	**as**	**others**	**see**	**us**	**,**
可能	是	一个	方式	的	看到	我们自己	作为	其他的	看	我们	,

这或许是一种从他人视角看待自己的方式。

[sɪns] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['stɑːrtld] ['ɪntuː]['kændɪd] ['kɑːment] ,

since	the	owners	of	the	parlors	would	probably	be	startled	into	candid	comment	,
自从	这	所有者	的	这	客厅	会	大概	是	惊慌	进入	坦率	评论	,

因为客厅老板们可能会被吓一跳，从而说出坦率的话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ʌn'klæd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [wʌz; wəz]

instead	of	,	as	usual	,	waiting	until	the	unclad	back	of	the	visitant	was
反而	的	,	作为	通常	,	等待	直到	这	裸体	后退	的	这	贵宾	曾是

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

而不是像往常一样，等到访客赤裸的背影转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'reɪndʒmənt] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['truːli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

It	would	be	a	happy	arrangement	if	only	the	truly	symmetrical	would	indulge	in
它	会	是	一个	快乐的	安排	如果	仅有的	这	真的	对称的	会	放纵	在

['semi] - ['nuːdəti] .

semi	-	nudity	.
半	-	裸露	.

如果只有身材真正匀称的人才会沉迷于半裸，那将是一件令人愉快的事情。

[sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['vænəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [wɪl]

Such	exhibitions	are	a	form	of	female	vanity	;	but	if	the	average	woman	will
这样的	展览	是	一个	形式	的	女性	虚荣	;	但	如果	这	平均的	女士	将要

[bʌt; bət]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

but	realize	it	,
但	意识到	它	,

这种展览是女性虚荣心的表现；但如果普通女性能够意识到这一点，

[ʃiː; ʃi] [oʊz] ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['greɪsɪz][ʌv; əv] [kloʊðz] .

she	owes	any	admiration	she	may	excite	to	the	saving	graces	of	clothes	.
她	欠款	任何	钦佩	她	可能	激发	到	这	保存	恩典	的	衣服	.

她能赢得任何人的赞赏，全赖于她得体的衣着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][waɪz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɑːstər][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

If	she	is	wise	she	will	foster	the	illusion	.
如果	她	是	明智的	她	将要	促进	这	错觉	.

如果她足够聪明，她就会营造这种假象。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɪrə] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [les] , [ænd; ənd] [wʌt]

As	a	poet	of	another	era	expressed	it	,	“	Oh	,	the	little	less	,	and	what
作为	一个	诗人	的	其他	时代	表达	它	,	“	哦	,	这	小的	较少的	,	和	什么

[wɜːrld] [ə'weɪ] ！ ” [-]

worlds	away	!	”	[	20	]
世界	离开	！	”	[	-	]

正如另一个时代的诗人所言：“哦，少了一点，却又相隔万里！”[20]

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]

In	the	Grip	of	a	Dream
在	这	紧握	的	一个	梦

梦境的掌控

[ðə; ði] ['driːmər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	dreamer	is	with	us	.
这	梦想家	是	和	我们	.

梦想家与我们同在。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [ju:θ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] ['loʊnlinəs]
From **early** **youth** **there** **comes** **anon** **a** **time** **when** **the** **sense** **of** **great** **loneliness**
从 早期的 青年 那里 来 匿名 一个 时间 什么时候 这 感觉 的 伟大的 孤独
[ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm] [li:dz] [wʌn][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [gɑ:d] .
and **mysticism** **leads** **one** **out** **to** **the** **wilderness** **of** **the** **Dream** **God** **.**
和 神秘主义 线索 一 出去 到 这 荒野 的 这 梦 上帝 .

从青年时期开始，就会有那么一段时间，强烈的孤独感和神秘感会引领一个人走向梦神的荒野。

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks] ,
Conceptions **of** **dreams** **and** **of** **love** **are** **two** **difficult** **tasks** **,**
概念 的 梦境 和 的 爱 是 二 难的 任务 ,

梦境和爱情的概念都是很困难的。

[bʌt; bət]['rɑ:bərt]['dʌblju:] . ['tʃembər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['greɪtər] ['hedweɪ] [ðæn; ðən] ['ʌðər]
but **Robert** **W** **.** **Chambers** **seems** **to** **have** **made** **greater** **headway** **than** **other**
但 罗伯特 W . 钱伯斯 似乎 到 有 制成 更大的 进展 比 其他
['ɔ:θəz] .
authors **.**
作者 .

但罗伯特·W·钱伯斯似乎比其他作者取得了更大的进展。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [ðə; ði]['deɪndʒər][mɑ:rk] , ” [hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [pæst]
In **his** **book** **,** **“** **The** **Danger** **Mark** **,** **”** **he** **thus** **describes** **the** **feelings** **that** **passed**
在 他的 书 , “ 这 危险 标记 , ” 他 因此 描述 这 情怀 那 通过了
['oʊvər] [pʊr] ,
over **poor** **,**
超过 贫穷的 ,

在他的著作《危险的印记》中，他这样描述了穷人所感受到的情绪：

['trʌbld] ['dʒerəldi:n, -dain] :
troubled **Geraldine** **:**
麻烦 杰拉尔丁 :

忧心忡忡的杰拉尔丁：

“ [wɪə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] [jet] , ['dʒerəldi:n, -dain] . . . .
“ **We're** **pretty** **young** **yet** **,** **Geraldine** **.** **.** **.** **.**
“ 是 漂亮的 年轻的 然而 , 杰拉尔丁 . . . .

“我们还很年轻，杰拉尔丁……”

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I **never** **saw** **a** **girl** **I** **cared** **for** **as** **I** **might** **have** **cared** **for** **you** **.**
我 绝不 锯 一个 女孩 我 关心 为了 作为 我 可能 有 关心 为了 你 .

我从未像爱你一样爱过其他女孩。

[its] [tru:] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔ:r] [meɪ] [du:] . . . .
It's **true** **,** **no** **matter** **what** **I** **have** **done** **,** **or** **may** **do** **.** **.** **.** **.**
它是 真的 , 不 事情 什么 我 有 完毕 , 或者 可能 做 . . . .

没错，无论我过去做过什么，或者将来会做什么……

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ['iznt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,
But **you're** **quite** **right** **,** **a** **man** **of** **that** **sort** **isn't** **to** **be** **considered** **,**
但 你是 相当 正确的 , 一个 男人 的 那 种类 不是 到 是 经过考虑的 ,

但你说得完全对，那种人根本不应该考虑。

” [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑ:n][wʌn] [glʌv] ,
” **he** **laughed** **and** **pulled** **on** **one** **glove** **,**
” 他 笑了 和 拉 在 一 手套 ,

他笑着戴上一只手套。

“ ['oʊnli] — [aɪ] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][ɔːr] —

“	only	—	I	knew	as	soon	as	I	saw	you	that	it	was	to	be	you	or	—
“	仅有的	—	我	知道	作为	很快	作为	我	锯	你	那	它	曾是	到	是	你	或者	—

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

“只是——我一见到你就知道，要么是你，要么就是所有人。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] — [naʊ] [its] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

First	,	it	was	anybody	;	then	it	was	you	—	now	it's	everybody	.
第一的	,	它	曾是	任何人	;	然后	它	曾是	你	—	现在	它是	大家	.

起初是任何人；后来是你——现在是所有人。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	-	bye	.	”
好的	-	再见	.	”

再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Good	-	bye	,	”	she	managed	to	say	.
“	好的	-	再见	,	”	她	管理	到	说	.

“再见，”她艰难地说。

[ðə; ði] ['dɪzi] [weɪvz] [swei] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ,

The	dizzy	waves	swayed	her	;	she	rested	her	cheeks	between	both	hands	and	,
这	晕眩的	波浪	摇摆	她	;	她	休息	她	脸颊	之间	两个都	双手	和	,

令人眩晕的波浪使她摇晃；她用双手托着脸颊，

['liːnɪŋ] [ðer; ðər] ['hevɪli] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

leaning	there	heavily	,	closed	her	eyes	to	fight	against	it	.
倾斜	那里	重度	,	关闭	她	眼睛	到	斗争	反对	它	.

她沉重地靠在那里，闭上眼睛试图抵抗这种感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊndʒ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] ['blaɪndli]

She	had	been	seated	on	the	side	of	a	lounge	;	and	now	,	feeling	blindly
她	有	到过	坐着	在	这	边	的	一个	休息室	;	和	现在	,	感觉	盲目地

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她原本坐在休息室的边上；现在，她盲目地摸索着身后，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ə'saɪd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər]

she	moved	the	cushions	aside	,	turned	and	dropped	among	them	,	burying	her
她	已搬	这	靠垫	旁边	,	转向	和	掉落	之中	他们	,	埋葬	她

['bleɪzɪŋ] [feɪs] .

blazing	face	.
炽烈	脸	.

她挪开靠垫，转身扑进靠垫堆里，把烧红的脸埋了进去。

['oʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['vɜːrtɪgoʊ] [swept] , [səb'saidid] , [roʊz] , [ænd; ənd] [swept] [ə'gen] .

Over	her	the	scorching	vertigo	swept	,	subsided	,	rose	,	and	swept	again	.
超过	她	这	灼热	眩晕	扫荡	,	平静下来	,	玫瑰	,	和	扫荡	再次	.

灼热的眩晕感在她身上来回掠过，时而消退，时而再次袭来，如此反复。

[oʊ] , [-]

Oh	,	[	21	]
哦	,	[	-	]

哦，[21]

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði]['ægənaɪzd] [sər'praɪz] .

the	horror	of	it	!	—	the	shame	,	the	agonized	surprise	.
这	恐怖	的	它	!	—	这	耻辱	,	这	痛苦的	惊喜	.

真是太可怕了！——那种羞耻感，那种痛苦的惊讶。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli]
What **was** **this** **dreadful** **thing** **that** **,** **for** **the** **second** **time** **,** **she** **had** **unwittingly**
什么 曾是 这 可怕 事物 那 , 为了 这 第二 时间 , 她 有 不知不觉
[dʌn] ?
done **?**
完毕 ?

她第二次在不知不觉中做了一件可怕的事情，这究竟是什么?

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] .
And **this** **time** **it** **was** **so** **much** **more** **terrible** **.**
和 这 时间 它 曾是 所以 很多 更多的 糟糕的 .

而这一次情况更加糟糕。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
How **could** **such** **an** **accident** **have** **happened** **to** **her** **?**
如何 可以 这样的 一个 事故 有 发生 到 她 ?

她怎么会遭遇这样的意外?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [feɪs] [hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
How **could** **she** **face** **her** **own** **soul** **in** **the** **disgrace** **of** **it** **?**
如何 可以 她 脸 她 自己的 灵魂 在 这 耻辱 的 它 ?

她怎能面对自己蒙受的耻辱?

[fɪr] , ['loʊðɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [ˌɪnkrə'du:ləti] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi:; bi][hɜ:r'self] , ['stɪfnd]
Fear **,** **loathing** **,** **frightened** **incredulity** **that** **this** **could** **really** **be** **herself** **,** **stiffened**
害怕 , 厌恶 , 害怕 怀疑 那 这 可以 真的 是 她自己 , 僵硬
[hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,
her **body** **,**
她 身体 ,

恐惧、厌恶、难以置信的惊恐——这真的是她自己吗? ——使她身体僵硬。

[ænd; ənd] [klɪntʃt] [hɜ:r; hər][hændz]['ʌndər][hɜ:r; hər]['pɑ:rtɪd][lɪps] .
and **clinched** **her** **hands** **under** **her** **parted** **lips** **.**
和 锁定 她 双手 在下面 她 分手了 嘴唇 .

她双手紧紧攥住微张的嘴唇。

[ɑ:n][ðem; ðəm][hɜ:r; hər][hɑ:t] [breθ] [fel] [ɪ'regjələrli] .
On **them** **her** **hot** **breath** **fell** **irregularly** **.**
在 他们 她 热的 气息 跌倒 不规则地 .

她灼热的呼吸不规则地落在他们身上。

['rɪdʒɪd] , ['moʊʃnləs] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] , ['bri:ðɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['fi:vərɪʃli] .
Rigid **,** **motionless** **,** **she** **lay** **,** **breathing** **faster** **and** **more** **feverishly** **.**
死板的 , 静止不动 , 她 躺 , 呼吸 快点 和 更多的 狂热地 .

她僵硬地躺着，一动不动，呼吸越来越急促，越来越剧烈。

[terz] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['læsɪtu:d] .
Tears **came** **after** **a** **long** **while** **,** **and** **with** **them** **relaxation** **and** **lassitude** **.**
眼泪 来了 后 一个 长的 尽管 , 和 和 他们 松弛 和 倦怠 .

过了很久，眼泪才涌了出来，随之而来的是放松和倦怠。

[ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['letɪŋ]
She **felt** **that** **the** **dreadful** **thing** **which** **had** **seized** **and** **held** **her** **was** **letting**
她 毛毡 那 这 可怕 事物 哪个 有 查获 和 握住 她 曾是 出租
[goʊ][ɪts][hoʊld] ,
go **its** **hold** **,**
去 它是 抓住 ,

她感到那可怕的东西正在放开她，它曾紧紧抓住她，控制着她。

[wʌz; wəz] ['fri:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] ;
was **freeing** **her** **body** **and** **mind** **;**
曾是 释放 她 身体 和 头脑 ;

解放了她的身心;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ɪts]['terəb(ə)l]['saɪlənt] [wei] ,

and	as	it	slowly	released	her	and	passed	on	its	terrible	silent	way	,
和	作为	它	缓慢地	发布	她	和	通过了	在	它是	糟糕的	沉默的	方式	,

它缓缓放开她，无声地离去。

[ʃiː; ʃi][ə'woʊk][ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] ,

she	awoke	and	sat	up	with	a	frightened	cry	,
她	醒来	和	卫星	向上	和	一个	害怕	哭	,

她惊醒过来，坐起身来，发出了一声惊恐的哭喊。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

to	find	herself	lying	on	her	own	bed	in	utter	darkness	.
到	寻找	她自己	说谎	在	她	自己的	床	在	说出	黑暗	.

她发现自己躺在自己的床上，周围一片漆黑。

[ɪn] [fræns] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

In	France	,	we	are	told	,
在	法国	,	我们	是	讲述	,

据法国方面透露，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] [stept] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [diː] — — [diː]

the	English	officers	stepped	about	as	though	they	owned	the	whole	d	—	—	d
这	英语	警官	步	关于	作为	尽管	他们	拥有	这	所有的	d	—	—	d

['kʌntri] , [ˌwer'æz]

country	,	whereas
国家	,	然而

英国军官们趾高气扬，仿佛整个该死的国家都是他们的所有物似的。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɔːkt] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ][diː] — — [en] [huː] [oʊnd]

The	Americans	walked	about	as	though	they	didn't	give	a	d	—	—	n	who	owned
这	美国人	步行	关于	作为	尽管	他们	没有	给	一个	d	—	—	n	WHO	拥有

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

美国人四处走动，仿佛根本不在乎这个国家是谁的。

[nuː] [jɔːk] ['lɪkər] ['spɑːtər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['lɪkər] [ɪn]['beɪbi]['dɑːlz] .

New	York	liquor	spotters	have	discovered	liquor	in	baby	dolls	.
新的	约克	酒	观察员	有	发现	酒	在	婴儿	娃娃	.

纽约的酒类检测员在婴儿玩偶中发现了酒。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

That's	nothing	new	.
那就是	没有什么	新的	.

这没什么新鲜的。

[lɑːts][ʌv; əv] ['bɔːldˌhed] [hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [waɪn][fɔːr; fər]['beɪbi]['dɑːlz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]

Lots	of	baldheads	have	been	buying	wine	for	baby	dolls	in	New	York	for
很多	的	秃头	有	到过	购买	葡萄酒	为了	婴儿	娃娃	在	新的	约克	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ! [-]

generations	!	[	22	]
几代人	!	[	-	]

纽约很多秃头都喜欢买酒给娃娃喝，这种传统已经延续了几代了！[22]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [hu:] [ɪz][dʒʌst] -

Dear	Captain	Billy	—	I	am	15	years	old	and	have	a	sweetheart	who	is	just	18
亲爱的	队长	比利	—	我	是	-	年	老的	和	有	一个	亲爱的	WHO	是	只是	-

.

:

.

亲爱的比利船长——我今年15岁，我的爱人只有18岁。

[hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] ['flɪvər] [ænd; ənd]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	owns	a	flivver	and	wants	me	to	go	riding	with	him	.
他	拥有	一个	货车	和	想要	我	到	去	骑术	和	他	.

他有一辆老爷车，想让我和他一起兜风。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? — ['lɪzi] .

Should	I	?	—	Lizzie	.
应该	我	?	—	莉齐	.

我应该吗？——莉齐

['wɔ:kɪŋ] [ɪz] ['hɛlθi:ɜ˞] .

Walking	is	healthier	.
步行	是	更健康	.

步行更健康。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:rl] [frend] [hu:] [in'sists] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]

Dear	Captain	Billy	—	I	have	a	girl	friend	who	insists	on	writing	to	me	and
亲爱的	队长	比利	—	我	有	一个	女孩	朋友	WHO	坚持	在	写作	到	我	和

[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

demanding	an	answer	.
要求	一个	回答	.

亲爱的比利船长——我有个女朋友，她坚持要给我写信，并要求我给她答复。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? — ['tʃɑ:rli] .

What	shall	I	do	?	—	Charlie	.
什么	将	我	做	?	—	查理	.

我该怎么办？——查理

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][stæmp] .

Tell	her	to	enclose	a	stamp	.
告诉	她	到	括	一个	邮票	.

告诉她附上邮票。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Dear	Captain	Billy	—	My	husband	is	going	out	with	another	woman	all	the	time	.
亲爱的	队长	比利	—	我的	丈夫	是	去	出去	和	其他	女士	全部	这	时间	.

亲爱的比利船长——我丈夫总是和别的女人出去约会。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][hoʊm] [naɪts] . — ['mɪsɪz] .

What	can	I	do	to	keep	him	home	nights	.	—	Mrs	.
什么	能	我	做	到	保持	他	家	夜晚	.	—	太太	.

我该怎么做才能让他晚上待在家里？——太太

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] .

Take	the	other	woman	in	as	a	boarder	.
拿	这	其他	女士	在	作为	一个	边境	.

让另一个女人住在你家做房客。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['kɑ:lɪdʒ] .

Dear	Captain	Billy	—	I	am	a	young	lady	attending	a	church	college	.
亲爱的	队长	比利	—	我	是	一个	年轻的	女士	参加	一个	教会	大学	.

亲爱的比利船长——我是一位就读于教会学院的年轻女士。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] [skə:ts] - [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]

Do	you	think	it	would	be	all	right	for	me	to	wear	skirts	15	inches	from
做	你	思考	它	会	是	全部	正确的	为了	我	到	穿	裙子	-	英寸	从

[ðə; ði] [graʊnd] . — [mə'ri:] .

the	ground	.	—	Marie	.
这	地面	.	—	玛丽	.

你觉得我穿离地15英寸的裙子可以吗？——玛丽

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] [haɪt] .

That	depends	on	your	height	.
那	取决于	在	你的	高度	.

这取决于你的身高。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɪks] [fi:t] [tɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,

If	you	are	six	feet	tall	it	would	be	all	right	,
如果	你	是	六	脚	高的	它	会	是	全部	正确的	,

如果你身高六英尺，那就没问题了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] - [ɪntʃɪz] “ [tɔ:l] , ” [nɑ:t] [jet] [mə'ri:] .

but	if	you	are	only	29	inches	“	tall	,	”	Not	Yet	Marie	.
但	如果	你	是	仅有的	-	英寸	“	高的	,	”	不是	然而	玛丽	.

但如果你只有 29 英寸高，那就还不是玛丽。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði][ˌʌn'ɑ:kjupaɪd][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['meɪdz] [bed]

Dear	Captain	Bill	—	What	would	you	call	the	unoccupied	side	of	an	old	maid's	bed
亲爱的	队长	账单	—	什么	会	你	称呼	这	空置	边	的	一个	老的	女佣	床

? — ['sɪmp(ə)l] ['su:zn] .

?	—	Simple	Susan	.
?	—	简单的	苏珊	.

亲爱的比尔船长——您会如何称呼老处女床上空着的那一边呢？——简单的苏珊。

[noʊ]['mænz][lænd] . [-]

No	Man's	Land	.	[	23	]
不	男人的	土地	.	[	-	]

无人区。[23]

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [maɪ] ['dɔ:tər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [hu:] [dʒʌst][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm]

Dear	Captain	Billy	—	My	daughter	has	a	sweetheart	who	just	got	back	from
亲爱的	队长	比利	—	我的	女儿	有	一个	亲爱的	WHO	只是	得到	后退	从

[fræns] .

France	.
法国	.

亲爱的比利船长——我女儿的男朋友刚从法国回来。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [sez] : “ ['vɪlə] - [ˌprɑ:mə'neɪd] , ” [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

He	talks	to	her	in	French	and	says	:	“	Villa	vouz	promenade	,	”	or	something
他	会谈	到	她	在	法语	和	说道	:	“	别墅	-	长廊	,	”	或者	某物

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

他用法语和她说话，说：“Villa vouz promenade”，或者类似的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][sʌm; səm][pɑ:rk] .

and	then	they	go	to	some	park	.
和	然后	他们	去	到	一些	公园	.

然后他们去了某个公园。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? — ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] .
What does that mean ? — Anxious Father .
什么 做 那 意思是 ? — 焦虑的 父亲 .

那是什么意思？——一位焦虑的父亲

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] .
That's all right , old man .
那就是 全部 正确的 , 老的 男人 .

没关系，老头。

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
Your daughter's sweetheart was only asking her to take a walk .
你的 女儿的 亲爱的 曾是 仅有的 问 她 到 拿 一个 走 .

你女儿的男朋友只是想邀请她出去散散步。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] ['kuːtiz] ? — [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər] .
Dear Captain Billy — What's good for cooties ? — Returned Soldier .
亲爱的 队长 比利 — 是什么 好的 为了 虱子 ? — 返回 士兵 .

亲爱的比利上尉——什么药对付虱子有效？——退伍老兵

[bred] [krʌmz] .
Bread crumbs .
面包 面包屑 .

面包屑。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [pliːz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][sæl'piːtər] . — ['tɑːmi] .
Dear Captain Billy — Please explain the uses of salpeter . — Tommy .
亲爱的 队长 比利 — 请 解释 这 用途 的 硝石 . — 汤米 .

亲爱的比利船长——请解释一下硝石的用途。——汤米

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['soʊldʒər] [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['juːsɪdʒ][ɪz][ɪn]
You are hereby referred to any soldier who will tell you its principal usage is in
你 是 特此 指 到 任何 士兵 WHO 将要 告诉 你 它是 主要的 用法 是 在
[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz] .
the manufacture of high explosives .
这 生产 的 高的 爆炸物 .

您可以向任何一名士兵询问，他都会告诉您，它的主要用途是制造高爆炸药。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [wɒts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːtiz] ? — [haɪ] [bɔːl] .
Dear Captain Bill — What's worse than a cow with the cooties ? — Hi Ball .
亲爱的 队长 账单 — 是什么 更糟 比 一个 奶牛 和 这 虱子 ? — 你好 球 .

亲爱的比尔船长——还有什么比得了虱子的牛更糟糕的呢？——嗨，鲍尔。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌgi] [bɪ'haɪnd] .
A horse with a buggy behind .
一个 马 和 一个 有缺陷的 在后面 .

一匹马，后面拉着一辆马车。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [lɑːdʒ] [ɪn] - ['friskəu][tuː; tə][biː; bi] [noʊn]
Dear Captain Bill — We are organizing a new lodge in ' Frisco to be known
亲爱的 队长 账单 — 我们 是 组织 一个 新的 小屋 在 - 弗里斯科 到 是 已知
[æz; əz][ðə; ði] “ ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['mɑːdərn]['keivmən] .
as the “ Ancient Order of Modern Cavemen .
作为 这 “ 古老的 命令 的 现代的 穴居人 .

亲爱的比尔船长——我们正在旧金山组织一个新的分会，名为“现代穴居人古老秩序”。

” [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] ?
” Will you kindly suggest a motto for our lodge ?
” 将要 你 亲切地 建议 一个 座右铭 为了 我们的 小屋 ?

“请您为我们分会推荐一句座右铭好吗？”

[jɔːrz] ['truːli] — [rʌf] [ɑːn][kæts] .
Yours truly — Rough on Cats .
此致 真的 — 粗糙的 在 猫 .

此致——虐待猫咪。

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] : “ [kætʃ] - [ɪm] [jʌŋ] ; [triːt] - [ɪm] [rʌf] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm]
My suggestion is : “ Catch ' em young ; treat ' em rough , and tell ' em
我的 建议 是 : “ 抓住 - 呃 年轻的 ; 对待 - 呃 粗糙的 , 和 告诉 - 呃
['nɑːθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

我的建议是：“从小抓起他们；粗暴对待他们，什么都别告诉他们。”

” [dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [waɪ] [duː] [ðeɪ] [juːz]['kæstər][ɔɪl][ɪn]['reɪsɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz]
” Dear Captain Billy — Why do they use castor oil in racing automobiles and aeroplanes
” 亲爱的 队长 比利 — 为什么 做 他们 使用 蓖麻 油 在 赛车 汽车 和 飞机
? — ['juːnis] .
? — Eunice .
? — 尤妮斯 .

“亲爱的比利船长——为什么赛车和飞机要使用蓖麻油？——尤妮丝。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][rʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['juːnis] . [-]
To make them run , of course , Eunice . [24]
到 制作 他们 跑步 , 的 课程 , 尤妮斯 . [-]

当然是为了让他们跑，尤妮丝。[24]

[dɪr] ['bɪliəs] ['bɪli] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [went] [wet] [ə'gen] [ænd; ənd]
Dear Bilious Billy — What would you write about if the country went wet again and
亲爱的 胆汁 比利 — 什么 会 你 写 关于 如果 这 国家 去 湿的 再次 和
[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][draɪ] [rɪ'fɔːməz] [tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ænd; ənd][kɪd] [ə'baʊt] ?
you didn't have the dry reformers to poke fun at and kid about ?
你 没有 有 这 干燥 改革者 到 戳 乐趣 在 和 孩子 关于 ?

亲爱的比利·比利——如果国家再次变得潮湿，而你又没有了那些禁酒改革者可以嘲笑和戏谑，你会写些什么呢？

— ['redʒinəld] ['pjuːtər] .
— Reginald Pewter .
— 雷金纳德 锡 .

——雷金纳德·皮尤特。

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː]
We cannot tell a lie — we wouldn't be able to write during the first few
我们 不能 告诉 一个 说谎 — 我们 不会 是 有能力的 到 写 期间 这 第一的 很少
[wiːks] .
weeks .
周 .

我们不能说谎——否则头几个星期我们就没法写作了。

[dɪr] [wɪz] [bæŋ] — [maɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər] , [dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [θriː]
Dear Whiz Bang — My husband , a returned soldier , did not get home until 3
亲爱的 呼啸 砰 — 我的 丈夫 , 一个 返回 士兵 , 做过 不是 得到 家 直到 3
[ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
o'clock this morning .
点钟 这 早晨 .

亲爱的 Whiz Bang——我的丈夫是一名退伍军人，今天凌晨 3 点才到家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ɔːl] [naɪt] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] .
He said he was at the Fort all night playing golf .
他 说 他 曾是 在 这 堡 全部 夜晚 玩耍 高尔夫球 .

他说他昨晚在堡垒里打了一整夜的高尔夫球。

[duː]['soʊldʒərz] [pleɪ] [gɑːlf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? — ['wɜːrid] [wɔːr][braɪd] .

Do	soldiers	play	golf	in	the	middle	of	the	night	?	—	Worried	War	Bride	.
做	士兵	玩	高尔夫球	在	这	中间	的	这	夜晚	?	—	担心	战争	新娘	.

士兵们会在半夜打高尔夫球吗？——一位忧心忡忡的战时新娘

[jes] , ['wɜːrid] ['waifi] , [ðeɪ] [duː] .

Yes	,	Worried	Wifie	,	they	do	.
是的	,	担心	妻子	,	他们	做	.

是的，忧心忡忡的妻子，他们确实会这样做。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] ['doʊˌbɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [noʊn] [æz; əz]

One	of	the	favorite	sports	of	the	naughty	doughboy	is	the	game	known	as
一	的	这	最喜欢的	运动的	的	这	淘气	面团男孩	是	这	游戏	已知	作为

['æfrɪkən] [gɑːlf] .

African	golf	.
非洲	高尔夫球	.

顽皮的面团男孩最喜欢的运动之一是被称为非洲高尔夫的运动。

[tuː] ['gæləpɪŋ] ['dɔminəuz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] .

Two	galloping	dominoes	are	used	in	place	of	a	small	ball	.
二	疾驰	骨牌	是	用过的	在	地方	的	一个	小的	球	.

用两块奔跑的多米诺骨牌代替一个小球。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] , [ðə; ði] [lə'triːn] [flɔːr] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['griːnˌbæks]

Instead	of	the	greens	,	the	latrine	floor	is	usually	garnished	with	greenbacks
反而	的	这	青菜	,	这	厕所	地面	是	通常	装饰	和	绿钞

[ænd; ənd][set][ɔːf][ɪn]['sɪlvər] .

and	set	off	in	silver	.
和	放	离开	在	银	.

厕所地面通常铺着绿钞而不是绿叶蔬菜，并用银器装饰。

“ [bɪg] [dɪk] ” [ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ” [ækt][æz; əz] ['kædiz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [kʌsɪŋ] [æt; ət]

“	Big	Dick	”	and	“	Little	Joe	”	act	as	caddies	and	there	is	more	cussing	at
“	大的	迪克	”	和	“	小的	乔	”	行为	作为	球童	和	那里	是	更多的	咒骂	在

[ə; eɪ] “ [flɑːk] [ʌv; əv][bɑːks][kɑːrz] ” [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ['fuːzlɪŋ] [ə; eɪ] [pʌt] .

a	“	flock	of	box	cars	”	than	a	minister	foozling	a	putt	.
一个	“	群	的	盒子	汽车	”	比	一个	部长	愚弄	一个	推杆	.

“大迪克”和“小乔”担任球童，他们对着“一群货车”破口大骂的次数比牧师推杆失误的次数还多。

[aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['dɔminəuz][læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['bʌdi] ,

I	indulged	in	a	friendly	game	of	dancing	dominoes	last	night	with	my	old	buddy	,
我	沉溺其中	在	一个	友好的	游戏	的	跳舞	骨牌	最后的	夜晚	和	我的	老的	伙伴	,

昨晚我和老朋友玩了一场友好的跳舞多米诺骨牌游戏，

['mɪstər] . “ [eɪt] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪtər] . ”

Mr	.	“	Eighter	from	Decatur	.	”
先生	.	“	八	从	迪凯特	.	”

“来自迪凯特的艾特先生。”

“ ['dʒɪmi] [hɪks] ” [ænd; ənd] “ [lɔːŋ] [legd] [lɪz] ” [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

“	Jimmy	Hicks	”	and	“	Long	Legged	Liz	”	were	there	,
“	吉米	希克斯	”	和	“	长的	腿	莉兹	”	是	那里	,

“吉米·希克斯”和“长腿莉兹”也在场。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [θruː] [aɪ][hæd; həd] “ ['fiːvər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ” [ænd; ənd] “ [kræp] ” [aʊt]

but	before	I	got	through	I	had	“	fever	in	the	South	”	and	“	crapped	”	out
但	前	我	得到	通过	我	有	“	发烧	在	这	南	”	和	“	拉屎了	”	出去

['sevrəl] [pɔɪnts] ['ʌndər][pɑːr] .

several	points	under	par	.
一些	积分	在下面	帕	.

但在我完成之前，我得了“南方热病”，结果“崩溃”了，成绩比标准杆低了好几杆。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [gɑːlf] ? — [ˌɪgnə'reɪməs] .

Dear	Captain	Bill	—	Please	tell	me	what	is	golf	?	—	Ignoramus	.
亲爱的	队长	账单	—	请	告诉	我	什么	是	高尔夫球	?	—	无知者	.

亲爱的比尔船长——请问高尔夫是什么？——无知者。

[wel] ， [ig] . ，

Well	,	Ig	.	,
出色地	，	免疫球蛋白	.	，

嗯，Ig。

[gɑːlf] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [wer] [oʊld][men] [tʃeɪs] ['lɪt(ə)l][bɔːlz] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə]

golf	is	a	game	where	old	men	chase	little	balls	around	when	they	are	too	old	to
高尔夫球	是	一个	游戏	在哪里	老的	男人	追赶	小的	球	大约	什么时候	他们	是	也	老的	到

[tʃeɪs] ['eniθɪŋ] [els] . [-]

chase	anything	else	.	[	25	]
追赶	任何事物	别的	.	[	-	]

高尔夫是一项老人们在年纪太大无法追逐其他事物时，追逐小球的运动。[25]

['dɪrɪst] ['bɪli] — [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrm] ? — [ændɪ]

Dearest	Billy	—	What's	the	difference	between	a	bachelor	and	a	worm	?	—	Andy
亲爱的	比利	—	是什么	这	不同之处	之间	一个	学士	和	一个	蠕虫	?	—	安迪

[gʌmp] .

Gump	.
阿甘	.

亲爱的比利——单身汉和虫子有什么区别？——安迪·甘普

['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [get][ðem; ðəm][bəuθ] .

Somebody	told	me	there	was	no	difference	—	the	chickens	get	them	both	.
某人	讲述	我	那里	曾是	不	不同之处	—	这	鸡	得到	他们	两个都	.

有人告诉我这两者没有区别——鸡都能吃到。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

Dear	Captain	Billy	—	I	have	been	married	a	year	and	am	the	mother	of
亲爱的	队长	比利	—	我	有	到过	已婚	一个	年	和	是	这	母亲	的

['tripləts] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] .

triplets	who	are	now	three	months	old	.
三胞胎	WHO	是	现在	三	几个月	老的	.

亲爱的比利船长——我结婚一年了，是三个孩子的母亲，他们现在三个月大了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['wɪntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

My	husband	has	asked	me	to	take	dancing	lessons	this	winter	because
我的	丈夫	有	问	我	到	拿	跳舞	课程	这	冬天	因为

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðæt] ['dænsɪŋ] [wɪl]

he	says	he	cannot	afford	to	have	any	more	children	and	that	dancing	will
他	说道	他	不能	买得起	到	有	任何	更多的	孩子们	和	那	跳舞	将要

[kiːp] [wʌnz] [maɪnd] [ɔːf] [mə'tɜːrn(ə)l] ['kɛrz] .

keep	one's	mind	off	maternal	cares	.
保持	一个人的	头脑	离开	母体	关心	.

我丈夫让我今年冬天去学跳舞，因为他说他负担不起再要孩子了，跳舞可以让人暂时忘记照顾孩子的烦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['trɪp(ə)l]['trɪksi] .

What	do	you	think	about	it	?	—	Triple	Trixy	.
什么	做	你	思考	关于	它	?	—	三倍	特里西	.

你对此有何看法？——Triple Trixy。

['dænsɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ['trɪksi] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ]['tæŋgoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Dancing's	all	right	,	Trixy	,	providing	you	tango	in	the	morning	,
跳舞的	全部	正确的	,	特里西	,	提供	你	探戈	在	这	早晨	,

跳舞没问题，Trixy，早上给你跳探戈。

[fɑːks][trɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [naɪt] .

fox	trot	in	the	afternoon	and	hesitate	at	night	.
狐狸	小跑	在	这	下午	和	犹豫	在	夜晚	.

下午跳狐步舞，晚上犹豫不决。

[faɪn] ['eksərsaɪz] , [aɪ] [seɪ] .

Fine	exercise	,	I	say	.
美好的	锻炼	,	我	说	.

我觉得这是个不错的锻炼。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

Dear	Captain	Bill	—	I	am	struggling	with	myself	to	keep	from	falling	in	love
亲爱的	队长	账单	—	我	是	挣扎	和	我	到	保持	从	坠落	在	爱

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['fʊtbɔːl] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər][soʊ]

with	a	handsome	football	player	because	I	heard	that	football	players	were	so
和	一个	英俊的	足球	玩家	因为	我	听到	那	足球	玩家	是	所以

['terəbli] [rʌf] . — ['trʌbld] ['tɪli] .

terribly	rough	.	—	Troubled	Tillie	.
可怕	粗糙的	.	—	麻烦	蒂莉	.

亲爱的比尔队长——我正在努力克制自己，不去爱上一个英俊的橄榄球运动员，因为我听说橄榄球运动员都非常粗鲁。

——忧心忡忡的蒂莉

[muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [wer] [its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] ,

Move	to	the	South	Sea	islands	where	it's	too	hot	to	play	football	,
移动	到	这	南	海	岛屿	在哪里	它是	也	热的	到	玩	足球	,

搬去南太平洋的岛屿吧，那里太热了，没法踢足球。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [wer] [ðə; ði] ['sʌmər] [spɔːrt][ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] [its] [tuː] [koʊld]

or	else	to	Norway	where	the	summer	sport	is	fishing	and	in	winter	it's	too	cold
或者	别的	到	挪威	在哪里	这	夏天	运动	是	钓鱼	和	在	冬天	它是	也	寒冷的

[tuː; tə] [fɪʃ] .

to	fish	.
到	鱼	.

或者去挪威，那里夏季的运动是钓鱼，而冬天太冷不适合钓鱼。

[dɪr] ['wɪljəm] — [aɪ]['riːs(ə)ntli][met][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l]['sekənd] [luː'tenənt] [ɑːn][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd]

Dear	William	—	I	recently	met	a	cute	little	second	lieutenant	on	the	train	and
亲爱的	威廉	—	我	最近	遇见	一个	可爱的	小的	第二	中尉	在	这	火车	和

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

am	very	anxious	to	get	in	touch	with	him	.
是	非常	焦虑的	到	得到	在	触碰	和	他	.

亲爱的威廉——我最近在火车上遇到了一位可爱的小少尉，非常想和他取得联系。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] [lɑtriːnoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sænəteri]

He	said	his	name	was	Joe	Latrino	and	that	he	was	in	the	Sanitary
他	说	他的	姓名	曾是	乔	拉特里诺	和	那	他	曾是	在	这	卫生

[kɔːr] .

Corps	.
兵团	.

他说他名叫乔·拉特里诺，是卫生队的队员。

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? — ['wɪnsəm] ['wɪnɪfrəd] .

How	may	I	find	him	?	—	Winsome	Winnifred	.
如何	可能	我	寻找	他	?	—	温瑟姆	温妮弗雷德	.

我该如何找到他？——温妮弗雷德

[raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [juː] . [es] . ['neɪvi] . [-]

Write	to	him	in	care	of	the	Captain	of	the	Head	,	U	.	S	.	Navy	.	[	26	]
写	到	他	在	关心	的	这	队长	的	这	头	,	U	.	S	.	海军	.	[	-	]

请写信给他，收件人是美国海军司令部司令。[26]

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['spænɪʃ] [fluː] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [flai] ? —

Dear	Captain	Billy	—	What	is	the	difference	between	Spanish	Flu	and	Spanish	Fly	?	—
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	这	不同之处	之间	西班牙语	流感	和	西班牙语	飞	?	—

[swiːd] ['hɛriːət] .

Swede	Harriet	.
瑞典人	哈丽特	.

亲爱的比利船长——西班牙流感和西班牙苍蝇有什么区别？——瑞典哈里特

['spænɪʃ] [fluː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

Spanish	Flu	is	a	disease	.
西班牙语	流感	是	一个	疾病	.

西班牙流感是一种疾病。

['spænɪʃ] [flai] [ɪz] [ə; eɪ] [drʌg] ,

Spanish	Fly	is	a	drug	,
西班牙语	飞	是	一个	药品	,

西班牙苍蝇是一种毒品，

['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] [kæn'θærəˌdiːz] [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plæstər] [tuː; tə] [kjʊr]

technically	known	as	cantharides	and	is	used	as	a	plaster	to	cure
技术上来说	已知	作为	斑蝥	和	是	用过的	作为	一个	石膏	到	治愈

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

学名斑蝥，用作膏药治疗风湿病。

[dɪr] ['bɪli] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] ['ækrən] ,

Dear	Billy	—	I	am	infatuated	with	a	handsome	young	man	from	Akron	,
亲爱的	比利	—	我	是	迷恋	和	一个	英俊的	年轻的	男人	从	阿克伦	,

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

亲爱的比利——我迷恋上了一位来自俄亥俄州阿克伦的英俊青年，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [ækts] [soʊ]

but	when	he	comes	to	visit	me	in	a	neighboring	village	he	acts	so
但	什么时候	他	来	到	访问	我	在	一个	邻接	村庄	他	行为	所以

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .

embarrassed	and	appears	always	to	be	in	a	mood	of	deep	thought	.
尴尬的	和	出现	总是	到	是	在	一个	情绪	的	深的	想法	.

但是当他来邻村看望我时，他却表现得非常尴尬，而且总是显得若有所思。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [pɑːp] [ðə; ði]['kwestʃən][bʌt; bət]['hæznt][ðə; ði] [nɜːrv] ? —

Do	you	suppose	he	wants	to	pop	the	question	but	hasn't	the	nerve	?	—
做	你	认为	他	想要	到	流行音乐	这	问题	但	还没有	这	神经	?	—

[he'linɪk] ['helən] .

Hellenic	Helen	.
希腊	海伦	.

你觉得他是不是想求婚但又没勇气？——希腊海伦

[naʊ] , [he'linɪk] ['helən] , [haʊ] [ɪn] ['hɛlz] [geɪt] [ɔːr] [he'linər] [duː][aɪ] [noʊ] ?

Now	,	Hellenic	Helen	,	how	in	Hell's	Gate	or	Helena	do	I	know	?
现在	,	希腊	海伦	,	如何	在	地狱的	门	或者	海伦娜	做	我	知道	?

那么，希腊海伦娜，我怎么可能知道她是谁呢？

[ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] “ [diːp] ['rɪvəz] [muːv] [wɪð; wɪθ]

Overlook	his	seeming	taciturnity	and	remember	that	“	deep	rivers	move	with
俯瞰	他的	似乎	沉默寡言	和	记住	那	“	深的	河流	移动	和

['saɪlənt]['mædʒəsti] ;

silent	majesty	;
沉默的	威严	;

不要在意他看似沉默寡言的性格，记住"深河奔流，气势磅礴"。

[smɔːl] [brʊks] [ɑːr; ər] ['nɔɪzi] [æz; əz] [hel] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

small	brooks	are	noisy	as	hell	,	and	actions	speak	louder	than	words	.
小的	布鲁克斯	是	嘈杂	作为	地狱	,	和	行动	说话	更大声	比	字	.

小溪流声震耳欲聋，行动胜于雄辩。

” [dɪr] ['dɑːktər] ['bɪli] — [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] . —

”	Dear	Doctor	Billy	—	Please	give	me	the	definition	of	the	spinal	column	.	—
”	亲爱的	医生	比利	—	请	给	我	这	定义	的	这	脊	柱子	.	—

['slɪpəri] [lɪz] .

Slippery	Lizz	.
滑	莉兹	.

“亲爱的比利医生——请告诉我脊柱的定义。——滑溜溜的莉兹。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪs'dʒɔɪntɪd][boʊn] ,

It's	a	long	disjointed	bone	,
它是	一个	长的	脱节的	骨	,

这是一根长长的、断裂的骨头。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] — [jʊr; jər] [hed] [sɪts][ɑːn][wʌn][end][ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

covered	with	knots	—	your	head	sits	on	one	end	and	you	sit	on	the	other	.
涵盖	和	绳结	—	你的	头	坐着	在	一	结尾	和	你	坐	在	这	其他	.

布满结节——你的头枕在一端，你坐在另一端。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ ['bɪgəmi] ?

Dear	Captain	Bill	—	What	is	meant	by	“	bigamy	?
亲爱的	队长	账单	—	什么	是	意思是	经过	“	重婚	?

亲爱的比尔船长——"重婚"是什么意思？

” ['dændi] ['dɪlən] .

”	Dandy	Dillon	.
”	花花公子	狄龙	.

"丹迪·狄龙。"

['bɪgəmi] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'sænəti] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [peɪ] [θriː] [bɔːrd] [bɪlz] [ɪn'sted]

Bigamy	is	a	form	of	insanity	which	causes	a	man	to	pay	three	board	bills	instead
重婚	是	一个	形式	的	疯狂	哪个	原因	一个	男人	到	支付	三	木板	账单	反而

[ʌv; əv] [tuː] .

of	two	.
的	二	.

重婚是一种精神错乱，会导致一个男人支付三份食宿费而不是两份。

[dɪr] ['bɪli] — [wɒts] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˌhʌm'dɪŋər] ? ” — ['i:və]['hæŋoʊvər] .

Dear	**Billy**	**—**	**What's**	**the**	**definition**	**of**	**a**	**“**	**humdinger**	**?**	**”**	**—**	**Iva**	**Hangover**	**.**
亲爱的	比利	—	是什么	这	定义	的	一个	“	精彩片段	?	”	—	伊娃	宿醉	.

亲爱的比利——“humdinger”的定义是什么？——宿醉伊娃

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜ:rl][seɪ] : “ [oʊ] , ['dædi] . ” [-]

A	**man**	**who**	**can**	**make**	**a**	**deaf**	**and**	**dumb**	**girl**	**say**	**:**	**“**	**O**	**,**	**daddy**	**.**	**”**	**[**	**27**	**]**
一个	男人	WHO	能	制作	一个	聋	和	哑的	女孩	说	:	“	哦	,	爸爸	.	”	[	-	]

一个能让又聋又哑的女孩说：“哦，爸爸。”[27]

[dɪr] ['bɪliəs] ['bɪli] — [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [læst][dʒu:n][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][əb'teɪn]

Dear	**Bilious**	**Billy**	**—**	**I**	**was**	**married**	**last**	**June**	**and**	**my**	**wife**	**wants**	**me**	**to**	**obtain**
亲爱的	胆汁	比利	—	我	曾是	已婚	最后的	六月	和	我的	妻子	想要	我	到	获得

[sʌm; səm] ['pɑ:lɪʃ] [ɪn][maɪ] ['mænərz] [soʊ][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] .

some	**polish**	**in**	**my**	**manners**	**so**	**suggests**	**that**	**I**	**take**	**music**	**lessons**	**.**
一些	抛光	在	我的	礼仪	所以	建议	那	我	拿	音乐	课程	.

亲爱的比利·比利——我去年六月结婚了，我的妻子希望我的举止更加得体，所以建议我去上音乐课。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? — ['sailəs]['hɑ:pkɪnz] .

What	**do**	**you**	**think**	**about**	**it**	**?**	**—**	**Silas**	**Hopkins**	**.**
什么	做	你	思考	关于	它	?	—	西拉斯	霍普金斯	.

你对此有何看法？——西拉斯·霍普金斯

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [ˌes 'aɪ] .

It's	**a**	**very**	**good**	**idea**	**,**	**Si**	**.**
它是	一个	非常	好的	主意	,	硅	.

这是个非常好的主意，Si。

[ju:l] [su:n] [geɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] .

You'll	**soon**	**gain**	**a**	**musical**	**education**	**by**	**playing**	**second**	**fiddle**	**.**
你会	很快	获得	一个	音乐	教育	经过	玩耍	第二	小提琴	.

通过演奏第二小提琴，你很快就能接受音乐教育。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæz] .

But	**beware**	**of**	**the**	**jazz**	**.**
但	提防	的	这	爵士乐	.

但要小心爵士乐。

[dɪr] ['skɪpər] — [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['spi:ʃi:] [ʌv; əv] [bi:nz] [kɔ:ld] ['neɪvi] [bi:nz] ? — ['bæt(ə)l] - [æks]

Dear	**Skipper**	**—**	**Why**	**is**	**a**	**certain**	**specie**	**of**	**beans**	**called**	**Navy**	**Beans**	**?**	**—**	**Battle**	**-**	**Axe**
亲爱的	船长	—	为什么	是	一个	肯定	物种	的	豆子	称为	海军	豆子	?	—	战斗	-	斧头

[lɪz] .

Liz	**.**
莉兹	.

亲爱的船长——为什么某种豆子被称为海军豆？——战斧莉兹

[aɪ][də'noʊ] , [lɪz] .

I	**dunno**	**,**	**Liz**	**.**
我	不知道	,	莉兹	.

我不知道，莉兹。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ] ['leɪbld] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [æn; ən] “ [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]

You	**might**	**as**	**well**	**ask**	**me**	**why**	**I**	**labelled**	**The**	**Whiz**	**Bang**	**an**	**“**	**Explosion**	**of**
你	可能	作为	出色地	问	我	为什么	我	标签	这	呼啸	砰	一个	“	爆炸	的

['pedɪgri:d] [bʊl] .

Pedigreed	**Bull**	**.**
血统纯正	公牛	.

你或许会问我为什么把“Whiz Bang”称为“血统纯正公牛的爆炸”。

” [noʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

”	**No**	**reason**	**at**	**all**	**.**
”	不	原因	在	全部	.

“完全没有理由。”

[dɪr] [bɪl] — [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒəːmz][ɑːn] ['mʌni] .
Dear Bill — They say there are germs on money .
亲爱的 账单 — 他们 说 那里 是 细菌 在 钱 .

亲爱的比尔——他们说钞票上有细菌。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,
Do you think , then ,
做 你 思考 , 然后 ,

那么，你认为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['sæləri] [hoʊm][ɪn][hɜːr; hər]
it is safe for a poor working girl to carry her salary home in her
它 是 安全的 为了 一个 贫穷的 在职的 女孩 到 携带 她 薪水 家 在 她
['stɑːkɪŋ] ?
stocking ?
袜 ?

对于一个贫穷的职业女性来说，把工资藏在长筒袜里带回家安全吗?

— ['seidi] ['wulwəːθ] .
— Sadie Woolworth .
— 萨迪 伍尔沃斯 .

——萨迪·伍尔沃思。

['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [aɪ'd] [seɪ] .
Perfectly safe , I'd say .
完美 安全的 , ID 说 .

我觉得完全安全。

[ə; eɪ][dʒɜːrm] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz]['sæləri] .
A germ couldn't live on a working girl's salary .
一个 细菌 不能 居住 在 一个 在职的 女孩们 薪水 .

细菌靠一个职业女性的工资是活不下去的。

['bɛtiːz] ['betər] ['bætər]
Betty's Better Batter
贝蒂的 更好的 连击

贝蒂的改良面糊

['beti] ['bɑtɚ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['bʌtər] ,
Betty Botter bought some butter ,
贝蒂 机器人 买 一些 黄油 ,

贝蒂·博特买了一些黄油，

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] ['bʌtərz] ['bɪtər] .
“ But , ” she said , “ this butter's bitter .
“ 但 , ” 她 说 , “ 这 黄油的 苦的 .

“但是，”她说，“这黄油是苦的。”

[ɪf] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bætər] ,
If I put it in my batter ,
如果 我 放 它 在 我的 连击 ,

如果我把它放进面糊里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['bætər] ['bɪtər] .
It will make my batter bitter .
它 将要 制作 我的 连击 苦的 .

这样会让我的面糊变苦。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['betər] ['bʌtər]
But a bit of better butter
但 一个 少量 的 更好的 黄油

但要用点更好的黄油

[wɪl] [meɪk] [maɪ] ['bætər] ['betər] .
Will make my batter better .
将要 制作 我的 连击 更好的 .

会让我的面糊更好。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['bʌtər]
" So she bought a bit o ' butter
" 所以 她 买 一个 少量 o - 黄油

于是她买了一点黄油。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪtər] ['bʌtər] ,
Better than the bitter butter ,
更好的 比 这 苦的 黄油 ,

比苦黄油好多了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['bɪtər] ['bætər] ['betər] .
And made her bitter batter better .
和 制成 她 苦的 连击 更好的 .

让她的苦面糊变得更好了。

[soʊ] - [twʌz] ['betər] ['beti] ['bɑtɚ]
So ' twas better Betty Botter
所以 - 那是 更好的 贝蒂 机器人

所以情况好转了，贝蒂·博特

[bɔ:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['betər] ['bʌtər] . [-]
Bought a bit of better butter . [28]
买 一个 少量 的 更好的 黄油 . [-]

买了一些比较好的黄油。[28]

['si:ɪŋ] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Seeing Los Angeles
看到 洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶风光

[baɪ][dʒæk] ['ændru:z]
By JACK ANDREWS
经过 杰克 安德鲁斯

作者：杰克·安德鲁斯

['rʌbərnek] ['vaɪə][ðə; ði] ['bæli] - [hoʊ]['wægənz][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][set] - [bæk] [ɪn]
Rubbernecking via the bally - ho wagons has received a terrible set - back in
窥视脖子 通过 这 巴利 - 何 马车 有 已收到 一个 糟糕的 放 - 后退 在
[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
the beautiful city of the Angels .
这 美丽的 城市 的 这 天使 .

在美丽的"天使之城"洛杉矶，乘坐马车四处闲逛的风气受到了严重的打击。

[noʊ] [mɔ:r] [wɪl] [ðə; ði]['gɑ:sɪp] - ['hʌŋgri] ['tʊrɪsts] [bi:; bi] [fed] [ɑ:n][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vi]
No more will the gossip - hungry tourists be fed on the scandal of the movie
不 更多的 将要 这 闲话 - 饥饿的 游客 是 美联储 在 这 丑闻 的 这 电影
['kɑ:ləni][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌski] - [vɔɪst] " ['spilər] .
colony from a megaphone in the hands of a husky - voiced " spieler .
殖民地 从 一个 扩音器 在 这 双手 的 一个 沙哑 - 配音 " 玩家 .

那些渴望八卦的游客再也不会从嗓音沙哑的"演员"手中的扩音器里听到电影圈的丑闻了。

" [æn; ən]['i:dɪkt][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [fər'bɪdɪŋ] [ðiːz] ['keɪtərəz] [tu:; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv]

"	An	edict	has	gone	forth	forbidding	these	caterers	to	wet	the	appetites	of
"	一个	法令	有	已消失	前进	禁止	这些	餐饮服务商	到	湿的	这	食欲	的

[ðə; ði] [ʌn'lɜ:rnd] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] " [ə'ferz] "

the	unlearned	and	seeking	visitors	of	Los	Angeles	to	exploit	the	"	affairs	"
这	未受过教育的	和	寻求	访客	的	洛杉矶	洛杉矶	到	开发	这	"	事务	"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ɪn] [pres] ['eɪdʒənt] ['fæʃ(ə)n] .

of	the	celebrities	in	press	agent	fashion	.
的	这	名人	在	按	代理人	时尚	.

"一项法令已经颁布，禁止这些餐饮服务商迎合洛杉矶那些不谙世事、一心想捞钱的游客，以新闻代理人的方式利用名人的'私事'来牟利。"

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][naɪs] [weɪ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [gests]

Los	Angeles	officials	contend	that	it	is	no	nice	way	to	entertain	their	guests
洛杉矶	洛杉矶	官员	抗衡	那	它	是	不	好的	方式	到	招待	他们的	客人

[wer] ['skelitnz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['klɑ:zɪt][ɪn] ['hɑ:liwʊd] .

where	skeletons	are	said	to	exist	in	every	closet	in	Hollywood	.
在哪里	骷髅	是	说	到	存在	在	每一个	壁橱	在	好莱坞	.

洛杉矶官员认为，在好莱坞人人都藏着不可告人的秘密的地方，用这种方式招待客人实在是不体面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

There	is	no	question	but	what	the	moving	picture	business	has	a	lot	of
那里	是	不	问题	但	什么	这	移动	图片	商业	有	一个	很多	的

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

deserving	people	in	it	,
值得	人们	在	它	,

毫无疑问，电影行业有很多才华横溢的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kærəktərz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	of	the	most	admirable	characters	to	be	found	are	of	the
和	一些	的	这	最多	令人钦佩的	人物	到	是	成立	是	的	这

['sɪnəmə] [kraʊd] ,

cinema	crowd	,
电影	人群	,

而一些最令人钦佩的人物就出自电影圈。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['stelər] [laɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [aɪ]

but	we	have	recently	had	a	few	stellar	lights	before	the	international	eye
但	我们	有	最近	有	一个	很少	恒星	灯	前	这	国际的	眼睛

[ɪn] [roʊlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪs'gʌstɪŋ] .

in	roles	that	were	disgusting	.
在	角色	那	是	令人作呕	.

但最近，国际观众看到了一些才华横溢的演员，他们出演的角色却令人作呕。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɑ:ðəz] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'spenst]

Here	are	some	of	the	utterances	the	city	fathers	say	should	be	dispensed
这里	是	一些	的	这	话语	这	城市	父亲们	说	应该	是	分发

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

以下是一些市政官员认为应该摒弃的言论：

" [tu:; tə][jʊr; jər] [raɪt] , [foʊks] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] , [naʊ] [ju:st] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ] ['mildrid]

"	To	your	right	,	folks	,	is	the	home	of	Charlie	,	now	used	exclusively	by	Mildred
"	到	你的	正确的	,	各位	,	是	这	家	的	查理	,	现在	用过的	只	经过	米尔德里德

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

"各位，你们右边是查理的家，现在完全由米尔德雷德和她母亲居住。"

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] . ” [-]
who is also her business manager . ” [29]
WHO 是 还 她 商业 经理 . ” [-]

她同时也是她的经纪人。”[29]

“ [ɑːn][jʊr; jər][left][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['lɔti] , ['sɪstər][ʌv; əv]['meri] ,
“ On your left is the home of Lottie , sister of Mary ,
“ 在 你的 左边 是 这 家 的 洛蒂 , 姐姐 的 玛丽 ,

“你左边是玛丽的妹妹洛蒂的家，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːfər][tuː; tə] [faɪt] ['eni]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”
who has a standing offer to fight any woman in the business . ”
WHO 有 一个 常设 提供 到 斗争 任何 女士 在 这 商业 . ”

他随时准备接受业内任何女性的挑战。

“ [dʒæk] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
“ Jack , who is also one of the family ,
“ 杰克 , WHO 是 还 一 的 这 家庭 ,

“杰克也是这个家庭的一员，

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn]['jɑːndər] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː]
was living in the bungalow on yonder hill before his wife came back from New
曾是 活的 在 这 平房 在 远处 爬坡道 前 他的 妻子 来了 后退 从 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

在妻子从纽约回来之前，他一直住在山坡上的那栋平房里。

[hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] ['ɑːrkənsɔː] [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːktər][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .
He left for Arkansas on the advice of his doctor the day before she arrived .
他 左边 为了 阿肯色州 在 这 建议 的 他的 医生 这 天 前 她 到达的 .

在她到达的前一天，他听从医生的建议前往阿肯色州。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] . ”
He was also in the service during the war . ”
他 曾是 还 在 这 服务 期间 这 战争 . ”

战争期间他也曾服役。

“ [naʊ] [foʊks] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['kʌvərɪŋ] [ten]['eikəs][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃn]
“ Now folks this beautiful chateau on the right covering ten acres is the possession
“ 现在 各位 这 美丽的 城堡 在 这 正确的 覆盖 十 英亩 是 这 拥有
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [kaʊ] - ['pʌntʃər] ,
of an illiterate cow - puncher ,
的 一个 文盲 奶牛 - 冲床 ,

“各位，右边这座占地十英亩的美丽城堡，属于一个不识字的牛仔。”

[huːz] ['sæləri][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] . ”
whose salary is greater than the President's . ”
谁 薪水 是 更大的 比 这 总统的 . ”

他的薪水比总统还高。

“ [tuː; tə][jʊr; jər][left][ɪz][ðə; ði]['fɔːrmər][hoʊm][ʌv; əv]['meɪbəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət] ['vəːnən] ,
“ To your left is the former home of Mable , when she wasn't at Vernon ,
“ 到 你的 左边 是 这 以前的 家 的 梅布尔 , 什么时候 她 不是 在 弗农 ,

“你左边是梅布尔以前的家，那时她不在弗农的时候就住在这里。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] “ [kʌm] - [bæk] ” ['æftər][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['sɛnɪt]
and who is credited with staging a “ come - back ” after the star of Sennett
和 WHO 是 已认可 和 舞台 一个 “ 来 - 后退 ” 后 这 星星 的 塞内特
[pæst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][hə'raɪz(ə)n] . ”
passed below her horizon . ”
通过了 以下 她 地平线 . ”

她因在塞内特的事业巅峰时期过后，带领塞内特“重返巅峰”而备受赞誉。

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] “ [ə'mɛrɪkəz] ['swiːthɑːrt] ” [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [swiːt]

“	The	one	who	was	once	called	“	America's	Sweetheart	”	used	to	live	in	sweet
”	这	一	WHO	曾是	一次	称为	”	美国的	亲爱的	”	用过的	到	居住	在	甜的

[sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

simplicity	in	the	white	bungalow	on	the	right	.
简单	在	这	白色的	平房	在	这	正确的	.

“这位曾被称为'美国甜心'的人，过去就住在右边那栋白色平房里，过着甜蜜而简单的生活。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] ,

She	used	to	be	the	idol	of	all	children	,
她	用过的	到	是	这	偶像	的	全部	孩子们	,

她曾是所有孩子的偶像。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪz][kloʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ə'raɪt] .

but	the	page	of	her	book	is	closed	that	the	youth	should	learn	aright	.
但	这	页	的	她	书	是	关闭	那	这	青年	应该	学习	好的	.

但她书中关于年轻人应该正确学习的那一页已经合上了。

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] “ ['rʌbərnek] ” ['wægənz][dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [lɔːs]

”	Is	it	any	wonder	that	these	“	rubberneck	”	wagons	did	a	thriving	business	in	Los
”	是	它	任何	想知道	那	这些	“	伸长脖子	”	马车	做过	一个	熙	商业	在	洛杉矶

['ændʒəlɪs] ?

Angeles	?
洛杉矶	?

“这些'围观'车在洛杉矶生意兴隆，这难道不令人惊讶吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [iːtʃ] “ ['spilər] ” [traɪd][tuː; tə] [aʊt'raɪvl] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]

It	is	said	that	each	“	spieler	”	tried	to	outrival	his	competitor	and	from	all
它	是	说	那	每个	“	玩家	”	尝试	到	超越对手	他的	竞争者	和	从	全部

[rɪ'pɔːrts][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['skænd(ə)l] .

reports	the	tourists	were	well	supplied	with	scandal	.
报告	这	游客	是	出色地	供应	和	丑闻	.

据说每个“赌客”都试图胜过他的竞争对手，而且据所有报道，游客们都听过不少丑闻。

['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kən'faɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli]

Girls	should	remember	that	when	they	confide	in	a	married	woman	they	are	probably
女孩们	应该	记住	那	什么时候	他们	信任	在	一个	已婚	女士	他们	是	大概

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] . [-]

confiding	in	her	husband	also	.	[	30	]
倾诉	在	她	丈夫	还	.	[	-	]

女孩们应该记住，当她们向已婚妇女倾诉心事时，她们很可能也是在向她的丈夫倾诉心事。[30]

[wɪz] [bæŋ] [bʌŋk]

Whiz	Bang	Bunk
呼啸	砰	假寐

嗖嗖嗖

[æz; əz][juː; jʊ] [ʃoʊ] [soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [piːp] .

As	you	show	so	shall	we	peep	.
作为	你	展示	所以	将	我们	窥视	.

你们展示什么，我们就偷看什么。

[ə; eɪ] ['ʃɪmi] ['dænsər][hæz; həz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

A	shimmy	dancer	has	to	struggle	for	a	living	.
一个	摇摆	舞蹈家	有	到	斗争	为了	一个	活的	.

跳摇摆舞的舞者必须为生计而奋斗。

['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [nek] [ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][sɪlk]['kɑːlər] .

Many	a	rough	neck	is	hidden	by	a	silk	collar	.
许多	一个	粗糙的	脖子	是	隐	经过	一个	丝绸	衣领	.

许多粗鲁的脖子都被丝绸衣领掩盖了。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] ['hoʊmli] [ðeəz; ðəz][noʊ] [feɪs] [laɪk][jʊr; jər] [oʊn] .

Be	it	ever	so	homely	there's	no	face	like	your	own	.
是	它	曾经	所以	家常的	有	不	脸	喜欢	你的	自己的	.

哪怕再普通，也没有哪张脸能比得上你的脸。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['feðər] [jʊr; jər][nest] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['tʃɪkɪnz] .

You	can't	feather	your	nest	running	after	chickens	.
你	不能	羽毛	你的	巢	跑步	后	鸡	.

你不可能靠追赶小鸡来筑巢。

['kiːpɪŋ] ['wɪski] [ɪn][jʊr; jər][hoʊm][ɪz][noʊ][kraɪm] — [its] [æn; ən][ɑːrt] .

Keeping	whisky	in	your	home	is	no	crime	—	it's	an	art	.
保持	威士忌酒	在	你的	家	是	不	犯罪	—	它是	一个	艺术	.

在家收藏威士忌并非犯罪——而是一种艺术。

['nevər] [slæp] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ; ['neɪtʃər] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] .

Never	slap	children	on	the	face	;	Nature	provides	a	more	suitable	place	.
绝不	拍击	孩子们	在	这	脸	;	自然	提供	一个	更多的	合适的	地方	.

永远不要打孩子的脸；大自然提供了更合适的惩罚场所。

[kloʊz] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [kloʊz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['gɜːlz] .

Close	the	saloon	and	save	the	boys	;	close	the	garage	and	save	the	girls	.
关闭	这	酒吧	和	节省	这	男孩们	;	关闭	这	车库	和	节省	这	女孩们	.

关闭酒吧，救出男孩；关闭车库，救出女孩。

[saɪn][ɪn][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] : “ ['aʊər; ɑːr] ['wʊlən] ['ʌndərwer] [wɪl] ['tɪk(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . ” [-]

Sign	in	dry	goods	store	:	“	Our	woolen	underwear	will	tickle	you	to	death	.	”	[	31	]
符号	在	干燥	商品	店铺	:	“	我们的	羊毛	内衣	将要	痒痒	你	到	死亡	.	”	[	-	]

干货店的招牌上写着：“我们的羊毛内衣会让你痒到死。”[31]

[ə; eɪ] ['ʃɔːrthɔːrn] [bʊl]

A	Shorthorn	Bull
一个	短角牛	公牛

一头短角公牛

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [her] [rɪ'stɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .

A	man	called	for	hair	restorer	at	the	drug	store	.
一个	男人	称为	为了	头发	修复器	在	这	药品	店铺	.

一名男子打电话到药店购买生发剂。

[ðə; ði] [nuː] [klɜːrk] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] .

The	new	clerk	gave	him	something	to	apply	.
这	新的	职员	给予	他	某物	到	申请	.

新来的办事员给了他一份申请材料。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

In	the	course	of	time	the	man	returned	with	a	complaint	.
在	这	课程	的	时间	这	男人	返回	和	一个	抱怨	.

过了一段时间，那人带着投诉回来了。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [stʌf] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [her] .

He	declared	the	stuff	powerful	enough	for	some	purpose	but	not	to	grow	hair	.
他	声明	这	东西	强大的	足够的	为了	一些	目的	但	不是	到	生长	头发	.

他宣称这种物质虽然功效强大，可以用于某些用途，但不足以促进头发生长。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz]['evər][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg] [lʌmps] [laɪk]
His **head** **was** **as** **bald** **as** **ever** **but** **he** **was** **getting** **two** **big** **lumps** **like**
他的 头 曾是 作为 秃 作为 曾经 但 他 曾是 获得 二 大的 肿块 喜欢
['kəukə,nʌt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
cocoanuts **on** **the** **top** **.**
椰子 在 这 顶部 .

他的头顶依然光秃秃的，但上面却长出了两个像椰子一样的大肿块。

[ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['gæstli] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi]
The **clerk** **looked** **at** **the** **empty** **bottle** **and** **turned** **ghastly** **pale** **as** **he**
这 职员 看起来 在 这 空的 瓶子 和 转向 阴森 苍白 作为 他
[ɪk'skleɪmd] “ [maɪ] [gɔːd] ,
exclaimed **“** **My** **Gawd** **,**
惊呼 “ 我的 天哪 ,

店员看着空瓶子，脸色变得惨白，惊呼道：“我的天哪！”

[mæn] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] .
man **,** **I've** **made** **a** **terrible** **mistake** **.**
男人 , 我已经 制成 一个 糟糕的 错误 .

唉，我犯了个大错。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bʌst] [dɪ'veləpər] .
I **gave** **you** **bust** **developer** **.**
我 给予 你 摔碎 开发者 .

我给了你一个胸部开发商。

” [gɑːʃ] [ɔːl] ['hemlɑːk] !
” **Gosh** **All** **Hemlocks** **!**
” 天哪 全部 铁杉 !

“天哪，全是毒芹！”

['lɪs(ə)n][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]
Listen **my** **children** **and** **you** **shall** **hear**
听 我的 孩子们 和 你 将 听到

孩子们，听着，你们将会听到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [bɪr] ;
Of **the** **midnight** **ride** **of** **a** **bucket** **of** **beer** **;**
的 这 午夜 骑 的 一个 桶 的 啤酒 ;

午夜时分，一桶啤酒的狂飙;

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
Up **the** **street** **and** **down** **the** **line** **,**
向上 这 街道 和 向下 这 线 ,

沿着街道和线路，

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['bʌkɪt] ; [huːz] [gɑːt][ðə; ði] [daɪm] ?
I've **got** **the** **bucket** **;** **who's** **got** **the** **dime** **?**
我已经 得到 这 桶 ; 谁是 得到 这 一角硬币 ?

我拿着桶，谁有硬币?

“ [wɒts] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs]
“ **What's** **Sauce** **for** **the** **Goose**
” 是什么 酱 为了 这 鹅

“鹅的酱汁是什么？”

” [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði]
” A colored woman and her husband were conversing together when the
” 一个 有色 女士 和 她 丈夫 是 对话 一起 什么时候 这
['lætər] ['hæpənd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] “
latter happened to express curiosity as to the meaning of the word “
后者 发生 到 表达 好奇心 作为 到 这 意义 的 这 单词 “
[ˌprɑ:pə'gændə] ” [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
propaganda ” which he was constantly running across in the newspapers .
宣传 ” 哪个 他 曾是 不断地 跑步 穿过 在 这 报纸 .

“一位黑人妇女和她的丈夫正在交谈，这时她的丈夫碰巧对报纸上经常出现的“宣传”一词的含义表示好奇。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ɑ:] [ɪz] [nɑ:t] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ɑ:] [θɪŋks] [ɑ:] [noʊ] [wʌt] [ˌprɑ:pə'gændə] [ɪz]
“ Well , ” said his wife , “ ah is not sure , but ah thinks ah know what propaganda is
“ 出色地 , ” 说 他的 妻子 , “ 啊 是 不是 当然 , 但 啊 思考 啊 知道 什么 宣传 是
.
:
.

“嗯，”他的妻子说，“我不太确定，但我认为我知道什么是宣传。”

[fr] ['ɪnstəns] , [wɪf] ['mɑ:] ['fʌst] ['hʌzbənd] [ɑ:] [hæd; həd] [wʌn] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [tu:] [wɪf] ['mɑ:] ['sekənd] .
F'r instance , wif mah fust husband ah had one chile , and two wif mah second .
弗 实例 , 妻子 玛 fust 丈夫 啊 有 一 智利 , 和 二 妻子 玛 第二 .

例如，我和我第一任丈夫生了一个孩子，和我第二任丈夫生了两个孩子。

[jʊə(r)] ['mɑ:] [θɜ:rd] ['hʌzbənd] [æn; ən] - [wi:; wi] [heɪnt] [gɑ:t] [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
You're mah third husband an ' we hain't got none at all .
你是 玛 第三 丈夫 一个 - 我们 没有 得到 没有任何 在 全部 .

你是我的第三任丈夫，而我们一个孩子都没有。

[naʊ] , [aɪm] [ðə; ði] - [gu:s] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] - . ” [-]
Now , I'm the propah goose , but you ain't the propahganda . ” [32]
现在 , 我是 这 - 鹅 , 但 你 不是 这 - . ” [-]

现在，我是宣传鹅，但你不是宣传品。”[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedi'tɔ:riəlz]
Whiz Bang Editorials
呼啸 砰 社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['maɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʊlɪt]
“ The Bull is Mightier Than the Bullet
“ 这 公牛 是 更强大的 比 这 子弹

“公牛比子弹更有力”

” [ɪz] [ðə; ði] ['θi:ətər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'mɔ:rəl] ?
” Is the theater becoming immoral ?
” 是 这 剧院 成为 不道德 ?

“戏剧是否正在变得不道德？”

[ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
The majority of critics claim it is .
这 多数 的 评论家 宣称 它 是 .

大多数评论家都认为确实如此。

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [dɪsəg'ri:z] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The WHIZ BANG disagrees on this point .
这 呼啸 砰 不同意 在 这 观点 .

WHIZ BANG 对此持不同意见。

[wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [stɑːpt] [ðə; ði] [spə'rædɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]

We	claim	the	motion	picture	development	has	stopped	the	sporadic	growth	of
我们	宣称	这	运动	图片	发展	有	停止	这	零星的	生长	的

[sə'dʒestɪv] [pleɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [steɪdʒ] .

suggestive	plays	on	the	legitimate	stage	.
暗示性的	演出	在	这	合法的	阶段	.

我们认为电影的发展已经阻止了正统舞台上零星出现的带有暗示性的戏剧。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrəl] ,

The	immoral	,
这	不道德	,

不道德的，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [sə'dʒestɪv] [pleɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['twenti]

or	at	least	suggestive	plays	made	their	first	appearance	in	any	large	number	twenty
或者	在	至少	暗示性的	演出	制成	他们的	第一的	外貌	在	任何	大的	数字	二十

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

或者至少说，带有暗示性的戏剧在二十年前才开始大量出现。

['wɪtnəs] “ [θriː] [wiːks] , ”

Witness	“	Three	Weeks	,	”
证人	“	三	周	,	”

见证“三周”

“ ['sæfəu] , ”

“	Sappho	,	”
“	萨福	,	”

“萨福，”

“ [diː'ju] ['bæri] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

“	Du	Barry	,	”	and	others	,
“	杜	巴里	,	”	和	其他的	,

“杜巴丽”等人

[ænd; ənd] [stɪl] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [pleɪz] [ɪn] [ə'blɪviən] .

and	still	today	you	will	find	these	plays	in	oblivion	.
和	仍然	今天	你	将要	寻找	这些	演出	在	遗忘	.

时至今日，这些剧作依然湮没在历史的尘埃中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [stɑːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd]

Together	with	them	,	the	women	who	starred	in	such	plays	are	almost	unheard
一起	和	他们	,	这	女性	WHO	星形	在	这样的	演出	是	几乎	闻所未闻

[ʌv; əv] [tə'deɪ] .

of	today	.
的	今天	.

与她们一起，当年主演这类戏剧的女演员如今几乎无人知晓。

[moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] ['oʊlgə] ['nɛðərˌsoʊl] .

Most	prominent	among	these	is	Olga	Nethersole	.
最多	著名的	之中	这些	是	奥尔加	下索尔	.

其中最杰出的是奥尔加·内瑟索尔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] [ɪn] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

She	was	an	English	governess	in	the	'	80's	and	startled	London	with	her
她	曾是	一个	英语	家庭教师	在	这	-	-	和	惊慌	伦敦	和	她

[pɔː'treɪəlz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [trænz'gresərˌtræns'gresər] , ”

portrayals	of	“	The	Transgressor	,	”
描绘	的	“	这	违规者	,	”

她曾在 80 年代担任英国家庭教师，并因其对“越轨者”的精彩演绎而震惊伦敦。

“ ['mægdə] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] .

“	**Magda**	”	**and**	**other**	**productions**	**of**	**like**	**character**	**.**
“	玛格达	”	和	其他	作品	的	喜欢	特点	.

《玛格达》及其他类似题材的作品。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [mɪs] ['nɛðərˌsoʊl] [ʃɑ:kt] [tu:] ['kɑ:ntənənts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] “ ['sæfəu] [kɪs] .

Twenty	**years**	**ago**	**Miss**	**Nethersole**	**shocked**	**two**	**continents**	**with**	**her**	**“**	**Sappho**	**Kiss**	**.**
二十	年	前	错过	下索尔	震惊	二	各大洲	和	她	“	萨福	吻	.

二十年前，内瑟索尔小姐以她的“萨福之吻”震惊了两个大洲。

” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] [ði:z] ['i:zi] ['wɪmɪn] [wʊd] “ [meɪk] ”

”	**She**	**always**	**maintained**	**that**	**playing**	**the**	**parts**	**of**	**these**	**easy**	**women**	**would**	**“**	**make**	**”**
”	她	总是	维持	那	玩耍	这	部分	的	这些	简单的	女性	会	“	制作	”

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

她一直认为，扮演这些轻浮女性的角色会“成就”她。

['wɪtnəs] [hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['kwoʊtɪd]

Witness	**her**	**interview**	**of**	**more**	**than**	**five**	**years**	**ago**	**,**	**in**	**which**	**she**	**is**	**quoted**
证人	她	面试	的	更多的	比	五	年	前	,	在	哪个	她	是	引

[æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] :

as	**having**	**said**	**:**
作为	拥有	说	:

请看她五年前接受的采访，其中她曾说过：

“ ['pi:p(ə)l][hæv; həv][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [pleɪ] [-]

“	**People**	**have**	**not**	**understood**	**that**	**I**	**chose**	**to**	**play**	**[**	**33**	**]**
“	人们	有	不是	理解	那	我	选择	到	玩	[	-	]

“人们不理解我选择打球[33]

['prɔstɪˌtu:ts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:][maɪ][wɜ:rk][tu:; tə][eɪd][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

prostitutes	**because**	**I**	**have**	**felt**	**it**	**my**	**work**	**to**	**aid**	**the**	**world**	**by**	**showing**	**the**
妓女	因为	我	有	毛毡	它	我的	工作	到	援助	这	世界	经过	显示	这

['sʌfərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

suffering	**in**	**it**	**.**
痛苦	在	它	.

因为我感到帮助世人、展现世间苦难是我的工作。

[ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tæsk][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

If	**I**	**felt**	**that**	**I**	**had**	**not**	**been**	**chosen**	**for**	**this**	**task**	**I**	**should**	**never**	**have**	**given**
如果	我	毛毡	那	我	有	不是	到过	选定	为了	这	任务	我	应该	绝不	有	给定

[maɪ][laɪf][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

my	**life**	**to**	**it**	**.**
我的	生活	到	它	.

如果我觉得自己并非被选中执行这项任务，我就不应该为之献出生命。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][dju'ma:] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**the**	**story**	**of**	**Alexander**	**Dumas**	**,**	**the**	**younger**	**?**
“	做	你	知道	这	故事	的	亚历山大	大仲马	,	这	年轻	?

你知道小仲马的故事吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] , [hu:z] ['fɑ:ðər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][wed][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**was**	**an**	**illegitimate**	**son**	**,**	**whose**	**father**	**refused**	**to**	**wed**	**his**	**mother**	**.**
他	曾是	一个	私生子	儿子	,	谁	父亲	拒绝	到	结婚	他的	母亲	.

他是个私生子，他的父亲拒绝娶他的母亲。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz]

Thereupon	the	son	gave	up	his	life	to	the	cause	of	woman	and	wrote	his
于是	这	儿子	给予	向上	他的	生活	到	这	原因	的	女士	和	写道	他的

[pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['ʌpərmoʊst] .

plays	with	the	suffering	of	woman	uppermost	.
演出	和	这	痛苦	的	女士	最上层	.

于是，儿子将自己的一生奉献给了妇女事业，他创作的戏剧作品也始终将妇女的苦难放在首位。

- [kə'miːl] - [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] .

'	Camille	'	will	live	forever	.
-	卡米尔	-	将要	居住	永远	.

《卡米尔》将永垂不朽。

“ [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪ'lɪsɪt]

“	I	have	felt	that	if	I	could	show	the	suffering	and	the	misery	that	illicit
“	我	有	毛毡	那	如果	我	可以	展示	这	痛苦	和	这	苦难	那	非法

['pæʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

passion	causes	I	could	do	something	for	the	world	,
热情	原因	我	可以	做	某物	为了	这	世界	,

“我一直觉得，如果我能展现出非法情爱所造成的痛苦和不幸，我就能为这个世界做些事情。”

[kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [wei] [tɔːrd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .

could	point	a	way	toward	removing	the	evil	.
可以	观点	一个	方式	朝向	移除	这	邪恶的	.

或许能指明消除邪恶的途径。

” [ænd; ənd] [tə'deɪ] , ['oʊlgə] - [prɪ'dɪkʃn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [flæt] .

”	And	today	,	Olga	Nethersole's	prediction	has	fallen	flat	.
”	和	今天	,	奥尔加	-	预言	有	倒下	平坦的	.

“而今天，奥尔加·内瑟索尔的预言落空了。”

[hɜːr; hər] [neɪm] , [ɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪmɪks] ,

Her	name	,	or	the	names	of	her	mimics	,
她	姓名	,	或者	这	姓名	的	她	模仿	,

她的名字，或者说是模仿她的人的名字，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər] ['bleɪznd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] .

no	longer	are	blazoned	on	the	electric	signs	of	Broadway	.
不	更长	是	纹章	在	这	电的	标志	的	百老汇	.

百老汇的电子广告牌上不再出现这些醒目的字样。

['oʊlgə] ['nɛðərˌsoʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɑːr; ər] [ɪn] [ə'blɪviən] .

Olga	Nethersole	,	and	the	principle	for	which	she	stood	,	are	in	oblivion	.
奥尔加	下索尔	,	和	这	原则	为了	哪个	她	站立	,	是	在	遗忘	.

奥尔加·内瑟索尔和她所坚持的原则，如今已被世人遗忘。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['kiːpəz] , [tuː] .

This	is	the	era	of	keepers	,	too	.
这	是	这	时代	的	守门员	,	也	.

这是一个守门员的时代。

['aʊər; ɑːr] [kə'lektɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [bɪlz] .

Our	collective	national	appetite	has	been	entrusted	to	the	keeping	of	four	Bills	.
我们的	集体	国家的	食欲	有	到过	受托	到	这	保持	的	四	账单	.

我们全民的共同愿望都寄托在了四项法案的维护上。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][bɪl]['braɪən] , ['bɪli] ['sʌndeɪ] , [bɪl] ['ændərsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntisə'lu:n] [li:g] [ænd; ənd]

I	refer	to	Bill	Bryan	,	Billy	Sunday	,	Bill	Anderson	of	the	Antisaloon	League	and
我	参考	到	账单	布莱恩	,	比利	星期日	,	账单	安德森	的	这	反沙龙	联盟	和

['bɪli] - [bi:; bi] - [dæmd] .

Billy	-	Be	-	Damned	.
比利	-	是	-	该死的	.

我指的是比尔·布莱恩、比利·桑迪、反酒鬼联盟的比尔·安德森以及比利·贝·达姆内德。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [wʌns] [oʊnd] [θə:sts] ['ræpɪdli][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekənsaild][tu:; tə][ðə; ði]

Those	of	us	who	once	owned	thirsts	rapidly	are	becoming	reconciled	to	the
那些	的	我们	WHO	一次	拥有	口渴	快速	是	成为	和解	到	这

['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

prospect	of	seeing	about	every	other	man	in	this	country	established	in	the	role	of
前景	的	看到	关于	每一个	其他	男人	在	这	国家	已确立的	在	这	角色	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ki:pər] — [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['bɑ:rˌki:pər] ,

his	brother's	keeper	—	not	his	barkeeper	,
他的	兄弟	守门员	—	不是	他的	酒保	,

我们这些曾经嗜酒如命的人，正在迅速地接受这样一个前景：在这个国家，几乎每个男人都扮演着兄弟的守护者——而不是酒保的角色。

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] — [bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ki:pər] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒɪz] [lɔkt] [ʌp][ɪn]

perish	the	thought	—	but	the	sort	of	keeper	who	keeps	his	charges	locked	up	in
沦	这	想法	—	但	这	种类	的	守门员	WHO	保持	他的	收费	已锁定	向上	在

[æn; ən]['aɪərn] [bɑ:rd] [keɪdʒ][ænd; ənd] [hwæks] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [rɑ:d]

an	iron	barred	cage	and	whacks	them	across	the	nose	with	a	steel	rod
一个	铁	禁止	笼	和	猛击	他们	穿过	这	鼻子	和	一个	钢	杆

[ʌv; əv] ['sʌmptʃuˌeri] ['dɪsəplɪn] [-]

of	sumptuary	discipline	[	34	]
的	奢侈品	纪律	[	-	]

千万别这么想——但那种把受罚者关在铁笼里，用钢棍抽打他们的鼻子，以此来约束他们的生活方式的狱卒[34]

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['mænɪfest][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l]

should	they	manifest	a	desire	once	in	a	while	to	indulge	in	a	little	personal
应该	他们	显现	一个	欲望	一次	在	一个	尽管	到	放纵	在	一个	小的	个人的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

如果他们偶尔想要享受一下个人自由，那又如何呢？

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] ['meni] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənts] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]

It	has	become	the	custom	for	many	police	departments	to	resort	to
它	有	变得	这	风俗	为了	许多	警察	部门	到	采取	到

[ˌʌndər'hændɪd] ['meθədz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['evɪdəns] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [brɪŋ] ['gɪlti] ['pɜ:sənz] [tu:; tə]['traɪəl]

underhanded	methods	in	obtaining	evidence	wherewith	to	bring	guilty	persons	to	trial
卑鄙的	方法	在	获得	证据	以及	到	带来	有罪的	人	到	审判

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ə'fensɪz] ,

for	certain	offences	,
为了	肯定	罪行	,

许多警察部门已经习惯于使用不正当手段获取证据，以便将某些罪行的罪犯绳之以法。

[ðə; ði][plæn][ə'dɑ:ptɪd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] “ [stu:l]

the	plan	adopted	being	the	employment	of	what	is	commonly	known	as	“	stool
这	计划	已采用	存在	这	就业	的	什么	是	通常	已知	作为	“	凳子

['pɪdʒɪns] ” — [goʊ] - [bɪ'twi:n] [hu:] [ækt][ɪn][də'rekt][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] .

pigeons	”	—	go	-	betweens	who	act	in	direct	conjunction	with	the	police	.
鸽子	”	—	去	-	之间	WHO	行为	在	直接的	连词	和	这	警察	.

所采取的计划是雇用俗称“告密者”的人——即与警方直接合作的中间人。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

Concerning	those	who	allow	themselves	to	be	so	employed	there	is	little	to	be
有关	那些	WHO	允许	他们自己	到	是	所以	受雇	那里	是	小的	到	是

[sed] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] ['di:snt] [sə'saɪəti] .

said	other	than	that	they	are	not	fit	for	decent	society	.
说	其他	比	那	他们	是	不是	合身	为了	体面的	社会	.

对于那些甘愿从事这种工作的人，除了说他们不适合体面的社会之外，我们还能说什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lend] [ðəm'selvz]

It	is	a	sneaking	way	of	securing	a	living	and	those	who	lend	themselves
它	是	一个	鬼鬼祟祟	方式	的	确保	一个	活的	和	那些	WHO	借	他们自己

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔstrəˌsaɪzd] [baɪ] ['sɪtəznz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] [kən'fɔ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

to	it	ought	to	be	ostracized	by	citizens	who	believe	in	conforming	to	the
到	它	应该	到	是	被排斥	经过	公民	WHO	相信	在	符合	到	这

['ɔ:rd(ə)neri] ['di:sənsiz] [ʌv; əv][laɪf] .

ordinary	decencies	of	life	.
普通的	体面	的	生活	.

这是一种偷偷摸摸的谋生方式，那些从事这种工作的人应该受到信奉正常生活礼仪的公民的排斥。

['mɔ:rəl] [rɪ'fɔ:məz] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [æm'bɪʃəs] .

Moral	reformers	are	altogether	too	ambitious	.
道德	改革者	是	共	也	雄心勃勃	.

道德改革者们都太雄心勃勃了。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [vaɪs][bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] .

They	want	to	abolish	vice	but	they	cannot	do	it	.
他们	想	到	取消	副	但	他们	不能	做	它	.

他们想根除恶习，但他们做不到。

[vaɪs][ɪz][nɑ:t][kraɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kən'faʊndɪd] .

Vice	is	not	crime	,	although	the	two	things	are	often	confounded	.
副	是	不是	犯罪	,	虽然	这	二	事物	是	经常	令人困惑	.

恶习并非犯罪，尽管这两者经常被混淆。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [vaɪs] ” ['lɪtərəli] [mi:nz] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɔ:r] ['erər] .

The	word	“	vice	”	literally	means	a	fault	or	error	.
这	单词	“	副	”	字面上地	方法	一个	过错	或者	错误	.

“恶习”一词的字面意思是缺点或错误。

[ə; eɪ][kraɪm][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][mæn] .

A	crime	is	a	deliberate	violation	of	the	law	of	God	or	man	.
一个	犯罪	是	一个	商榷	违反	的	这	法律	的	上帝	或者	男人	.

犯罪是指故意违反上帝或人类的法律。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi][soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][soʊ]['vaɪələnt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['hju:mən] [vaɪs] ?

Why	should	we	be	so	serious	and	so	violent	in	our	attitude	toward	human	vice	?
为什么	应该	我们	是	所以	严肃的	和	所以	暴力	在	我们的	态度	朝向	人类	副	?

为什么我们要对人类的恶行采取如此严肃和严厉的态度?

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɔ:r] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] .

The	root	of	the	evil	is	in	the	weakness	or	wickedness	of	human	nature	.
这	根	的	这	邪恶的	是	在	这	弱点	或者	邪恶	的	人类	自然	.

罪恶的根源在于人性的软弱或邪恶。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɔːrəl] [streŋθ] [wɪtʃ] [ri'zists] [ðə; ði]
What is needed is to invigorate humanity with that moral strength which resists the
什么 是 需要 是 到 使精神焕发 人类 和 那 道德 力量 哪个 抵抗 这
['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][vaɪs] .
inroads of vice .
入口 的 副 .

我们需要的是激发人类的道德力量，使其能够抵制邪恶的侵蚀。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wen] ['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv][vaɪs]
There are periods in the history of every nation when certain forms of vice
那里 是 时期 在 这 历史 的 每一个 国家 什么时候 肯定 表格 的 副
[ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['fleɪgrənt] .
are particularly flagrant .
是 特别 明目张胆 .

每个国家的历史上都会出现某些时期，某些形式的罪恶尤其猖獗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [wen] ['sɪvəlaɪzd] [griːs] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['prɪstiːn] ['mænlinəs] .
This was so when civilized Greece had lost her pristine manliness .
这 曾是 所以 什么时候 文明 希腊 有 丢失的 她 纯净无瑕 男子气概 .

当时，文明的希腊失去了她原本纯洁的男子气概。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wen] ['peɪgən] [roʊm] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər][fɔːl] .
It was so when pagan Rome was near her fall .
它 曾是 所以 什么时候 异教徒 罗马 曾是 靠近 她 落下 .

当异教罗马濒临灭亡时，情况正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
It was so , unhappily , in England in the nineties of the last century ,
它 曾是 所以 , 不幸地 , 在 英格兰 在 这 九十年代 的 这 最后的 世纪 ,

不幸的是，上世纪九十年代的英国正是如此。

[wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['dɛkədənts] [æz; əz]['ɑːskər] [waɪld]
which saw the popularity of such literary and artistic decadents as Oscar Wilde
哪个 锯 这 人气 的 这样的 文学 和 艺术 颓废者 作为 奥斯卡 王尔德
[ænd; ənd] ['ɔːbri] [-]
and Aubrey [35]
和 奥布里 [-]

这也使得奥斯卡·王尔德和奥布里等文学艺术颓废派人士广受欢迎[35]

['biədzli] .
Beardsley .
比尔兹利 .

比尔兹利。

[waɪz] [rɪ'fɔːməz] [wɪl] [nɑːt]['evər] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'rædɪkeɪt]
Wise reformers will not ever deceive themselves by thinking that they can eradicate
明智的 改革者 将要 不是 曾经 欺骗 他们自己 经过 思维 那 他们 能 根除
[vaɪs] .
vice .
副 .

明智的改革者永远不会自欺欺人地认为自己可以根除罪恶。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['les(ə)n] [vaɪs] [baɪ]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]
They will try to lessen vice by moral suasion and by removing the economic
他们 将要 尝试 到 减少 副 经过 道德 劝说 和 经过 移除 这 经济的
['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['lɪvɪŋ] .
causes which are the promoters of evil living .
原因 哪个 是 这 发起人 的 邪恶的 活的 .

他们将通过道德劝导和消除助长邪恶生活方式的经济根源来减少恶习。

[tuː; tə] [pʊt] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [dʒeɪl] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] .

To	put	wretched	people	into	jail	is	not	the	best	way	to	reform	them	.
到	放	可怜	人们	进入	监狱	是	不是	这	最好的	方式	到	改革	他们	.

把堕落的人关进监狱并不是改造他们的最佳方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [peɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [vaɪs] .

It	is	better	to	make	them	see	that	a	life	of	virtue	pays	better	than	a	life	of	vice	.
它	是	更好的	到	制作	他们	看	那	一个	生活	的	美德	支付	更好的	比	一个	生活	的	副	.

最好让他们明白，行善积德比作恶更有好处。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['stændərd] ,

This	may	be	a	low	utilitarian	standard	,
这	可能	是	一个	低的	功利主义	标准	,

这可能是一个较低的实用主义标准。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['gaɪdɪd] [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [ɔːr] [lɔːs] .

but	it	will	appeal	to	those	who	are	altogether	guided	by	considerations	of	profit	or	loss	.
但	它	将要	上诉	到	那些	WHO	是	共	引导	经过	考虑因素	的	利润	或者	损失	.

但它会吸引那些完全以盈利或亏损为导向的人。

[ðə; ði] [ˌælə'mentəri] [kə'næl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] [niːdz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk] .

The	alimentary	canal	of	the	business	world	needs	a	physic	.
这	消化	运河	的	这	商业	世界	需求	一个	物理学	.

商业世界的消化系统需要一位医生。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sɪstəm] , [wen] [θɪŋz] [get] [klɔgd] .

It's	the	same	in	business	as	with	the	human	system	,	when	things	get	clogged	.
它是	这	相同的	在	商业	作为	和	这	人类	系统	,	什么时候	事物	得到	堵塞	.

商业领域和人类系统一样，都会出现堵塞的情况。

[wiːv] [bɪn] [gɔːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ɪts] [traɪp] [niːdz] ['skreɪpɪŋ] .

We've	been	gorging	the	system	of	the	business	world	until	its	tripe	needs	scraping	.
我们已经	到过	暴饮暴食	这	系统	的	这	商业	世界	直到	它是	肚	需求	刮擦	.

我们一直在贪婪地吞噬商业世界的体系，直到它彻底崩溃，需要被清理干净。

[wiːv] [kept] [ðə; ði] ['hɑːpər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,

We've	kept	the	hopper	too	full	for	a	healthy	elimination	,
我们已经	保留	这	料斗	也	满的	为了	一个	健康	消除	,

我们让食物残渣堆积得太满，不利于正常排便。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] ['kæləˌmel] [ænd; ənd] ['ruːbɑːrb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	we	need	calomel	and	rhubarb	for	a	change	.
和	我们	需要	甘汞	和	大黄	为了	一个	改变	.

我们需要换换口味，试试甘汞和大黄。

['kæpɪt(ə)l] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ɪts] ['kɔːrmərənt] - [laɪk] [prə'pensɪtiːz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊə] [kən'strɪktər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [kæf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] .

Capital	has	allowed	its	cormorant	-	like	propensities	to	assume	the	proportions	of	a	boa	constrictor	in	trying	to	swallow	not	only	the	calf	but	the	whole	herd	.
首都	有	允许	它是	鸬鹚	-	喜欢	倾向	到	认为	这	比例	的	一个	蟒蛇	收缩	在	尝试	到	吞	不是	仅有的	这	小牛	但	这	所有的	一群	.

资本任由其鸬鹚般的习性发展成蟒蛇般的规模，不仅试图吞噬幼崽，还试图吞噬整个群体。

['leɪbər] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ɪts][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Labor	,	following	closely	in	the	wake	of	capital	and	profiting	by	its	example	,
劳动	,	下列的	密切	在	这	唤醒	的	首都	和	获利	经过	它是	例子	,

劳动者紧随资本之后，并从中获利，

[hæz; həz] [pʊld] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

has	pulled	the	bridle	off	of	the	horse	and	started	it	down	the	road
有	拉	这	辔	离开	的	这	马	和	开始	它	向下	这	路

[ʌv; əv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] - [ɑːn][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

of	reason	for	a	head	-	on	collision	with	the	captain	of	industry	,
的	原因	为了	一个	头	-	在	碰撞	和	这	队长	的	行业	,

已经解开了马的缰绳，让它沿着理性的道路前进，最终与行业巨头正面相撞。

[huː] [ɪz] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['pækɝd] , [ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [biː; bi]['ɪndʒərd] .

who	is	stepping	on	the	tail	of	his	big	Packard	,	and	both	will	be	injured	.
WHO	是	步进	在	这	尾巴	的	他的	大的	帕卡德	,	和	两个都	将要	是	受伤	.

他踩到了他的大型帕卡德轿车的尾部，两人都会受伤。

['kɔːnərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['mænz]

Cornering	the	earth	and	setting	the	price	of	all	things	required	for	man's
转弯	这	地球	和	环境	这	价格	的	全部	事物	必需的	为了	男人的

['welfer] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ruːst] [ɪn][dɪ'mændz][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz]['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl]

welfare	has	come	home	to	roost	in	demands	for	wages	double	and	treble
福利	有	来	家	到	栖息地	在	需求	为了	工资	双倍的	和	高音

[wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

what	they	used	to	be	,
什么	他们	用过的	到	是	,

垄断全球市场并人为设定人类福祉所需一切商品的价格，最终导致人们要求工资翻倍甚至翻三倍。

[ænd; ənd][bəuθ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][mʌst; məst][biː; bi] [pəːdʒd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌoʊvər'loʊd][ɑːn][ðə; ði]

and	both	capital	and	labor	must	be	purged	of	this	overload	on	the
和	两个都	首都	和	劳动	必须	是	已清除	的	这	超载	在	这

['lɪvər][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θraɪvɪŋ]

liver	of	righteousness	or	the	undertaker	will	have	an	unusually	thriving
肝	的	义	或者	这	殡仪员	将要	有	一个	异常地	熙

['bɪznəs] ['veri] [suːn] . [-]

business	very	soon	.	[	36	]
商业	非常	很快	.	[	-	]

资本和劳动力都必须从正义之肝中清除这种过重负担，否则殡葬者很快就会生意兴隆。[36]

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [tuː; tə] [diːl] [ɪn]

The	tendency	of	present	-	day	writers	and	authors	of	fiction	stories	to	deal	in
这	趋势	的	展示	-	天	作家	和	作者	的	小说	故事	到	交易	在

[sə'dʒɛstɪvnəs] [ɪz][pər'hæps] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [wɪtʃ] ['keɪtər]

suggestiveness	is	perhaps	explained	in	the	popularity	of	the	magazines	which	cater
暗示性	是	也许	解释	在	这	人气	的	这	杂志	哪个	迎合

[tuː; tə] [ðiːz] ['autpɔːrɪŋz] .

to	these	outpourings	.
到	这些	倾诉	.

当代作家和小说家热衷于描写暗示性情节，这或许可以从迎合这类题材的杂志的流行中得到解释。

['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Gouverneur	Morris	is	one	of	these	,
古弗内尔	莫里斯	是	一	的	这些	,

古弗尼尔·莫里斯就是其中之一。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

and	who	can	say	that	Mr	.	Morris	is	not	one	of	the	foremost	writers	of
和	WHO	能	说	那	先生	.	莫里斯	是	不是	一	的	这	首先	作家	的

[ðə; ði] [deɪ] ?

the	day	?
这	天	?

谁又能说莫里斯先生不是当今最杰出的作家之一呢?

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['mæstərpiːs] , “ [ðə; ði][waɪld] [guːs] , ” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['riːs(ə)ntli][ɪn] ['hɜːsts] ,

In	his	latest	masterpiece	,	“	The	Wild	Goose	,	”	which	appeared	recently	in	Hearst's	,
在	他的	最新的	杰作	,	“	这	荒野	鹅	,	”	哪个	出现	最近	在	赫斯特集团	,

[hiː; hi] [raɪts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

he	writes	,	for	instance	:
他	写	,	为了	实例	:

在他最近发表于赫斯特杂志的最新力作《野鹅》中，他写道:

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [stræps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] [hæd; həd] [slɪpt] [soʊ] [ðæt]

One	of	the	shoulder	-	straps	of	her	night	-	gown	had	slipped	so	that
一	的	这	肩膀	-	肩带	的	她	夜晚	-	袍	有	滑倒了	所以	那

[daɪ'ænəz] [left] [brest] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ber] .

Diana's	left	breast	was	almost	wholly	bare	.
戴安娜的	左边	胸部	曾是	几乎	完全	裸	.

戴安娜睡衣的一根肩带滑落，左胸几乎完全裸露在外。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nekst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [pʊld] [ðə; ði] [naɪt] - [gaʊn] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

At	her	husband's	next	words	she	hastily	pulled	the	night	-	gown	back	into	place	,
在	她	丈夫的	下一个	字	她	草草	拉	这	夜晚	-	袍	后退	进入	地方	,

丈夫接下来的话让她赶紧把睡衣拉回原位。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] .

as	she	might	have	done	if	he	had	stepped	suddenly	into	view	.
作为	她	可能	有	完毕	如果	他	有	步	突然	进入	看法	.

如果他突然出现在她眼前，她可能也会这么做。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [krɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	could	crawl	to	you	on	my	hands	and	knees	,	”	he	said	,
“	我	可以	爬行	到	你	在	我的	双手	和	膝盖	,	”	他	说	,

“我可以手脚并用爬到你身边,”他说。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] [brest] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] . ”

“	if	I	could	lay	my	head	on	your	breast	just	one	little	moment	.	”
“	如果	我	可以	躺	我的	头	在	你的	胸部	只是	一	小的	片刻	.	”

“如果我能把头靠在你的胸膛上哪怕一小会儿。”

“ [fræŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

“	Frank	,	”	she	exclaimed	,	“	I	am	so	sorry	!
“	坦率	,	”	她	惊呼	,	“	我	是	所以	对不起	!

“弗兰克,”她惊呼道，“我太抱歉了！”

[bʌt; bət] [pliːz] , [pliːz] — [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɒts] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd]

But	please	,	please	—	this	is	no	time	to	discuss	what's	been	and	gone	and
但	请	,	请	—	这	是	不	时间	到	讨论	是什么	到过	和	已消失	和

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但是，拜托，拜托——现在不是讨论过去发生的事情的时候。

[duː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] . . . .

Do	go	back	to	bed	.	.	.	.
做	去	后退	到	床	.	.	.	.

请回床上睡觉.....

[kaʊnt] [ðə; ði] [ʃiːp] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] . . . .

Count	**the**	**sheep**	**going**	**over**	**the**	**hurdle**	**.**	**.**	**.**	**.**
数数	这	羊	去	超过	这	栏	.	.	.	.

数数有多少只羊越过了障碍.....

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][kɑːnt][duː]

Don't	**you**	**know**	**I'd**	**do**	**anything**	**—**	**anything**	**—**	**anything**	**—**	**except**	**the**	**things**	**I**	**can't**	**do**
不	你	知道	ID	做	任何事物	—	任何事物	—	任何事物	—	除了	这	事物	我	不能	做

? . . .

?	**.**	**.**	**.**
?	.	.	.

难道你不知道我什么都愿意做——什么都愿意做——除了我做不到的事吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ðə; ði][mæn][spoʊk] [ə'gen] .

Then	**the**	**man**	**spoke**	**again**	**.**
然后	这	男人	辐	再次	.

然后，那人又开口说话了。

" [duː][hæv; həv] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] !

"	**Do**	**have**	**pity**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**for**	**Christ's**	**sake**	**!**
"	做	有	遗憾	,	"	他	说	,	"	为了	基督的	清酒	!

"看在基督的份上，请怜悯他吧！"他说。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːrθər] ['sʌmɚz] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [huː] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [rɪ'viːlz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Then**	**we**	**have**	**Arthur**	**Somers**	**Roche**	**who**	**quite**	**often**	**reveals**	**much**	**truth**	**in**	**his**
"	然后	我们	有	亚瑟	萨默斯	罗氏	WHO	相当	经常	揭示	很多	真相	在	他的

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	**.**
小说	.

"然后我们还有亚瑟·萨默斯·罗奇，他经常在他的小说中揭示很多真相。

['raɪtɪŋ] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

Writing	**recently**	**in**	**the**	**Cosmopolitan**	**,**	**Roche**	**,**	**perhaps**	**unconsciously**	**,**
写作	最近	在	这	国际化	,	罗氏	,	也许	不知不觉	,

罗奇最近在《时尚》杂志上撰文，或许是无意识地写道:

[rɪ'viːlz] [ə; eɪ][taɪm] - [wɔːrn] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] " ['wɜːrkɪŋ] " [ə; eɪ] [meɪl]

reveals	**a**	**time**	**-**	**worn**	**trick**	**of**	**the**	**woman**	**of**	**the**	**street**	**in**	**"**	**working**	**"**	**a**	**male**
揭示	一个	时间	-	磨损	诡计	的	这	女士	的	这	街道	在	"	在职的	"	一个	男性

['vɪktɪm] .

victim	**.**
受害者	.

揭示了街头妇女"诱骗"男性受害者的一种由来已久的伎俩。

[hiː; hi] [raɪts] :

He	**writes**	**:**
他	写	:

他写道:

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weitəz] - ['juːniən][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [-]

The	**difficulty**	**with**	**the**	**Waiters**	**'**	**Union**	**had**	**resulted**	**[**	**37**	**]**
这	困难	和	这	服务员	-	联盟	有	结果	[	-	]

与服务员工会的矛盾导致了[37]

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz][æz; əz] ['weɪtrɪsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] .

in	**the**	**engaging**	**of**	**girls**	**as**	**waitresses**	**at**	**the**	**Central**	**.**
在	这	引人入胜	的	女孩们	作为	女服务员	在	这	中央	.

在中央餐厅雇用女孩做服务员。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] [sɜːrvd] ['mɪstər] . ['dæbni] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .

An	extremely	pretty	girl	had	just	served	Mr	.	Dabney	with	something	.
一个	极其	漂亮的	女孩	有	只是	服务	先生	.	达布尼	和	某物	.

一位非常漂亮的女孩刚刚给达布尼先生送了些东西。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɪp][hɜːr; hər] .

Inspiration	had	come	to	him	as	he	started	to	tip	her	.
灵感	有	来	到	他	作为	他	开始	到	提示	她	.

当他开始给她小费时，灵感突然涌现。

“ [wɜːrθ] [dʒʌst]['fɪfti] [sents] , [ˌɛm'dɪr] , [ɪf] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

“	Worth	just	fifty	cents	,	m'dear	,	if	I	put	it	in	your	hand	.
“	值得	只是	五十	分	,	亲爱的	,	如果	我	放	它	在	你的	手	.

“亲爱的，如果我把它放在你手里，它只值五毛钱。”

[wɜːrθ] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪf] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] .

Worth	five	dollars	if	I	put	it	in	your	stocking	.
值得	五	美元	如果	我	放	它	在	你的	袜	.

如果我把它放进你的圣诞袜里，它值五美元。

[wʌt] [seɪ] ?

What	say	?
什么	说	?

您觉得呢?

” [ðə; ði] ['weɪtrəs] [ɛ'seɪd] ['kɔɪnəs] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] .

”	The	waitress	essayed	coyness	,	but	failed	in	her	endeavor	.
”	这	女服务员	尝试	羞怯	,	但	失败的	在	她	努力	.

“女服务员试图表现得娇羞，但她的努力失败了。”

[faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Five	dollars	was	five	dollars	.
五	美元	曾是	五	美元	.

五美元就是五美元。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ; [hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] [reɪzd] ;

She	turned	slightly	to	one	side	;	her	skirt	was	raised	;
她	转向	轻微地	到	一	边	;	她	裙子	曾是	提高	;

她微微侧身，裙子撩了起来；

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] - [tɑːp] ['dæbni] [slɪpt] [ðə; ði][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .

into	her	stocking	-	top	Dabney	slipped	the	five	-	dollar	bill	.
进入	她	袜	-	顶部	达布尼	滑倒了	这	五	-	美元	账单	.

达布尼把五美元钞票塞进了她的长筒袜里。

[noʊ][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'kleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

No	invention	of	modern	history	has	ever	been	acclaimed	with	the
不	发明	的	现代的	历史	有	曾经	到过	备受赞誉	和	这

[ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['griːtɪd] ['mɪstər] . [dæbniːz] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] .

enthusiasm	that	greeted	Mr	.	Dabney's	strikingly	original	idea	.
热情	那	问候	先生	.	达布尼的	引人注目	原来的	主意	.

现代历史上没有任何一项发明像达布尼先生的惊人原创想法那样受到如此热烈的赞扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lædz] ['teɪbl] ; [æz; əz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] [ə'baʊt][ðə; ði]

There	was	a	yell	from	Mr	.	Ladd's	table	;	as	explanation	shot	about	the
那里	曾是	一个	叫喊	从	先生	.	小伙子的	桌子	;	作为	解释	射击	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

拉德先生的桌子那边传来一声喊叫；各种解释的声音迅速传遍了整个房间。

[hɪ'lærəti] [ri:tʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .
hilarity **reached** **its** **highest** **pitch** **.**
欢闹 达到 它是 最高 沥青 .

笑声达到了顶峰。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝ:lz] [stʊd] [kloʊz][tu:; tə][teiblz] ,
Immediately **a** **dozen** **girls** **stood** **close** **to** **tables** **,**
立即地 一个 打 女孩们 站立 关闭 到 表格 ,

立刻有十几个女孩站在桌子附近，

[waɪl] [ʌn'stedi] [hændz] [ðæt] [held] [bɪlz] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] .
while **unsteady** **hands** **that** **held** **bills** **fumbled** **at** **the** **tops** **of** **stockings** **.**
尽管 不稳定 双手 那 握住 账单 笨手笨脚 在 这 最高额 的 长筒袜 .

而握着钞票的颤抖的手却笨拙地摸到了长袜的顶端。

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑ:ntreri] ,
Mary **,** **Mary** **,** **quite** **contrary** **,**
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 ,

玛丽，玛丽，真是个怪人。

[haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['bru:ɪŋ] [du:] ?
How **did** **your** **brewing** **do** **?**
如何 做过 你的 酿造 做 ?

你的酿酒成果如何?

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [smel] , [ænd; ənd] [kɪks] [laɪk] [hel] ,
It **has** **the** **smell** **,** **and** **kicks** **like** **hell** **,**
它 有 这 闻 , 和 踢 喜欢 地狱 ,

它有那种味道，而且劲儿特别大。

[bʌt; bət] [teɪsts] [laɪk] ['rɑ:t(ə)n] [glu:] .
But **tastes** **like** **rotten** **glue** **.**
但 口味 喜欢 烂 胶水 .

但尝起来像腐烂的胶水。

[pæs] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][pɑ:m][fæn]
Pass **Her** **a** **Palm** **Fan**
经过 她 一个 棕榈 扇子

递给她一把棕榈扇

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tri:] [ɪz] [ðæt] ? ” ['kwiərid] [ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ][gɜ:rl] , ['tuəriŋ] [ˌkælə'fɔ:rniə] .
“ **What** **sort** **of** **tree** **is** **that** **?** **”** **queried** **a** **Chicago** **girl** **,** **touring** **California** **.**
“ 什么 种类 的 树 是 那 ? ” 查询 一个 芝加哥 女孩 , 巡演 加利福尼亚州 .

“那是什么树？”一位在加州游览的芝加哥女孩问道。

“ [fɪg] [tri:] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] .
“ **Fig** **tree** **,** **”** **replied** **her** **escort** **.**
“ 如图 树 , ” 回复 她 护送 .

“无花果树，”她的护卫回答道。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər] .
“ **My** **goodness** **,** **I** **thought** **the** **leaves** **were** **larger** **.**
“ 我的 善良 , 我 想法 这 树叶 是 更大的 .

“我的天哪，我还以为叶子会更大呢。”

” [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [oʊ] . [el] . [mi:nz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:fəsərz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , “ ['æftər]
” **A** **.** **W** **.** **O** **.** **L** **.** **means** **,** **according** **to** **officers** **who** **ought** **to** **know** **,** **“** **After**
” 一个 . W . 哦 . L . 方法 , 根据 到 警官 WHO 应该 到 知道 , “ 后
['wɪmɪn] [ɔ:r] ['lɪkər] .
Women **Or** **Liquor** **.**
女性 或者 酒 .

据一些应该知道内情的官员说，“AWOL”的意思是“在女人或酒之后”。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [its] [bəuθ] . [-]
" **Usually** **it's** **both** **.** **[** **38** **]**
" 通常 它是 两个都 . [-]

"通常两者都是。[38]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]
Smokehouse **Poetry**
熏肉房 诗

烟熏屋诗歌

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['smoʊkhaʊs]
The **Passing** **of** **Old** **Smokehouse**
这 通过 的 老的 熏肉房

老熏肉房的消逝

[wen] ['meməri] [kiːps] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə] [smaɪlz] [ɔːr] [terz] ,
When **memory** **keeps** **me** **company** **and** **moves** **to** **smiles** **or** **tears** **,**
什么时候 记忆 保持 我 公司 和 移动 到 微笑 或者 眼泪 ,

当回忆陪伴着我，让我时而微笑，时而落泪，

[ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] ['ɑːbdʒekt] [luːmz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
A **weather** **-** **beaten** **object** **looms** **through** **the** **mist** **of** **years** **,**
一个 天气 - 被打败 目的 织布机 通过 这 薄雾 的 年 ,

一个饱经风霜的物体在岁月的迷雾中若隐若现。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ,
Behind **the** **house** **and** **barn** **it** **stood** **,** **a** **half** **a** **mile** **or** **more** **,**
在后面 这 房子 和 谷仓 它 站立 , 一个 一半 一个 英里 或者 更多的 ,

它位于房子和谷仓后面，距离地面半英里或更远。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [fiːt] [ə; eɪ] [pæθ] [hæd; həd] [meɪd] , [streɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] .
And **hurrying** **feet** **a** **path** **had** **made** **,** **straight** **to** **its** **swinging** **door** **.**
和 匆忙 脚 一个 小路 有 制成 , 直的 到 它是 摇摆 门 .

匆匆的脚步踩出了一条小路，直通那扇旋转门。

[ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['klæsɪk] [ɑːrt] ,
Its **architecture** **was** **a** **type** **of** **simple** **classic** **art** **,**
它是 建筑学 曾是 一个 类型 的 简单的 经典的 艺术 ,

它的建筑风格是一种简洁的古典艺术。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] ;
But **in** **the** **tragedy** **of** **life** **it** **played** **a** **leading** **part** **;**
但 在 这 悲剧 的 生活 它 玩 一个 领导 部分 ;

但在人生的悲剧中，它扮演了重要角色；

[ænd; ənd] [ɔːft] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['trævələr] [droʊv] [sloʊ] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ]
And **oft** **the** **passing** **traveler** **drove** **slow** **and** **heaved** **a** **sigh**
和 经常 这 通过 游客 驾驶 慢的 和 喘息 一个 叹

过路的旅人常常放慢车速，叹口气。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [haɪrd] [gɜːrl] [slɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [ʃaɪ] .
To **see** **the** **modest** **hired** **girl** **slip** **out** **with** **glances** **shy** **.**
到 看 这 谦虚的 雇用 女孩 滑 出去 和 眼神 害羞的 .

看到那位羞涩的雇工女孩偷偷溜出去，眼神里带着一丝羞涩。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['poʊzi] ['gɑːrdn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
We **had** **our** **posey** **garden** **that** **the** **women** **loved** **so** **well** **.**
我们 有 我们的 波西 花园 那 这 女性 喜爱 所以 出色地 .

我们有一个鲜花花园，女人们都很喜欢。

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət] ['betər] [stɪl] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [smel]
I **loved** **it** **,** **too** **,** **but** **better** **still** **I** **loved** **the** **stronger** **smell**
我 喜爱 它 , 也 , 但 更好的 仍然 我 喜爱 这 更强 闻

我也很喜欢，但我更喜欢浓郁的香味。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bri:zɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [tʃɪr] ,

That	filled	the	evening	breezes	so	full	of	homely	cheer	,
那	已填	这	晚上	微风	所以	满的	的	家常的	欢呼	,

那声音充满了夜晚微风中温馨的气氛。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [naɪt] - - [træmp] [ðæt] ['hju:mən][laɪf][wʌz; wəz] [nɪr] .

And	told	the	night	-	o'ertaken	tramp	that	human	life	was	near	.
和	讲述	这	夜晚	-	-	流浪汉	那	人类	生活	曾是	靠近	.

并告诉那个夜间被掳的流浪汉，附近有人类居住的地方。

[ɑ:n]['leɪzi] ['ɔ:gəst] [ˌæftər'nu:nz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] ,

On	lazy	August	afternoons	it	made	a	little	bower	,
在	懒惰的	八月	下午	它	制成	一个	小的	凉亭	,

在慵懒的八月午后，它搭起了一个小凉亭。

[dɪ'laɪtɪd] , [wer] [maɪ]['grændˌsaɪr][sæt][ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊər] .

Delighted	,	where	my	grandsire	sat	and	whiled	away	an	hour	.
高兴极了	,	在哪里	我的	祖父	卫星	和	虽然	离开	一个	小时	.

很高兴，我的祖父在那里坐了一个小时，消磨时光。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪts] ['veri] ['kɛrz] [in'twain] ,

For	there	the	summer	morning	its	very	cares	entwined	,
为了	那里	这	夏天	早晨	它是	非常	关心	交织	,

因为那里夏日的清晨，所有的烦恼都交织在一起，

[ænd; ənd] ['beri] [bʊʃɪz] ['rednd] [ɪn][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [sɔɪl][bɪ'haɪnd] .

And	berry	bushes	reddened	in	the	steaming	soil	behind	.
和	浆果	灌木丛	发红	在	这	蒸煮	土壤	在后面	.

后面的浆果灌木丛在滚烫的泥土中泛起了红色。

[pʊr] ['gɜ:rli]

Poor	Girlie
贫穷的	女孩

可怜的女孩

[maɪ] ['perənts] [toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [smoʊk] ;

My	parents	told	me	not	to	smoke	;
我的	父母	讲述	我	不是	到	抽烟	;

我父母告诉我不要抽烟;

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[nɔ:r]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [dʒoʊk] ;

Nor	listen	to	a	naughty	joke	;
也不	听	到	一个	淘气	开玩笑	;

也不要听低俗的笑话;

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [wɪŋk]

They	told	me	it	was	wrong	to	wink
他们	讲述	我	它	曾是	错误的	到	眨眼

他们告诉我眨眼是不对的。

[æt; ət] ['hænsəm] [men] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [θɪŋk]

At	handsome	men	,	or	even	think
在	英俊的	男人	,	或者	甚至	思考

对英俊的男人，甚至认为

[ə'baʊt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] ;
About intoxicating drink ;
关于 醉人 喝 ;

关于令人陶醉的饮料;

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[tuː; tə] [dæns] [ɔːr][flɜːrt][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] ;
To dance or flirt was very wrong ;
到 舞蹈 或者 调情 曾是 非常 错误的 ;

跳舞或调情都是非常错误的;

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[waɪld]['gɝːlz] [tʃeɪs] [men][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [sɔːŋ] ;
Wild girls chase men and wine and song ;
荒野 女孩们 追赶 男人 和 葡萄酒 和 歌曲 ;

野性十足的女孩追逐男人、美酒和歌声;

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪ] [kɪs] [noʊ][men] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] —
I kiss no men , not even one —
我 吻 不 男人 , 不是 甚至 一 —

我不吻任何男人，一个也没有——

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [its] [dʌn] ;
In fact , I don't know how it's done ;
在 事实 , 我 不 知道 如何 它是 完毕 ;

事实上，我不知道它是怎么做到的;

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] —
You wouldn't think I have much fun —
你 不会 思考 我 有 很多 乐趣 —

你肯定觉得我生活不太开心——

[aɪ][dəunt] . [-]
I don't . [39]
我 不 . [-]

我不。[39]

['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['waɪli][poʊl][kæt]
Hunting the Wily Pole Cat
打猎 这 狡猾的 极 猫

猎捕狡猾的杆猫

([æz; əz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]) .
(As told by a French - Canadian) .
(作为 讲述 经过 一个 法语 - 加拿大) .

（一位法裔加拿大人讲述）

[aɪm] [hʌnt] [diː] [ber] , [aɪm] [hʌnt] [diː][ræt]
I'm hunt de bear , I'm hunt de rat
我是 打猎 德 熊 , 我是 打猎 德 鼠

我要猎熊，我要猎鼠

['sʌmtaɪmz] [aɪm] [hʌnt] [diː][kæt] ;
Sometimes I'm hunt de cat ;
有时 我是 打猎 德 猫 ;

有时我会去猎猫;

[læs] [wiːk] [aɪm]['tæk][mɑː][æks][æn; ən][goʊ]
Las week I'm tak ma ax an go
拉斯 星期 我是 tak 玛 斧头 一个 去

上周我带着斧头走了

[tuː; tə] [hʌnt] [diː] [skʌŋk] [poʊl][kæt] .
To hunt de skunk pole cat .
到 打猎 德 臭鼬 极 猫 .

猎杀臭鼬鼬。

[mɑː][fren] [bɪl] [sez] ['hiːz] [vɜːr] [gʊd] [fɜːr] ,
Ma fren Bill says hees ver good fur ,
马 朋友 账单 说道 希斯 版本 好的 毛皮 ,

我的朋友比尔说他的皮毛非常好。

[seɪm] [taɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] [iːt] ,
Same time good for eat ,
相同的 时间 好的 为了 吃 ,

同时又很美味,

[soʊ][aɪ] [tel] [mɑː][waɪf] , “ [aɪ][get][fɜːr][koʊt]
So I tell ma wife , “ I get fur coat
所以 我 告诉 玛 妻子 , “ 我 得到 毛皮 外套

所以我跟老婆说:“我要穿皮草大衣了。”

[seɪm] [taɪm] [get][sʌm; səm] [miːt] .
Same time get some meat .
相同的 时间 得到 一些 肉 .

同时买些肉。

” [aɪ] [wɔːk] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [maɪl] .
” I walk , one , two , three , four mile .
” 我 走 , 一 , 二 , 三 , 四 英里 .

我走,一英里,两英里,三英里,四英里。

[aɪ] [fiːl] [wʌn]['ɔːf(ə)l] [smel] —
I feel one awful smell —
我 感觉 一 可怕 闻 —

我闻到了一股难闻的气味——

[aɪ] - [ðæt] [skʌŋk] ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][daɪd]
I theenk that skunk hees gone and died
我 - 那 臭鼬 希斯 已消失 和 死亡

我想那只臭鼬已经走了,死了。

[ænd; ənd][fɜːr] ['koʊts] [gɔːn] [tuː; tə][hæl; heɪl] .
And fur coat's gone to hal .
和 毛皮 外套 已消失 到 哈尔 .

皮草大衣只值一半了。

[baɪm] - [baɪ][aɪ][get][ʌp][vɜːr][vɜːr][kloʊz] ,
Bime - by I get up ver ver close ,
比姆 - 经过 我 得到 向上 版本 版本 关闭 ,

Bime-by 我起身非常非常近,

[aɪ] [reɪz] [mɑː][æks][ʌp] [haɪ] —
I raise ma ax up high —
我 增加 玛 斧头 向上 高的 —

我高举斧头——

[dæt] ['gædəm] [skʌŋk] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [plʌŋk] ,
Dat **gaddum** **skunk** **he** **up** **and** **plunk** **,**
数据 加德姆 臭鼬 他 向上 和 噗通 ,

Dat gaddum skunk 他起来扑通一声，

[troʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɑː] [aɪ] .
Trow **something** **in** **ma** **eye** **.**
特罗 某物 在 玛 眼睛 .

往我眼睛里扔点东西。

[sækr] [bluː] ; [aɪ] [tiŋk] [ɑːm] [blin] —
Sacre **blu** **;** **I** **tink** **ahm** **blin** **—**
圣洁 蓝色 ; 我 叮当 啊 布林 —

神圣的蓝色；我想啊，布林——

[dʒiː] [kriː] !
Gee **Cri** **!**
吉 cri !

哎呀!

[ɑː] ['kænɑːt] [siː] ,
Ah **cannot** **see** **,**
啊 不能 看 ,

啊，看不见了。

[ɑː] [rʌn] [ə'raʊn] [ænd; ənd] [raʊn] [ænd; ənd] [raʊn]
Ah **run** **aroun** **and** **roun** **and** **roun**
啊 跑步 周围 和 圆 和 圆

啊，跑啊跑啊跑啊跑

[tɪl] [bʌmp] [ɪn] ['gædəm] [triː] .
Till **bump** **in** **gaddum** **tree** **.**
直到 撞 在 加德姆 树 .

直到甘达姆树上的凸起。

[baɪm] - [baɪ] [aɪ] [drɑːp] [diː] [æks]
Bime **-** **bye** **I** **drop** **de** **ax**
比姆 - 再见 我 降低 德 斧头

拜拜，我扔下斧头

[æn; ən] [laɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [diː] [ʃæk]
An **light** **out** **for** **de** **shack**
一个 光 出去 为了 德 窝棚

小屋熄灯

[aɪ] [tiŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [skʌŋk]
I **tink** **about** **a** **milyun** **skunk**
我 叮当 关于 一个 - 臭鼬

我想到一只百万臭鼬

['hiːz] [klaɪm] [ə'pɑːn] [mɑː] [bæk] .
Hees **climb** **upon** **ma** **back** **.**
希斯 爬 之上 玛 后退 .

他爬到我背上。

[mɑː] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [diː] [dɔːr] ,
Ma **wife** **she** **meet** **me** **at** **de** **door** **,**
马 妻子 她 见面 我 在 德 门 ,

我妻子在门口迎接我，

[ʃiː; ʃi] [sɪk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [diː] [dɔːg] ,
She **sick** **on** **me** **de** **dog** **,**
她 生病的 在 我 德 狗 ,

她把狗吐在我身上了，

[ʃiː; ʃi] [seɪ] ， “ [juː; jʊ][noʊ] [sliːp] [hɪr] [təˈnaɪt] ，

She	**say**	**，**	**“**	**You**	**no**	**sleep**	**here**	**tonight**	**，**
她	说	，	“	你	不	睡觉	这里	今晚	，

她说：“你今晚不能在这里睡觉。”

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪt] [hɔːg] .

Go	**out**	**and**	**sleep**	**wit**	**hog**	**.**
去	出去	和	睡觉	有	猪	.

出去和猪睡觉吧。

” [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɔːg] [pen] ，

”	**I**	**try**	**to**	**get**	**in**	**hog**	**pen**	**，**
”	我	尝试	到	得到	在	猪	笔	，

“我试图进入猪圈，

[dʒiː] [kriː] ， [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [tiŋk] ，

Gee	**Cri**	**，**	**now**	**what**	**you**	**tink**	**，**
吉	cri	，	现在	什么	你	叮当	，

Gee Cri，你觉得呢?

[dæt] [ˈgædəm] [hɔːg] [noʊ] [stæn] [fɔːr; fər] [dæt]

Dat	**gaddum**	**hog**	**no**	**stan**	**for**	**dat**
数据	加德姆	猪	不	斯坦	为了	数据

Dat gaddum hog no stan for dat

[ɑːn] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [stɪŋk] .

On	**count**	**of**	**awful**	**stink**	**.**
在	数数	的	可怕	臭	.

臭味极其难闻。

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [hʌnt] [diː] [skʌŋk] [noʊ] [mɔːr]

So	**I**	**no**	**hunt**	**de**	**skunk**	**no**	**more**
所以	我	不	打猎	德	臭鼬	不	更多的

所以我不再猎杀臭鼬了。

[tuː; tə] [get] [ˈhiːz] [fɜːr] [ænd; ənd] [miːt] ;

To	**get**	**hees**	**fur**	**and**	**meat**	**;**
到	得到	希斯	毛皮	和	肉	;

获取他的皮毛和肉;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈhiːz] [breθ] [hiː; hi] [smel] [soʊ] [bæd] ,

For	**if**	**hees**	**breath**	**he**	**smell**	**so**	**bad**	**,**
为了	如果	希斯	气息	他	闻	所以	坏的	，

因为他呼吸的时候会散发出难闻的气味。

[dʒiː] [kriː] !

Gee	**Cri**	**!**
吉	cri	!

哎呀!

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [spiːt] . [-]

what	**if**	**he**	**speet**	**.**	**[**	**40**	**]**
什么	如果	他	斯皮特	.	[	-	]

如果他撒尿怎么办? [40]

[ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [ˈvelvɪt] [bænd]

The	**Girl**	**with**	**the**	**Blue**	**Velvet**	**Band**
这	女孩	和	这	蓝色的	天鹅绒	乐队

戴蓝色丝绒手镯的女孩

[ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [welθ] ， [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ;

In	**that**	**city**	**of**	**wealth**	**,**	**beauty**	**and**	**fashion**	**;**
在	那	城市	的	财富	，	美丽	和	时尚	;

在那座充满财富、美貌和时尚的城市里;

[dɪr] [oʊld]['friskəu] , [wer] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,
Dear **old** **Frisco** **,** **where** **I** **first** **saw** **the** **light** **,**
亲爱的 老的 弗里斯科 , 在哪里 我 第一的 锯 这 光 ,

亲爱的老旧金山，我初见光明的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['frɔlɪks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər]
And **the** **many** **frolics** **that** **I** **had** **there**
和 这 许多 嬉戏 那 我 有 那里

我在那里度过了许多欢乐时光。

[ɑːr; ər] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [tə'naɪt] .
Are **still** **fresh** **in** **my** **memory** **tonight** **.**
是 仍然 新鲜的 在 我的 记忆 今晚 .

今晚这些事仍然历历在目。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ;
One **evening** **while** **out** **for** **a** **ramble** **;**
一 晚上 尽管 出去 为了 一个 漫谈 ;

一天晚上外出散步时；

[hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,
Here **or** **there** **without** **thought** **or** **design** **,**
这里 或者 那里 没有 想法 或者 设计 ,

不经意间或出现在那里，没有经过思考或设计，

[aɪ] ['tʃænst] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,
I **chanced** **on** **a** **young** **girl** **tall** **and** **slender** **,**
我 偶然 在 一个 年轻的 女孩 高的 和 苗条 ,

我偶然遇到一个身材高挑苗条的年轻女孩，

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['kɝːni] [ænd; ənd][paɪn] .
On **the** **corner** **of** **Kearney** **and** **Pine** **.**
在 这 角落 的 科尔尼 和 松树 .

在 Kearney 街和 Pine 街的拐角处。

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
On **her** **face** **was** **the** **first** **flush** **of** **nature** **,**
在 她 脸 曾是 这 第一的 冲洗 的 自然 ,

她脸上泛起了自然的第一抹红晕。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd] ;
And **bright** **eyes** **seemed** **to** **expand** **;**
和 明亮的 眼睛 似乎 到 扩张 ;

明亮的眼睛似乎睁大了；

[waɪl] [hɜːr; hər] [her] [fel] [ɪn] [rɪtʃ] , ['brɪliənt] ['mæsɪz] ,
While **her** **hair** **fell** **in** **rich** **,** **brilliant** **masses** **,**
尽管 她 头发 跌倒 在 富有的 , 杰出的 群众 ,

她的头发如浓密亮泽的秀发般垂落下来，

[wʌz; wəz] [in'twain] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .
Was **entwined** **in** **a** **Blue** **Velvet** **Band** **.**
曾是 交织 在 一个 蓝色的 天鹅绒 乐队 .

被一条蓝色丝绒带缠绕着。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [ˌruːɪ'neɪʃn] ,
To **a** **house** **of** **gentle** **ruination** **,**
到 一个 房子 的 温和的 毁灭 ,

通往一座温柔的废墟之屋

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ;
She **invited** **me** **with** **a** **sweet** **smile** **;**
她 受邀 我 和 一个 甜的 微笑 ;

她面带甜美的笑容邀请我；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['redi] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ;
She seemed so ready , inviting ;
她 似乎 所以 准备好 , 邀请 ;

她看起来那么热情好客;

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['tæri] [ə'waɪl] .
That I thought I would tarry awhile .
那 我 想法 我 会 焦油 一会儿 .

我原以为我会逗留一段时间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
She then shared with me a collection
她 然后 共享 和 我 一个 收藏

然后她与我分享了她的收藏。

[ʌv; əv] [waɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [brænd] ,
Of wines of an excellent brand ,
的 葡萄酒 的 一个 出色的 品牌 ,

一款品质卓越的葡萄酒,

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɪn][pə'laɪtɪst]['læŋgwɪdʒ] ;
And conversed in politest language ;
和 交谈 在 最有礼貌的 语言 ;

并用最礼貌的语言交谈;

[ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .
This girl with the Blue Velvet Band .
这 女孩 和 这 蓝色的 天鹅绒 乐队 .

这位戴着蓝色丝绒发带的女孩。

['æftər] [lʌntʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [kept] [ə'pɑːrtmənt] ,
After lunch , to a well - kept apartment ,
后 午餐 , 到 一个 出色地 - 保留 公寓 ,

午饭后，前往一间整洁的公寓。

[wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ə'bʌv] ;
We repaired to the third floor above ;
我们 已修复 到 这 第三 地面 多于 ;

我们修到了楼上的三楼;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self]['truːli][ɪn]['hev(ə)n] ,
And I thought myself truly in heaven ,
和 我 想法 我 真的 在 天堂 ,

我当时觉得自己真的身处天堂,

[wer] ['reɪnɪθ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] .
Where reigneth the goddess of love .
在哪里 统治 这 女神 的 爱 .

爱神统治着哪里?

[hɜːr; hər]['leɪdiːz] [teɪst] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] ,
Her lady's taste was resplendent ,
她 女士的 品尝 曾是 灿烂 ,

她品味高雅，令人赞叹。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
From the graceful arrangement of things ;
从 这 优美 安排 的 事物 ;

从事物优雅的安排中;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
From the pictures that stood on the bureau ,
从 这 图片 那 站立 在 这 局 ,

从摆放在书桌上的照片来看,

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['kjuːpɪd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

To	a	little	bronze	Cupid	with	wings	.
到	一个	小的	青铜	丘比特	和	翅膀	.

献给一个长着翅膀的小青铜丘比特。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

But	what	struck	me	the	most	was	an	object
但	什么	击	我	这	最多	曾是	一个	目的

但最令我印象深刻的是一个物体

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][hænd] ;

Designed	by	an	artistic	hand	;
设计	经过	一个	艺术	手	;

由艺术家精心设计;

- [twʌz] [ðə; ði]['kɔːstli] “ [leɪ] - [aʊt] ” [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːp] - [fiːnd] ,

'	Twas	the	costly	“	lay	-	out	”	of	a	hop	-	fiend	,
-	那是	这	昂贵	“	躺	-	出去	”	的	一个	跳	-	恶魔	,

这是啤酒花狂热者的昂贵“布局”,

[ænd; ənd] [ðæt] [fiːnd] [wʌz; wəz][maɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .

And	that	fiend	was	my	Blue	Velvet	Band	.
和	那	恶魔	曾是	我的	蓝色的	天鹅绒	乐队	.

而那个恶魔就是我的蓝丝绒乐队。

[ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sɔːft] [roʊbz] [ænd; ənd] ['piləuz] ;

On	a	pile	of	soft	robes	and	pillows	;
在	一个	桩	的	柔软的	长袍	和	枕头	;

在一堆柔软的长袍和枕头上;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	reclined	,	I	declare	,	on	the	floor	,
她	斜倚	,	我	宣布	,	在	这	地面	,

我敢肯定，她斜倚在地板上。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ][hɪt][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][aɪ] ['slʌmbərd] ,

Then	we	both	hit	the	pipe	and	I	slumbered	,
然后	我们	两个都	打	这	管道	和	我	沉睡	,

然后我们俩都吸了大麻，我就睡着了。

[aɪ]['pɑːndər][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][ɔː(r)] .

I	ponder	it	over	and	o'er	.
我	思考	它	超过	和	超过	.

我反复思考了好久。

- [tɪz] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n][ɑːrm] [grɑːspt] [ˌem 'iː] ,

'	Tis	months	since	the	craven	arm	grasped	me	,
-	的	几个月	自从	这	懦夫	手臂	抓住	我	,

自从那卑鄙的手臂抓住我以来，已经过去几个月了。

[ænd; ənd][ɪn] [blɪs] [dɪd][maɪ][laɪf][glaɪd] [ə'weɪ] ;

And	in	bliss	did	my	life	glide	away	;
和	在	极乐	做过	我的	生活	滑行	离开	;

我的生命在幸福中悄然流逝;

[frʌm; frəm]['oʊpiəm][tuː; tə] “ ['dɪpɪŋ] ” [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] ,

From	opium	to	“	dipping	”	and	thieving	,
从	鸦片	到	“	浸渍	”	和	盗窃	,

从鸦片到“嚼烟”和偷窃,

[ʃiː; ʃi] ['ɑːrtfəli] [led] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . [-]

She	artfully	led	day	by	day	.	[	41	]
她	巧妙地	引领	天	经过	天	.	[	-	]

她巧妙地带领着她日复一日地前进。[41]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wet] [ænd; ənd] ['drɪri] ,
One evening , coming home wet and dreary ,
一 晚上 , 未来 家 湿的 和 凄凉 ,

一天晚上，我浑身湿透，心情沮丧地回到家。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swæg] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] ;
With the swag from a jewelry store ;
和 这 纪念品 从 一个 珠宝 店铺 ;

从珠宝店买来的赠品；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
I heard the soft voice of my loved one ,
我 听到 这 柔软的 嗓音 的 我的 喜爱 一 ,

我听到了爱人温柔的声音，

[æz; əz] [aɪ] ['dʒentli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
As I gently opened the door .
作为 我 轻轻地 打开 这 门 .

我轻轻地打开了门。

“ [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ,
“ If you'll give me a clue to convict him ,
“ 如果 你会 给 我 一个 线索 到 定罪 他 ,

“如果你能给我提供一条能让他被定罪的线索，

” [sed] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ɪn] [toʊnz] [sɔːft] [ænd; ənd] [grænd] ,
” Said a stranger , in tones soft and grand ,
” 说 一个 陌生人 , 在 音调 柔软的 和 盛大 ,

一个陌生人用柔和而庄重的语气说道：

“ [juːl] [ðen] [pruːv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ” ;
“ You'll then prove to me that you love me ” ;
“ 你会 然后 证明 到 我 那 你 爱 我 ” ;

“到那时，你就会向我证明你爱我”；

“ [its] [ə; eɪ] [goʊ] , ” [sed] [maɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .
“ It's a go , ” said my Blue Velvet Band .
“ 它是 一个 去 , ” 说 我的 蓝色的 天鹅绒 乐队 .

“就这么定了，”我的蓝丝绒乐队说道。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ,
How my heart filled with anger ,
如何 我的 心 已填 和 愤怒 ,

我的心中充满了愤怒，

[æt; ət] ['wʊmən] , [soʊ] [fer] , [fɔːls] [ænd; ənd] [vaɪl] ,
At woman , so fair , false and vile ,
在 女士 , 所以 公平的 , 错误的 和 卑鄙的 ,

那个女人，如此美丽，却又虚伪卑鄙。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [truː] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ;
And to think that I once true adored her ;
和 到 思考 那 我 一次 真的 受人喜爱 她 ;

想想我曾经那么爱慕她；

[brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ə; eɪ] [mɑːk] [smaɪl] .
Brought to my lips a mock smile .
带来 到 我的 嘴唇 一个 嘲笑 微笑 .

我嘴角勾起一抹虚假的微笑。

[ɔ:l] [ɪl] - ['gɑ:tn] [geɪnz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['skwɔndəd] ,
All ill - gotten gains we had squandered ,
全部 患病的 - 获得 收益 我们 有 挥霍 ,

我们挥霍了所有不义之财。

[ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɜ:rz] [tu:; tə] [kə'mænd] ;
And my life was hers to command ;
和 我的 生活 曾是 她的 到 命令 ;

我的生命由她掌控;

[bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] —
Betrayed and deserted for another —
背叛 和 荒凉的 为了 其他 —

被背叛，被抛弃，为了另一个人——

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] [maɪ] [blu:] ['velvɪt] [bænd] ?
Could this be my Blue Velvet Band ?
可以 这 是 我的 蓝色的 天鹅绒 乐队 ?

这会是我的蓝色天鹅绒乐队吗?

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪd]
Just a few moments before I was hunted
只是 一个 很少 时刻 前 我 曾是 猎杀

就在我被追捕的前几分钟

[baɪ] [ðə; ði] [kɑ:ps] , [hu:] ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:] , [tu:] .
By the cops , who wounded me , too .
经过 这 警察 , WHO 受伤 我 , 也 .

是那些警察打伤了我。

[ænd; ənd] [maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [swi:təst] ,
And my temper was none the sweetest ,
和 我的 脾气 曾是 没有任何 这 最甜美的 ,

我的脾气也并不好。

[æz; əz] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [vju:] .
As I swung myself into their view .
作为 我 摇摆 我 进入 他们的 看法 .

当我转身进入他们的视线时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:pər] , [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtər]
And the copper , not liking the glitter
和 这 铜 , 不是 喜欢 这 闪光

而铜不喜欢闪光。

[ʌv; əv] [ðə; ði] " - " [koʊlt] [ɪn] [maɪ] [hænd] ;
Of the " 44 " Colt in my hand ;
的 这 " - " 小马 在 我的 手 ;

我手中拿着一把"44"型柯尔特手枪;

['hɜ:rɪdli] [left] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Hurriedly left through the window ,
匆匆 左边 通过 这 窗户 ,

匆匆从窗户离开。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [blu:] ['velvɪt] [bænd] .
Leaving me with my Blue Velvet Band .
离开 我 和 我的 蓝色的 天鹅绒 乐队 .

只留下我和我的蓝色丝绒乐队。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [tru:] [wen] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] ,
Had she been true when I met her ,
有 她 到过 真的 什么时候 我 遇见 她 ,

如果她在我遇见她时就对我真诚，

[greɪt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] ,

Great	future	for	us	was	in	store	,
伟大的	未来	为了	我们	曾是	在	店铺	,

我们原本拥有美好的未来，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

For	I	was	an	able	mechanic	,
为了	我	曾是	一个	有能力的	机械	,

因为我是一名能干的机械师，

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

And	honest	and	square	to	the	core	.
和	诚实的	和	正方形	到	这	核	.

为人诚实正直，骨子里透着一股正直劲儿。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ;

What	happened	to	me	I	will	tell	you	;
什么	发生	到	我	我	将要	告诉	你	;

我会告诉你我身上发生了什么事；

[aɪ][wʌz; wəz] “ ['dɪtʃt] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] [kraɪm] ;

I	was	“	ditched	”	for	a	desperate	crime	;
我	曾是	“	抛弃	”	为了	一个	绝望的	犯罪	;

我因为犯下孤注一掷的罪行而被“抛弃”了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hel] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

There	was	hell	in	a	bank	about	midnight	,
那里	曾是	地狱	在	一个	银行	关于	午夜	,

午夜时分，银行里一片混乱。

[ænd; ənd][maɪ][pæl][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] .

And	my	pal	was	shot	down	in	his	prime	.
和	我的	朋友	曾是	射击	向下	在	他的	主要的	.

我的朋友正值壮年却不幸被击落。

[æz; əz][ə; eɪ][kən'vɪkt][ʌv; əv][hɑːrd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

As	a	convict	of	hard	reputation	,
作为	一个	定罪	的	难的	名声	,

作为一个名声不好的罪犯，

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd][graɪnd][aɪ][dɪd][lænd] ,

Ten	years	of	hard	grind	I	did	land	,
十	年	的	难的	研磨	我	做过	土地	,

经过十年的艰苦奋斗，我终于成功了。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz]

And	I	often	thought	of	the	pleasures
和	我	经常	想法	的	这	快乐

我常常想起那些快乐。

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .

I	had	with	my	Blue	Velvet	Band	.
我	有	和	我的	蓝色的	天鹅绒	乐队	.

我和我的蓝色天鹅绒乐队有过一段情。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][bed] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ]

One	night	as	bed	time	was	ringing
一	夜晚	作为	床	时间	曾是	铃声

一天晚上，睡觉时间到了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][baːz]

I	was	standing	close	to	the	bars
我	曾是	常设	关闭	到	这	酒吧

我当时就站在酒吧附近。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][gɜːrl] ['sɪŋɪŋ]
I fancied I heard a girl singing
我 幻想 我 听到 一个 女孩 歌唱

我好像听到一个女孩在唱歌

[fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑːrz] .
Far out in the ocean of stars .
远的 出去 在 这 海洋 的 明星 .

在遥远的星海深处。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs]
Her voice had the same touch of sadness
她 嗓音 有 这 相同的 触碰 的 悲伤

她的声音里也带着同样的悲伤。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
I knew that but one could command ,
我 知道 那 但 一 可以 命令 ,

我知道这一点，但一个人可以下令，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [θrɪl] [ʌv; əv] ['glædnəs]
It had the same thrill of gladness
它 有 这 相同的 刺激 的 欢乐

它同样带来了喜悦的激动。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] . [-]
As that of my Blue Velvet Band . [42]
作为 那 的 我的 蓝色的 天鹅绒 乐队 . [-]

就像我的蓝色天鹅绒乐队一样。[42]

[dɪr] [pælz] , [wen] [maɪ] “ [hɪtʃ] ” [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,
Dear pals , when my “ hitch ” is completed ,
亲爱的 朋友们 , 什么时候 我的 “ 拴住 ” 是 完全的 ,

亲爱的朋友们，当我的“搭车”完成时，

[bæk] [tuː; tə] ['friskəu] [aɪl] ['dʒɜːrni] [ə'gen] ;
Back to Frisco I'll journey again ;
后退 到 弗里斯科 患病的 旅行 再次 ;

我将再次踏上前往旧金山的旅程；

[wer] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] —
Where my chances are worth a few dollars —
在哪里 我的 机会 是 值得 一个 很少 美元 —

我的机会只值几美元——

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ten] .
All the way from a thousand to ten .
全部 这 方式 从 一个 千 到 十 .

从一千到一十，全都一样。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɑːnɪst] ;
Once again I will try to live honest ;
一次 再次 我 将要 尝试 到 居住 诚实的 ;

我将再次努力做一个诚实的人；

[ðoʊ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑːr] ['dɪstənt] [lænd] ,
Though I go to some far distant land ,
尽管 我 去 到 一些 远的 遥远 土地 ,

即使我去往遥远的国度，

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌɑːdi'əus] [tuː; tə] [dɪr] ['friskəu]
And bid adios to dear Frisco
和 出价 再见 到 亲爱的 弗里斯科

向亲爱的旧金山道别吧

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .

And	the	girl	with	the	Blue	Velvet	Band	.
和	这	女孩	和	这	蓝色的	天鹅绒	乐队	.

还有那个戴着蓝色丝绒发带的女孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [gɑːd]

The	Little	Red	God
这	小的	红色的	上帝

小红神

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [gʌts] ,

Here's	a	little	red	song	to	the	god	of	guts	,
这里是	一个	小的	红色的	歌曲	到	这	上帝	的	内脏	,

这是一首献给勇气之神的红色小歌，

[huː] [dwelz] [ɪn] ['pæləs] , ['brɔθəlz] , [hʌt] ;

Who	dwells	in	palaces	,	brothels	,	huts	;
WHO	居住地	在	宫殿	,	妓院	,	小屋	;

谁住在宫殿、妓院、茅屋里;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔː] [ʌv; əv][grɪt] ;

The	little	Red	God	with	the	craw	of	grit	;
这	小的	红色的	上帝	和	这	嗉	的	砂砾	;

那个有着沙砾般獠牙的小红神;

[ðə; ði][gɑːd] [huː] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][kwɪt] ;

The	god	who	never	learned	how	to	quit	;
这	上帝	WHO	绝不	学习	如何	到	辞职	;

那个永远学不会放弃的神;

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [smaɪl] ,

He	is	neither	a	fool	with	a	frozen	smile	,
他	是	两者都不	一个	傻子	和	一个	冷冻	微笑	,

他既不是那种笑容僵硬的傻瓜，

[ɔːr][ə; eɪ][sæd][oʊld][toʊd][ɪn][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][baɪl] ;

Or	a	sad	old	toad	in	a	cask	of	bile	;
或者	一个	伤心	老的	蟾蜍	在	一个	酒桶	的	胆汁	;

或者说，是一只困在胆汁桶里的可怜的老蟾蜍;

[hiː; hi][kæn; kən] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] - [neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [hiːl]

He	can	dance	with	a	shoe	-	nail	in	his	heel
他	能	舞蹈	和	一个	鞋	-	指甲	在	他的	脚跟

他脚后跟扎着钉子也能跳舞

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] [rɪ'viːl] ;

And	never	a	sign	of	his	pain	reveal	;
和	绝不	一个	符号	的	他的	疼痛	揭示	;

他从未流露出丝毫痛苦的迹象;

[hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ][mɑːb][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [gʌn]

He	can	hold	a	mob	with	an	empty	gun
他	能	抓住	一个	暴民	和	一个	空的	枪

他能用一把空枪控制住一群暴徒。

[ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ]['trædʒədi]['ɪntuː][fʌn] ;

And	turn	a	tragedy	into	fun	;
和	转动	一个	悲剧	进入	乐趣	;

把悲剧变成乐趣;

[kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [breθ] ,

Kill	a	man	in	a	flash	,	a	breath	,
杀	一个	男人	在	一个	闪光	,	一个	气息	,

瞬间，一口气，就能杀人。

[ɔ:r] [snætʃ] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] ;
Or snatch a friend from the claws of death ;
或者 抢夺 一个 朋友 从 这 爪子 的 死亡 ;

或者从死神手中救出朋友;

['swɑ:loʊ] [ðə; ðɪ] [pɪl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [dɪ'fi:t]
Swallow the pill of assured defeat
吞 这 丸 的 保证 击败

吞下必败的苦果吧

[ænd; ənd][plæn] [ə'tæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [rɪ'tri:t] ;
And plan attack in his slow retreat ;
和 计划 攻击 在 他的 慢的 撤退 ;

趁他缓慢撤退之际，策划进攻;

[spɪn][ðə; ðɪ] [wi:l] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [dæns] ,
Spin the wheel till the numbers dance ,
旋转 这 车轮 直到 这 数字 舞蹈 ,

转动轮盘，直到数字跳动起来。

[ænd; ənd][baɪt][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɑ:d][ʌv; əv] [tʃæns] ;
And bite his thumb at the god of Chance ;
和 咬 他的 拇指 在 这 上帝 的 机会 ;

并向命运之神咬拇指;

[drɪŋk] [streɪt] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['wɪski] - [səuks] ,
Drink straight water with whisky - soaks ,
喝 直的 水 和 威士忌酒 - 浸泡 ,

直接喝浸泡过威士忌的水，

[ɔ:r][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] ['tempərəns] [foʊks] ;
Or call for liquor with temperance folks ;
或者 称呼 为了 酒 和 节制 各位 ;

或者向提倡节制的人们呼吁饮酒;

['tɪrlɪs] [stænd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['greɪvn] [stoʊn] ,
Tearless stand at the graven stone ,
无泪 站立 在 这 雕刻 石头 ,

面无表情地站在墓碑前，

[jet] [wi:p] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] , [ə'loʊn] ;
Yet weep in the silence of night , alone ;
然而 哭泣 在 这 沉默 的 夜晚 , 独自的 ;

然而，在寂静的夜里，独自一人哭泣;

['wɜ:rʃɪp] [ə; eɪ] [swi:t] , [waɪt] ['vɝ:dʒənz] [glʌv] ,
Worship a sweet , white virgin's glove ,
崇拜 一个 甜的 , 白色的 处女的 手套 ,

膜拜一只甜美洁白的处女手套，

[ɔ:r] [ti:tʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] ;
Or teach a courtesan how to love ;
或者 教 一个 妓女 如何 到 爱 ;

或者教妓女如何去爱;

[der] [ðə; ðɪ] ['dʌlnəs] [ʌv; əv]['faɪərsaɪd] [blɪs] ,
Dare the dullness of fireside bliss ,
敢 这 乏味 的 炉边 极乐 ,

敢于挑战炉边宁静的乏味，

[ɔ:r] [steɪk] [hɪz; ɪz][soʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [kɪs] ;
Or stake his soul for a wanton's kiss ;
或者 赌注 他的 灵魂 为了 一个 - 吻 ;

或者为了一个放荡女人的吻而赌上自己的灵魂;

[blaɪnd][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmənz] [aɪz]
Blind his soul to a woman's eyes
瞎的 他的 灵魂 到 一个 女性的 眼睛

让他的灵魂对女人的眼睛视而不见

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][laɪz] ;
When she says she loves and he knows she lies ;
什么时候 她 说道 她 爱 和 他 知道 她 谎言 ;

当她说她爱你，而他知道她在撒谎时;

['ʃʌv(ə)l] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][mɑːrt]
Shovel dung in the city mart
铲 粪 在 这 城市 市场

在城市集市上铲粪

[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [ɑːrt] ;
To earn a crust for his chosen art ;
到 赚 一个 地壳 为了 他的 选定 艺术 ;

为了靠他所选择的艺术谋生;

[bɪld] [wer] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ɔːl][hæv; həv] [feɪld] ,
Build where the builders all have failed ,
建造 在哪里 这 建筑商 全部 有 失败的 ,

在所有建造者都失败的地方建造,

[ænd; ənd][seɪl][ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz] [seɪld] ;
And sail the seas that no man has sailed ;
和 帆 这 海域 那 不 男人 有 航行 ;

航行于无人航行过的海域;

[rʌn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɔːr][dæm][ə; eɪ] [striːm] ,
Run a tunnel or dam a stream ,
跑步 一个 隧道 或者 坝 一个 溪流 ,

修建隧道或筑坝拦截溪流,

[ɔːr] [dæm] [ðə; ði][men] [huː] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ðə; ði] [driːm] ;
Or damn the men who financed the dream ;
或者 该死 这 男人 WHO 融资 这 梦 ;

或者诅咒那些资助这个梦想的人;

[tel] [ə; eɪ][pæl] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [wɜːrθ] ,
Tell a pal what his work is worth ,
告诉 一个 朋友 什么 他的 工作 是 值得 ,

告诉朋友他的作品值多少钱,

[ðoʊ] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][læst][best] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
Though he lost his last best friend on earth ;
尽管 他 丢失的 他的 最后的最好的 朋友 在 地球 ;

虽然他失去了世上最后一个最好的朋友;

[lend] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['mʌŋki] - [elf]
Lend the critical monkey - elf
借 这 批判的 猴 - 精灵

借给关键的猴精灵

[ə; eɪ]['reɪzər] — ['hoʊpɪŋ] ['hiːl] [kɪl] [hɪm'self] ; [-]
A razor — hoping he'll kill himself ; [43]
一个 剃刀 — 希望 地狱 杀 他自己 ; [-]

一把剃刀——希望他能自杀; [43]

[wer] [ðə; ði]['gɑːrmənts][hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [wer] ,
Wear the garments he likes to wear ,
穿 这 服装 他 点赞 到 穿 ,

穿他喜欢穿的衣服。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ster] ;
Never dreaming that people stare ;
绝不 做梦 那 人们 盯 ;

做梦也没想到会被人盯着看;

[goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɪlz] ,
Go to church if his conscience wills ,
去 到 教会 如果 他的 良心 遗嘱 ,

如果良心允许，就去教堂吧。

[ɔːr][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɪn][ðə; ði][fɑːr] , [bluː] [hɪlz] .
Or find his own — in the far , blue hills .
或者 寻找 他的 自己的 — 在 这 远的 , 蓝色的 丘陵 .

或者在遥远的蓝色山丘中寻找属于他自己的归宿。

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ɔːr] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [grʌf] ;
He is kind and gentle , or harsh and gruff ;
他 是 种类 和 温和的 , 或者 残酷的 和 粗暴 ;

他有时和蔼温柔，有时严厉粗暴;

[hiː; hi][ɪz]['tendər][æz; əz] [lʌv] — [ɔːr]['hiːz] ['rɔːhaɪd] [tʌf] ;
He is tender as love — or he's rawhide tough ;
他 是 投标 作为 爱 — 或者 他是 生皮 艰难的 ;

他温柔似水，或者坚韧如铁;

[ə; eɪ] [rʌf] - [nekt] ['raɪdər][ɪn][spɜːrz][ænd; ənd] [tʃæps] ,
A rough - necked rider in spurs and chaps ,
一个 粗糙的 - 颈部 骑士 在 马刺 和 小伙子们 ,

一个穿着马刺和皮套裤、粗犷的骑手，

[ɔːr] [wel] - [gruːmd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [pər'hæps] ;
Or well - groomed son of the town — perhaps ;
或者 出色地 - 修剪过的 儿子 的 这 镇 — 也许 ;

或者，也许是镇上衣着光鲜的公子哥;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [gɑːd][aɪ] [sɪŋ] ,
And this is the little Red God I sing ,
和 这 是 这 小的 红色的 上帝 我 唱歌 ,

这就是我歌颂的小红神，

[huː] ['kɛrz] [nɑːt][ə; eɪ]['wɑːləp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
Who cares not a wallop for anything
WHO 关心 不是 一个 重击 为了 任何事物

谁在乎？什么都不在乎。

[ðæt] [wɔːks] [ɔːr]['gæləps] , [ðæt] [krɔːlz] [ɔːr] [strʌts] ,
That walks or gallops , that crawls or struts ,
那 散步 或者 疾驰 , 那 爬行 或者 支柱 ,

无论是行走还是奔跑，无论是爬行还是昂首阔步，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kloʊðd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gʌts] .
No matter how clothed — if it hasn't guts .
不 事情 如何 穿着衣服 — 如果 它 还没有 内脏 .

无论穿得多么华丽——如果没有胆量。

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [mæn]
Me for the Cave Man
我 为了 这 洞穴 男人

我扮演穴居人

[baɪ] [tʃɑːrlz] [siː] . ['wɔlts] .
By Charles C . Walts .
经过 查尔斯 C . 沃尔特斯 .

作者：查尔斯·C·沃尔茨

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [keɪv] - [mæn] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [tʌf]

I	want	a	Cave	-	man	rugged	and	tough
我	想	一个	洞穴	-	男人	崎岖	和	艰难的

我想要一个像穴居人一样粗犷强悍的人。

[tuː; tə][baɪt][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [rʌf] .

To	bite	my	neck	and	treat	me	rough	.
到	咬	我的	脖子	和	对待	我	粗糙的	.

咬我的脖子，粗暴对待我。

[tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [skriːtʃ] [ɔːr] [blʌf] ;

To	hold	me	whether	I	screech	or	bluff	;
到	抓住	我	无论	我	尖叫	或者	虚张声势	;

无论我尖叫还是虚张声势，都要紧紧抓住我;

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] [stʌf] !

Me	for	the	Cave	-	man	stuff	!
我	为了	这	洞穴	-	男人	东西	!

我喜欢原始人的东西!

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [keɪv] - [mæn] [huː] [kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

I	want	a	Cave	-	man	who	can	pick	me	up	,
我	想	一个	洞穴	-	男人	WHO	能	挑选	我	向上	,

我想要一个能把我抱起来的原始人，

[slæm][ˌem 'iː][ə'raʊnd] [laɪk][æn; ən]['ɔːrnəri] [pʌp] ,

Slam	me	around	like	an	ornery	pup	,
猛击	我	大约	喜欢	一个	脾气暴躁	小狗	,

像对待一只淘气的小狗一样把我摔来摔去，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][aɪ] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd][sʌp] —

Out	of	his	hand	I	would	eat	and	sup	—
出去	的	他的	手	我	会	吃	和	上	—

我会从他手中接过食物和饮料——

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] [stʌf] !

Me	for	the	Cave	-	man	stuff	!
我	为了	这	洞穴	-	男人	东西	!

我喜欢原始人的东西!

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [keɪv] - [mæn] [wen] [aɪv] [ðə; ði] [bluːz]

I	want	a	Cave	-	man	when	I've	the	blues
我	想	一个	洞穴	-	男人	什么时候	我已经	这	蓝调

我心情不好的时候就想找个穴居人。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] ,

To	take	me	and	shake	me	out	of	my	shoes	,
到	拿	我	和	摇	我	出去	的	我的	鞋	,

把我抓起来，把我从鞋子里抖出来。

[tuː; tə] [swer] [baɪ][noʊt][ɪn]['lʊrɪd][hjuːz] —

To	swear	by	note	in	lurid	hues	—
到	发誓	经过	笔记	在	骇人的	色调	—

以艳丽的色彩发誓——

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] [stʌf] .

Me	for	the	Cave	-	man	stuff	.
我	为了	这	洞穴	-	男人	东西	.

我喜欢原始人的东西。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [keɪv] - [mæn][dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] ,

I	want	a	Cave	-	man	just	for	luck	,
我	想	一个	洞穴	-	男人	只是	为了	运气	,

我想要个穴居人，纯粹是为了图个吉利。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi]['eni] ['sɪsiz] “ [dʌk] ,
I'll not be any sissy's “ duck ,
患病的 不是 是 任何 娘娘腔的 “ 鸭子 ,

我绝不会做任何娘娘腔的“小鸭子”,

” [aɪm][noʊ] “ ['hʌni] ” [ɔːr]['eni] [sʌtʃ] [trʌk] —
” I'm no “ honey ” or any such truck —
” 我是 不 “ 蜂蜜 ” 或者 任何 这样的 卡车 —

“我可不是什么‘甜心’之类的——”

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] [stʌf] !
Me for the Cave - man stuff !
我 为了 这 洞穴 - 男人 东西 !

我喜欢原始人的东西!

[ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr]
The Profiteer
这 奸商

投机者

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['bruːər]
By George D . Brewer
经过 乔治 D . 酿酒师

作者：乔治·D·布鲁尔

[wen] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌzərd] , [ðə; ði][toʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ;
When God made the buzzard , the toad and the snake ;
什么时候 上帝 制成 这 秃鹰 , 这 蟾蜍 和 这 蛇 ;

上帝创造了秃鹰、蟾蜍和蛇;

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ,
As well as the worm and the rat ,
作为 出色地 作为 这 蠕虫 和 这 鼠 ,

除了虫子和老鼠之外,

[hiː; hi] [stɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði]['entreɪlz][ænd; ənd]['ɛndz] ,
He stirred what was left of the entrails and ends ,
他 搅拌 什么 曾是 左边 的 这 内脏 和 结束 ,

他搅动了剩下的内脏和残肢,

[ɪn][æn; ən][er] - [taɪt] [æz'bestəs][væt] .
In an air - tight asbestos vat .
在 一个 空气 - 紧的 石棉 增值税 .

在一个密封的石棉桶中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'rʌpt] [mæs] [ʌv; əv] [ɪn'testɪnz] [ænd; ənd] [mʌk]
From this corrupt mass of intestines and muck
从 这 腐败 大量的 的 肠子 和 泥浆

从这团腐败的肠子和污泥中.....

[hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði][moʊst]['rænsɪd] , [aɪ] [hɪr] ,
He skimmed the most rancid , I hear ,
他 脱脂 这 最多 馊 , 我 听到 ,

我听说他只尝了最腐臭的部分。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] [hel]
And took it away to a corner in hell
和 采取 它 离开 到 一个 角落 在 地狱

然后把它带到了地狱的一个角落。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fuːd] [ˌprɑːfɪ'tɪr] . [-]
And from it produced a food profiteer . [44]
和 从 它 生产 一个 食物 奸商 . [-]

由此诞生了一位食品投机商。[44]

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['pedɪgri:d] [kæt]
Explosion **of** **Pedigreed** **Cat**
爆炸 的 血统纯正 猫

纯种猫数量激增

([wɪð; wɪθ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu:; tə] ['kæptɪn] ['bɪli:z] “ [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['pedɪgri:d] [bʊl] ”)
(With Apologies to Captain Billy's “ Explosion of Pedigreed Bull ”)
(和 致歉 到 队长 比利 “ 爆炸 的 血统纯正 公牛 ”)

（谨向比利船长的《血统纯正公牛的爆炸》致歉）

[ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['kɪti] , ['pɜ:rfju:md][ænd; ənd] [fer] ,
A Persian kitty , perfumed and fair ,
一个 波斯语 猫咪 , 香 和 公平的 ,

一只波斯小猫，香气扑鼻，毛色白皙。

[streɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [er] ,
Strayed out through the kitchen door for air ,
迷路了 出去 通过 这 厨房 门 为了 空气 ,

出去透透气，从厨房门走了出去。

[wen] [ə; eɪ][tɑ:m][kæt] , [li:n] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
When a Tom Cat , lean and lithe and strong
什么时候 一个 汤姆 猫 , 倾斜 和 轻盈 和 强的

当一只雄猫，精瘦、敏捷而强壮

[ænd; ənd]['dɜ:rti][ænd; ənd] ['jeloʊ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
And dirty and yellow came along .
和 肮脏的 和 黄色的 来了 沿着 .

于是，脏兮兮的黄色也随之而来。

[hi:; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:rfju:md] ['pɜ:rʒn] [kæt] ,
He sniffed at the perfumed Persian cat ,
他 嗅了嗅 在 这 香 波斯语 猫 ,

他嗅了嗅那只散发着香水味的波斯猫，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [strʌtid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [eɪ'klɑ:] ,
As she strutted about with much eclat ,
作为 她 昂首阔步 关于 和 很多 埃克拉特 ,

她趾高气扬地四处走动，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][pæs] ,
And thinking a bit of time to pass ,
和 思维 一个 少量 的 时间 到 经过 ,

想着要不要打发点时间，

[hi:; hi] ['wɪspəd] : “ ['kɪdoʊ] , [ju:; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] [klæs] . ”
He whispered : “ Kiddo , you sure have class . ”
他 低声说道 : “ 孩子 , 你 当然 有 班级 . ”

他低声说：“孩子，你真有风度。”

“ [ðæts] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑ:pər] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ]
“ That's fitting and proper , ” was her reply
“ 那就是 配件 和 恰当的 , ” 曾是 她 回复

“这很合适，也很恰当，”她回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɑ:rtʃt] [ðə; ði] ['wɪskərz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
As she arched the whiskers over her eye ,
作为 她 拱形 这 胡须 超过 她 眼睛 ,

她抬起胡须遮住眼睛，

“ [aɪm] ['rɪbən] , [aɪ] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][sɪlk]
“ I'm ribboned , I sleep in a pillow of silk
“ 我是 丝带 , 我 睡觉 在 一个 枕头 的 丝绸

我身披丝带，枕着丝绸枕头入眠。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ðeɪ] [beɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['sɜːrtəˌfaɪd] [mɪlk] . ”
And daily they bathe me in certified milk . ”
和 日常的 他们 洗澡 我 在 认证 牛奶 . ”

他们每天都用认证牛奶给我洗澡。”

“ [jet] [wɪə(r)] ['nevər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt]
“ Yet we're never contented with what we've got
“ 然而 是 绝不 满足 和 什么 我们已经 得到

然而，我们永远不会对已拥有的一切感到满足。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['hæpi] [aɪm][nɑːt] .
I try to be happy , but happy I'm not .
我 尝试 到 是 快乐的 , 但 快乐的 我是 不是 .

我努力让自己快乐，但却并不快乐。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒɔɪfl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] ,
And I should be joyful , I should , indeed ,
和 我 应该 是 快乐 , 我 应该 , 的确 ,

我应该感到高兴，真的应该。

[fɔːr; fər][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['pedɪgriːd] . ”
For I certainly am highly pedigreed . ”
为了 我 当然 是 高度 血统纯正 . ”

因为我的血统确实非常显赫。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][tɑːm][kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
“ Cheer up , ” said the Tom Cat , with a smile ,
“ 欢呼 向上 , ” 说 这 汤姆 猫 , 和 一个 微笑 ,

“振作起来，”汤姆猫笑着说。

“ [ænd; ənd] [trʌst] [jʊr; jər] [nuː] [faʊnd] [frend] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ And trust your new found friend a while .
“ 和 相信 你的 新的 成立 朋友 一个 尽管 .

“暂时信任你新认识的朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

第3/4页

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bæk] [jɑːrd] [fens] ;
You need to escape from your back yard fence ;
你 需要 到 逃脱 从 你的 后退 院子 栅栏 ;

你需要逃离你家后院的围栏;

[maɪ] [dɪr] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
My dear , all you need is experience .
我的 亲爱的 , 全部 你 需要 是 经验 .

亲爱的，你只需要经验。

" [nuː] [dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [ðen] [ʌn'fəːld] ,
" New joys of life he then unfurled ,
" 新的 喜悦 的 生活 他 然后 展开 ,

他随后展现了生活中新的乐趣，

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,
As he told her tales of the outside world ,
作为 他 讲述 她 故事 的 这 外部 世界 ,

当他向她讲述外面的世界时，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʊrɪŋ] [læf] ,
Suggesting at last , with a luring laugh ,
建议 在 最后的 , 和 一个 诱饵 笑 ,

最后，他带着诱人的笑声暗示道:

[ə; eɪ][trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [daʊn] [ðə; ði] " ['prɪmrəʊz] [pæθ] .
A trip for the two down the " Primrose Path .
一个 旅行 为了 这 二 向下 这 " 报春花 小路 .

两人沿着"报春花小径"旅行。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
" The morning after the night before
" 这 早晨 后 这 夜晚 前

前一晚之后的早晨

[ðə; ði] " [kæt] [keɪm] [bæk] " [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [fɔːr] ,
The " Cat Came Back " at the hour of four ,
这 " 猫 来 后退 " 在 这 小时 的 四 ,

《猫回来了》于四点整上映。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [hæd; həd] [went]
The look in her innocent eyes had went
这 看 在 她 清白的 眼睛 有 去

她那双纯真眼睛里的神情消失了

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]['kɑːntent] .
But the smile on her face was the smile of content .
但 这 微笑 在 她 脸 曾是 这 微笑 的 内容 .

但她脸上的笑容却是满足的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æftər] [deɪz] [wen] ['tʃɪldrən] [keɪm]
And in the after days when children came
和 在 这 后 天 什么时候 孩子们 来了

后来，当孩子们到来的时候

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɪti] [ʌv; əv] ['pedɪgriːd] [feɪm] ,
To **the** **Persian** **kitty** **of** **pedigreed** **fame** **,**
到 这 波斯语 猫咪 的 血统纯正 名声 ,

致那只血统纯正的波斯猫，

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['pɜːrʒn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ,
They **weren't** **Persian** **—** **they** **were** **black** **and** **tan** **,**
他们 不是 波斯语 — 他们 是 黑色的 和 棕褐色 ,

它们不是波斯猫——它们是黑褐色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][pɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn] .
And **she** **told** **them** **their** **pa** **was** **a** **traveling** **man** **.**
和 她 讲述 他们 他们的 帕 曾是 一个 旅行 男人 .

她告诉他们，他们的父亲是个四处漂泊的人。

['sʌmər] ['aɪdɪl]
Summer **Idyl**
夏天 牧歌

夏日田园诗

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] —
The **dragon** **-** **flies** **are** **on** **the** **wing** **—**
这 龙 - 苍蝇 是 在 这 翼 —

蜻蜓正在飞翔——

[oʊ] , [wʊd] [sʌm; səm] ['paʊər] [kə'mænd] - [ɪm]
Oh **,** **would** **some** **power** **command** **'** **em**
哦 , 会 一些 力量 命令 - 呃

哦，但愿某种力量能命令他们。

[tuː; tə][flaɪ][laɪk] ['eni] ['diːsnt] [θɪŋ] ,
To **fly** **like** **any** **decent** **thing** **,**
到 飞 喜欢 任何 体面的 事物 ,

像任何像样的东西一样飞行，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['tændəm] ! [-]
Instead **of** **traveling** **tandem** **!** **[** **45** **]**
反而 的 旅行 串联 ! [-]

而不是并排旅行！[45]

[bɑːm] , [bɑːm] , [bɑːm]
Bomb **,** **Bomb** **,** **Bomb**
炸弹 , 炸弹 , 炸弹

炸弹，炸弹，炸弹

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɑːmd] [læst] [naɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɑːmd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
We **were** **bombed** **last** **night** **,** **we** **were** **bombed** **the** **night** **before**
我们 是 轰炸 最后的 夜晚 , 我们 是 轰炸 这 夜晚 前

我们昨晚遭到轰炸，前天晚上也遭到轰炸。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] [bɑːmd] [tə'naɪt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] [bɑːmd] [bɪ'fɔːr] ;
And **we're** **gonna** **be** **bombed** **tonight** **as** **we** **were** **never** **bombed** **before** **;**
和 是 将会 是 轰炸 今晚 作为 我们 是 绝不 轰炸 前 ;

今晚我们将遭受前所未有的轰炸；

[wen] [wɪə(r)] [bɑːmd] , [wɪə(r)][æz; əz] [skerd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ,
When **we're** **bombed** **,** **we're** **as** **scared** **as** **we** **can** **be** **,**
什么时候 是 轰炸 , 是 作为 害怕的 作为 我们 能 是 ,

遭到轰炸时，我们感到无比恐惧。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɑːm] [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['ɑːrmi] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [bɑːm] [ˌem 'iː] !
They **can** **bomb** **the** **whole** **damned** **army** **if** **they** **don't** **bomb** **me** **!**
他们 能 炸弹 这 所有的 该死的 军队 如果 他们 不 炸弹 我 !

如果他们不轰炸我，他们可以轰炸整个军队！

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðeə(r)] ['oʊvər][juː 'es] , [ðeə(r)] ['oʊvər][juː 'es] ,
They're over us , they're over us ,
它们是 超过 我们 , 它们是 超过 我们 ,

他们凌驾于我们之上，他们凌驾于我们之上。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ;
One little cave for the four of us ;
一 小的 洞穴 为了 这 四 的 我们 ;

我们四个人住在一个小山洞里;

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es]
Glory be to God there are no more of us
荣耀 是 到 上帝 那里 是 不 更多的 的 我们

感谢上帝，我们再也没有其他人了。

[ɔːr] [ðeid] [bɑːm] [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [kruː] !
Or they'd bomb the whole damned crew !
或者 他们会 炸弹 这 所有的 该死的 全体人员 !

否则他们会把整个船员都炸死!

[waɪld] ['wʊmən]
Wild Woman
荒野 女士

野性女人

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
If she drinks , we have taught her .
如果 她 饮料 , 我们 有 教授 她 .

如果她喝酒，那也是我们教她的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['smoʊks] , [wiː; wi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] .
If she smokes , we showed her how .
如果 她 烟雾 , 我们 显示 她 如何 .

如果她抽烟，我们教过她怎么抽。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [bæd] ['hæbɪts] ,
If she has any bad habits ,
如果 她 有 任何 坏的 习惯 ,

如果她有任何不良习惯，

[wɒts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [nɑːk] [hɜːr; hər] [naʊ] ?
What's the use to knock her now ?
是什么 这 使用 到 敲 她 现在 ?

现在敲她还有什么用?

[fɔːr; fər][gɑːd] [meɪd] [mæn] , [ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] ['wʊmən] ,
For God made man , and God made woman ,
为了 上帝 制成 男人 , 和 上帝 制成 女士 ,

因为上帝创造了男人，上帝也创造了女人。

[bəuθ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] .
Both on a different plan .
两个都 在 一个 不同的 计划 .

两人采用的是不同的方案。

[soʊ] [ɪf] ['wɪmɪn] [duː][goʊ] [rɔːŋ] ,
So if women do go wrong ,
所以 如果 女性 做 去 错误的 ,

所以如果女性真的犯了错，

[its] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][mæn] .

It's	done	by	us	,	the	man	.
它是	完毕	经过	我们	,	这	男人	.

这是我们，也就是人，做的。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

It	Used	to	Be
它	用过的	到	是

曾经是

[buːz] , [buːz] , [jʊə(r)] [maɪ] [gest] .

Booze	,	booze	,	you're	my	guest	.
豪饮	,	豪饮	,	你是	我的	客人	.

酒啊酒啊，请便。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][rest] ;

You	often	keep	me	from	my	rest	;
你	经常	保持	我	从	我的	休息	;

你常常让我无法安眠；

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [maɪ] [frendz] [maɪ][foʊz] ;

You	often	make	my	friends	my	foes	;
你	经常	制作	我的	朋友们	我的	敌人	;

你常常让我的朋友变成我的敌人；

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ˌem 'iː] [wer] [oʊld] [kloʊðz] ;

You	often	make	me	wear	old	clothes	;
你	经常	制作	我	穿	老的	衣服	;

你经常让我穿旧衣服；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [maɪ][noʊz] —

But	as	you	are	so	near	my	nose	—
但	作为	你	是	所以	靠近	我的	鼻子	—

但你离我的鼻子这么近——

[tɪp] [hɜːr; hər][ʌp] , [pælz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi][goʊz] .

Tip	her	up	,	pals	,	and	down	she	goes	.
提示	她	向上	,	朋友们	,	和	向下	她	去	.

伙计们，把她向上倾斜，她就会倒下去。

['meməri]

Memory
记忆

记忆

[baɪ]['ɑːskər][siː] . ['wɪljəmz] .

By	Oscar	C	.	Williams	.
经过	奥斯卡	C	.	威廉姆斯	.

作者：奥斯卡·C·威廉姆斯

[wen] [aɪ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [spent] [ʌp][ðer; ðər]

When	I	review	the	days	we	spent	up	there
什么时候	我	审查	这	天	我们	花费	向上	那里

当我回想起我们在那里度过的那些日子时.....

[ə'pɑːn] ['juːθs] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [θrɪld]

Upon	Youth's	mountain	-	top	,	when	we	had	thrilled
之上	青年的	山	-	顶部	,	什么时候	我们	有	激动不已

在青春之巅，当我们激动不已

[tuː; tə][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt][gɑːd][hæd; həd] [wɪld] ,

To	the	throbbing	of	a	love	that	God	had	willed	,
到	这	悸动	的	一个	爱	那	上帝	有	意志	,

那是上帝旨意中那份悸动的爱，

[ænd; ənd] [sipt] [tə'geðər] ['dʒɔɪəsli] [ðə; ði] [rer] ,
And **sipped** **together** **joyously** **the** **rare** **,**
和 啜饮 一起 欣喜地 这 稀有的 ,

他们愉快地一起啜饮着珍稀佳酿，

[rɪtʃ] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['aʊərz][ænd; ənd] [fer] —
Rich **strangeness** **of** **the** **brimming** **hours** **and** **fair** **—**
富有的 奇怪 的 这 充满 小时 和 公平的 —

充盈的时光和集市，充满了奇异的色彩——

[wen] [aɪ] [rɪ'vjuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊz] [deɪz] [soʊ] [fɪld]
When **I** **review** **all** **this** **,** **those** **days** **so** **filled**
什么时候 我 审查 全部 这 , 那些 天 所以 已填

当我回想起这一切，那些日子真是充实而美好。

[wɪð; wɪθ][laɪf] , [aɪ]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [spɪld] .
With **life** **,** **I** **realize** **how** **much** **was** **spilled** **.**
和 生活 , 我 意识到 如何 很多 曾是 洒了 .

随着生活的展开，我才意识到有多少东西被浪费掉了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sper] ! [-]
We **did** **not** **mind** **,** **we** **had** **so** **much** **to** **spare** **!** **[** **46** **]**
我们 做过 不是 头脑 , 我们 有 所以 很多 到 空闲的 ! [-]

我们不介意，我们有很多余钱！[46]

[frend] [waɪf]
Friend **Wife**
朋友 妻子

朋友的妻子

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] .
Here's **to** **the** **girl** **I** **love** **the** **best** **.**
这里是 到 这 女孩 我 爱 这 最好的 .

谨以此献给我最爱的女孩。

[aɪv] [kɪst] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm]
I've **kissed** **her** **without** **'** **em**
我已经 亲吻 她 没有 - 呃

我没戴口罩就吻过她。

[ænd; ənd] [aɪv] [kɪst] [hɜːr; hər] [drest] ;
And **I've** **kissed** **her** **dressed** **;**
和 我已经 亲吻 她 穿着 ;

我吻过穿着衣服的她；

[aɪv] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ]
I've **kissed** **her** **sitting**
我已经 亲吻 她 坐着

我吻了她，当时她正坐着。

[ænd; ənd] [aɪv] [kɪst] [hɜːr; hər]['laɪɪŋ] ,
And **I've** **kissed** **her** **lying** **,**
和 我已经 亲吻 她 说谎 ,

我曾吻过她，当时她还躺在那里。

[ænd; ənd] — [goʊl][dɑːrn][hɜːr; hər][soʊl] —
And **—** **Gol** **darn** **her** **soul** **—**
和 — 戈尔 该死 她 灵魂 —

而——该死的——

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] [aɪ'd] [kɪs] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] .
If **she** **had** **wings** **I'd** **kiss** **her** **flying** **.**
如果 她 有 翅膀 ID 吻 她 飞行 .

如果她有翅膀，我会吻飞翔的她。

[hoʊld][fæst]
Hold Fast
抓住 快速地

坚守

['poʊət] , ['nevər] [tʃeɪs] [ðə; ði] [driːm] .
Poet , never chase the dream .
诗人 , 绝不 追赶 这 梦 .

诗人啊，永远不要追逐梦想。

[læf] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] .
Laugh yourself and turn away .
笑 你自己 和 转动 离开 .

笑一笑，然后转过身去。

[mæsk][jʊr; jər] ['hʌŋgər] , [let][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Mask your hunger , let it seem
面具 你的 饥饿 , 让 它 似乎

掩饰你的饥饿感，让它看起来.....

[smɔːl] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [ɔːr] [steɪ] ;
Small matter if he come or stay ;
小的 事情 如果 他 来 或者 停留 ;

他来还是留都无所谓;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['nesəlz] [ɪn][jʊr; jər][hænd][æt; ət][læst] ,
But when he nestles in your hand at last ,
但 什么时候 他 雀巢 在 你的 手 在 最后的 ,

但当他最终依偎在你手中时,

[kloʊz] [ʌp][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [taɪt] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] .
Close up your fingers tight and hold him fast .
关闭 向上 你的 手指 紧的 和 抓住 他 快速地 .

紧紧握住他的手，把他抱住。

— ['rɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] .
— Robert Graves .
— 罗伯特 格雷夫斯 .

——罗伯特·格雷夫斯

['sæmz][gɜːrl]
Sam's Girl
山姆的 女孩

山姆的女孩

[baɪ] [tʃɑːrlz] [siː] . ['wɔlts]
By Charles C . Walts
经过 查尔斯 C . 沃尔特斯

作者：查尔斯·C·沃尔茨

['sæmz][gɜːrl][ɪz][tɔːl][ænd; ənd]['slendər] ;
Sam's girl is tall and slender ;
山姆的 女孩 是 高的 和 苗条 ;

山姆的女友身材高挑苗条;

[maɪ][gɜːrl][ɪz][fæt][ænd; ənd] [loʊ] .
My girl is fat and low .
我的 女孩 是 胖的 和 低的 .

我的女儿又胖又矮。

['sæmz][gɜːrl] [werz] [sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] ;
Sam's girl wears silks and satins ;
山姆的 女孩 穿着 帛 和 缎子 ;

山姆的女友穿着丝绸和缎子;

[maɪ][gɜːrl] [werz] ['kælɪkoʊ] .

My	girl	wears	calico	.
我的	女孩	穿着	印花布	.

我的女儿穿的是印花棉布衣服。

['sæmz][gɜːrl][ɪz][swɪft][ænd; ənd] ['spiːdi] ;

Sam's	girl	is	swift	and	speedy	;
山姆的	女孩	是	迅速	和	迅速	;

山姆的女友身手敏捷;

[maɪ][gɜːrl] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] .

My	girl	demure	and	good	.
我的	女孩	端庄	和	好的	.

我的女孩端庄善良。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][swɑːp][fɔːr; fər]['sæmz][gɜːrl] ?

Do	you	think	I'd	swap	for	Sam's	girl	?
做	你	思考	ID	交换	为了	山姆的	女孩	?

你觉得我会愿意和山姆的女朋友交换吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [dɑːrn] [wel] [aɪ] [wʊd] !

You	know	darn	well	I	would	!
你	知道	该死	出色地	我	会	!

你心里很清楚我会这么做!

[gʊd] [naɪt]

Good	Night
好的	夜晚

晚安

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] ,

You	sing	a	little	song	or	two	,
你	唱歌	一个	小的	歌曲	或者	二	,

你唱一两首小歌,

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] ,

You	have	a	little	chat	,
你	有	一个	小的	聊天	,

你们聊了一会儿,

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] [fʌdʒ]

You	make	a	little	candy	fudge
你	制作	一个	小的	糖果	做傻事

你做了一点糖果软糖

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][hæt] .

And	then	you	take	your	hat	.
和	然后	你	拿	你的	帽子	.

然后你拿起你的帽子。

[juː; jʊ][hoʊld][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][seɪ] “ [gʊd] [naɪt] ,

You	hold	her	hand	and	say	“	good	night	,
你	抓住	她	手	和	说	“	好的	夜晚	,

你握着她的手说:“晚安”,

” [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] —

”	As	sweetly	as	you	can	—
”	作为	甜蜜地	作为	你	能	—

“尽可能温柔地——”

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][hɛluːvə][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

Ain't	that	a	heluva	an	evening
不是	那	一个	赫鲁瓦	一个	晚上

那可真是个难熬的夜晚啊

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['helθi] [mæn] ? [-]
For **a** **great** **big** **healthy** **man** **?** **[** **47** **]**
为了 一个 伟大的 大的 健康 男人 ? [-]

对于一个身材高大、身体健康的男人来说？[47]

['twentiəθ] ['sentʃəri] [dʒæz]
Twentieth **Century** **Jazz**
第二十 世纪 爵士乐

二十世纪爵士乐

[baɪ] ['kæri] ['bleɪn] ['jiːsɝ]
By **Carrie** **Blaine** **Yeiser**
经过 凯莉 布莱恩 耶瑟

作者：凯莉·布莱恩·耶瑟

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk]
I **ain't** **a** **-** **comin** **'** **back**
我 不是 一个 - 即将到来 - 后退

我不会回来了

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ,
Till **I** **know** **why** **,**
直到 我 知道 为什么 ,

直到我明白为什么为止，

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv]
I **ain't** **a** **-** **goin** **to** **live**
我 不是 一个 - 去 到 居住

我不会活下去

[wer] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] !
Where **I** **have** **to** **die** **!**
在哪里 我 有 到 死 !

我将死在那里!

[mæn] [drɪfts] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Man **drifts** **to** **earth**
男人 漂移 到 地球

人漂向地球

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [klaʊd] —
Like **a** **summer** **cloud** **—**
喜欢 一个 夏天 云 —

像夏日的云朵——

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [hɜːrs]
Next **comes** **the** **hearse**
下一个 来 这 灵车

接下来是灵车

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃraʊd] .
And **a** **linen** **shroud** **.**
和 一个 亚麻布 裹尸布 .

还有一件亚麻裹尸布。

[neɪld] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
Nailed **in** **a** **box** **,**
钉子 在 一个 盒子 ,

钉在盒子里，

[sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] ,
Served **to** **the** **worms** **,**
服务 到 这 蠕虫 ,

喂了虫子，

- [θaʊt] ['biːn] - [kən'sʌltid]
' Thout bein ' consulted
- 空 是 - 咨询

未经咨询

[nɔːr] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] .
Nor asked to make terms .
也不 问 到 制作 条款 .

也没有被要求提出条件。

[ðɪs] [θɪŋ] [oʊ] - ['lɪvɪn]
This thing o ' livin
这 事物 o - 生活

这活着的事

- [æn; ən] - ['daɪɪn] - [ə'gen] ,
' An ' dyin ' again ,
- 一个 - 垂死 - 再次 ,

“再次死去”,

[ɪz] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][hɔːg]
Is same as a hog
是 相同的 作为 一个 猪

和猪一样

[kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pen] .
Cooped up in a pen .
被困住 向上 在 一个 笔 .

被关在围栏里。

['hiːz] [gɑːt][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ]
He's got just so long
他是 得到 只是 所以 长的

他只有这么长时间了

[tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn] [swɪl] ,
To wallow in swill ,
到 泥坑 在 泔水 ,

沉溺于泔水之中,

[soʊ][hiː; hi] [grʌnts] [ə'baʊt] —
So he grunts about —
所以 他 咕哝声 关于 —

于是他咕哝了几声——

['nevər] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [fɪl] .
Never gettin ' his fill .
绝不 获得 - 他的 充满 .

他永远都吃不够。

[ðen] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪz][pʊt] [aʊt]
Then his light is put out
然后 他的 光 是 放 出去

然后他的灯灭了。

[æn; ən] - ['hiːz] [sɜːrvd] [ɪn] [tʃɔps] ,
An ' he's served in chops ,
一个 - 他是 服务 在 排骨 ,

他被做成了肉排。

[ɑːn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ]
On a linen cloth
在 一个 亚麻布 布

在亚麻布上

[tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [wɔps] .

To	a	bunch	o	'	wops	.
到	一个	束	o	-	意大利佬	.

致一群意大利佬。

[soʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'gen]

So	,	I	won't	be	squeezed	into	a	body	again
所以	,	我	惯于	是	挤压	进入	一个	身体	再次

所以，我不会再被塞进另一个身体里了。

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['werfɔːr] , [waɪ] , [æn; ən] - [wen] .

Till	I	know	the	wherefore	,	why	,	an	'	when	.
直到	我	知道	这	因此	,	为什么	,	一个	-	什么时候	.

直到我明白其中的缘由、原因和时间。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] — [taɪm][aɪ] [groʊ] [ðæt] [waɪz] ,

An	'	I	reckon	—	time	I	grow	that	wise	,
一个	-	我	估计	—	时间	我	生长	那	明智的	,

我想——等我长到那么睿智的时候，

[aɪl] [biː; bi] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [oʊ] - ['pærədaɪs] .

I'll	be	headin	'	for	the	gates	o	'	Paradise	.
患病的	是	标题	-	为了	这	大门	o	-	天堂	.

我将前往天堂之门。

[ðə; ði] ['ænsər]

The	Answer
这	回答

答案

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][foʊks][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr]

Why	is	it	folks	are	drinking	more
为什么	是	它	各位	是	喝	更多的

为什么人们饮酒量增加了?

[sɪns] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?

Since	Prohibition	than	before	?
自从	禁酒令	比	前	?

自禁酒令以来比以前更甚?

[ðə; ði] ['riːzənz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] ,

The	reason's	easy	to	perceive	,
这	原因	简单的	到	感知	,

原因显而易见。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sneɪk] [ðæt] ['temptɪd] [iːv]

The	same	old	Snake	that	tempted	Eve
这	相同的	老的	蛇	那	受诱惑	前夕

还是那条引诱夏娃的老蛇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] [tuː; tə] [pleɪ]

With	the	Forbidden	Fruit	to	play
和	这	禁止	水果	到	玩

带着禁果来玩

[ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ə'gen] [tə'deɪ] ,

Is	on	the	job	again	today	,
是	在	这	工作	再次	今天	,

今天又上班了。

[ænd; ənd]['paɪəs][foʊk] [huː] ['nevər] [tʊk]

And	pious	folk	who	never	took
和	虔诚的	民间	WHO	绝不	采取

还有那些从未接受过宗教信仰的虔诚之人

[ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [naʊ] [lʊk]
A drop in all their lives , now look
一个 降低 在 全部 他们的 生活 , 现在 看

他们一生中都经历了一次挫折，现在看看

[ə'pɑːn][ðə; ði][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red]
Upon the wine when it is red
之上 这 葡萄酒 什么时候 它 是 红色的

葡萄酒呈红色时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] !
Because it is prohibited !
因为 它 是 禁止 !

因为这是被禁止的!

[ðə; ði][oʊld][dɔːg]
The Old Dog
这 老的 狗

老狗

[aɪv] [led][ə; eɪ][waɪld][laɪf] ,
I've led a wild life ,
我已经 引领 一个 荒野 生活 ,

我过着放荡不羁的生活，

[aɪv] [ɜːrnd] [ɔːl] [aɪv] [spent] .
I've earned all I've spent .
我已经 获得 全部我已经 花费 .

我花的钱都是我挣来的。

[aɪv] [peɪd] [ɔːl] [aɪv] ['bɔːroʊd] ,
I've paid all I've borrowed ,
我已经有薪酬的全部我已经 借来的 ,

我已经还清了所有借款。

[aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [aɪv] [lent] .
I've lost all I've lent .
我已经丢失的全部我已经借出的 .

我借出去的东西全都丢光了。

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
I loved a woman ,
我 喜爱 一个 女士 ,

我爱上了一个女人，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][end] .
And then came the end .
和 然后 来了 这 结尾 .

然后，一切就结束了。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [bɔɪz] ,
Get a good dog , boys ,
得到 一个 好的 狗 , 男孩们 ,

孩子们，养条好狗吧。

['hiːl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] . [-]
He'll be your friend . [48]
地狱 是 你的 朋友 . [-]

他会成为你的朋友。[48]

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]
Pasture Pot Pourri
牧场 锅 普里

牧场百花香

[ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊʃt] .

A	bumble	bee	backed	up	to	me	and	pushed	.
一个	大黄蜂	蜜蜂	支持的	向上	到	我	和	推动	.

一只大黄蜂向后退了一步，推了我一下。

[wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [teɪl] .

When	things	come	to	a	head	it	will	be	some	tale	.
什么时候	事物	来	到	一个	头	它	将要	是	一些	故事	.

事情发展到最后，将会是一段精彩的故事。

[ʃiː; ʃi] — [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][aɪ][gɑːt][maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

She	—	I'll	have	you	understand	I	got	my	musical	education	from	abroad	.
她	—	患病的	有	你	理解	我	得到	我的	音乐	教育	从	国外	.

她——我要让你明白，我的音乐教育是在国外接受的。

[hiː; hi] — [aɪ][gɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

He	—	I	got	worse	than	that	from	abroad	.
他	—	我	得到	更糟	比	那	从	国外	.

他——我从国外得到的比这还糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz]

It	Isn't	What	You	Used	to	Was
它	不是	什么	你	用过的	到	曾是

它已不再是你以前所见的那样了。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti][ænd; ənd][pæst] ,

Here's	to	the	man	of	forty	and	past	,
这里是	到	这	男人	的	四十	和	过去的	,

敬这位四十岁及以上的男士，

[huːz] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][ænd; ənd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ;

Who's	lived	his	young	life	and	lived	it	fast	;
谁是	居住地	他的	年轻的	生活	和	居住地	它	快速地	;

他年轻时就过得很快；

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ,

And	here's	to	his	wife	of	twenty	-	four	,
和	这里是	到	他的	妻子	的	二十	-	四	,

谨以此献给他结婚二十四年的妻子。

[huː] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] ['swiːtli] [ænd; ənd][kəuksiz][fɔːr; fər] [mɔːr] ;

Who	kisses	him	sweetly	and	coaxes	for	more	;
WHO	吻	他	甜蜜地	和	同轴电缆	为了	更多的	;

谁温柔地亲吻他，并哄骗他想要更多；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['hiːl] [duː][ɪz][tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz]

But	all	that	he'll	do	is	to	buzz	and	buzz
但	全部	那	地狱	做	是	到	嗡嗡声	和	嗡嗡声

但他只会嗡嗡叫个不停。

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [gai] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz] .

And	tell	what	a	guy	he	used	to	was	.
和	告诉	什么	一个	盖伊	他	用过的	到	曾是	.

再说说他以前是什么样的人。

“ [ɔɪ] , [ɔɪ] , ['aiki] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] .

“	Oi	,	Oi	,	Ikey	,	I've	got	a	joke	on	you	.
“	喂	,	喂	,	艾基	,	我已经	得到	一个	开玩笑	在	你	.

“喂，喂，Ikey，我有个笑话要跟你开。”

[juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [jʊr; jər] - ['kɜːrt(ə)n] [daʊn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ]

You	forgot	to	pull	your	vindow	curtain	down	last	night	and	I	could	see	you
你	忘了	到	拉	你的	-	窗帘	向下	最后的	夜晚	和	我	可以	看	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɔːl][diː][taɪm] . ”

and	your	vife	all	de	time	.	”
和	你的	生活	全部	德	时间	.	”

你昨晚忘了拉窗帘，所以我一直能看到你和你妻子。

“ [noʊ] , [noʊ] . ['æbi] , [ðə; ði][dʒoʊks][ɑːn][juː; jʊ] .

“	No	,	No	.	Abie	,	the	joke's	on	you	.
“	不	,	不	.	阿比	,	这	笑话	在	你	.

“不，不。艾比，笑话的是你。”

[aɪ] - [hoʊm][æt; ət][ɔːl][læst] [naɪt] .

I	vasn't	home	at	all	last	night	.
我	-	家	在	全部	最后的	夜晚	.

我昨晚根本没回家。

” [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] ,

”	When	I	was	young	and	had	some	sense	,
”	什么时候	我	曾是	年轻的	和	有	一些	感觉	,

“当我年轻懂事的时候，

[aɪ][traɪd][tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ][bɑːrb]['waɪər] [fens] .

I	tried	to	jump	a	barb	wire	fence	.
我	尝试	到	跳	一个	倒钩	金属丝	栅栏	.

我试图跳过一道带刺铁丝网。

— ['mæskɑːt] .

—	Mascot	.
—	吉祥物	.

-吉祥物。

['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['ɑːlɪvz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] — [get][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd]

Kissing	a	woman	is	like	taking	olives	out	of	a	bottle	—	get	the	first	one	and
接吻	一个	女士	是	喜欢	采取	橄榄	出去	的	一个	瓶子	—	得到	这	第一的	一	和

[ðə; ði][rest] [kʌm] ['iːzi] . [-]

the	rest	come	easy	.	[	49	]
这	休息	来	简单的	.	[	-	]

亲吻女人就像从瓶子里取出橄榄——拿到第一个，剩下的就很容易了。[49]

[ðæt] ['feɪməs] ['lʌləbaɪ]

That	Famous	Lullaby
那	著名的	催眠曲

那首著名的摇篮曲

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ,

Sleep	,	baby	,	sleep	,
睡觉	,	婴儿	,	睡觉	,

睡吧，宝贝，睡吧。

[jʊə(r)] ['mɑːməz][pet] ;

You're	mama's	pet	;
你是	妈妈的	宠物	;

你是妈妈的宠儿;

[ðoʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər]['voʊtɪd][draɪ] ,

Though	your	father	voted	dry	,
尽管	你的	父亲	投票	干燥	,

虽然你父亲投了反对票，

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][wet] .

You	were	always	wet	.
你	是	总是	湿的	.

你总是浑身湿透。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][men][tuː; tə][ðə; ði]

It	has	been	said	that	the	only	possible	way	to	get	some	men	to	the
它	有	到过	说	那	这	仅有的	可能的	方式	到	得到	一些	男人	到	这

[frʌnt] [ɪz][baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

front	is	by	kicking	them	in	the	rear	,
正面	是	经过	踢	他们	在	这	后部	,

有人说过，让一些男人冲到前线的唯一办法就是踢他们的屁股。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒuːɪʃ] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pɑːlɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt]

which	reminds	us	of	the	Russian	Jewish	battalion	in	the	recent	Polish	invasion	that
哪个	提醒	我们	的	这	俄语	犹太人	营	在	这	最近的	抛光	入侵	那

[wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

was	cut	off	in	the	front	while	running	to	the	rear	.
曾是	切	离开	在	这	正面	尽管	跑步	到	这	后部	.

这让我们想起了最近波兰战争中被俄军犹太营从前线切断退路，向后撤退的情景。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ][ðə; ði]['gɝːlz][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] — [naʊ] [ðeɪ] [rʌn]

A	few	months	ago	the	girls	ran	away	from	a	drunken	man	—	now	they	run
一个	很少	几个月	前	这	女孩们	跑	离开	从	一个	醉	男人	—	现在	他们	跑步

['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

after	him	to	see	where	he	got	it	.
后	他	到	看	在哪里	他	得到	它	.

几个月前，女孩们逃离了一个醉汉——现在她们追着他，想看看他是从哪里弄来的。

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] , [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ; [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['tendər][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .

You	tell	'	em	,	locomotive	;	you've	got	a	tender	behind	you	.
你	告诉	-	呃	,	机车	;	你已经	得到	一个	投标	在后面	你	.

告诉他们，火车头；你后面有煤水车。

[ˌærəˈbelə] : “ ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspens] ['naʊədeɪz] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Arabella	:	“	Children	are	such	an	expense	nowadays	,	I	don't	see	why	you	have
阿拉贝拉	:	“	孩子们	是	这样的	一个	费用	如今	,	我	不	看	为什么	你	有

[soʊ] ['meni] .

so	many	.
所以	许多	.

阿拉贝拉：“现在养孩子太费钱了，我不明白你为什么生这么多孩子。”

” ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] : “ [wel] ,

”	Mrs	.	Murphy	:	“	Well	,
”	太太	.	墨菲	:	“	出色地	,

墨菲夫人：“嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] [men] [wen] [ðeɪ] [dəunt]

you	know	there	are	moments	in	the	lives	of	all	great	men	when	they	don't
你	知道	那里	是	时刻	在	这	生活	的	全部	伟大的	男人	什么时候	他们	不

[ker] [ə; eɪ][dɑːrn][fɔːr; fər][ɪkˈspensɪz] .

care	a	darn	for	expenses	.
关心	一个	该死	为了	开支	.

你知道，所有伟人的一生中都会有那么一些时刻，他们根本不在乎开销。

” [bɔːrn][ɪn] [kənˈtʌki] ,

”	Born	in	Kentucky	,
”	出生	在	肯塔基州	,

“出生于肯塔基州，

[reɪzd] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,
Raised **in** **Tennessee** **,**
提高 在 田纳西州 ,

在田纳西州长大，

[wəʊnt] ['sʌmbɑːdi] [kʌm]
Won't **somebody** **come**
惯于 某人 来

难道没人来吗?

[ænd; ənd] ['ʃɪmi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And **shimmie** **with** **me** **.**
和 摇摆舞 和 我 .

跟我一起摇摆吧。

— [ʃeɪksbɪr] .
— **Shakesbeer** **.**
— 奶昔啤酒 .

—Shakesbeer。

['jʌŋˌblʌd] , [ə'restɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɑːn]['traɪəl] :
Youngblood **,** **arrested** **in** **St** **.** **Paul** **,** **on** **trial** **:**
青年血统 , 被捕 在 英石 . 保罗 , 在 审判 :

杨布拉德在圣保罗被捕，目前正在受审:

[pə'liːs] [dʒʌdʒ] — “ [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Police **Judge** **—** **“** **Who** **brought** **you** **here** **?**
警察 法官 — “ WHO 带来 你 这里 ?

警察法官——“谁把你带到这里来的？”

” ['jʌŋˌblʌd] — “ [tuː] [pə'liːsmən] .
” **Youngblood** **—** **“** **Two** **policemen** **.**
” 青年血统 — “ 二 警察 .

“杨布拉德——“两名警察。

” [dʒʌdʒ] — “ [drʌŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
” **Judge** **—** **“** **Drunk** **,** **I** **suppose** **?**
” 法官 — “ 醉 , 我 认为 ?

法官——“我猜他喝醉了？”

” [waɪ] . [biː] . — “ [jes] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” [-]
” **Y** **.** **B** **.** **—** **“** **Yes** **,** **both** **of** **them** **.** **”** **[** **50** **]**
” 是 . B . — “ 是的 , 两个都 的 他们 . ” [-]

YB——“是的，他们两个都是。”[50]

['fɑːðər] [sed] : “ [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
Father **said** **:** **“** **My** **boy** **,** **when** **I** **was** **your** **age** **down** **on** **the** **farm** **,**
父亲 说 : “ 我的 男生 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 向下 在 这 农场 ,

父亲说：“孩子，我像你这么大的时候，在农场里，

[aɪ][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
I **retired** **with** **the** **chickens** **.**
我 退休 和 这 鸡 .

我退休后养了一群鸡。

” [sʌn] [rɪ'plaɪd] : “ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [dæd] , [soʊ][duː][aɪ] .
” **Son** **replied** **:** **“** **That's** **nothing** **,** **dad** **,** **so** **do** **I** **.**
” 儿子 回复 : “ 那就是 没有什么 , 爸爸 , 所以 做 我 .

儿子回答说：“那没什么，爸爸，我也是。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔːtər] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] “ [stɪl] .
” **She** **may** **be** **a** **moonshiner's** **daughter** **,** **but** **I** **love** **her** **“** **still** **.**
” 她 可能 是 一个 - 女儿 , 但 我 爱 她 “ 仍然 .

“她可能是个私酒贩的女儿，但我依然爱她。”

" [oʊ] , [maɪ] ['dædiːz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd]

"	Oh	,	my	daddy's	in	the	back	yard
"	哦	,	我的	爸爸的	在	这	后退	院子

"哦，我爸爸在后院。"

[ə; eɪ] - ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] ;

A	-	sawing	a	log	;
一个	-	锯切	一个	日志	;

A-锯木头；

['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

Baby's	in	the	cradle
婴儿的	在	这	摇篮

婴儿在摇篮里

[ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːˆ] ,

A	-	walking	the	dawg	,
一个	-	步行	这	狗	,

遛狗，

[oʊ] ! ['hʌni] , [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][aɪ][weɪt]

Oh	!	Honey	,	how	long	must	I	wait
哦	!	蜂蜜	,	如何	长的	必须	我	等待

哦！亲爱的，我还要等多久？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ] [naʊ]

Shall	I	get	you	now
将	我	得到	你	现在

现在就带你走吧

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ] ['hezɪteɪt] ?

Or	must	I	hesitate	?
或者	必须	我	犹豫	?

还是我应该犹豫一下?

[seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər] ['pætrɪk] [oʊ'tuːl]

Say	a	kind	word	for	Patrick	O'Toole
说	一个	种类	单词	为了	帕特里克	奥图尔

请为帕特里克·奥图尔说句好话

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ə; eɪ][mjuːl] .

He	borrowed	a	feather	to	tickle	a	mule	.
他	借来的	一个	羽毛	到	痒痒	一个	骡子	.

他借了一根羽毛去挠骡子的痒。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz]

Here's	to	the	girl	with	the	high	-	heeled	shoes
这里是	到	这	女孩	和	这	高的	-	高跟鞋	鞋

敬穿高跟鞋的女孩

[huː] [iːts] [maɪ] ['lɔbstəz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [maɪ] [buːz]

Who	eats	my	lobsters	and	drinks	my	booze
WHO	吃	我的	龙虾	和	饮料	我的	豪饮

谁吃我的龙虾，喝我的酒?

[ænd; ənd]['tæksiz][hoʊm][tuː; tə] ['mʌðər] [tuː; tə] [snuːz] .

And	taxies	home	to	mother	to	snooze	.
和	出租车	家	到	母亲	到	打盹	.

然后打车回家给妈妈打盹。

[aɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] [jet] .

I'll	marry	her	yet	.
患病的	结婚	她	然而	.

我终究会娶她。

[tuː] ['ɑːbviəs]
Too Obvious
也 明显的

太明显了

['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] — [wɪtʃ] [bɜːrd][dɪd]['noʊə] [send] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
Sunday School Teacher — Which bird did Noah send out of the Ark to find out
星期日 学校 老师 — 哪个 鸟 做过 诺亚 发送 出去 的 这 方舟 到 寻找 出去
[wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][laɪk] ?
what the weather was like ?
什么 这 天气 曾是 喜欢 ?

主日学老师——诺亚从方舟里放出哪种鸟去打听天气情况?

[smɔːl] [gɜːrl] — [pliːz] , ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] ['weðər] - [kɑːk] .
Small Girl — Please , teacher , a weather - cock .
小的 女孩 — 请 , 老师 , 一个 天气 - 公鸡 .

小女孩——老师，请给我一个风向标。

['fuːlɪʃ] ['raɪmz]
Foolish Rimes
愚蠢 韵脚

愚蠢的韵律

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm] [fræns]
There was a young lady from France
那里 曾是 一个 年轻的 女士 从 法国

有一位来自法国的年轻女士。

[huː] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪn][baɪ] [tʃæns] ,
Who got on the train by chance ,
WHO 得到 在 这 火车 经过 机会 ,

谁是偶然上了火车的?

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [hɜːr; hər]['sɪstər]
Along came her sister
沿着 来了 她 姐姐

她妹妹也来了

[huː] [ɪ'miːdiətli] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
Who immediately kissed her ,
WHO 立即地 亲吻 她 ,

谁立刻吻了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['breiki] ” [went] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
And the “ brakie ” went off in a trance .
和 这 “ 布拉基 ” 去 离开 在 一个 发呆 .

“刹车”装置仿佛着了魔一般启动了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [dæns] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [jʌŋ] . [-]
It is never too hot to dance , if you are that young . [51]
它 是 绝不 也 热的 到 舞蹈 , 如果 你 是 那 年轻的 . [-]

只要你还年轻，跳舞永远不会太热。[51]

['lɪmərɪks]
Limericks
五行打油诗

五行打油诗

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [neɪmd] [mɪs] ['æstər] ,
A beautiful queen named Miss Aster ,
一个 美丽的 女王 命名 错过 紫菀 ,

一位名叫艾斯特小姐的美丽女王，

[wɔːr] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['plæstər] ;

Wore	a	bathing	suit	,	tight	as	a	plaster	;
穿着	一个	洗澡	套装	,	紧的	作为	一个	石膏	;

穿着紧身泳衣，像石膏一样贴在身上；

[ʃiː; ʃi] [sniːzd] [ə; eɪ][bɪg] [sniːz]

She	sneezed	a	big	sneeze
她	打喷嚏	一个	大的	喷嚏

她打了个响亮的喷嚏。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ,

And	felt	a	cool	breeze	,
和	毛毡	一个	凉爽的	微风	,

我感到一阵凉风吹过。

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] .

And	knew	she	had	met	with	disaster	.
和	知道	她	有	遇见	和	灾难	.

她知道自己遭遇了灾难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [neɪmd] [faɪf] ,

There	was	an	old	fellow	named	Fife	,
那里	曾是	一个	老的	同伴	命名	法夫郡	,

有个老头名叫费夫，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][waɪf] ,

Who	had	a	most	wonderful	wife	,
WHO	有	一个	最多	精彩的	妻子	,

谁有一位非常棒的妻子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['fɑːliz]

But	he	went	to	the	“	Follies
但	他	去	到	这	“	愚行

但他去了“滑稽剧团”。

” [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔliz] ,

”	And	winked	at	the	dollies	,
”	和	眨眼	在	这	手推车	,

”然后她朝娃娃们眨了眨眼，”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːf][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

And	now	she	is	off	him	for	life	.
和	现在	她	是	离开	他	为了	生活	.

现在她这辈子都和他断绝关系了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm] ['nætʃɪz] ,

There	was	a	young	lady	from	Natchez	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	从	纳奇兹	,

有一位来自纳奇兹的年轻女士，

[huː] [fel] [ɪn][sʌm; səm] - ['pætʃɪz] ,

Who	fell	in	some	nettleweed	patches	,
WHO	跌倒	在	一些	-	补丁	,

谁掉进了荨麻丛里?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm]

With	a	heart	full	of	gloom
和	一个	心	满的	的	愁云

心中充满忧郁

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]

She	sits	in	her	room
她	坐着	在	她	房间

她坐在房间里

[ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .

And	scratches	and	scratches	and	scratches	.
和	划痕	和	划痕	和	划痕	.

还有划痕，划痕，划痕。

[ə; eɪ] ['gɪdi] [oʊld][meɪd] , [mɪs] [oʊ'hɛr] ,

A	giddy	old	maid	,	Miss	O'Hare	,
一个	头晕	老的	女佣	,	错过	奥黑尔	,

一位轻浮的老处女，奥黑尔小姐

[kɔːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ˌʌnə'wer] ,

Caught	a	man	in	her	room	unaware	,
捕捉	一个	男人	在	她	房间	不知情	,

她撞见一个男人在她房间里，浑然不知。

“ [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] [bed] ,

“ Come	from	under	that	bed	,
“ 来	从	在下面	那	床	,

“从床底下出来，

” [ʃiː; ʃi] [ɪm'fætɪkli] [sed] ,

” She	emphatically	said	,
” 她	强调地	说	,

她斩钉截铁地说：

“ [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

“ And	escape	from	this	room	if	you	dare	!
“ 和	逃脱	从	这	房间	如果	你	敢	!

“有胆就逃出这个房间！”

” [ə; eɪ] ['doʊˌbɔɪ] ['huːd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ,

” A	doughboy	who'd	just	come	from	France	,
” 一个	面团男孩	谁会	只是	来	从	法国	,

“一个刚从法国来的美国大兵，

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [lʊkt] [ə'skæns] ,

At	the	clothes	of	the	girls	looked	askance	,
在	这	衣服	的	这	女孩们	看起来	斜视	,

人们对女孩们的穿着侧目而视。

['hiːd] [kɪld] ['meni] [ə; eɪ] [hʌn]

He'd	killed	many	a	Hun
他会	被杀	许多	一个	匈奴

他杀过许多匈奴人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɑːmz] ['hædnt] [rʌn] ,

And	from	bombs	hadn't	run	,
和	从	炸弹	之前没有	跑步	,

而且还没来得及躲避炸弹，

[bʌt; bət][ðə; ði][skəːts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [ɪn][pænts] .

But	the	skirts	made	his	breath	come	in	pants	.
但	这	裙子	制成	他的	气息	来	在	裤子	.

但裙子让他呼吸急促起来。

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːrli][frʌm; frəm] [lɪtʃən] ,

There	once	was	a	girlie	from	Litchen	,
那里	一次	曾是	一个	女孩	从	地衣	,

从前，利钦有个姑娘，

[stʊd] ['skrætʃɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Stood	scratching	herself	in	the	kitchen	,
站立	抓挠	她自己	在	这	厨房	,

她站在厨房里挠痒痒，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , “ [roʊz] ,
Her father said , “ Rose ,
她 父亲 说 , “ 玫瑰 ,

她父亲说：“罗斯，

“ [kuːt] , [aɪ] [sə'poʊz] ” ;
“ Coots , I suppose ” ;
“ 白骨顶鸡 , 我 认为 ” ;

“我想应该是白骨顶鸡吧”;

“ [jes] , ['dædi] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪtʃən] . ” [-]
“ Yes , daddy , dear , and they're itchen . ” [52]
“ 是的 , 爸爸 , 亲爱的 , 和 它们是 伊琴 . ” [-]

“是的，爸爸，亲爱的，而且它们很痒。”[52]

['klæsɪfaɪd] [ædz]
Classified Ads
分类 广告

分类广告

['meɪbi] [hiː; hi] [laɪkt] [stuːd] [ɑːks] [teɪl]
Maybe He Liked Stewed Ox Tail
或许 他 喜欢 炖 牛 尾巴

也许他喜欢炖牛尾

([saɪn] [ɑːn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['fɑːrmɚz] [fens])
(Sign on Minnesota Farmer's Fence)
(符号 在 明尼苏达州 农民的 栅栏)

（明尼苏达州农民栅栏上的标牌）

['noʊtɪs] : [ɪf] ['eni] ['mænz] [ɔːr] ['wʊmənz] [kaʊz] [gets] ['ɪntuː] [ðiːz] [hɪr] [oʊts] ,
NOTIS : If any man's or woman's cows gets into these here oats ,
通知 : 如果 任何 男人的 或者 女性的 牛 获得 进入 这些 这里 燕麦 ,

注意：如果任何人的牛误食了这里的燕麦，

[hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
his or her tail will be cut off as the case may be .
他的 或者 她 尾巴 将要 是 切 离开 作为 这 案件 可能 是 .

根据情况，他或她的尾巴将被切掉。

['ɑːnəsti] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ]
Honesty in Advertising
诚实 在 广告

广告中的诚信

([saɪn] , ['keɪsiːz] [stɔːr] , ['goʊldən] ['væli] , [mɪn] .)
(Sign , Casey's Store , Golden Valley , Minn .)
(符号 , 凯西的 店铺 , 金的 谷 , 明尼苏达州 .)

（明尼苏达州金谷市凯西便利店招牌）

['ænjuəl] [seɪl] [naʊ] [ɑːn] ; [dəunt] [goʊ] ['elsˌwer] [ænd; ənd] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] ; [kʌm] [hɪr] .
Annual sale now on ; don't go elsewhere and be cheated ; come here .
年度的 销售 现在 在 ; 不 去 别处 和 是 作弊 ; 来 这里 .

年度促销活动正在进行中；不要去别的地方被骗；来这里吧。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [ə; eɪ] ['seɪlər]
Everybody Likes a Sailor
大家 点赞 一个 水手

人人都喜欢水手

([frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [taɪmz])
(From the Southampton Times)
(从 这 南安普顿 《时代周刊》)

（摘自《南安普顿时报》）

['wɑ:ntɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ;
Wanted , by a respectable girl , her passage to New York ;
通缉 , 经过 一个 可敬 女孩 , 她 通道 到 新的 约克 ;

一位体面的女孩想要得到她前往纽约的船票;

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] .
willing to take care of children and a good sailor .
愿意的 到 拿 关心 的 孩子们 和 一个 好的 水手 .

乐于照顾孩子，而且是一名优秀的航海家。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flʌd]
Preparing for the Flood
准备 为了 这 洪水

为应对洪水做好准备

([frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltən]['i:g(ə)l])
(From the Alton Eagle)
(从 这 奥尔顿 鹰)

（摘自《奥尔顿鹰报》）

['wɑ:ntɪd] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dreɪnɪdʒ] .
Wanted small cottage for a small family with good drainage .
通缉 小的 小屋 为了 一个 小的 家庭 和 好的 引流 .

想找一栋适合小家庭居住的小型别墅，排水要好。

[waɪ] [ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] [stɔ:ld]
Why the Street Car Stalled
为什么 这 街道 车 停滞

有轨电车为何抛锚

([frʌm; frəm][ðə; ði] [də'bju:k] [nu:z])
(From the Dubuque News)
(从 这 迪比克 消息)

（摘自《迪比克新闻报》）

[wɪl] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʊk] [per] [ʌv; əv][pænts] [ɔ:f] [meɪn] [stri:t] [kɑ:r]['fraɪdeɪ] [pli:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
Will the person who took pair of pants off Main street car Friday please return to
将要 这 人 WHO 采取 一对 的 裤子 离开 主要的 街道 车 星期五 请 返回 到
[ðɪs] ['ɑ:fɪs] ?
this office ?
这 办公室 ?

周五在主街电车上拿走一条裤子的那个人，请回到办公室来。

[waɪ] [ðə; ði][kɑ:r] ?
Why the Car ?
为什么 这 车 ?

为什么选择汽车?

([frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['kəriər])
(From the Buffalo Courier)
(从 这 水牛 导游)

（摘自《布法罗信使报》）

['wɑ:ntɪd] — ['pɜ:rmənənt]['dʒent(ə)lmən] ['bɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [kɑ:r] , [ɪn] [rɪ'faɪnd] ['leɪdiz] - [oʊn]
Wanted — Permanent gentleman boarder , with or without car , in refined ladies ' own
通缉 — 永恒的 绅士 边境 , 和 或者 没有 车 , 在 精制 女士们 - 自己的
['praɪvət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [gə'rɑ:ʒ] .
private home , with garage .
私人的 家 , 和 车库 .

招聘——一位优雅女士的私人住宅（带车库）诚聘长期男房客，有车或无车均可。

[ə'dres] [rɪ'faɪnd] [hoʊm] , ['kəriər] . [-]
Address Refined Home , Courier . [53]
地址 精制 家 , 导游 . [-]

地址：Refined Home，快递员。[53]

[fʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['selər]
Full in a Full Cellar
满的 在 一个 满的 地窖

满满的酒窖

([frʌm; frəm][ðə; ði]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] [geɪt] ['sɪti])
(From the Keokuk Gate City)
(从 这 基奥卡克 门 城市)

（来自基奥卡克门城）

[fɔːr; fər] [seɪl] — [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːdərn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [eɪt] [ruːmz; rʊmz]
For Sale — A good modern house on the south side with eight rooms
为了 销售 — 一个 好的 现代的 房子 在 这 南 边 和 八 房间
[ænd; ənd] [fʊl] ['selər] [fɔːr; fər] $2 , - .
and full cellar for $2 , 600 .
和 满的 地窖 为了 $2 , - .

出售——南边一栋不错的现代住宅，有八个房间和一个完整的地下室，售价 2600 美元。

[væn] - ['brʌðərz] .
Van Pappelendam Brothers .
范 - 兄弟 .

范·帕佩伦丹兄弟。

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
Power of the Press
力量 的 这 按

新闻媒体的力量

(['lʌsk] ['herəld])
(Lusk Herald)
(卢斯克 先驱报)

（卢斯克先驱报）

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrəldz] [praɪz]['kɑːntest]
Owing to the lack of space and the rush of the Herald's prize contest
欠款 到 这 缺少 的 空间 和 这 匆忙 的 这 先驱报 奖 竞赛
['sevrəl] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [wɪl] [biː; bi][poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl][nekst] [wiːk] ,
several births and deaths will be postponed until next week ,
一些 出生 和 死亡人数 将要 是 推迟 直到 下一个 星期 ,

由于版面有限，加上《先驱报》的有奖竞赛活动繁忙，一些出生和死亡的记录将推迟到下周公布。

[ɔːr][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .
or until a later date .
或者 直到 一个 之后 日期 .

或直至另行通知。

[sʌm; səm][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [rɪr] [və'rændə]
Some Prefer the Rear Veranda
一些 更喜欢 这 后部 阳台

有些人更喜欢后阳台

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪkˌfiːld] ['paɪlət])
(From the Lakefield Pilot)
(从 这 莱克菲尔德 飞行员)

（摘自《莱克菲尔德先驱报》）

[haʊs] ['wɑːntɪd] [baɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [rɪr] [və'rændə] ; [sʌn] ['pɑːrlər]
House **wanted** **by** **lady** **with** **large** **front** **porch** **and** **spacious** **rear** **veranda** **;** **sun** **parlor**
房子 通缉 经过 女士 和 大的 正面 门廊 和 宽敞 后部 阳台 ; 太阳 客厅
[ænd; ənd] [noʊ] ['bedbʌgz] .
and **no** **bedbugs** **.**
和 不 臭虫 .

一位女士想买一栋房子，房子要有宽敞的前廊和后院；阳光房，而且没有臭虫。

[ʌn'nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Unnecessary **Qualification**
不必要 资格

不必要的资格

([frʌm; frəm] ['dʒɑːnsən] ([es] . [siː] .) ['liːdər])
(**From** **Johnson** **(** **S** **.** **C** **.** **)** **Leader** **)**
(从 约翰逊 (S . C .) 领导者)

（摘自《约翰逊（南卡罗来纳州）领袖报》）

['wɑːntɪd] — ['gɜːlz] [tuː; tə] [strɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] ['fækt(ə)ri] .
Wanted **—** **Girls** **to** **strip** **in** **a** **tobacco** **factory** **.**
通缉 — 女孩们 到 条 在 一个 烟草 工厂 .

招聘——烟草厂脱衣舞女。

[ɪf] [juː; jʊ] [læmp] ['eni] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]
If **You** **Lamp** **Any** **Let** **Us** **Know**
如果 你 灯 任何 让 我们 知道

如果您有任何灯具问题，请告知我们。

([frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər])
(**From** **the** **Philadelphia** **Ledger** **)**
(从 这 费城 账簿)

（摘自《费城纪事报》）

['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .
Watches **for** **women** **of** **superior** **design** **and** **perfection** **of** **movement** **.**
手表 为了 女性 的 优越的 设计 和 完美 的 移动 .

设计精良、走时精准的女士腕表。

['beɪli] , [bæŋks] & ['bɪdl] [ˌsiː 'oʊ] .
Bailey **,** **Banks** **&** **Biddle** **Co** **.**
贝利 , 银行 & 比德尔 合作 .

贝利、班克斯和比德尔公司

[nuː] ['fæʃnd] [men] [ə'plai]
New **Fashioned** **Men** **Apply**
新的 造型 男人 申请

新潮男士申请

([frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres])
(**From** **the** **Detroit** **Free** **Press** **)**
(从 这 底特律 自由的 按)

（摘自《底特律自由报》）

[ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [miːlz] ['deɪli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['praɪvət] ['hoʊmz] [ɪn] ['sɪti] [fɔːr; fər] [wʌn]
Room **with** **two** **meals** **daily** **in** **one** **of** **the** **prettiest** **private** **homes** **in** **city** **for** **one**
房间 和 二 餐 日常的 在 一 的 这 最漂亮的 私人的 房屋 在 城市 为了 一
['pɜːrmənənt] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'viːniəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
permanent **gentleman** **with** **every** **convenience** **imaginable** **.**
永恒的 绅士 和 每一个 方便 可以想象的 .

位于市内最漂亮的私人住宅之一，为一位长期居住的绅士提供房间，每日两餐，以及各种你能想象到的便利设施。

[wɒts] [ðə; ði] [fer] ?
What's **the** **Fare** **?**
是什么 这 票价 ?

费用是多少?

([frʌm; frəm][ˌpɛtə'luːmə] (['kælɪf] .) ['kəriər])
(**From** **Petaluma** **(** **Calif** **.** **)** **Courier** **)**
(从 佩塔卢马 (加州 .) 导游)

(摘自加州佩塔卢马信使报)

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fænsi] ['tʃɪkɪnz] .
I **want** **to** **dispose** **of** **a** **lot** **of** **fancy** **chickens** **.**
我 想 到 处置 的 一个 很多 的 想要 鸡 .

我想处理掉很多名贵鸡。

['ɔːlweɪz] [hoʊm] [naɪts] . [-]
Always **home** **nights** **.** **[** **54** **]**
总是 家 夜晚 . [-]

晚上总是回家。[54]

[dʒest][dʒoʊks][ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz]
Jest **Jokes** **and** **Jingles**
笑话 笑话 和 广告歌

笑话和广告歌

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['hʌzbənd]
The **Wrong** **Husband**
这 错误的 丈夫

错嫁的丈夫

[ə; eɪ]['leɪdi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [treɪn][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] ,
A **lady** **boarded** **a** **crowded** **train** **and** **rushing** **up** **behind** **a** **bald** **-** **headed** **man** **,**
一个 女士 登机 一个 挤 火车 和 匆忙 向上 在后面 一个 秃 - 标题 男人 ,

一位女士登上了一列拥挤的火车，迅速跟在一个秃头男人身后，

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
kissed **him** **on** **the** **top** **of** **his** **head** **.**
亲吻 他 在 这 顶部 的 他的 头 .

她亲吻了他的头顶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd]['flʌs.tɹeɪ.tɪd]
He **turned** **to** **look** **at** **her** **,** **and** **in** **an** **embarrassed** **and** **flustrated**
他 转向 到 看 在 她 , 和 在 一个 尴尬的 和 慌乱
[toʊn] ,
tone **,**
语气 ,

他转头看向她，语气中带着尴尬和慌乱：

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
she **said** **:** **"** **I** **—** **I** **beg** **your** **pardon** **.**
她 说 : " 我 — 我 求 你的 赦免 .

她说："我——请您原谅。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['hʌzbənd] .
I **thought** **you** **were** **my** **husband** **.**
我 想法 你 是 我的 丈夫 .

我以为你是我的丈夫。

[jʊr; jər] [hed] [bɪ'haɪnd] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd] .
Your **head** **behind** **looks** **just** **like** **his** **behind** **.**
你的 头 在后面 看起来 只是 喜欢 他的 在后面 .

你的后脑勺看起来就像他的屁股。

" [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['nɔːti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
" The nice things of life are not always naughty , but the naughty things are
" 这 好的 事物 的 生活 是 不是 总是 淘气 , 但 这 淘气 事物 是
[ɪn'veriəbli] [naɪs] .
invariably nice .
总是 好的 .

"生活中美好的事物并不总是坏的，但坏的事物总是美好的。"

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ['ædəm] [slept] ;
In the Garden of Eden Adam slept ;
在 这 花园 的 伊甸园 亚当 睡着了 ;

在伊甸园里，亚当沉睡了;

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [krept] .
Into his arms a chicken crept .
进入 他的 武器 一个 鸡 悄悄地爬 .

一只鸡爬进了他的怀里。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə] ['ædəm] : " [ðɪs] [ɪz] [iːv] " —
A voice said to Adam : " This is Eve " —
一个 嗓音 说 到 亚当 : " 这 是 前夕 " —

一个声音对亚当说："这是夏娃。"

[ænd; ənd] ['ædəm] [rɪ'plaɪd] : " [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] , ['stiːv] .
And Adam replied : " I've got you , Steve .
和 亚当 回复 : " 我已经 得到 你 , 史蒂夫 .

亚当回答说："我罩着你，史蒂夫。"

" [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [wiː; wi] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
" When we hear a woman say that all men are alike we wonder how she found
" 什么时候 我们 听到 一个 女士 说 那 全部 男人 是 同样 我们 想知道 如何 她 成立
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

"当我们听到一个女人说所有男人都一样时，我们就会想知道她是怎么知道这一点的。"

['lɪt(ə)l] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
Little drops of water ,
小的 滴 的 水 ,

几滴水，

[ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk]
That we used to think
那 我们 用过的 到 思考

我们过去常常这样想

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tʃeisəz] ,
Were simply made for chasers ,
是 简单地 制成 为了 追逐者 ,

简直就是为追逐者而生的，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [drɪŋk] . [-]
Are now the whole damn drink . [55]
是 现在 这 所有的 该死 喝 . [-]

现在整杯饮料都喝光了。[55]

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ?
Did You Ever ?
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

[ə; eɪ] ['fɜːriər] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ['kʌstəmər] .

A	furrier	was	selling	a	coat	to	a	woman	customer	.
一个	皮货商	曾是	销售	一个	外套	到	一个	女士	顾客	.

一位皮货商正在向一位女顾客推销一件外套。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yes	,	ma'am	,	”	he	said	,
“	是的	,	女士	,	”	他	说	,

“是的，夫人，”他说。

“ [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] [skʌŋk] [fɜːr] [ðæt] [wɪl] [wer] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”

“	I	guarantee	this	to	be	genuine	skunk	fur	that	will	wear	for	years	.	”
“	我	保证	这	到	是	真的	臭鼬	毛皮	那	将要	穿	为了	年	.	”

“我保证这是真正的臭鼬皮毛，可以穿很多年。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][wet][ɪn][ðə; ði][reɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['wʊmən] .

“	But	suppose	I	get	it	wet	in	the	rain	?	”	asked	the	woman	.
“	但	认为	我	得到	它	湿的	在	这	雨	?	”	问	这	女士	.

“可是如果我被雨淋湿了呢？”女人问道。

“ [wʌt] [ɪ'fekt] [wɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][hæv; həv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	effect	will	the	water	have	on	it	?
“	什么	影响	将要	这	水	有	在	它	?

水会对它产生什么影响?

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

What	will	happen	to	it	then	?
什么	将要	发生	到	它	然后	?

那它之后会怎么样呢?

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][spɔɪl] ? ”

Won't	it	spoil	?	”
惯于	它	剧透	?	”

不会变质吗?

“ ['mædəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fɜːriər] , “ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] :

“	Madam	,	”	answered	the	furrier	,	“	I	have	only	one	answer	:
“	女士	,	”	回答	这	皮货商	,	“	我	有	仅有的	一	回答	:

“夫人，”皮货商回答说，“我只有一个答案:

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌŋk] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ? ”

Did	you	ever	hear	of	a	skunk	carrying	an	umbrella	?	”
做过	你	曾经	听到	的	一个	臭鼬	携带	一个	伞	?	”

你听说过臭鼬会撑伞吗?

“ [soʊ][juː; jʊ] [di'siːvd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['greɪvli] .

“	So	you	deceived	your	husband	,	”	said	the	judge	gravely	.
“	所以	你	受骗	你的	丈夫	,	”	说	这	法官	严重地	.

“所以你欺骗了你的丈夫，”法官严肃地说。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː] .

“	On	the	contrary	,	my	lord	,	he	deceived	me	.
“	在	这	相反	,	我的	主	,	他	受骗	我	.

“恰恰相反，大人，他欺骗了我。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] .

He	said	he	was	going	out	of	town	and	he	didn't	go	.
他	说	他	曾是	去	出去	的	镇	和	他	没有	去	.

他说他要出城，结果没去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] ['femənɪn] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt]
" He was a rather feminine young man , but he got into an argument
" 他 曾是 一个 相当 女性 年轻的 男人 , 但 他 得到 进入 一个 争论
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪl] [kəm'pænjən] .
with his male companion .
和 他的 男性 伴侣 .

"他是个举止比较女性化的年轻人，但他和他的男性同伴发生了争执。"

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] :
Said the other fellow :
说 这 其他 同伴 :

另一个人说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [neɪmd] [ə; eɪ][soʊp]['æftər][juː; jʊ] ? "
" Do you know , a company in Cincinnati named a soap after you ? "
" 做 你 知道 , 一个 公司 在 辛辛那提 命名 一个 肥皂 后 你 ? "

"你知道吗？辛辛那提一家公司以你的名字命名了一款肥皂。"

" [noʊ] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
" No , is that right ?
" 不 , 是 那 正确的 ?

"不，是这样吗？"

" [æskt] [ðə; ði] ['femənɪn] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? "
" asked the feminine youth , in a high - pitched voice , " What is it called ? "
" 问 这 女性 青年 , 在 一个 高的 - 投球 嗓音 , " 什么 是 它 称为 ? "

"那叫什么名字？"少女用尖细的声音问道。

" ['feri] - [soʊp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Fairy - soap , " was the reply .
" 仙女 - 肥皂 , " 曾是 这 回复 .

"仙女香皂，"对方回答道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn] [huːz] [læp][ə; eɪ][bʌg][hæd; həd][dʒʌst][lɪt] , [ɪk'skleɪmd] :
A young lady on whose lap a bug had just lit , exclaimed :
一个 年轻的 女士 在 谁 膝 一个 漏洞 有 只是 点燃 , 惊呼 :

一位年轻女子膝上刚刚被一只虫子点燃，她惊呼道：

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bʌg] ; [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌg][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , look at that funny little bug ; what kind of a bug is it ?
" 哦 , 看 在 那 有趣的 小的 漏洞 ; 什么 种类 的 一个 漏洞 是 它 ?

"哦，你看那只滑稽的小虫子；它是什么虫子呢？"

" [hɜːr; hər]['eskɔːrt] : " [ðæts] [ə; eɪ]['leɪdi][bʌg] .
" Her Escort : " That's a lady bug .
" 她 护送 : " 那就是 一个 女士 漏洞 .

她的护卫："那是一只瓢虫。"

" [jʌŋ] ['leɪdi] : " [maɪ][bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['aɪsaɪt] ! " [-]
" Young Lady : " My but you have good eyesight ! " [56]
" 年轻的 女士 : " 我的 但 你 有 好的 视力 ! " [-]

"小姐：'我的天，你的视力真好！'"[56]

[oʊ] , ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] , [oʊ][eɪtʃ] — —
Oh , Tempore , Oh H — —
哦 , 临时 , 哦 H — —

哦，临时，哦 H——

['wʊdnt] ['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [biː; bi] [sɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
Wouldn't Omar Khayam be sore if he was here .
不会 奥马尔 卡亚姆 是 疮 如果 他 曾是 这里 .

如果奥马尔·海亚姆在这里，他肯定会很生气。

['hiːd]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	“	-	”	[tuː; tə]	[ðɪs]	:
He'd	**change**	**his**	**immortal**	**“**	**Rubiyait**	**”**	**to**	**this**	**:**
他会	改变	他的	不朽	“	-	”	到	这	:

他会把他的不朽名曲“Rubiyait”改成这样：

[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[baʊ]	,	[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]	[nɪr]	[bɪr]	,
Beneath	**a**	**bough**	**,**	**a can**	**of**	**near**	**beer**	**,**
下面	一个	买	,	一个 能	的	靠近	啤酒	,

树枝下，放着一罐淡啤酒。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	—
And	**thou**	**—**
和	你	—

而你——

[hɪəz]	[ə'nʌðər]	['dɪti]	[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæz]	[rɪ'vjuː]	:
Here's	**another**	**ditty**	**from the**	**Jazz**	**Review**	**:**
这里是	其他	小调	从 这	爵士乐	审查	:

以下是《爵士乐评论》上的另一首小曲：

['kɔːfi]	[ɪn][ðə; ði]	['pæntri]	,
Coffee	**in the**	**Pantry**	**,**
咖啡	在 这	食品储藏室	,

储藏室里的咖啡

['ʃʊgər]	[ɪn][ðə; ði]	[boʊl]	,
Sugar	**in the**	**Bowl**	**,**
糖	在 这	碗	,

碗里的糖

['mʌðɚz]	[daʊn]	[taʊn]
Mother's	**Down**	**Town**
母亲的	向下	镇

市中心的母亲

['dænsɪŋ]	['dʒelirəul]	.
Dancing	**Jellyroll**	**.**
跳舞	果冻卷	.

跳舞的果冻卷。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	['brekfəst]	['veri]	[leɪt]	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	['mʌðər]	[skænd]	[hɜːr; hər]	[sɪ'vɪrli]	.
She	**came**	**down**	**to**	**breakfast**	**very**	**late**	**and**	**her**	**mother**	**scanned**	**her**	**severely**	**.**
她	来了	向下	到	早餐	非常	晚的	和	她	母亲	扫描	她	严重	.

她很晚才下楼吃早饭，她母亲严厉地打量了她一番。

“	[dɪd]	[ðæt]	[mæn]	[kɪs]	[juː; jʊ][læst]	[naɪt]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
“	**Did**	**that**	**man**	**kiss**	**you**	**last**	**night**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	做过	那	男人	吻	你	最后的	夜晚	?	”	她	问	.

“昨晚那个男人吻你了吗？”她问。

“	[naʊ]	,	['mʌðər]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[swiːt]	[jʌŋ]	[θɪŋ]	,	['blʌʃɪŋ]	,
“	**Now**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sweet**	**young**	**thing**	**,**	**blushing**	**,**
“	现在	,	母亲	,	”	说	这	甜的	年轻的	事物	,	脸红	,

“好了，妈妈，”那个甜美的年轻女孩脸红着说。

“	[duː][juː; jʊ]	[sə'poʊz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɔːl][ðə; ði]	[wei]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[greɪt]	[leɪks]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌem 'iː]
“	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**came**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**Great**	**Lakes**	**to**	**hear**	**me**
“	做	你	认为	他	来了	全部	这	方式	从	这	伟大的	湖泊	到	听到	我

[sɪŋ]	?
sing	**?**
唱歌	?

“你觉得他是不是从五大湖区一路赶来听我唱歌呢？”

" [ɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] ,
" If the ocean was beer and I was a duck ,
" 如果 这 海洋 曾是 啤酒 和 我 曾是 一个 鸭子 ,

"如果大海是啤酒，而我是一只鸭子，

[aɪd][daɪv][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [ʌp] .
I'd dive to the bottom and never come up .
ID 潜水 到 这 底部 和 绝不 来 向上 .

我会潜到水底，再也上不来了。

['niːgroʊ]['wʊmən][tuː; tə][drʌg][klɜːrk] : " ['mɪstoʊ][drʌg][klɜːrk] , [duː][juː; jʊ][ɔːl][ɪks'tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [hɪr] ?
Negro Woman to Drug Clerk : " Misto drug clerk , do you all exchange things here ?
黑人 女士 到 药品 职员 : " 误 药品 职员 , 做 你 全部 交换 事物 这里 ?

黑人妇女问药店店员："米斯托药店店员，你们这里都进行物品交换吗？"

" [drʌg] [klɜːrk] : " [waɪ] , [jes]['mædəm] , [wiː; wi][duː] .
" Drug Clerk : " Why , yes madam , we do .
" 药品 职员 : " 为什么 , 是的 女士 , 我们 做 .

药店店员："是的，女士，我们有。"

" ['niːgroʊ]['wʊmən] :
" Negro Woman :
" 黑人 女士 :

"黑人妇女：

" [wel] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst]['wʌndərɪn] - [ɪf] [joʊ] - [wʊd] [teɪk] [bæk] [ðɪs] [hɪr] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr] ['nʌfɪn]
" Well I was jist wonderin ' if yo ' would take back this here good fer nuffin
" 出色地 我 曾是 要点 好奇 - 如果 哟 - 会 拿 后退 这 这里 好的 fer 无事
['rʌbər] [θɪŋ] [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɛlənz] [fuːd] [ɪn'sted] .
rubber thing an ' give me a bottle of Mellen's food instead .
橡皮 事物 一个 - 给 我 一个 瓶子 的 梅伦的 食物 反而 .

"我只是想问问你能不能把这个没用的橡胶玩意儿拿回去，给我一瓶梅伦牌食品代替。"

" [ə; eɪ]['gɝːlz] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][hɜːr; hər]['vænəti][bæg] — [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tendər]['lɪt(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz]
" A girl's heart is like her vanity bag — overflowing with tender little souvenirs
" 一个 女孩们 心 是 喜欢 她 虚荣 包 — 溢出 和 投标 小的 纪念品
[ʌv; əv] [lʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

"女孩的心就像她的化妆包——里面装满了充满爱意的温柔小纪念品；

[ə; eɪ]['mænz][ɪz][laɪk][hɪz; ɪz][paɪp] — ['kerfəli] ['emptid]['æftər] [iːtʃ] " [fleɪm] " [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] . [
a man's is like his pipe — carefully emptied after each " flame " has gone out . [
一个 男人的 是 喜欢 他的 管道 — 小心 清空 后 每个 " 火焰 " 有 已消失 出去 . [
-]
57]
-]

男人的烟斗就像他的烟斗——每次"火焰"熄灭后都要小心地清空。[57]

['sekənd]['spæzəm]
Second Spasm
第二 痉挛

第二次痉挛

[sed] [ðə; ði][bɪg] [red] ['ruːstər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen] :
Said the big red rooster to the little brown hen :
说 这 大的 红色的 公鸡 到 这 小的 棕色的 母鸡 :

大红公鸡对小棕母鸡说：

" [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [æt; ət][hæf][pæst][ten] " ;
" Meet me at the smoke - house at half past ten " ;
" 见面 我 在 这 抽烟 - 房子 在 一半 过去的 十 " ;

"十点半在熏肉店见"；

[sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [red] ['ruːstər] :
Said **the** **little** **brown** **hen** **to** **the** **big** **red** **rooster** **:**
说 这 小的 棕色的 母鸡 到 这 大的 红色的 公鸡 :

小棕母鸡对大红公鸡说:

“ [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] — [ɪn][fækt] , [aɪ] - ” ;
“ **I'll** **not** **be** **there** **—** **in** **fact** **,** **I** **refuster** **”** **;**
“ 患病的 不是 是 那里 — 在 事实 , 我 - ” ;

“我不会去——事实上，我拒绝去”;

[sed] [ðə; ði][bɪg] [red] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk][ʌv; əv][praɪd] :
Said **the** **big** **red** **rooster** **with** **a** **smirk** **of** **pride** **:**
说 这 大的 红色的 公鸡 和 一个 傻笑 的 自豪 :

那只大红公鸡带着一丝骄傲的微笑说道:

“ [hʌ] ! [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [aɪl] [goʊ][ˌaʊt'saɪd] ” ;
“ **Huh** **!** **I** **should** **worry** **,** **I'll** **go** **outside** **”** **;**
“ 嗯 ! 我 应该 担心 , 患病的 去 外部 ” ;

“啊！我应该担心吗？我出去看看。”

[sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] :
Said **the** **little** **brown** **hen** **as** **she** **left** **on** **a** **run** **:**
说 这 小的 棕色的 母鸡 作为 她 左边 在 一个 跑步 :

小棕母鸡边跑边说:

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , [tuː] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
“ **So** **will** **I** **,** **too** **,** **you** **son** **of** **a** **gun** **.**
“ 所以 将要 我 , 也 , 你 儿子 的 一个 枪 .

“我也会这么做，你这混蛋。”

” ['fʊtmən] : “ [maɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ]['leɪdi] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] .
” **Footman** **:** **“** **My** **lord** **,** **a** **lady** **waits** **without** **.**
” 侍从 : “ 我的 主 , 一个 女士 等待 没有 .

侍从：“大人，外面有位女士在等候。”

” [lɔːrd] - : “ [wɪ'ðaʊt] [wʌt] ? ”
” **Lord** **Wunckleberry** **:** **“** **Without** **what** **?** **”**
” 主 - : “ 没有 什么 ? ”

温克尔贝里勋爵：“没有什么？”

“ [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . ”
“ **Without** **food** **or** **clothing** **,** **your** **lordship** **.** **”**
“ 没有 食物 或者 衣服 , 你的 领主 . ”

“大人，我们既没有食物也没有衣服。”

“ [wel] , [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][send][hɜːr; hər][ɪn] .
“ **Well** **,** **give** **her** **some** **food** **and** **send** **her** **in** **.**
“ 出色地 , 给 她 一些 食物 和 发送 她 在 .

“那就给她点吃的，让她进去吧。”

” [ðoʊz] [kɪl'kɛni] ['kæts]
” **Those** **Kilkenny** **Kats**
” 那些 基尔肯尼 猫

“那些基尔肯尼猫队”

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] [huː] [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['baɪər] [tuː; tə][ðə; ði]
A **story** **is** **told** **of** **an** **agent** **who** **accompanied** **a** **prospective** **buyer** **to** **the**
一个 故事 是 讲述 的 一个 代理人 WHO 伴随 一个 预期 买方 到 这
[væst] ['grænɪt] ['kwɔːriːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ,
vast **granite** **quarries** **south** **of** **St** **.** **Cloud** **,**
广阔的 花岗岩 采石场 南 的 英石 . 云 ,

据说，一位经纪人陪同一位潜在买家前往圣克劳德南部广袤的花岗岩采石场。

[mɪn] .
Minn .
明尼苏达州 .

明尼苏达州

[waɪl] [ðer; ðər][ə; eɪ][kæt] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

While	there	a	cat	passed	them	and	seemed	to	be	in	a	hurry	.
尽管	那里	一个	猫	通过了	他们	和	似乎	到	是	在	一个	匆忙	.

他们在那里的时候，一只猫从他们身边经过，看起来很着急。

[ðə; ði][piː] . [biː] . ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	P	.	B	.	noticed	it	,	but	said	nothing	.
这	P	.	B	.	注意到	它	,	但	说	没有什么	.

保安注意到了，但什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'nʌðər] [kæt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

In	a	few	moments	another	cat	appeared	and	ran	in	the	same	direction	.
在	一个	很少	时刻	其他	猫	出现	和	跑	在	这	相同的	方向	.

片刻之后，另一只猫出现并朝同一个方向跑去。

[ðə; ði][piː] . [biː] . [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

The	P	.	B	.	looked	at	the	agent	,
这	P	.	B	.	看起来	在	这	代理人	,

保安看了看经纪人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kæts] .

but	he	seemed	to	be	paying	no	attention	to	the	cats	.
但	他	似乎	到	是	付费	不	注意力	到	这	猫	.

但他似乎对猫咪们毫不在意。

[wen] [ðə; ði][θɜːrd][kæt]['faɪnəli] [fluː] [baɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

When	the	third	cat	finally	flew	by	and	vanished	in	the	distance	,
什么时候	这	第三	猫	最后	飞翔	经过	和	消失了	在	这	距离	,

当第三只猫终于飞过并消失在远方时，

[ðə; ði][piː] . [biː] . [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wɪð'hoʊld][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

the	P	.	B	.	could	no	longer	withhold	his	curiosity	.
这	P	.	B	.	可以	不	更长	扣压	他的	好奇心	.

PB再也按捺不住好奇心了。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kæts] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	in	the	world	is	the	matter	with	those	cats	?	”	he	asked	.
“	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	那些	猫	?	”	他	问	.

“这些猫到底怎么了？”他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæts] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , “

“	Nothing	the	matter	with	the	cats	,	”	answered	the	agent	,	unconcernedly	,	“
“	没有什么	这	事情	和	这	猫	,	”	回答	这	代理人	,	毫不在意	,	“

[bʌt; bət] [its] [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][dɜːrt] .

but	it's	nine	miles	to	dirt	.
但	它是	九	英里	到	污垢	.

“猫没事，”经纪人漫不经心地回答，“但是离泥地还有九英里。”

” [moʊst] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [tʃeɪst] — [ðə; ði] [les] [pjʊr] [ðə; ði] [mɔːr] [tʃeɪst] . [-]

”	Most	women	are	pure	and	chaste	—	the	less	pure	the	more	chased	.	[	58	]
”	最多	女性	是	纯的	和	贞洁	—	这	较少的	纯的	这	更多的	追逐	.	[	-	]

“大多数女性都是纯洁贞洁的——越不纯洁的女性越受人追求。[58]

['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] [meɪl][bɑːks]

Our	Rural	Mail	Box
我们的	乡村的	邮件	盒子

我们的乡村邮箱

[jes] , [gɑːd] [bles] - [ɪm]
Yes , God Bless ' Em
是的 , 上帝 保佑 - 艾米

是的，上帝保佑他们

['skɪpər] [bɪl] :
Skipper Bill :
船长 账单 :

船长比尔:

[meɪ] [juː; jʊ][grænt][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæz]
May you grant me the privilege of expostulating to the tune of a jazz
可能 你 授予 我 这 特权 的 抗议 到 这 调 的 一个 爵士乐
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

请允许我伴着爵士乐的旋律进行一番论述。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['neməsɪs][ʌv; əv]
which is indicative of life , the melody of the living and the nemesis of
哪个 是 指示性的 的 生活 , 这 旋律 的 这 活的 和 这 复仇女神 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

这象征着生命，是生者的旋律，也是死者的宿敌。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
and dying .
和 垂死 .

濒临死亡。

['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [wʌn] - ['sɪlɪndər] [breɪnz] ['fʌŋkʃnɪŋ]
Under the cloak of religion there are too many one - cylinder brains functioning
在下面 这 披风 的 宗教 那里 是 也 许多 一 - 圆柱 大脑 功能
[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
to the detriment of our country ,
到 这 损害 的 我们的 国家 ,

在宗教的外衣下，太多头脑简单的人正在损害我们的国家。

[kriːd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [juː; jʊ] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði][vɪˌtjuːpə'reɪʃənz]
creed and constitution , and the space you allotted to the vituperations
信条 和 宪法 , 和 这 空间 你 分配 到 这 谩骂
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [æs] ,
of an ecclesiastic ass ,
的 一个 牧师 屁股 ,

信条和宪法，以及你分配给一个教会蠢驴谩骂的空间，

[ɪ'klept] [rev] . [dʒeɪ] . - ['wɔltɚz] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['peɪdʒɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
yclept Rev . J . Herbden Walters , was just two pages too much .
yclept 牧师 . J . - 沃尔特斯 , 曾是 只是 二 页面 也 很多 .

yclept 牧师 J. Herbden Walters，篇幅实在太长了，足足两页。

['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪ'nɪgməz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
Women have always been enigmas so far as man is concerned ,
女性 有 总是 到过 谜团 所以 远的 作为 男人 是 担心的 ,

对男人而言，女人一直都是谜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər]['eni][brænd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es]

and	it	doesn't	require	any	brand	of	spiritual	interpretation	to	convince	us
和	它	不	要求	任何	品牌	的	精神	解释	到	说服	我们

['mɔːtəlz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːləz] [plæn][ʌv; əv] [θɪŋz] .

mortals	that	such	a	condition	is	in	keeping	with	Allah's	plan	of	things	.
凡人	那	这样的	一个	状况	是	在	保持	和	真主的	计划	的	事物	.

不需要任何精神层面的解释就能让我们这些凡人相信，这种情况符合真主的计划。

[noʊ][mæn] [huː] ['evər] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [pɔɪnt] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ]

No	man	who	ever	fell	for	the	charms	of	a	woman	can	point	an	accusing
不	男人	WHO	曾经	跌倒	为了	这	魅力	的	一个	女士	能	观点	一个	指控

['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] .

finger	at	her	.
手指	在	她	.

任何一个曾被女人的魅力所倾倒的男人，都不会指责她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self] “ [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ” [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['destəni]

When	she	makes	herself	“	sweet	to	look	upon	”	she	is	but	fulfilling	her	destiny
什么时候	她	制作	她自己	“	甜的	到	看	之上	”	她	是	但	满足	她	命运

[ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

on	this	earth	,
在	这	地球	,

当她让自己"容貌甜美"时，她只不过是在完成她在人世间的使命而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ]

and	the	power	of	man	was	created	for	the	sole	purpose	of	battering
和	这	力量	的	男人	曾是	创建	为了	这	唯一	目的	的	殴打

[daʊn] [hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] — [ðæts] ['gɑːdz] [lɔː] ;

down	her	resistence	—	that's	God's	law	;
向下	她	抵抗	—	那就是	神的	法律	;

人类的力量被创造出来，其唯一目的就是摧毁她的抵抗——这是上帝的律法；

[its] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

it's	the	same	in	all	forms	of	life	.
它是	这	相同的	在	全部	表格	的	生活	.

所有生命形式都是如此。

[noʊ] , [bɪl] , [hɪz; ɪz][doʊs][ɪz][daɪərə'ʊetɪk][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['siːkɪŋ] ['pɜːrgətɪv] .

No	,	Bill	,	his	dose	is	diarrhoetic	and	we	are	not	seeking	purgatives	.
不	,	账单	,	他的	剂量	是	腹泻的	和	我们	是	不是	寻求	泻药	.

不，比尔，他服用的剂量会引起腹泻，我们不需要泻药。

[hɪz; ɪz][men'tæləti][ɪz] ['sædli] ['lækɪŋ] [ænd; ənd] [-]

His	mentality	is	sadly	lacking	and	[	59	]
他的	心理	是	令人遗憾的是	缺乏	和	[	-	]

他的心态很差[59]

[hɪz; ɪz][və'rɪləti][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

his	virility	could	well	be	questioned	.
他的	男性活力	可以	出色地	是	被质问	.

他的性能力很可能受到质疑。

['pɜːrsənəli] , [sʌtʃ] ['festəz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]['kɑːzmoʊs][sɔːrt][oʊ] - ['ræŋkəlz][ˌem 'iː] ,

Personally	,	such	festers	on	our	social	cosmos	sort	o	'	rankles	me	,
亲自	,	这样的	溃烂	在	我们的	社会的	宇宙	种类	o	-	恼人	我	,

就我个人而言，这种社会弊病让我感到很恼火。

[fɔːr; fər][aɪ][traɪ][tuː; tə] [ə'tuːn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [lɔː] .

for	I	try	to	atune	myself	to	the	Greater	Law	.
为了	我	尝试	到	调音	我	到	这	更大的	法律	.

因为我努力让自己与更高的法则保持一致。

[ɪn]['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [er] [aɪ][saɪn][maɪ][dʒɑːn] ['henri] [tuː; tə] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,

In	closing	,	and	ere	I	sign	my	John	Henry	to	these	sentiments	,
在	结束	,	和	埃雷	我	符号	我的	约翰	亨利	到	这些	情感	,

最后，在我以约翰·亨利的名义签署这些感言之前，

[let][ˌem 'iː] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [smɪθ] , [huːz] [breɪn] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ðiːz] [laɪnz] :

let	me	enlist	the	eloquence	of	Alexander	Smith	,	whose	brain	gave	birth	to	these	lines	:
让	我	入伍	这	口才	的	亚历山大	史密斯	,	谁	脑	给予	出生	到	这些	线条	:

请允许我借用亚历山大·史密斯的雄辩之才，正是他的思想孕育了这些文字：

“ [ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] [soʊl] ,

“	The	saddest	thing	that	can	befall	a	soul	,
“	这	最悲伤的	事物	那	能	降临	一个	灵魂	,

“一个人所能遭遇的最悲惨的事情，

[ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd]['wʊmən] .

Is	when	it	loses	faith	in	God	and	woman	.
是	什么时候	它	失败	信仰	在	上帝	和	女士	.

就是当他对上帝和女人失去信仰的时候。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['spiːʃiː] ,

”	One	of	the	male	specie	,
”	一	的	这	男性	物种	,

“雄性物种之一，

[iː] . ['dʌbljuː] . ['wɛlti] .

E	.	W	.	WELTY	.
E	.	W	.	富裕	.

EW WELTY。

- [west] ['sev(ə)nθ][ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒələɪs] , [kæl] .

1819	West	Seventh	St	.	,	Los	Angeles	,	Cal	.
-	西方	第七	英石	.	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

加利福尼亚州洛杉矶西七街1819号

['meri] [diː] . — [noʊ] , ['meri] .

Mary	D	.	—	No	,	Mary	.
玛丽	D	.	—	不	,	玛丽	.

玛丽·D——不，玛丽。

[duː][nɑːt] ['wɜːri] .

Do	not	worry	.
做	不是	担心	.

不用担心。

[bæŋk][ɪg'zæmɪnəz] [wɪl] [nɑːt][ɪn'spekt][jʊr; jər] “ [fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] .

Bank	examiners	will	not	inspect	your	“	First	National	.
银行	考官	将要	不是	检查	你的	“	第一的	国家的	.

银行检查员不会检查您的“第一国民银行”。

” [aɪ] [fɪr] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kændədets] [fɔːr; fər][bæŋk] [ɪg'zæmɪnər][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [oʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

”	I	fear	when	we	reach	that	day	there	will	be	more	candidates	for	bank	examiner	than	for	president	of	this	good	old	U	.	S	.	A	.
”	我	害怕	什么时候	我们	抵达	那	天	那里	将要	是	更多的	候选人	为了	银行	考官	比	为了	总统	的	这	好的	老的	U	.	S	.	一个	.

我担心，到那时，竞选银行监管员的人数会比竞选美国总统的人数还多。

[k'nʌts] - — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][jʊr; jər][pet] [skʌŋk] [hæz; həz] [fliːz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]

Knuts	Gazoobus	—	If	you	are	certain	your	pet	skunk	has	fleas	there	is	but
克努茨	-	—	如果	你	是	肯定	你的	宠物	臭鼬	有	跳蚤	那里	是	但

[wʌn] ['remədi] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hefti] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]

one	remedy	I	can	suggest	and	that	is	the	tying	of	a	good	hefty	chunk	of
一	补救	我	能	建议	和	那	是	这	捆绑	的	一个	好的	沉重的	块	的

['daɪnəmaɪt][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

dynamite	to	the	tail	of	the	animal	.
炸药	到	这	尾巴	的	这	动物	.

Knuts Gazoobus——如果你确定你的宠物臭鼬身上有跳蚤，我唯一能建议的办法就是在动物的尾巴上绑上一大块炸药。

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['poʊlkæt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] [ʌv; əv] [dɪr]

I've	been	up	against	the	polecat	of	Northern	Minnesota	and	the	flea	of	dear
我已经	到过	向上	反对	这	臭鼬	的	北方	明尼苏达州	和	这	跳蚤	的	亲爱的

[oʊld]['friskəu][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

old	Frisco	and	the	devil	save	me	from	meeting	both	at	the	same	time	.
老的	弗里斯科	和	这	魔鬼	节省	我	从	会议	两个都	在	这	相同的	时间	.

我曾与明尼苏达州北部的臭鼬和旧金山的跳蚤交过手，但愿上帝保佑我不要同时遇到它们。

['bjuːtɪf(ə)l] ['keɪti] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrmi]['resəpi][fɔːr; fər] [hæʃ] : [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [fæt]

Beautiful	Katie	—	This	is	the	army	recipe	for	hash	:	See	that	the	dog	is	a	fairly	fat
美丽的	凯蒂	—	这	是	这	军队	食谱	为了	哈希	:	看	那	这	狗	是	一个	相当	胖的

[wʌn] .

one	.
一	.

美丽的凯蒂——这是军队的杂烩食谱：注意看，这条狗相当胖。

[hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɔɪl] [θriː] ['aʊərz] .

Hit	him	over	the	head	with	an	axe	and	allow	him	to	boil	three	hours	.
打	他	超过	这	头	和	一个	斧头	和	允许	他	到	熬	三	小时	.

用斧头砍他的头，让他煮三个小时。

[tʃɑːp] ['ɪntuː] [mɪns] [miːt] [ænd; ənd][mɪks][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pə'tetoz] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd][seɪdʒ] .

Chop	into	mince	meat	and	mix	in	a	lot	of	potatoes	,	onions	and	sage	.
劈	进入	剁碎	肉	和	混合	在	一个	很多	的	土豆	,	洋葱	和	圣人	.

将肉剁碎，加入大量的土豆、洋葱和鼠尾草。

[sɜːrv] [hɑːt] .

Serve	hot	.
服务	热的	.

趁热食用。

[kæts] [teɪk] ['oʊnli] - ['mɪnɪts] . [-]

Cats	take	only	20	minutes	.	[	60	]
猫	拿	仅有的	-	分钟	.	[	-	]

猫只需要 20 分钟。[60]

[dæn][em] . — [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ,

Dan	M	.	—	Should	you	accidentally	upset	a	cup	of	coffee	on	the	tablecloth	,
担	M	.	—	应该	你	偶然	沮丧的	一个	杯子	的	咖啡	在	这	桌布	,

丹·M——如果你不小心把一杯咖啡洒在了桌布上，

[duː][nɑːt] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt]

do	not	stare	at	it	in	consternation	and	exclaim	“	This	is	a	hell	of	a	note
做	不是	盯	在	它	在	惊愕	和	惊叹	“	这	是	一个	地狱	的	一个	笔记

!

!

!

不要惊愕地盯着它，然后惊呼"这真是个糟糕的音符！"

" [læf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['plezntli] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

"	Laugh	it	off	pleasantly	and	apologize	to	the	hostess	.
"	笑	它	离开	愉快	和	道歉	到	这	女主人	.

"笑着化解尴尬，并向女主人道歉。"

['dæfi] [dɪl] — [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] ['ræðər] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] [maɪ] ['ænsər] [ɪz] [noʊ] ,

Daffy	Dill	—	Your	question	is	rather	absurd	and	my	answer	is	NO	,
达菲	莳萝	—	你的	问题	是	相当	荒诞	和	我的	回答	是	不	,

达菲·迪尔——你的问题相当荒谬，我的回答是"不"。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɔːrkjupaɪn] [fɔːr; fər] [ɪts] [meit] .

I	have	never	heard	a	porcupine	for	its	mate	.
我	有	绝不	听到	一个	豪猪	为了	它是	伴侣	.

我从没听说过豪猪会找配偶。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['goʊfər] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['goʊfər] .

But	I	have	seen	a	gopher	go	for	a	gopher	.
但	我	有	已见	一个	地鼠	去	为了	一个	地鼠	.

但我见过地鼠捕食地鼠。

['ɑːlɪvər] ['taʊn] — [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst]

Oliver	Towne	—	I	can't	quite	agree	with	you	as	to	the	world's	greatest
奥利弗	汤恩	—	我	不能	相当	同意	和	你	作为	到	这	世界的	最

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] .

historical	event	.
历史	事件	.

奥利弗·汤恩——对于世界上最伟大的历史事件，我不太同意你的看法。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['æntəni] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌkliːə'pætrə] ?

How	about	the	time	that	Antony	made	a	date	with	Cleopatra	?
如何	关于	这	时间	那	安东尼	制成	一个	日期	和	克利奥帕特拉	?

安东尼和克利奥帕特拉约会的那件事你还记得吗?

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] . — [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .

J	.	C	.	R	.	—	Yes	,	you	are	correct	.
J	.	C	.	拉	.	—	是的	,	你	是	正确的	.

JCR——是的，你说得对。

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] [held] [ʌp] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

The	women's	wearing	apparel	nowadays	are	held	up	by	nothing	more	than	a
这	女性的	穿着	服饰	如今	是	握住	向上	经过	没有什么	更多的	比	一个

[strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

string	of	beads	on	one	side	and	the	kindness	of	heaven	on	the	other	.
细绳	的	珠子	在	一	边	和	这	仁慈	的	天堂	在	这	其他	.

如今女性的穿着打扮，一边靠一串珠子支撑，另一边靠上天的恩赐。

['hæpi] ['hɛriːət] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːketl] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [sɪŋz] ,

Happy	Harriet	—	It	is	quite	true	that	a	teakettle	full	of	water	sings	,
快乐的	哈丽特	—	它	是	相当	真的	那	一个	茶壶	满的	的	水	唱歌	,

快乐的哈丽特——装满水的茶壶会唱歌，这的确是真的。

[bʌt; bət] - ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːketl] .

but	whoinel	wants	to	be	a	teakettle	.
但	-	想要	到	是	一个	茶壶	.

但 Whoinel 想成为茶壶。

[dʒeɪmz] [biː] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['pɑːzətɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

James	B	.	—	I	am	not	positive	as	to	the	number	of	years	the	government
詹姆斯	B	.	—	我	是	不是	积极的	作为	到	这	数字	的	年	这	政府

[hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['muːn,ʃainiŋ] [ɪn] [kən'tʌki] .

has	been	trying	to	obliterate	moonshining	in	Kentucky	.
有	到过	尝试	到	泯	私酿酒	在	肯塔基州	.

James B.——我不确定肯塔基州政府打击私酿酒活动已经持续了多少年。

[aɪ][duː] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['terətɔːri] [naʊ] .

I	do	know	,	however	,	that	they're	taking	in	lots	of	territory	now	.
我	做	知道	,	然而	,	那	它们是	采取	在	很多	的	领土	现在	.

但我知道，他们现在正在占领大片领土。

['hʌbi] : " [lets] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] - [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] . -

Hubby	:	"	Let's	name	our	darling	baby	'	Prohibition	.	'
老公	:	" 我们来吧		姓名	我们的	亲爱的	婴儿	-	禁酒令	.	-

老公："我们给可爱的宝宝取名'禁酒令'吧。"

" [waɪflɪts] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

"	Wifelets	:	"	I	should	say	not	.
"	小妻子们	:	"	我	应该	说	不是	.

妻子们："我应该说不是。"

['hiːl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] - [draɪ] - . " [-]

He'll	never	be	a	'	dry	'	.	"	[	61	]
地狱	绝不	是	一个	-	干燥	-	.	"	[	-	]

他永远不会成为一个"滴酒不沾的人"。[61]

[sʌm; səm][pər'sweɪdər]

Some	Persuader
一些	说服者

一些说服者

['brʌmˌbɔ] — " [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [b\\ː:t] [kɪtʃɪnz] ['mærid] [ðæt] ['ʌgli] [mɪs] - .

Brumbaugh	—	"	I	can't	see	why	Bert	Kitchins	married	that	ugly	Miss	Vanderpeel	.
布伦博	—	"	我	不能	看	为什么	伯特	厨房	已婚	那	丑陋的	错过	-	.

布伦博格——"我不明白伯特·基钦斯为什么会娶那个丑陋的范德皮尔小姐。"

[hɜːr; hər] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Her	money	would	not	have	been	an	inducement	to	me	!
她	钱	会	不是	有	到过	一个	诱导	到	我	!

她的钱对我来说并不会构成诱惑！

" ['gɪmbl] — " [noʊ] ?

"	Gimble	—	"	No	?
"	万向节	—	"	不	?

金布尔——"不？"

[wel] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃɑːtgʌn] [maɪt] [hæv; həv] [pə'sweidid] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

Well	,	her	father's	shotgun	might	have	persuaded	even	you	.
出色地	,	她	父亲的	霰弹枪	可能	有	被说服	甚至	你	.

嗯，她父亲的猎枪或许连你都说服了。

" [tuː] [bæd]

"	Too	Bad
"	也	坏的

"太糟糕了

['pelɪkən] : " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] ?

Pelican	:	"	Did	you	hear	about	the	arrest	of	William	Jennings	Bryan	?
鹈	:	"	做过	你	听到	关于	这	逮捕	的	威廉	詹宁斯	布莱恩	?

鹈鹕："你听说威廉·詹宁斯·布莱恩被捕了吗？"

" - : " [noʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	Belican	:	"	No	,	what	was	it	all	about	?
"	-	:	"	不	,	什么	曾是	它	全部	关于	?

贝利坎："不，这一切到底是怎么回事？"

" - : " [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wet][ɔːr]
" **Helican** **:** **"** **For** **feeling** **out** **the** **women** **delegation** **to** **see** **if** **they** **were** **wet** **or**
" - : " 为了 感觉 出去 这 女性 代表团 到 看 如果 他们 是 湿的 或者
[draɪ] .
dry **.**
干燥 .

"Helican："试探一下女代表团，看看她们是湿了还是干了。

" [ɔːr][ə; eɪ]['sekənd] [bɪl] ['sʌndeɪ]
" **Or** **a** **Second** **Bill** **Sunday**
" 或者 一个 第二 账单 星期日

"或者第二个法案星期日

[ə; eɪ]['fɑːðər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]['prɑːspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]
A **father** **,** **wishing** **to** **satisfy** **himself** **as** **to** **the** **future** **prospects** **of** **his** **son**
一个 父亲 , 祝 到 满足 他自己 作为 到 这 未来 前景 的 他的 儿子
,
,
,

一位父亲，为了确认儿子的未来前景，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [test] : — " [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪr] ,
decided **to** **make** **the** **following** **test** **:** **—** **"** **Now** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **will** **put** **here** **,**
决定 到 制作 这 下列的 测试 : — " 现在 , " 他 说 , " 我 将要 放 这里 ,

决定进行以下测试：——"现在，"他说，"我会在这里放，

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
where **he** **will** **see** **them** **the** **first** **thing** **when** **he** **comes** **in** **,** **a** **Bible** **,**
在哪里 他 将要 看 他们 这 第一的 事物 什么时候 他 来 在 , 一个 圣经 ,

他进来后第一眼就能看到它们，那就是一本圣经。

[sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] .
some **money** **,** **and** **a** **bottle** **of** **whiskey** **.**
一些 钱 , 和 一个 瓶子 的 威士忌酒 .

一些钱，还有一瓶威士忌。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
If **he** **takes** **the** **Bible** **he** **will** **be** **a** **preacher** **,**
如果 他 需要 这 圣经 他 将要 是 一个 牧师 ,

如果他接受《圣经》，他就会成为一名传教士。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
if **he** **takes** **the** **money** **he** **will** **be** **a** **business** **man** **,**
如果 他 需要 这 钱 他 将要 是 一个 商业 男人 ,

如果他收下这笔钱，他就会成为一名商人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['wɪski] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .
and **if** **he** **takes** **the** **whiskey** **he** **will** **be** **no** **good** **.**
和 如果 他 需要 这 威士忌酒 他 将要 是 不 好的 .

如果他喝了威士忌，那就糟了。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][plæn] ,
" **Having** **thus** **decided** **on** **the** **plan** **,**
" 拥有 因此 决定 在 这 计划 ,

"既然已经决定了这项计划，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]
he **arranged** **the** **articles** **and** **concealed** **himself** **to** **await** **the** **son** **and**
他 安排 这 文章 和 暗 他自己 到 等待 这 儿子 和
[wɑːtʃ] [rɪ'zʌlts] .
watch **results** **.**
手表 结果 .

他整理好物品，躲起来等待儿子，观察结果。

['prez(ə)ntli][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Presently	**in**	**came**	**the**	**boy**	**,**	**saw**	**the**	**money**	**and**	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
目前	在	来了	这	男生	,	锯	这	钱	和	放	它	在	他的	口袋	,

这时，男孩走了进来，看到了钱，就把它放进了口袋里。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ,

took	**up**	**the**	**bottle**	**of**	**whiskey**	**and**	**drank**	**it**	**,**
采取	向上	这	瓶子	的	威士忌酒	和	喝	它	,

他拿起威士忌酒瓶，喝了下去。

[pʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ['wɪslɪŋ] .

put	**the**	**Bible**	**under**	**his**	**arm**	**and**	**walked**	**out**	**whistling**	**.**
放	这	圣经	在下面	他的	手臂	和	步行	出去	吹口哨	.

他把《圣经》夹在胳膊下，吹着口哨走了出去。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑ:ðər] , “ [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər]

“	**My**	**gracious**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**father**	**,**	**“**	**he**	**will**	**soon**	**be**	**a**	**United**	**States**	**Senator**
“	我的	亲切	！	”	惊呼	这	父亲	,	“	他	将要	很快	是	一个	团结的	各州	参议员

. ” [-]

.	**”**	**[**	**62**	**]**
.	”	[	-	]

“我的天哪！”父亲惊呼道，“他很快就会成为美国参议员。”[62]

[dɔgɔnɪt]

Doggonit
狗屎

狗

[ə; eɪ]['fɑ:rmər] [frend] [ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [tʌkt] ['ʌndər]

A	**farmer**	**friend**	**of**	**mine**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**road**	**with**	**a**	**gun**	**tucked**	**under**
一个	农民	朋友	的	矿	曾是	常设	在	这	路	和	一个	枪	塞进去	在下面

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][dɔ:g][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**arm**	**and**	**an**	**old**	**dog**	**at**	**his**	**side**	**.**
他的	手臂	和	一个	老的	狗	在	他的	边	.

我的一位农民朋友站在路边，胳膊下夹着一把枪，身边跟着一条老狗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] .

He	**was**	**directly**	**in**	**the**	**path**	**of**	**a**	**motor**	**car**	**.**
他	曾是	直接地	在	这	小路	的	一个	发动机	车	.

他正好挡在一辆汽车的行驶路线上。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][dɪd][nɑ:t] [mu:v] — [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]

The	**chauffeur**	**sounded**	**his**	**horn**	**,**	**but**	**the**	**dog**	**did**	**not**	**move**	**—**	**until**	**he**	**was**
这	司机	听起来	他的	喇叭	,	但	这	狗	做过	不是	移动	—	直到	他	曾是

[strʌk] .

struck	**.**
击	.

司机按响了喇叭，但狗一动不动——直到被撞了一下。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

After	**that**	**he**	**did**	**not**	**move**	**.**
后	那	他	做过	不是	移动	.

之后他就一动不动了。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [stɑ:pt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .

The	**automobile**	**stopped**	**and**	**one**	**of**	**the**	**men**	**got**	**out**	**and**	**came**	**forward**	**.**
这	汽车	停止	和	一	的	这	男人	得到	出去	和	来了	向前	.

汽车停了下来，其中一个男人下了车，走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [peɪd] [ə; eɪ]['fɑːrmər] $10 [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæf] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

He	**had**	**once**	**paid**	**a**	**farmer**	**$10**	**for**	**killing**	**a**	**calf**	**that**	**belonged**	**to**
他	有	一次	有薪酬的	一个	农民	$10	为了	杀	一个	小牛	那	属于	到

[ə'nʌðər] ['fɑːrmər] .

another	**farmer**	**.**
其他	农民	.

他曾付给一位农民 10 美元，让他赔偿自己杀死了另一位农民的小牛。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['weri] .

This	**time**	**he**	**was**	**wary**	**.**
这	时间	他	曾是	警惕	.

这一次他很谨慎。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər][dɔːg] ? ”

“	**Was**	**that**	**your**	**dog**	**?**	**”**
“	曾是	那	你的	狗	?	”

“那是你的狗吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [oʊn] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**You**	**own**	**him**	**?**	**”**
“	你	自己的	他	?	”

“他是你的？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Looks**	**as**	**if**	**we'd**	**killed**	**him**	**.**	**”**
“	看起来	作为	如果	我们会	被杀	他	.	”

“看起来我们好像把他杀了。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [soʊ] . ”

“	**Certainly**	**looks**	**so**	**.**	**”**
“	当然	看起来	所以	.	”

“看起来确实如此。”

“ ['veri] ['væljuəb(ə)l][dɔːg] ? ”

“	**Very**	**valuable**	**dog**	**?**	**”**
“	非常	有价值的	狗	?	”

“非常值钱的狗？”

“ [wel] , [nɑːt][soʊ] ['veri] . ”

“	**Well**	**,**	**not**	**so**	**very**	**.**	**”**
“	出色地	,	不是	所以	非常	.	”

“嗯，倒也未必。”

“ [wɪl] $5 ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? ”

“	**Will**	**$5**	**satisfy**	**you**	**?**	**”**
“	将要	$5	满足	你	?	”

“5美元能让你满意吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Well , then , here you are .
“ 出色地 , 然后 , 这里 你 是 .

“那么，你来了。”

” [hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] $5 [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] ,
” He handed a $5 bill to the man with the gun , and said pleasantly ,
” 他 递交 一个 $5 账单 到 这 男人 和 这 枪 , 和 说 愉快 ,

他递给持枪男子一张5美元钞票，并和蔼地说：

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][ʌp][jʊr; jər] [hʌnt] . ”
“ I'm sorry to have broken up your hunt . ”
“ 我是 对不起 到 有 破碎的 向上 你的 打猎 . ”

“很抱歉打断了你们的狩猎。”

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] [bɪl] .
“ I wasn't going hunting , ” replied the other as he pocketed the bill .
“ 我 不是 去 打猎 , ” 回复 这 其他 作为 他 口袋 这 账单 .

“我没打算去打猎，”另一个人一边把钞票塞进口袋一边回答道。

“ [nɑːt]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] ?
“ Not going hunting ?
“ 不是 去 打猎 ?

“不去打猎吗？ ”

[ðen] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ? ”
Then what were you doing with the dog and the gun ? ”
然后 什么 是 你 正在做 和 这 狗 和 这 枪 ? ”

那你当时拿着狗和枪干什么？

“ ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][dɔːg] .
“ Going down to the river to shoot the dog .
“ 去 向下 到 这 河 到 射击 这 狗 .

“下到河边去射杀那条狗。”

” [tuː] ['meni] ['wɪmɪn] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ə; eɪ]
” Too many women look upon a marriage certificate as a license to operate a
” 也 许多 女性 看 之上 一个 婚姻 证书 作为 一个 执照 到 操作 一个
['hoʊldʌp] [geɪm] . [-]
holdup game . [63]
耽误 游戏 . [-]

“很多女性把结婚证视为从事抢劫活动的许可证。[63]

['pɪkld] ['pʌpiz]
Pickled Puppies
腌制 小狗

腌制小狗

[ə; eɪ]['leɪdi] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [treɪn] , [ri'kwestid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt][hɪz; ɪz]
A lady entering a crowded train , requested a little boy if she might put his
一个 女士 进入 一个 挤 火车 , 请求 一个 小的 男生 如果 她 可能 放 他的
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

一位女士进入拥挤的火车车厢，请求一个小男孩帮她放篮子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ræk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt][ðer; ðər] .
which he had beside him , up in the rack so that she might sit there .
哪个 他 有 旁 他 , 向上 在 这 架子 所以 那 她 可能 坐 那里 .

他把她放在旁边，放在架子上，这样她就可以坐在那里了。

[hiː; hi] [ə'sentid] ['wɪlɪŋli] .

He	assented	willingly	.
他	同意	心甘情愿	.

他欣然同意了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər][ðə; ði]['leɪdi] [ri'mɑːkt] , " ['sʌni] , [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] ['pɪkəlz] [ɑːr; ər] ['liːkɪŋ] .

A	short	time	later	the	lady	remarked	,	"	Sonny	,	I'm	afraid	your	pickles	are	leaking	.
一个	短的	时间	之后	这	女士	评论	,	"	桑尼	,	我是	害怕的	你的	泡菜	是	泄漏	.

过了一会儿，那位女士说道："桑尼，恐怕你的腌黄瓜漏汁了。"

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dɪs'gʌstɪdli] , " [ðem; ðəm] [eint] ['pɪkəlz] , ['leɪdi] , [ðɛms] ['pʌpiz] .

"	Little	boy	,	disgustedly	,	"	Them	ain't	pickles	,	lady	,	them's	puppies	.
"	小的	男生	,	厌恶地	,	"	他们	不是	泡菜	,	女士	,	它们是	小狗	.

小男孩厌恶地说："女士，那不是腌黄瓜，那是小狗。"

" [mɪs] [mɑːr'selə] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt] ,

"	Miss	Marcella	had	a	cat	,
"	错过	马塞拉	有	一个	猫	,

"马塞拉小姐养了一只猫，

[ðə; ði][kæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['felər] ;

The	cat	she	had	a	feller	;
这	猫	她	有	一个	伙计	;

她养的猫有个伴侣；

[ðer; ðər] [ˌbæk'jɑːrd] ['kɑːnsərts][soʊ] [ə'nɔɪd]

Their	backyard	concerts	so	annoyed
他们的	后院	音乐会	所以	恼怒

他们在后院举办的音乐会真是太烦人了

[mɑː] [meɪd] [mɑːr'selə] [sel] [hɜːr; hər] .

Ma	made	Marcella	sell	her	.
马	制成	马塞拉	卖	她	.

妈妈让马塞拉把她卖了。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

Speaking	of	society	,	we	heard	a	good	one	the	other	night	.
请讲	的	社会	,	我们	听到	一个	好的	一	这	其他	夜晚	.

说到社会，前几天晚上我们听到了一个不错的例子。

[ə; eɪ] [duːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [frend] [wɜːr; wər] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

A	dude	and	his	lady	friend	were	tripping	lightly	back	from	the	reception
一个	兄弟	和	他的	女士	朋友	是	绊倒	轻轻	后退	从	这	接待

[ruːm] [wen] [ə; eɪ] ['rɑːðər] [staʊt] ['leɪdi] [huːz] [gaʊn] ['stɑːrtɪd] ['sʌmwer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

room	when	a	rather	stout	lady	whose	gown	started	somewhere	close	to	the	ground
房间	什么时候	一个	相当	肥硕	女士	谁	袍	开始	某处	关闭	到	这	地面

[ænd; ənd] ['nevər][kʊd; kəd][get] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

and	never	could	get	strength	enough	to	get	any	nearer	to	her	shoulders	,
和	绝不	可以	得到	力量	足够的	到	得到	任何	更近	到	她	肩膀	,

一对男女朋友轻快地从接待室往回走，这时一位身材比较丰满的女士走了过来，她的裙子下摆几乎拖到了地上，却始终无法拉到肩膀附近。

[bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

bumped	into	him	.
撞	进入	他	.

撞到他了。

[ðə; ði] [duːd] [wʌz; wəz] [piːvd] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [frend] : " [laɪk] [bəlɑːmz] [æs] ,

The	dude	was	peeved	and	said	aloud	to	his	lady	friend	:	"	Like	Balaam's	ass	,
这	兄弟	曾是	恼怒	和	说	大声	到	他的	女士	朋友	:	"	喜欢	巴兰的	屁股	,

那家伙很生气，大声对他的女友说："就像巴兰的屁股一样，

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

some	people	are	always	getting	in	the	way	.
一些	人们	是	总是	获得	在	这	方式	.

总有些人碍事。

" [ðə; ði][fæt] [deɪm] , [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] , [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	The	fat	dame	,	quick	to	retort	,	replied	,	"	You	are	wrong	.
"	这	胖的	贵妇人	,	快的	到	反驳	,	回复	,	"	你	是	错误的	.

胖女人立刻反驳道："你错了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ðæt] [spoʊk] .

It	was	the	angel	who	got	in	the	way	and	the	ass	that	spoke	.
它	曾是	这	天使	WHO	得到	在	这	方式	和	这	屁股	那	辐	.

是天使挡了路，是驴开口说话了。

" ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

"	Sayings	of	the	Famous
"	谚语	的	这	著名的

名人名言

['ræstəs] - — " ['mændi] ,

Rastus	Johnsing	—	"	Mandy	,
拉斯图斯	-	—	"	曼迪	,

拉斯图斯·约翰辛——"曼迪，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz][jʊr; jər][wəʊnt] ['paʊər] [ænd; ənd]

the	only	thing	that	ever	kept	me	a	good	man	was	your	won't	power	and
这	仅有的	事物	那	曾经	保留	我	一个	好的	男人	曾是	你的	惯于	力量	和

[maɪ] [wɪl] ['paʊər] .

my	will	power	.
我的	将要	力量	.

唯一能让我保持善良的，就是你我的意志力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)
第4/4页

〞 ['beɪðɪŋ] ['bjuːtiːz] !
〞 **BATHING BEAUTIES !**
〞 洗澡 美女 !

“泳装美女！”

['riːəl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mæk] ['sɛnɪt] ['wɔːtər] ['nɪmfs] .
Real photographs of the famous Mack Sennett water nymphs .
真实的 照片 的 这 著名的 麦克 塞内特 水 若虫 .

著名画家麦克·塞内特笔下水仙女的真实照片。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][den] .
Just the thing for your den .
只是 这 事物 为了 你的 丹 .

正是你书房的理想之选。

[saɪz] 3½×5½ .
Size 3½×5½ .
尺寸 3½×5½ .

尺寸 3½×5½。

['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][best][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
Positively the best on the market .
积极地 这 最好的 在 这 市场 .

绝对是市面上最好的。

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][sɪks][fɔːr; fər] - [sents][ɔːr] - [fɔːr; fər] $1 . - .
Assortment of 6 for 25 cents or 25 for $1 . 00 .
品种 的 6 为了 - 分 或者 - 为了 $1 . - .

6 个 25 美分，或 25 个 1 美元。

[send] ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps] .
Send money order or stamps .
发送 钱 命令 或者 邮票 .

寄送汇票或邮票。

['fɔːrən] ['mʌni] [nɑːt] [ək'septɪd] [ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] .
Foreign money not accepted unless exchange is included .
外国的 钱 不是 公认 除非 交换 是 包括 .

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

['ɛgbɜ˞t] ['brʌðərz] , [dept] . ['dʌbljuː] . [biː] . , - ['buːnə] ['vɪstə] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkæləˈfɔːrniə]
Egbert Brothers , Dept . W . B . , 303 Buena Vista Street , LOS ANGELES , CALIFORNIA
埃格伯特 兄弟 , 部门 . W . B . , - 布埃纳 维斯塔 街道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州

埃格伯特兄弟公司，WB部门，加利福尼亚州洛杉矶市布埃纳维斯塔街303号

['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts]['wɑːntɪd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [raɪt] [fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] [tɜːrmz] .
Wholesale agents wanted everywhere in the U . S . Write for wholesale terms .
批发的 代理人 通缉 到处 在 这 U . S . 写 为了 批发的 条款 .

美国各地诚聘批发代理商，洽谈批发条款。

[ɪf]
If
如果

如果

[bʊl]
BULL
公牛

公牛

[wʌz; wəz]['mjuːzɪk]
Was **Music**
曾是 音乐

音乐

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ]
The **Whiz** **Bang**
这 呼啸 砰

奇特的砰

[maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
Might **be** **Called**
可能 是 称为

可能被称为

[ə; eɪ] [bræs]
a **Brass**
一个 黄铜

黄铜

[bænd]
Band
乐队

乐队

['evriwer] !
Everywhere **!**
到处 !

到处!

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nuːz] [stændz] , [ɑːn] [treɪnz] ,
WHIZ **BANG** **is** **on** **sale** **at** **all** **leading** **hotels** **,** **news** **stands** **,** **on** **trains** **,**
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , 在 火车 ,

《WHIZ BANG》在各大酒店、报刊亭和火车上均有销售。

- [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]
25 **cents** **single** **copies** **,** **or** **may** **be** **ordered** **direct** **from** **the** **publisher** **at** **30** **cents**
- 分 单身的 副本 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分
['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ;
single **copies** **;**
单身的 副本 ;

单册售价 25 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 30 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
two **-** **fifty** **a** **year** **.**
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神